81.2Ис
Д 919

И. А. Дышлевая

курс испанского языка

ESPAÑOL para empezar

Для начинающих

ББК 81.2 Исп.
Д 25

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент *Макарова Т. Н.*

Дышлевая И. А.

Д 25 Курс испанского языка для начинающих. — СПб.: Перспектива, Издательство «Союз», 2008. — 320 с. (Изучаем иностранные языки)

ISBN 978-5-91413-010-4

Предлагаемое пособие рассчитано на 120 – 140 часов аудиторных занятий и состоит из 11 уроков и вводного фонетического курса.

Пособие позволяет усвоить основные правила произношения, грамматики, научит общаться на основные бытовые темы, а также читать и понимать простые, адаптированные тексты.

Предназначено для студентов языковых курсов и факультетов иностранных языков (испанский как второй иностранный язык), а также для всех желающих овладеть основами испанского языка.

ББК 81.2 Исп.

ISBN 978-5-91413-010-4

© И.А. Дышлевая, 2001
© Перспектива, 2008
© Издательство «Союз», 2008
© А.В. Панкевич, оформление обложки, 2001

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый учебник представляет собой 1 часть учебника испанского языка для начинающих. Учебник предназначен для всех желающих овладеть основами испанского языка, а также может быть использован факультетами иностранных языков для обучения испанскому языку как второму (лексико-грамматический минимум соответствует программе первого семестра гуманитарных факультетов).

Цель данного учебника — способствовать практическому овладению испанским языком, что и определило структуру учебника. Учебник позволяет усвоить основные правила произношения, грамматики, приобрести начальный словарный запас, достаточный для общения на основные бытовые темы (семья, рабочий день, квартира, гостиница, ориентация в городе, покупки, внешность и характер человека), научиться читать и понимать простые, адаптированные тексты.

Учебник рассчитан на 120—140 часов аудиторных занятий (3—4 месяца самостоятельной работы) и состоит из 11 уроков и вводной фонетической части.

В вводной фонетической части представлена краткая характеристика звукового строя испанского языка, описывается артикуляция каждого звука, объясняются правила чтения и кратко характеризуются основные типы интонации.

Каждый урок включает в себя:

1. Грамматический материал.
2. Упражнения, направленные на первичное освоение грамматического материала.
3. Текст на одну из бытовых тем с использованием грамматики урока.

4. Лексико-грамматический комментарий, в котором представлена новая лексика по данной теме, а также поясняются некоторые разговорные клише, глагольные конструкции и т.п.
5. Послетекстовые упражнения, целью которых является активизация лексического материала урока, закрепление грамматических явлений, представленных в уроке.
6. Диалоги на испанском языке, имеющие своей целью показать реализацию данной грамматики и лексики в речи.
7. Последиалоговые упражнения, имитирующие условия реальной речевой коммуникации, направленные на выработку навыков монологической и диалогической речи (дополнить диалоги, составить монолог и т.д.)
8. Диалоги на русском языке для перевода на испанский.
9. Упражнение на перевод с русского на испанский язык, содержащее весь лексико-грамматический материал урока.
10. Текст на испанском языке, предназначенный для проверки усвоения материала урока.
11. Дополнительный текст для самостоятельного чтения (может быть использован в качестве материала для занятий по домашнему чтению).

В конце учебника представлен небольшой тест-контрольная для проверки усвоения грамматического материала учебника.

При прочтении учебника Вы, несомненно, обратите внимание на тексты диалогов и упражнений для перевода на испанский язык, во многих из которых присутствует ирония. Автору казалось, что несколько несерьезное содержание упражнений будет способствовать лучшему закреплению лексико-грамматического материала.

Из всех глагольных времен представлено только Presente de Indicativo. Автор считает, что для овладения первичными навыками общения на испанском языке в пределах данных тем вполне достаточно одного глагольного времени и многочисленных глагольных конструкций, представленных в учебнике. (Во второй части учебника, безусловно, будут представлены основные глагольные времена Indicativo и Presente de Subjuntivo.)

В учебнике нет словаря. Рекомендуется использовать «Испанско-русский словарь» под ред. Б. П. Нарумова (Москва, «Русский язык», 1988 г.)

ВВОДНАЯ ФОНЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Испанский язык принадлежит к романской группе языков (иберо-романский язык) и является самым распространенным из них.

В настоящее время число говорящих на испанском языке превышает 300 миллионов человек.

Кроме Испании на испанском говорят в 18 странах Латинской Америки:

Аргентина	Мексика
Боливия	Никарагуа
Венесуэла	Панама
Гватемала	Парагвай
Гондурас	Перу
Доминиканская Республика	Сальвадор
Колумбия	Уругвай
Коста-Рика	Чили
Куба	Эквадор,

а также на Филиппинах.

Следует отметить, что национальные варианты испанского языка в Латинской Америке обладают определенными особенностями, которые проявляются как на фонетическом, так и на грамматическом и лексическом уровнях. Универсальным является кастильский диалект Испании.

Испанский алфавит состоит из 26 букв.

Два согласных звука передаются буквенными сочетаниям (*ch*, *ll*), и одна буква не читается (*h*).

АЛФАВИТ

Буква	Название	Звук	Позиция	Примеры
A, a	a	[a]	всегда	amar [amar] mamá [mama]
B, b	be	[b]	в абсолютном начале слова, после паузы, после букв *m*, *n*	cambiar [kambiar] un banco [um banko]
		[b̥]	в остальных случаях (между гласными, между согласной и гласной)	una beca [una b̥eka] arbol [arb̥ol]
C, c	ce	[θ]	перед гласными *e*, *i*	cine [θine] cenar [θenar]
		[k]	во всех остальных случаях	cosa [kosa] creer [kreer]
CH, ch	che	[ĉ]	всегда	mucho [muĉo]
D, d	de	[d]	в абсолютном начале слова (после паузы), после согласных *n*, *l*	aldea [aldea] un día [un dia]
		[đ]	во всех остальных случаях	cada [kađa] gordo [gorđo]
		[(đ)]	на конце слова, в окончании *-ado*	bondad [bonda(đ)] lavado [laba(đ)o]
E, e	e	[e]	всегда	tema [tema] pero [pero]
F, f	efe	[f]	всегда	gafas [gafas] farola [farola]
G, g	ge	[g]	в абсолютном начале и после буквы *n*	tengo [tengo] gota [gota]
		[x]	перед гласными *e*, *i*	gitano [xitano] gente [xente]

Буква	Название	Звук	Позиция	Примеры
		[g]	во всех остальных случаях (между гласными, кроме *e*, *i*, между согласной и гласной)	amigo [amigo] el gato [el gato]

Сочетание gui, gue читаются как [gi], [ge].

H, h	ache		не читается	
I, i	i	[i]	всегда	iris [iris]
J, j	jota	[x]	всегда	jardín [xarđin] jefe [xefe]
K, k	ka[k]		всегда	kilo [kilo]
L, l	ele	[l]	всегда	lago [lago]
LL, ll	elle	[ʎ]	всегда	llave [ʎabe]
M, m	eme	[m]	всегда	mano [mano]
N, n	ene	[n]	всегда	nena [nena]
Ñ, ñ	eñe	[ɲ]	всегда	caña [kaɲa]
O, o	o	[o]	всегда	poco [poko]
P, p	pe	[p]	всегда	Pepe [pepe]
Q, q	cu	[k]	пишется всегда с буквой *u*, которая не читается	queso [keso] que [ke]
R, r	erre	[r̄:]	в абсолютном начале слова, после букв *n*, *l*, *s*	Enrique [enr̄ike] un rey [un r̄ei]
		[r]	во всех остальных случаях	caro [karo]
rr	erre doble	[r]	всегда	perro [pero]

Буква	Название	Звук	Позиция	Примеры
S, s	ese	[s]	в начале слова, между гласными, между гласной и глухой согласной, кроме *t, d.*	rosa [rosa] esposo [esposo]
		[ş]	перед согласной *t*	esto [eşto]
		[z]	перед звонкими согласными	isla [izla], esbelto [ezbelto]
		[z]	перед согласной *d*	desde [dezđe]
		[(s)]	в абсолютном конце слова, перед звуками [θ, f]	escena [e(s)θena]
		[--]	в сочетании *sr*	los reyes [lo reye(s)]
T, t	te	[t]	всегда	tabaco [tabako]
U, u	u	[u]	всегда, кроме сочетаний *gue, gui, que, qui*, где *u* не произносится	turno [turno] que [ke] guerra [gerra]
V, v	uve	также как B, b		un vaso [um baso] una vaca [una baka]
X, x	equis	[ks]	между гласными	examen [eksamen]
		[ş]	в других случаях	texto [teşto]
Y, y	i griega	[i]	в союзе y и между согласными	pan y carne [pan i karne]
		[y]	в сочетании с гласными	ayer [ayer]
Z, z	zeda	[θ]	между гласными, гласной и глухой согласной	lazo [laθo]
		[ð]	перед звонкой согласной	juzgar[xuðgar]

В испанском языке 5 гласных: *a, e, i, o, u.* Гласные *a, e, o* являются так называемыми сильными гласными, а *i, u* – слабыми.

В отличие от русского языка, испанские гласные НЕ РЕДУЦИРУЮТСЯ, то есть произносятся одинаково четко, независимо от того, в какой позиции они находятся. Гласные более напряженные и четкие, чем русские.

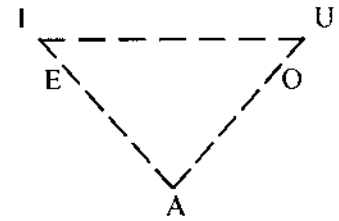
По месту артикуляции гласные делятся на:

— гласные переднего ряда *e, i*, так как они образуются в передней части полости рта;

— гласные заднего ряда *o, u*, образующиеся в задней части полости рта;

— гласные среднего ряда (центральные) *a*.

испанские гласные в соответствии с положением языка можно представить в виде треугольника



По степени открытости, которая обеспечивается перемещением языка по вертикали, различают:
закрытые гласные — *i, u*,
гласные среднего подъема — *e, o*,
а также гласную *a* нижнего подъема, которая является самой открытой.

Существуют варианты произнесения гласных, которые в определенных позициях могут быть более закрытыми, открытыми или ослабленными. В данном случае предлагается упрощенный вариант произношения гласных, достаточный для успешной коммуникации.

a — гласный среднего ряда, нижнего подъема, открытый, близок к русскому ударному [а], например, в словах:
мама, аист.

o — гласный заднего ряда, среднего подъема, огубленный, более закрытый, чем русский [о], и произносится с несколько вытянутыми вперед губами, например, в слове:
оба, окорок.

u — гласный заднего ряда, верхнего подъема, губы округлены и вытянуты вперед больше, чем при произнесении [о], например, в словах:
умный, улей.

e — гласный переднего ряда, среднего подъема, закрытый, произносится как русский ударный [э], но при этом уголки губ сильно оттянуты, например, в слове:

эти.

i — гласный переднего ряда, верхнего подъема, уголки губ предельно оттянуты в стороны, например, в словах:

Инна, ива.

СОГЛАСНЫЕ

Произносятся ясно и отчетливо, **не смягчаются** перед гласными *e*, *i* или мягкими согласными, **не оглушаются** в конце слова.

Буквы:

B = V читаются одинаково. В зависимости от позиции в слове могут передавать 2 звука:

[b] — смычный губно-губной, произносится более энергично, чем русский звук. Появляется в абсолютном начале слова, после паузы, а также после букв *m* или *n*, например:

un beso [um beso], invitar [imbitar]

[b̰] — щелевой, при произнесении которого губы не смыкаются, а образуют щель. В отличие от русского звука [в], губы выпячены одинаково. Произносится во всех остальных позициях, например:

la vaca [la b̰aka], abuela [a b̰uela].

C в зависимости от позиции может передавать 2 звука:

[θ] — межзубный глухой звук (произносится также как буквосочетание *th* в английском языке). Появляется перед гласными *e*, *i*.

В некоторых провинциях Испании и в большинстве стран Латинской Америки этот звук произносится как русский звук [с].

[k] — смычный заднеязычный звук, произносится как русский [к]. Появляется во всех остальных позициях, например:

casa [kasa], cristal [kristal].

CH [c] — аффриката. При его произнесении кончик языка упирается в нижние зубы, а сам язык принимает выпуклую форму и приближается к верхним альвеолам и передней части твердого неба. Между этими органами происходит очень короткий контакт, который нарушается струей выдыхаемого воздуха, и смычка переходит в щель. По сравнению с русским [ч], испанский звук [ĉ] является более твердым и произносится более напряженно. Например:

coche [koĉe], mucho [muĉo].

D в зависимости от позиции может передавать 2 звука:

[d] — звонкий зубной согласный, произносится как русский твердый [д], никогда не смягчается перед *e*, *i*. Появляется в абсолютном начале слова (после паузы) и после букв *n* и *l*, например:

un día [un dia], donde [donde], Aldo [aldo].

[đ] — щелевой, апикальный, зубно-межзубный фрикативный звук. При произнесении этого звука кончик языка касается верхних резцов, но смычки не происходит, так как между зубами и языком остается щель, через которую проходит выдыхаемый воздух. Появляется во всех остальных случаях (между гласными, между гласной и согласной).

[(đ)] — В конце слов звучит как ослабленный и почти исчезает, это касается и слов с окончанием *-ado*, где звук [(đ)] в просторечии или при быстром темпе речи исчезает совсем. Например:

moda [mođa], Madrid [mađri(đ)],
madre [ma(đ)re].

F [f] — губно-зубной звук. Похож на русский звук [ф], но при его произнесении нижняя губа касается нижних зубов, например:

fino [fino], fondo [fondo].

G в зависимости от позиции может передавать следующие звуки:

[g] — смычный, заднеязычный, звонкий согласный, произносится как русский звук [г], но более энергично, отчего размыкание производится с большим шумом и силой. Появляется в абсолютном начале слова (после паузы) и после буквы *n*, например:

hongo [ongo], gato [gato], перед *a*, *o*, *u* и перед согласными.

[g] — щелевой, заднеязычный звонкий, при произнесении этого звука задняя часть языка поднимается, но не смыкается с небной занавеской. В русском языке подобного звука нет (нечто похожее звучит в словах ага, ого или словосочетании «Слава Богу», а также немного напоминает украинский звук [г], но произносится без придыхания, как украинский звук. Появляется в потоке речи между гласными или гласным и согласным (кроме *n*), например:

amigo [amigo], algo [algo].

[x] — глухой, щелевой заднеязычный согласный, при его произнесении задняя часть языка поднята к небной занавеске, но не касается ее, кончик языка опущен к нижним резцам. (Немного похожий звук произносится, когда человек пытается откашляться при першении горла.) Появляется перед буквами *e*, *i*, например:

gente [xente], ginebra [xinebra].

H не произносится, например:

hijo [ixo].

K [k] — смычный, заднеязычный, глухой согласный. Произносится приблизительно как русский [k] в слове 'карта', но более энергично, например:

kilo [kilo].

Буква *K* пишется в испанском языке только в словах иностранного происхождения.

L [l] — щелевой, боковой, плавный согласный. При произнесении этого звука кончик соприкасается с верхними альвеолами, образуя смычку. Спинка языка чуть вогнута. Боковые края языка отходят от зубов, и между ними образуется щель, через которую и проходит выдыхаемый воздух. Произносится мягче, чем русский твердый [л] (при произношении которого кончик языка прижат к верхним зубам), и тверже, чем русский мягкий [ль] (когда кончик языка прижат к альвеолам и верхним зубам).

LL [ʎ] — щелевой, боковой, плавный согласный. При произношении кончик языка упирается в нижние зубы, спинка языка широко и плотно прижимается к твердому небу, например:

llave [ʎabe], pollo [poʎo].

Сходство испанского [ʎ] с русским [л'] только кажущееся: при произнесении русского [л'] активной частью языка является только его передняя часть. В современном испанском языке во многих районах, а также в Латинской Америке вместо звука [ʎ] произносится [у].

M [m] — смычный, носовой звонкий. Произносится как русский звонкий [м] в слове 'мама', не смягчается перед гласными *e*, *i*, например:

mesa [mesa], sombra [sombra], hombre [hombre].

N [n] — смычный, переднеязычный, носовой звонкий. Произносится как русский звук [н], но не смягчается перед *e*, *i*, например:

nena [nena], nido [niđo].

[ŋ] — заднеязычный, носовой. Появляется перед согласной *g*, произносится похоже на русский звук [н] в слове 'танго'.

Ñ [ɲ] — смычный, носовой звонкий. Артикуляция такая же, как и при произношении [ɲ],то есть, кончик языка упирается в нижние резцы, а спинка языка прижимается к твердому небу. Сходство этого звука с русским мягким [н'] кажущееся. При произнесении [н'] к небу прижимается только кончик языка. Например:

niño [niɲo], mañana[maɲana].

P [p] — смычный, глухой. Артикуляция практически полностью совпадает с артикуляцией русского звука [п], например:

Paco [pako], poco [poko].

R [r] — дрожащий одноударный звук. При его произнесении кончик языка касается альвеол и быстро отодвигается назад. Например:

pero [pero], árbol [arβol].

[r̄] — дрожащий многоударный звук, отличается от [r] большим напряжением. Появляется в начале слова или после букв *n*, *l*, *r* или обозначается как rr, например:

Enrique [enr̄ike], correr [kor̄er].

S в зависимости от положения в слове может передавать следущие звуки:

[s] — щелевой глухой согласный. При его произнесении края языка упираются в верхние резцы и верхние десны, а кончик языка приближается к альвеолам верхних зубов. Выдыхаемый воздух проходит по середине языка, создавая шум, напоминающий нечто среднее между русскими звуками [с] и [ш]. Появляется в положении между гласными, например:

rosa [rosa].

[(s)] — ослабленный вариант предыдущего звука. Появляется в конце слова или перед звуками [θ, f], например:

cosas [kosa(s)], los zapatos [lo(s) θapato(s).

[ʂ] — зубной глухой согласный, появляется перед буквой *t*. Произносится похоже на русский звук [с] в сочетании [ст]. Например:

este [eʂte], fiesta [fieʂta].

[ʐ] — щелевой звонкий согласный. Артикулируется также как [s], появляется перед звонкими согласными, например:

mismo [mizmo], es bueno [ez βweno].

[ʐ̪] — зубной звонкий согласный, появляется перед буквой *d*. Произносится похоже на русский звук [з] в сочетании [зд]. Например:

desde [deʐ̪de].

T [t] — глухой зубной согласный, произносится похоже на русский звук [т], но в отличие от русского звука в артикуляции участвует вся передняя часть языка (а не только кончик, как в русском), кроме того, он смягчается перед гласными *e*, *i*, например:

Tema [tema], tío [tio].

V см. букву B, например:

un vaso [um baso], una vaca [una baka].

X в зависимости от положения может обозначать 2 звука:

[ks]— появляется в интервокальном положении, например:

examen [eksamen]

[s] — появляется между согласной и гласной, например:

extranjero [estranxero].

Y в зависимости от положения может обозначать:

[i] — произносится между гласными, например:

lápiz y libro [lapiθ i libro]

[y] — произносится похоже на русский [й], но при произнесении [y] кончик языка упирается в нижние зубы, спинка языка — чуть вогнута и касается твердого нёба. Произносится во всех остальных позициях, например:

ya [ya], ayer [ayer].

[i] — полугласный, отличается от звука [i] закрытостью и краткостью. Появляется в дифтонгах (ay, ey, oy)

z [θ] — межзубный глухой согласный, появляется между гласными или гласной и глухой согласной, например:

caza [kaθa], Cuzco [kuθko].

[ð] — межзубный звонкий согласный, появляется между гласной и звонкой согласной, например:

voz baja [boð baxa].

ДИФТОНГИ

Дифтонг — сочетание двух гласных, произносящихся как один слог. В испанском языке дифтонги бывают восходящими и нисходящими.

Нисходящий дифтонг состоит из сильной гласной *a*, *e*, *o* и следующей за ней слабой гласной *i*, *u*. Такими дифтонгами являются: ai (ay), au, ei (ey), eu, oi (oy), ou.

Например: Hay, cauce, rey, voy.

При этом слабые гласные *e*, *i* становятся полугласными *i*, *u*, которые отличаются от [i, u] краткостью и большей закрытостью.

Полугласный *i* немного напоминает русский звук [й] в словах "май, рой", а полугласный *u* похож на звук [у] в слове "пауза", если его сказать с сильным ударением на *a*.

Восходящий дифтонг состоит из слабой гласной *i*, *u* и следующей за ней сильной гласной *a*, *e*, *o*. Такими дифтонгами являются: ie, ia, io, ua, ue, uo.

Например: tierno, buenos, piano, antiguo.

Слабые гласные *i*, *u* становятся полусогласными *j*, *w*.

Полусогласный *j* произносится похоже на сочетание мягкого знака и гласной в русском языке, но без сильного звука [й], характерного для русского сочетания.

Для этого надо начать произносить звук [i] и быстро перейти к артикуляции следующего звука.

Для произнесения полусогласного [w] нужно выдвинуть губы вперед и сразу произнести следующий звук.

ТРИФТОНГИ

В испанском языке всего четыре трифтонга (сочетание двух слабых и одной сильной гласной, произносимое как один слог):

iai [jai] *uai* [wai]
iei [jei] *uei* [wei].

Трифтонги встречаются в спряжении глаголов (форма vosotros), например:

enviais [embjais]
estudieis [estudjeis]
averiguais [aberigwais].

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Если слово оканчивается на гласную или согласные *n* или *s*, ударение падает на предпоследний слог, например:

   sAbes, perEza, adivInas, cOmen.

2. Если слово оканчивается на согласную, кроме *n*, *s*, то ударение будет падать на последний слог, например:

   sabEr, ciudAd, albornOz.

3. Если слово произносится не по правилам, при письме ставится ударение, например:

   balcón, estás, difícil.

4. Графическое ударение иногда служит для смыслоразличения, например:

   té (чай) — te (тебе, тебя)
   sí (да) — si (если)

   и т.д.

Бібліятэка МДЛУ
ук 3791

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте, обращая особое внимание на гласные, которые должны произноситься напряженно и четко (не редуцироваться):

a — papa, pan, mano, ala, cantar, una, lana, cama, caña, dama, tal, Paco, pata, acá, canal, mamá, amar.

e — pena, nena, melena, tema, cena, meter, levemente, Pepe, hacer, parece, que, célebre.

i — familia, vivir, vil, clínica, íntimo, pino, vino, tinto, hilo, mínimo, química.

o — polo, bola, coco, poco, monólogo, mona, tono, como, copa, nombre, nota, pomo.

u — uno, cuna, pulular, luna, último, tumulto, mundo, una, cúmulo, nuca, bulto.

Упражнение 2. Прочитайте, обращая внимание на звуки [b] и [b̥], передаваемые буквами B и V:

([b] читается в начале слов после паузы, а также после букв *n, m*;
[b̥] — во всех остальных случаях)

Vivo, un beso, tabaco, cavar, árbol, invito, una beca, hablar, un vaso, cambio, un libro

Cuba, una bicicleta, cubo, banal, la boca, enviar, abrir, débil, una bota, buen viaje, posible, hombre, la vez, no vale, bobo, una ventana, abandonar, cabeza, venir, tabaco.

Упражнение 3. Прочитайте, обращая внимание на звуки [θ] и [k]:

([θ] передается на письме буквой Z и буквой C перед *e, i*;
[k] передается буквой C во всех остальных случаях, а также сочетанием *qu*.)

Casa, cine, conozco, que, canal, azucena, vecino, caza, canto, cinta, hace, conocer, dicen, cristal, acto, cinco, quemar, Paco, cita, cena, paquete, cerveza, acacia, Castro,

celo, Quito, difícil, fácil, capa, quepo, carta, célebre, máquina, lápiz, brazo, flaco, ofrezco, plaza, música, oficina, nacer, actriz.

Упражнение 4. Прочитайте, тщательно артикулируя звук [c] (буква *ch*):

chaval, chica, muchacho, Nacho, coche, tachar, escucha, techo, dicho, hecho, colchón, ancho, leche, noche, fecha, pecho, macho, Chicho, chocolate, chopo, chapuzar, salchichón, Sancho, chófer, mucho, chaqueta, corcho, chupar.

Упражнение 5. Прочитайте, обращая внимание на звуки [d], [đ] и [(đ)], передаваемые буквой *d*:

([d] произносится в начале слова после паузы, а также после согласных *n, l*;
[đ] произносится во всех остальных случаях;
[(đ)] появляется на конце слов и в окончании *-ado*.)

pared, dedo, cada, día, modo, moderno, el dedo, donde, andar, un duro, moneda, vender, el dolor, Madrid, pintado, todo, lavado, conde, una dama, prenda, verdad, hada, boda, codo, tremendo, cantando, comido, recomendar, aldea, idea, bondad, vivido, falda, quedar, edad, facultad, mitad, Usted, dar.

Упражнение 6. Прочитайте, обращая внимание на звук [f] (буква f):

fofo, sofa, fama, foto, mofar, fino, fardo, fumar, feo, fila, enfermo, flaco, flecha, fin, defecto, fábrica, finca.

Упражнение 7. Прочитайте, тщательно артикулируя звук [x], который передается на письме буквами *j* и *g* (перед гласными *e, i*):

gente, jamón, José, trabajo, hijo, ojo, dejar, cojo, ginebra, agente, ajo, mojo, ingeniero, mujer, lujo, justo, naranja, cajón, general, elegir, Jorge, jugar, queja, género, joven, inteligente, monje, origen, lejano, jinete, faja, navaja, legenda, gitano.

Упражнение 8. Прочитайте, обращая внимание на звуки [g] и [ɡ]:

([g] появляется в абсолютном начале слова, передается буквой *g* перед гласными *a, o, u*, после согласной *n* и перед согласными, а также сочетанием *gu* перед *e, i* в абсолютном начале.

[ɡ] передается буквой *g* перед гласными *a, o, u*, а также в сочетаниях *gue, gui* не в абсолютном начале. Появляется в потоке речи, между гласными или согласной и гласной.

amigo, guerra, hongo, tengo, salgo, algo, vengo, gato, lago, águila, hago, digo, grande, pagar, jugo, pregunta, gordo, Agosto, Miguel, mago, grado, una gata, cogote, la gota, tango, pegar, negar, nogal, pongo, mucho gusto, vago, madrugada, contigo.

Упражнение 9. Прочитайте, тщательно артикулируя звук [l] (буква *l*), особенно обращая внимание на то, что [l] не смягчается перед гласными *e, i*:

lana, lino, polo, alumno, mal, papel, plomo, la luna, peluquera, lavar, lo malo, tabla, kilo, Elena, Felipe, Lolita, clave, loco, colina, ala, el lunes, alegre, tal, sal, Sol, leer, lema, Colón, clima, abril, la selva, palma.

Упражнение 10. a) Прочитайте, обращая внимание на звук [ʎ] (буква *ll*):

llamo, calle, llover, pollo, llenar, allí, ella, callar, hallo, talla, bocadillo, caballo, tortilla, lloro, gallina, bello, mogollón, llama, aquello, canalla, vello.

b) Прочитайте, обращая внимание на разницу между звуками [l] и [ʎ]:

polo — pollo	lave — llave	cala — calla
lana — llano	hola — olla	leve — lleve
lama — llama	vale — valle	mala — malla.

Упражнение 11. Прочитайте слова, содержащие звуки [m] и [n], обращая внимание на то, что эти звуки не смягчаются перед *e, i*:

!([m] передается буквой *m*, а также буквой n перед *b, v, p, m*)

nena, mimar, cano, envío, sombra, nido, nudo, imita, mucho, cama, como, nuca, camino, monina, criminal, Anita, mentir, mencar, mundo, un paso, un paquete.

Упражнение 12. a) Прочитайте, тщательно артикулируя звук [n] (буква *ñ*):

caña, mañana, piña, año, montaña, baño, señor, niño, engaño, niñita, campaña, pequeño, coño, otoño, cuñado, España, moño, guiña, tiña, maña.

b) Прочитайте, обращая внимание на разницу звуков [n] и [ɲ]:

una — uña	cana — caña	pena — peña
mano — maña	sonar — soñar	pino — piña.
lena — leña	tina — tiña	

Упражнение 13. Прочитайте, обращая внимание на звук [p] (буква *p*):

Paco, pino, pena, polvo, mapa, copa, pata, Pepe, pepino, pido, pelma, topo, pinta, pipa, Panamá, pecado, palma.

Упражнение 14. a) Прочитайте слова, содержащие звук [r̄]:

([r̄] передается на письме буквой *r* в начале слова, после *n, l, r*, а также буквой *rr*)

corro, perro, Enrique, mirra, burro, barro, un ramo, rosa, torre, honra, morro, rápido, rojo, recto, el rico, un reloj, cerrado, guerra, alrededor.

b) Прочитайте слова, содержащие [r]:

caro, pronto, loro, vara, numero, enero, febrero, mar, parar, prado, color, la ropa, una rana, una rusa, la ropa, arábe, marzo, carta.

c) Прочитайте, обращая внимание на разницу [r] и [r̄]:

caro — carro	cera — cerra	vara — barra
pero — perro	coro — corro	enterar — enterrar.
rosa — la rosa	toro — torre	

Упражнение 15. Прочитайте, обращая внимание на различное чтение буквы *s*:

[s] — caso, cosa, paso, piso, seco, soso, mesa, quiso, sapo, señora, posible, sol, peso, presa, cosaco, ser, secreto, denso, liso.

[ş] — este, están, triste, casto, castillo, Tristán, hasta, vista, resto, peste, listo, costa.

[(s)] — casas, risas, mesas, panes, clases, sesos.

[z] — esbelto, es bueno, los besos, los lomos, desnudo, es malo, esmero, mismo, isla, cosmo, abismo.

[ẓ] — desde, es difícil, es duro, es de Roma, es dama.

Упражнение 16. Прочитайте слова, содержащие звук [t], не забывая, что [t] не смягчается перед гласными *e*, *i*:

tio, tema, tisus, cutis, tacón, tecla, testa, trago, Timoteo, tiburón, tigre, tener, tinta, tímido, turco, temo, té, a ti, contigo.

Упражнение 17. Прочитайте, тщательно артикулируя дифтонги:

ie [je] — tierno, bien, también, quiero, tiene, pie, pieza, viene, ingeniero, empiezo, viernes, siempre.

ia [ja] — piano, gracias, estudiante, envidia, cambia, sucia, gimnasia, acacia, media.

io [jo] — limpio, tibio, edificio, mustio, medio, nervio, camión, matrimonio, estudios, avión, unión, canción.

iu [ju] — diurno, viuda, ciudad, triunfo.

ua [wa] — cuando, agua, guapo, cuanto, cual, guardia, guante, cuenca, manera, cuero, suave, aguanto, cuadro, su amo.

ue [we] — bueno, encuentro, escuela, abuela, puerta, pueblo, suelo, duerme, nuestro, muerto, mueca, suerte, cuento.

uo [wo] — antiguo, ambiguo, mutuo, uno u otro, continuo.

ui [wi] — cuidado, ruin, ruido, buitre, suizo, juicio, muy.

ai (*ay*) [ai] — hay, aire, baile, traigo, paisano, vais, dais, caimán.

ei (*ey*) [ei] — rey, peinar, seis, reino, nave y buque, Ana y Pedro, veinte.

oi(*oy*) [oi] — doy, voy, soy, boina, oigo, heroico.

au [au] — aula, causa, pausa, jaula, Paula, auto, flauta.

eu [eu] — Europa, neutro, Eusevio, reuma.

Упражнение 18. Прочитайте скороговорки, обращая особое внимание на произношение:

a) звука [s] — Susana suele salir de paseo con su sobrina Siseguta.
[susana swele salir đe paseo kon su sobrina siseguta]

b) звука [x] — Mojo jamón y lo jamo, jamo jamón y lo mojo.
[moxo xamon i lo komo xamo xamon i lo moxo].

c) звука [ĉ] — Si Pancha plancha con cuatro planchas, ¿con cuántas planchas Pancho plancha?
[si panĉa planĉa kon kwatro planĉas kon kwantas planĉas panĉo planĉa]

d) звука [b̥] — Pablo clavó un clavito en una tablita de Pablito.
[pab̥lo klab̥o un klab̥ito en una tab̥lita đe pab̥lito].

e) звука [r] — Un ramo de rosas para la Reina.
[un r̄amo de rosas para la reina]

Упражнение 19. Прочитайте пословицы:

Обратите внимание на то,что в испанском языке слова произносятся слитно внутри синтагмы, поэтому для испанского предложения характерны:

a) гласные на стыке слов, как правило, стягиваются в один слог, например,
que haces [keaθes], una isla [unaizla] etc.

b) одинаковые гласные произносятся как одна гласная:
sangre entra [sangre = entra]

c) одинаковые согласные произносятся как один чуть удлиненный звук:
cien nuevos [θjen:web̥o(s)]

d) согласная и идущая за ней гласная образуют один слог:
bien empieza [bje-nem-pjeθa], un amigo [u-na-mi̯-go]

1. La cosa pasada está pisada.
[la kosa pasađa eşta pisađa] —
(прибл. «Что прошло, то прошло»)

2. La letra con sangre entra.
[la letra con sangre=entra].
(прибл. «Учение тяжело»)

3. Un amigo viejo vale por cien nuevos.
[un amigo b̥jexo bale por θjen nweb̥o(s)]
(букв. «Старый друг стоит ста новых»)

4. Antes de que te cases, mira bien lo que haces.
[antez đe ke te kases mira bjen lo ke aθe(s)]
(букв. «Прежде чем женишься, смотри хорошо, что ты делаешь»)

5. Quien bien empieza, bien termina.
[kjem bjen empjeθa bjen termina]
(букв. «Кто хорошо начинает, хорошо заканчивает»)

6. Baco,Venus y tabaco hacen al hombre flaco
[Bako Benus i tabako aθen → al ombre flako]
(букв. «Вакх, Венера и табак делают человека слабым»)

7. De tal palo, tal astilla.
[de tal palo tal aşti𝑙a]
(букв. «От такой палки, такая и щепка»)

8. No es oro todo lo que reluce.
[Noesoro tođo lo ke reluθe]
(букв. «Не все то золото, что блестит»)

9. No hay cuesta abajo sin cuesta arriba.
[no ai kweşta = ab̥axo siɲ kweşta = ar̄iba]
(букв. «Нет склона вниз, без склона вверх).

10. Lo que de noche se hace de día se ve.
[lo ke đe noĉe se aθe de đia se b̥e]
(букв. «Что делается ночью, днем видно»)

11. Mas vale tarde que nunca.
[maz b̥ale tarđe ke nuɲka]
(букв. «Лучше поздно, чем никогда»)

12. No todos los letrados son sabios.
[no tođoz loz letrađos = son sab̥jo(s)]
(букв. «Не все "ученые" мудрые»)

ОСОБЕННОСТИ ИСПАНСКОЙ ИНТОНАЦИИ

1. Интонация повествовательного предложения, состоящего из одной мелодической группы (смысловая группа слов между двумя паузами).
   Подобные предложения состоят из 3 частей:
   1) от начала группы до первого ударного слога — тон постепенно повышается;
   2) от первого ударного до последнего ударного слогов — ровный тон;
   3) от последнего ударного до конца группы — резкое падение тона.

      Paquita es argentina.

2. Интонация вопросительных предложений без вопросительного слова:

   Первый ударный слог является самым высоким по тону, затем тон понижается и резко повышается на последнем ударном слоге.

      ¿Eres de Rusia?

   При ответе на вопрос, начинающийся с утвердительной частицы *sí* или отрицательной частицы *no*, тон понижается.

      ¿Es Vd de Francia? — Sí, soy francesa. / No, no soy francesa.

3. Интонация вопросительных предложений с вопросительным словом:
   На первом ударном слоге тон резко повышается, затем понижается до последнего слога.

      ¿Qué tal la vida?

NB: Интонация в таких вопросах может соответствовать и модели 2 при условии подчеркнутой вежливости говорящего:

      ¿Cómo se llama Vd?

4. Если вопрос заключен в словах ¿verdad? no?, то интонационная модель в подобных вопросах будет сочетать в себе интонацию модели 1 и 2:

      El es maestro, ¿verdad?
      Eres de aquí, ¿no?

Упражнение 20. Прочитайте, обращая внимание на интонацию:

1. см. П. 1

Yo soy ruso.	Muy bien, gracias.
Timoteo es camarero.	Regular.
Vd es maestro.	Me llamo Carmen.
Rosa es alumna.	Se llama Manolo.

2. см. П. 2

¿Es Vd aleman?	¿Son profesores?
¿Eres de Rusia?	¿Sois espanoles?
¿Te llamas Alfonso?	¿Cómo se llama Vd?
¿Se llama Vd Cecilia?	

3. см. П. 3

¿Cómo te llamas?	Eres arquitecta, ¿verdad?
¿Qué tal?	Vd es de Sevilla, ¿no?
¿Qué tal la vida?	Vd se llama Ricardo, ¿no?
¿Cómo se llama ella?	

Упражнение 21. Прочитайте испанские загадки, тщательно артикулируя звуки и обращая внимание на интонацию:

1 Tengo un hermoso plumaje grande y afilado pico y todo lo que me dicen me lo aprendo y lo repito.	У меня красивые перья, большой и острый клюв и все, что мне говорят, я учу и повторяю.
(loro)	(попугай)

2. Alas de muchos colores
Se pierden entre las flores.
(mariposa)

Крылья разных цветов
теряются в цветах.
(бабочка)

3. Tu hocico muy fino
tu rabo muy largo
tus pelos muy grises
son presas del gato.
(ratón)

Твоя мордочка очень тонкая,
твой хвост очень длинный,
твоя шерсть серая,
они добыча для кота.
(мышь)

4. Si te digo que en la SALA
he visto a una mujer MANCA
¿con qué hermosa ciudad
podrás tu relacionarla?
(Salamanca)

Если я тебе скажу, что в зале
я видел однорукую женщину,
с каким красивым городом
ты сможешь это связать?
(Саламанка)

LECCION 1
(УРОК 1)

GRAMATICA

Los pronombres personales
Личные местоимения, именительный падеж

yo	— я	*nosotros* (м.р.), *nosotras* (ж.р.)	— мы
tú	— ты	*vosotros* (м.р), *vosotras* (ж.р.)	— вы
él	— он	*ellos* (м.р),	
ella	— она	*ellas* (ж.р)	— они
usted	— Вы (вежливая форма)	*ustedes*	— Вы (мн.ч.)

Вежливая форма *usted* — *вы* используется при обращении к одному лицу. В письменной речи *usted* часто заменяется на форму Vd (сокращенная форма,образовавшаяся от vuestra merced "ваша милость"), которая читается как полная форма.Форма *ustedes* — *вы* используется при обращении к нескольким лицам, с каждым из которых Вы общаетесь на 'вы'.

Форма *vosotros/vosotras* — *вы* используется при обращении к группе людей,с каждым из которой Вы можете обращаться на 'ты'.

Личные местоимения в именительном падеже в испанском языке обычно не употребляются с глаголами (кроме форм *usted, ustedes*), поскольку форма глагола, как правило, указывает на лицо и число субъекта действия, например,

¿Eres médico? ((ты) есть медик?)

вместо

¿*Tú* eres médico?

Личные местоимения употребляются для логического выделения субъекта, а также для противопоставления одного лица другому, например,

Yo soy médico y no *ella* (*я* врач, а не *она*).

Artículo
Артикль

В испанском языке, как и во многих европейских языках, перед именами существительными ставится артикль.Он может иметь форму определенного или неопределенного артикля.

	Неопределенный артикль		Определенный артикль	
	ед. число	мн. число	ед. число	мн. число
м. род	*un*	*unos*	*el*	*los*
ж. род	*una*	*unas*	*la*	*las*

NB: артикль мужского рода единственного числа *el* пишется слитно с двумя предлогами: de — de + el = del и
a — a + el = al
(случаи употребления артикля будут подробно рассмотрены ниже)

Genero de los nombres sustantivos
Род имен существительных

a) В испанском языке существительные могут быть мужского и женского рода.
Как правило, существительные м у ж с к о г о рода оканчиваются на *-o*:

el libro — книга el caso — случай

исключение: существительные женского рода
la mano — рука
la radio — радио
la foto — фотография.

Существительные ж е н с к о г о рода обычно оканчиваются на *-a*:

la cosa — вещь la casa — дом

исключение: существительные мужского рода греческого происхождения с окончаниями *-ma, ta*:
el clima — климат
el problema — проблема
el sistema — система
el idioma — язык
el tema — тема и др.,
а также существительное
el mapa — карта.

b) Существительные, оканчивающиеся на другие гласные, а также на согласные, могут быть как мужского, так и женского рода. Однако, чаще всего, существительными мужского рода являются слова, оканчивающиеся на *-e, -i, -u*:

el café — кофе el espíritu — дух, душа

на *-l, -n, -r, -s*

el dolor — боль el mes — месяц

Существительными женского рода, как правило, слова, оканчивающиеся на *-dad, -ión*:

la ciudad — город la unión — союз
la bondad — доброта la revolución — революция

исключение:
el avión — самолет
el camión — грузовик и др.

c) Если существительное, обозначающее лицо мужского пола, оканчивается на *-o*, то существительное, обозначающее лицо женского пола, будет оканчиваться на *-a*, например,

el ingeniero — инженер
la ingeniera — инженер-женщина

el médico — врач
la médica — врач-женщина и т.д.

d) Многие существительные, обозначающие профессии или звания, имеют одинаковые формы для обоих родов и различаются только формой артикля. Наиболее употребительными из них являются:
— существительные на *-ista*
el pianista — пианист la pianista — пианистка;
— el (la) estudiante — студент(ка)
— el (la) interprete — переводчик (переводчица).

e) Существительные, обозанчающие профессии и звания, оканчивающиеся в мужском роде на *-tor*, *-dor*, в женском роде будут оканчиваться на *-a*, например:
pintor — художник
pintora — художница
profesor — преподаватель
profesora — преподаватель-женщина.

Número de los nombres sustantivos
Число имен существительных

Образование множественного числа в испанском языке происходит следующим образом:

1) Если существительное оканчивается на неударную или ударную гласную, то множественное число будет образовываться прибавлением *-s*, например,
la casa — las casas el libro — los libros
el café — los cafes

2) Если существительное оканчивается на согласную, то множественное число образуется прибавлением *-es*, например,
el mes — los meses.

При этом если существительное в единственном числе оканчивается на *-z*, то во множественном числе *-z* заменяется на *-c*, например,
el lápiz — los lápices

Género y número de los adjetivos
Род и число прилагательных

а) Прилагательные, как и существительные, могут быть мужского и женского рода.
Прилагательные, оканчивающиеся на *-o*, являются прилагательными м у ж с к о г о рода,
а прилагательные, оканчивающиеся на *-a*, — ж е н с к о г о рода.
la casa bonita — красивый дом
el libro bonito — красивая книга

Если прилагательное оканчивается на любую другую гласную или согласную в мужском роде, то его окончание не изменяется в женском роде.
la casa grande azul — большой синий дом
el libro grande azul — большая синяя книга

Но: если прилагательное, оканчивающееся на согласную в мужском роде, обозначает национальность, то для обозначения лица женского пола, к прилагательному добавится окончание *-a*, например:
el estudiante español — испанский студент
la estudiante española — испанская студентка

б) множественное число прилагательных образуется подобно образованию множественного числа имен существительных:
gris — grisES verde — verdeS
francés — francesES blanco — blancoS

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на *-z*, во множественном числе меняют ее на *-c*:
feliz — felices

Verbo "ser"
Глагол "быть"

yo	SOY	nosotros/nosotras	SOMOS
tú	ERES	vosotros/vosotras	SOIS
él,		ellos,	
ella,	ES	ellas,	SON
Vd (usted)		Vds (ustedes)	

Если после глагола *ser* идет существительное, обозначающее профессию, национальность, звание и т.п. артикль перед существительным, как правило, не ставится, например,

(yo) soy profesora.

Если существительное, являясь именной частью сказуемого, имеет определение, то чаще всего оно употребляется с неопределенным артиклем, например,

Velázquez es un pintor español.

El orden de las palabras
Порядок слов

В повествовательном предложении, как правило,
на первом месте стоит ПОДЛЕЖАЩЕЕ,
на втором — СКАЗУЕМОЕ,
например:

Elena es médica.

В отрицательном предложении частица *No* ставится перед глаголом:

Elena no es médica.

В вопросительном предложении без вопросительного слова обычно
на первое место ставится СКАЗУЕМОЕ,
на второе — ПОДЛЕЖАЩЕЕ,
например:

¿Es Elena médica?

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте слова, добавив нужную форму:
а) определенного артикля;
б) неопределенного артикля.

Поставьте существительные во множественное число, добавив нужную форму определенного артикля.

amigo	— друг	estudiante	— студентка
mano	— рука	trabajo	— работа
página	— страница	foto	— фотография
parque	— парк	hospital	— поликлиника
libro	— книга	clase	— класс, урок
casa	— дом	chaval	— парень
profesor	— преподаватель	mujer	— женщина
ciudad	— город	Universidad	— университет
escuela	— школа	tema	— тема
problema	— проблема	abuelo	— дедушка
avión	— самолет	pianista	— пианист

Упражнение 2. Согласуйте существительное с прилагательным, добавив нужную форму определенного артикля. Поставьте во множественное число.
Обратите внимание на то, что прилагательные в испанском языке обычно ставятся после существительных.

cosa/bueno	— хороший	escuela/malo	— плохой
estudiante/joven	— молодой	café/rico	— богатый
Universidad/ruso	— русский	casa/bonito	— красивый
libro/grande	— большой	profesora/ triste	— грустный
parque/hermoso	— красивый	foto/interesante	— интересный
niña/español	— испанский	ciudad/bello	— красивый
teatro/francés	— французский	hospital/grande	— большой

chica — девушка /pequeño — маленький
maestra — учительница /alegre — веселый).

Упражнение 3. Прочитайте названия профессий и замените на соответствующие существительные женского рода.

un estudiante	— студент	un cirujano	— хирург
un maestro	— учитель	un intérprete	— переводчик
un profesor	— профессор	un obrero	— рабочий
un empleado	— служащий	un ingeniero	— инженер
un médico	— доктор	un periodista	— журналист
un peluquero	— парикмахер	un pintor	— художник
un cantante	— певец	un secretario	— секретарь
un abogado	— адвокат	un alumno	— ученик
un arquitecto	— архитектор	escritor	— писатель
un camarero	— официант	enfermero	— медбрат

Упражнение 4. Продолжите предложения по образцу:
Yo soy obrero y tú ... — Yo soy obrero y tú eres obrero.

tú eres medica y él ...
ella es maestra y ellas ...
nosotros somos ingenieros y tú ...
él es camarero y ellos ...
Vd es de Rusia y yo ...
yo soy peluquera y nosotras ...
ellos son españoles y ella ...
yo soy rico y María ...
Tomás y Carlos son secretarios y Ana ...
tú eres escritor y Paquita ...
Vosotros sois rusos y él ...
Yo soy periodista y Vds ...

Упражнение 5. Поставьте существительные во множественное число, произведя все необходимые изменения в предложениях.

1. La casa es bonita.
2. Soy estudiante.
3. Vd es chino.
4. Soy obrero.
5. ¿Eres de (из) Rusia?
6. El libro es triste.
7. Vd es de Italia.
8. Ella es francesa.
9. La ciudad es grande.
10. El coche (машина) es pequeño.
11. Yo soy alegre.
12. Tú eres secretaria.
13. La foto es buena.
14. Él es de España.

Упражнение 6. Составьте как можно больше словосочетаний с указанными словами, не забудьте поставить неопределенный артикль в необходимой форме.

casa	bueno
estudiante	malo
clase	interesante
día	bonito
foto	grande
libro	pequeño
escuela	joven (молодой)
obrero	viejo (старый)
cosa	triste
amigo	alegre
gata (кошка)	amarillo (желтый)

Упражнение 7. Прочитайте диалоги.
Обратите внимание на произношение следующих слов.

bien	[bjen]
gracias	[graθja(s)]
hasta luego	[aşta lwego]
buenos dias	[bwenoz đia(s)]
hasta la vista	[aşta la ƀişta]
adios	[ađjos]
verdad	[berđa(đ)]
mucho gusto	[muĉo gusto]
mi amiga	[mjamiga]
buenas noches	[bwenaz noĉes]
eres de	[erez̧ đe]

1. — Hola, Paco, ¿qué tal?
   — Bien, gracias, y tú?
   — Más o menos, gracias.
   — Hasta luego.
   — Hasta pronto.

2. — Buenos días, señora.
   — Buenos días, qué tal?
   — Bien, gracias, y Vd?
   — Así así.
   — Hasta la vista.
   — ¡Adiós!

3. — Buenas noches, señor.
— Buenas, qué tal la vida?
— Regular.

4. Hola, eres Carlos, ¿verdad?
— Sí, soy Carlos. ¿Cómo te llamas?
— Me llamo Elena.
— Mucho gusto, Elena.
— Encantada.

5. ¿Es Vd español?
— No, soy argentino, y Vd, ¿de dónde es?
— Soy de Francia.
— ¿Cómo se llama Vd?
— Me llamo Cristián.
— Mucho gusto y yo soy Pablo.
— Encantado.

6. Hola, soy Enrique.
— Encantada, me llamo María y mi amiga se llama Julia.
— Mucho gusto. ¿Sois de Alemania?
— No, somos rusas.
— Ah, sí? Sois estudiantes, ¿no?
— Sí.
— Hasta luego, señoritas.
— Hasta pronto, Enrique.

7. Buenas noches, señorita, me llamo Juan.
— Soy Juana.
— Mucho gusto.
— El gusto es el mío.

8. ¿Es Vd profesora?
— Sí, ¿y Vd?
— Soy ingeniero.
— ¿De dónde es Vd?
— Soy de Italia y Vd es española, ¿no?
— Sí, soy de Madrid.

Лексический комментарий

1. ¡Hola! — Привет!

2. ¡Buenos días! — Добрый день (утро).
(Так здороваются с утра до 2—3 часов дня.)

¡Buenas tardes! — Добрый день!
(с 2—3 до 6—7 часов вечера, то есть до темноты.)

¡Buenas noches! — Добрый вечер!
(с 6—7 часов вечера)

В ответ на такое приветствие либо повторяется вся фраза, либо только его часть.

¡Buenas noches! — ¡Buenas! или ¡Muy buenas!

3. ¿Qué tal? — Как дела?
Может употребляться также с существительными типа

la vida	— жизнь
el trabajo	— работа
la familia	— семья
los estudios	— занятия, учеба и т.д., например:

¿Qué tal la vida? — Как жизнь?

Ответом могут послужить следующие фразы:

Muy bien, gracias.	— Очень хорошо, спасибо.
Bien, gracias.	— Спасибо, хорошо.
Más o menos.	— Более или менее.
Regular.	— Так себе.
Así así.	— Так себе.
(Vamos) tirando.	— Так себе (потихоньку тянем лямку)
Mal.	— Плохо.

4. ¡Hasta luego! — До скорого!
¡Hasta pronto! — До скорого!
¡Hasta la vista! — До встречи!
¡Adiós! — Пока! Прощай (те)!

5. Encantado. — Очень приятно.
(женщина говорит Encantada)

Mucho gusto. — Очень приятно.
(в ответ на представление собеседника)

В ответ можно сказать:

El gusto es el mío. — Мне тоже.

6. ¿verdad? — правда? ¿no? —да?

Часто ставится в конце вопросительного предложения с прямым порядком слов, например:

es alumno, ¿verdad?

7. ¿Cómo? — Как?
¿Dónde? — Где?
¿De dónde? — Откуда?
¿De dónde eres? — Откуда ты? — Soy de ... — Я из ...

8. ¿Cómo te llamas? — Как тебя зовут?
Me llamo ... — Меня зовут ...

¿Cómo se llama Vd? — Как Вас зовут?

¿Cómo se llama él (ella)? — Как его (ее) зовут?
Se llama ... — Его (ее) зовут ...

¿Cómo se llaman ellos (ellas)? — Как их зовут?
Se llaman ... — Их зовут ...

Выучите названия стран, их столиц и национальностей.

España — Испания — Madrid — español/española

Rusia — Москва — Moscú — ruso/rusa

Francia — Франция — París — francés/francesa

Italia — Италия — Roma — italiano/italiana

Portugal — Португалия — Lisboa — portugués/portuguesa

Inglaterra — Англия — Londres — inglés/inglesa

Alemania — Германия — Berlin — alemán/alemana

Los Estados Unidos — Соединенные Штаты Америки — Washington — estadounidense или norteamericano/a

Suecia — Швеция — Estocolmo — sueco/sueca

Suiza — Швейцария — Berna — suizo/suiza

Dinamarca — Дания — Kopenhaguen — danés/danesa

Holanda — Голландия — Amsterdam — holandés/holandesa

China — Китай — Pekín — chino/china

Japón — Япония — Tokio — japonés/japonesa

Austria — Австрия — Viena — austriaco/austriaca

Finlandia — Финляндия — Helsinki — finlandés/finlandesa

México [mexiko] — Мексика — México — mexicano/mexicana

Argentina — Аргентина — Buenos Aires — argentino/argentina

Упражнение 8. Составьте предложения по образцу:

¿Eres español? — Si, soy de España, de Madrid.

1. ¿Es Vd suizo?
2. ¿Eres danesa?
3. ¿Es Claudia alemana?
4. ¿Son (ellos) portugueses?
5. ¿Eres japonés?
6. ¿Sois (vosotros) franceses?
7. ¿Son Vds austriacos?
8. ¿Eres inglesa?
9. ¿Es Tomas norteamericano?
10. ¿Eres sueca?
11. ¿Es (ella) china?
12. ¿Son (Vds) finlandeses?

Упражнение 9. Выберите персонаж.

a) представьтесь классу по образцу:

¡HOLA!
ME LLAMO (Paco)
SOY DE (Argentina)
SOY (argentino)
SOY (ingeniero).

b) составьте с товарищем диалог по образцу:

— Hola!/Buenos días/Cómo te llamas?

— Me llamo ....
— mucho gusto!/encantado y yo soy ...
— el gusto es el mío/encantado
— Soy de (país — страна)... y tú, ¿de dónde eres?
— Soy (национальность)...
— Soy (профессия) ... ¿y tú?
— Soy (профессия)...
— Hasta luego /hasta pronto.
— ¡Hasta la vista/adios!

c) составьте подобный диалог, обращаясь к товарищу на Vd (usted).

1. Carmen
   España
   peluquera

2. Hans
   Alemania
   obrero

3. Andrea
   Italia
   secretaria

4. Manuela
   Portugal
   maestra

5. Lars
   Dinamarca
   cirujano

6. Mary
   Inglaterra
   estudiante

7. Sancho
   México
   arquitecto

8. Catalina
   Rusia
   empleada

Упражнение 10. Переведите на испанский язык.

1) 1. Моя подруга — шведка.
   2. Книга веселая.
   3. Студенты веселые, они из России.
   4. Его зовут Педро, он официант из Аргентины.
   5. Меня зовут Люсия, я испанка. Я учительница.
   6. Она служащая. Ее зовут Каталина, она красивая.
   7. Он шведский врач.
   8. Их зовут Том и Джерри. Они из Соединенных Штатов Америки.
   9. Я не учитель.
   10. Мы из России и мы не рабочие.
   11. Откуда они? — Из Италии.

2) 1. Привет, как дела?
   — Хорошо, спасибо, а ты?
   — Нормально.
   — Пока.
   — До скорого.

   2. Добрый день, сеньор, как семья?
   — Спасибо, хорошо.
   — До встречи.
   — До скорого.

3) Добрый вечер, сеньорита, как Вас зовут?
   — Елена, а Вас?
   — Я Санчо.
   — Очень приятно.
   — Мне тоже.

4) Привет, меня зовут Рита.
   — Очень приятно, а (у) меня зовут Франциско.
   — Очень приятно. Я немка, а Вы мексиканец, правда?
   — Да, я из Мехико. Я студент, а Вы?
   — Я секретарь.

5) Добрый день, Лиза, как учеба?
— Потихоньку, а как твоя семья?
— Более или менее, спасибо.

6) Привет, как дела?
— Очень хорошо, спасибо. Меня зовут Санчо.
— Очень приятно, а я Эстер.
— Откуда ты? Ты испанка?
— Нет, я из Португалии ... а ты студент?
— Нет, я преподаватель.
— До свидания, Санчо.
— До скорого, Эстер.

LECCION 2

GRAMATICA

Спряжение правильных глаголов

Все испанские глаголы по их окончанию в инфинитиве (неопределенной форме) делятся на 3 спряжения:

1 спряжение — глаголы с окончанием *-ar*
2 спряжение — глаголы с окончанием *-er*
3 спряжение — глаголы с окончанием *-ir*.

Кроме этого, по типу спряжения все глаголы делятся на:

правильные глаголы
(спрягаются по типовому правилу)

глаголы отклоняющегося спряжения
(спрягаются по особой для определенной группы глаголов схеме)

глаголы индивидуального спряжения
(спрягаются по индивидуальной схеме)

1 спряжение

HABLAR (говорить)

yo	hablO	nosotros	hablAMOS
tú	hablAS	vosotros	hablÁIS
él, ella, Vd	hablA	ellos, ellas, Vds	hablAN

2 спряжение

COMER (есть, кушать)

yo	comO	nosotros	comEMOS
tú	comES	vosotros	comÉIS
él, ella, Vd	comE	ellos, ellas, Vds	comEN

3 спряжение

VIVIR (жить)

yo	vivO	nosotros	vivIMOS
tú	vivES	vosotros	vivÍS
él, ella, Vd	vivE	ellos, ellas, Vds	vivEN

Обратите внимание на то, что формы глаголов 2 и 3 спряжения отличаются только двумя формами (форма на nosotros и vosotros).

Глаголы индивидуального спряжения ESTAR (быть) HACER (делать)

Одно из основных отличий глагола *estar* (быть, находиться) от *ser* (быть, являться) — глагол *estar* обозначает временные состояния объекта, в то время как глагол *ser* — постоянные:

ser alegre — быть веселым человеком
estar alegre — быть веселым по какому-либо поводу

ser enfermo — быть хронически больным
estar enfermo — быть больным, заболеть

¿Cómo es tu amigo? — Каков твой друг?
¿Cómo está tu amigo? — Как поживает твой друг?

estar — быть, находиться

Yo	ESTOY	nosotros	ESTAMOS
tu	ESTÁS	vosotros	ESTÁIS
él, ella, Vd	ESTÁ	ellos, ellas, Vds	ESTÁN

hacer — делать

yo	HAGO	nosotros	HACEMOS
tú	HACES	vosotros	HACÉIS
él, ella, Vd	HACE	ellos, ellas, Vds	HACEN

ЗАПОМНИТЕ!

¿Qué haces?
Что делаешь?
Чем занимаешься (по профессии)?

Употребление наречий TAMBIÉN (тоже, также) TAMPOCO (тоже не, также не)

Наречия *también*, *tampoco* в предложении могут находиться как в начале предложения, перед сказуемым, так и в конце предложения:

(ella) también es estudiante.
(ella) es estudiante también.
Она тоже студентка.

Если наречие *tampoco* появляется перед сказуемым, то отрицательная частица *no* не ставится:

(ella) tampoco es estudiante.
Она тоже не студентка.

Но: (ella) NO es estudiante tampoco.

Вопросительное слово QUE

¿Qué? — Что?
¿Qué es (esto)? — Что это?

Может употребляться с различными предлогами:

¿Por qué? — Почему?
(¿Por qué estás triste? — Почему ты грустен?)

¿Para qué? — Для чего?
(¿Para qué es esto? — Для чего это?)

¿De qué? — О чем?
(¿De qué hablan? — О чем они говорят?)

Если за вопросительным словом *qué* следует существительное, то *qué* переводится как "какой, какая ..." и также может употребляться с предлогами:

¿Qué idiomas habla Vd? — На каких языках Вы говорите?
¿En qué país vives? — В какой стране ты живешь?
¿En qué café comen? — В каком кафе они едят?

Вопросительное слово QUIEN

¿Quién? — Кто? ед. число
¿Quiéns? — Кто? мн. число
¿Quién es? — Кто это?

Может употребляться с предлогами:

¿A Quién? — Кому?
(¿A quién escribes? — Кому пишешь?)

¿Para quién? — Для кого?
(¿Para quién haces eso? — Для кого ты это делаешь?)

¿De quién? — Чей? или О ком?
(¿De quién es el libro? — Чья книга?)

¿Con quién habla Vd? — С кем Вы разговариваете?

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Вспомните алфавит и продиктуйте по буквам следующие слова.

virginidad	atrevimiento
ginebra	cansancio
coincidencia	educación
ajedrez	amanecer
justicia	Jorge
ambulancia	Velázquez

Упражнение 2. Проспрягайте глаголы правильного спряжения и запомните их значения.

trabajar — работать
estudiar — учиться, изучать
descansar — отдыхать
fumar — курить
beber — пить
escuchar — слушать (escuchar la música)
leer — читать
comprar — покупать
escribir — писать

Упражнение 3. Переведите предложения на русский язык.

1. Trabajamos en (в) una oficina.
2. Estudian el español.
3. No hablo francés.
4. ¿Dónde descansa ella?
5. Vivimos en Madrid.
6. Estamos en casa.
7. Vive Vd en Londres, ¿no?
8. ¿Trabaja él en un banco?
9. Vivo aquí (здесь).
10. ¿Qué idioma estudias?
11. ¿Habláis alemán?
12. ¿Dónde trabajan Vds?
13. ¿No fumas?

14. ¿Qué compras para Carlos?
15. ¿Qué libro lees?
16. ¿Qué hace Vd?... estudia o trabaja?
17. ¿Qué música escucha Vd?
18. ¿Qué haces aquí?
19. No fumo.
20. Hablo con mi amigo de mi trabajo.
21. No, gracias, no bebo coñac.
22. ¿En qué calle vive tu amigo?

Упражнение 4. Продолжите по образцу:

Soy obrero y Paco ...
Yo soy obrero y Paco es obrero también.
или
y Paco también es obrero.

No soy obrero y Paco ...
No soy obrero y Paco tampoco es obrero.
или
y Paco no es obrero tampoco.

1. Soy inglesa y ellos ...
2. Somos estudiantes y Vd ...
3. No soy de Londres y vosotros ...
4. Soy de S.Petersburgo y tú ...
5. No son camareros y yo ...
6. Pedro es español y Lucía ...
7. No te llamas Natalia y yo ...
8. Ana no es secretaria y Paco ...
9. Eres de Rusia y yo ...
10. El es alumno y vosotros ...
11. Como en el café y ella ...
12. Leemos mucho (много) y Vd ...
13. Estudias el inglés y yo ...
14. No fumas y él ...
15. Descanso poco (мало) y ellos ...
16. Vivo aquí y vosotros ...
17. Trabajo mucho y Vd ...
18. No escriben mucho y nosotros ...

19. Escucho la música y tú ...
20. No compras un coche y yo ...
21. No vivo en España y Vds ...
22. Comemos poco y él ...

Упражнение 5. а) Прочитайте и запомните выражения с глаголом *estar*.

estar en casa — быть дома

ЗАПОМНИТЕ!

В разговорной речи вопрос ¿Está en casa Pedro? может звучать как ¿Está Pedro? ср. в русском, "Павел дома?". Кратким ответом на этот вопрос будет: Sí, está. / No, no está.

estar triste/alegre
быть грустным/ веселым

estar cansado (de una cosa)
быть уставшим, устать (от чего-либо)

estar casado (con una persona)
быть замужем/женатым (на ком-то)

estar ocupado (con una cosa/una persona)
быть занятым (чем-то,с кем-то)

estar bien/mal/enfermo
чувствовать себя хорошо/плохо/быть больным

estar de acuerdo (con una persona)
быть согласным (с кем-то)

ЗАПОМНИТЕ!

contigo (с тобой)
conmigo (со мной)

estar seguro (de una cosa) — быть уверенным (в чем-либо)

NB: причастия и прилагательные, оканчивающиеся на *-o* (cansado, seguro etc.) в подобных конструкциях согласуются с подлежащим в роде и числе:

Estamos cansados. Ella está segura. Están ocupados.

b) Переведите на русский язык.

1. ¿Como está tu amiga?
2. ¿Dónde está mi libro?
3. ¿Dónde están los estudiantes?
4. Tampoco estoy de acuerdo contigo.
5. ¿Por qué estás triste?
6. Estamos tristes porque (потому что) estamos cansados.
7. Trabajo mucho y estoy cansado de trabajar.
8. Vivo en la casa que está aquí.
9. Mi amigo está en la clase,está muy alegre.
10. ¿Cómo estás? — Bien, gracias.
11. ¿Cómo está tu familia? — Regular.
12. ¿Está Vd ocupado?
13. ¿Ella está casada también?
14. Tampoco estoy casado.
15. ¿Por qué no están de acuerdo conmigo?
16. Está ocupada con los clientes (клиенты).
17. Tampoco estoy segura.

Упражнение 6. Поставьте глаголы в нужную форму.

1. ¿Dónde (vivir) (tú)?
2. ¿(estar) Vd casado?
3. (ellos) (trabajar) en un banco.
4. ¿De dónde (ser) (vosotros)?
5. ¿(estar) bien tu madre?
6. ¿(ser) joven tu amigo?
7. (nosotros) (vivir) aquí.
8. ¿Qué libro (leer) Vds?
9. ¿Qué música (escuchar) (tú)?
10. ¿(hablar) Vd español?
11. ¿Qué idiomas (hablar) tu amigo?
12. ¿En qué país (vivir) (tú)?
13. ¿Dónde (estar) los libros?

14. ¿(estar) Vd casado, no?
15. No (comer) (yo) aquí tampoco.
16. él (descansar) ahora (сейчас).
17. ¿Por qué no (comer) (tú)?
18. Mi padre (estar) mal, no (trabajar) ahora.
19. (yo) (estar) ocupada también.
20. ¿Cómo (llamarse) (tú)?
21. ¿Cómo (llamarse) Vd?
22. ¿Por qué (estar) tú tan segura?

Упражнение 7. Переведите на испанский язык.

1. Они живут в России.
2. Вы говорите по-французски?
3. Мы работаем в школе.
4. Она грустная, потому что сейчас не работает.
5. Где ты учишься?
6. Мы тоже не говорим по-немецки.
7. Где работает твой отец?
8. Кто не занят сейчас?
9. Он тоже не студент.
10. Я из Рима, но живу и учусь во Франции.
11. Моя подруга отдыхает с друзьями в кафе.
12. Вы согласны со мной?
13. Откуда твой друг? Как его зовут?
14. Я устала слушать музыку.
15. Ты не устал работать?
16. Как поживает твоя семья?
17. Он женат на моей подруге. Ее зовут Кармен и она работает в офисе.
18. Мы тоже читаем книги!
19. Моего друга зовут Хосе, он из Мексики, но учится здесь.
20. На каких языках ты говоришь? — На испанском, но плохо.

Упражнение 8. Прочитайте диалоги (предварительно ознакомьтесь с лексическим комментарием).

1. ¿Dónde vives?
   — Vivo en Madrid.
   — ¿Trabajas?
   — No, estudio.
   — ¿Qué estudias?
   — Idiomas.
   — ¿Y qué idiomas hablas?
   — Inglés y francés.
   — ¿Es difícil?
   — Pues, no, es bastante fácil.

2. ¿Cómo se llama Vd?
   — Me llamo María Luisa.
   — ¿De dónde es Vd?
   — Soy de España.
   — ¿Qué hace Vd?
   — Trabajo en un banco.
   — ¿Qué hace Vd en Rusia?
   — Estudio el ruso.

3. Paula, eres alemana?
   — No, soy austriaca.
   — ¿Dónde vives? en Vienna?
   — No,ahora vivo en Sevilla.
   — ¿Qué hace una austriaca en Sevilla?
   — Pues, trabajo y estudio.
   — ¿Hablas bien el español?
   — Todavía no, hablo un poco. El español es bastante difícil.
   — Muy bien.Hasta pronto, entonces.
   — Hasta luego.

4. ¿De dónde es tu amiga?
   — Es que no es mi amiga, es mi madre.
   — Es muy joven, ¿verdad?
   — Pues, sí.

5. Buenos días, señora. ¿Qué tal la familia?
   — Muy bien, gracias. Rosita estudia en la Universidad y Enrique trabaja.
   — ¿Es que Rosita no es alumna?
   — No, ya (уже) no.
   — ¿Y qué estudia?
   — Económica.
   — ¿Es difícil?
   — ¡Claro que sí! Estudia y lee mucho.

6. Hola, Lola, ¿qué tal?
   — Pues, regular.
   — ¿Trabajas mucho?
   — Sí, además estudio.
   — Ah, claro. ¿Estás cansada?
   — Sí, un poco.
   — Entonces, hasta la vista, Lola.
   — ¡Adiós!

7. ¿Por qué estás triste? ¿Estás cansado?
   — Si, estoy cansado de los estudios.
   — ¿Dónde estudias?
   — En la Universidad, estudio idiomas.
   — ¿Es difícil?
   — Sí, bastante.

8. Hola, ¿está Francisco?
   — No, no está.
   — ¿Trabaja mucho?
   — Sí, ahora está ocupado con los clientes.
   — Y tú, ¿qué haces ahora?
   — Descanso, leo, escucho la música.

9. Hola, Marina. ¿Qué hace Pedro?
   — ¿Quién es Pedro?
   — ¿Es que no se llama Pedro tu amigo?
   — No, se llama Pablo.
   — ¿Estás segura?
   — ¡Claro que sí!

10. ¿En qué país viven Vds?
— Somos de Dinamarca.
— ¿Dónde trabajan?
— Somos economistas y trabajamos en un banco.
— ¿Y qué hacen Vds aquí?
— Pues, descansamos.
— Hasta pronto.

11. Hola, ¿cómo te llamas?
— Amalia.
— ¿Eres de aquí, de Rusia?
— ¡Claro que no! Soy suiza.
— ¿No estás cansada de Rusia?
— No, todavía no. Además, S.Petersburgo es una ciudad hermosa.
— Sí, estoy de acuerdo.

Лексический комментарий

1. difícil / fácil — сложный / легкий

¿Es difícil?	— Это сложно?
Es difícil hablar español.	— Трудно говорить по-испански.
¿Es fácil?	— Это легко?
No es fácil estudiar y trabajar.	— Нелегко учиться и работать.

2. Pues — "потому что", в разговорной речи является вводным словом и переводится как Ну, ...:

Pues, soy rusa. — Ну, я русская.

3. Claro (прил.) — ясно, понятно, конечно

¿Está claro?	— Понятно?
¡Claro que sí!	— Конечно, да!
¡Claro que no!	— Конечно нет!

4. Bastante (нареч.) — достаточно

bastante bien — достаточно хорошо

5. mucho / poco (нареч.) — много / мало

Leo mucho. — Я много читаю.
Comen poco. — Они мало едят.

Un poco. — Немного.

¿Estás cansada? — Un poco.
¿Habla Vd español? — Pues, un poco.

6. además — кроме того

Además estudio. — Кроме того, я учусь.

7. entonces (нареч.) — тогда

¡Hasta la vista, entonces! — Тогда до встречи!

8. ahora (нареч.) — сейчас

¿Qué haces ahora? — Что ты сейчас делаешь?

9. Es que — расширительная эмфатическая конструкция — Дело в том,что ... — Просто (дело в том,что) ...

Es que no me llamo Elena.
Дело в том, что меня не зовут Елена.

В вопросительном предложении переводится как: Разве ...?

¿Es que no estudias? — Разве ты не учишься?

10. Todavía — все еще

Todavía hablo mal.
Я все еще плохо говорю.

Todavía no — еще нет.

No trabajo todavía. или Todavía no trabajo.

Упражнение 9. Ответьте на вопросы, используя ¡Claro que no! / ¡Claro que sí!

Образец:

¿Trabaja Vd? — ¡Claro que sí! Soy empleada. / Trabajo en una oficina.

¿Es Vd de China? — ¡Claro que no! Soy de Rusia. / Soy rusa.

1. ¿Vives aquí?
2. ¿Estudia Vd idiomas?
3. ¿Hablas ruso?
4. ¿Eres de Italia?
5. ¿Es Vd joven?
6. ¿Trabaja Vd mucho?
7. ¿Descansas en casa?
8. ¿Qué hace Vd? Trabaja?
9. ¿Come Vd en casa?
10. ¿Lees mucho?
11. Vd se llama Antonio, ¿verdad?

Упражнение 10. Заполните карточку на себя и узнайте необходимую информацию у товарища.

1. Nombre:
2. Nacionalidad (национальность):
3. País:
4. Ciudad:
5. Trabajo:
6. Estudios:
7. Idiomas:
8. Casado/da:

Упражнение 11. a) Вставьте пропущенные слова.

... noches!
... Enrique.
... español, ... de Salamanca, pero ahora ... en Berlín.
... alemán ... la Universidad.
Además, ... en una oficina.
Mi trabajo ... importante, trabajo ... y ... un poco cansado.
... pronto, amigos!

b) Напишите первые пропущенные реплики.

... — Pedro y Vd?
... — Encantada.
... — Bien, gracias y ¿tú?
... — Pues sí.
... — ¡Claro que no!
... — Bastante bien.
... — Pablo es pintor.
... — Sí, en Madrid.
... — Trabajo en la escuela.
... — Estoy cansada.
... — Alemán y francés.
... — No, no estoy de acuerdo contigo.
... — Mi madre es de Granada.
... — Ahora no estudio.
... — Sí, un poco.
... — Es que soy rusa.
... — No, mi amigo no es médico.
... — Elena es alemana.
... — Mucho gusto, señor.
... — Buenos.
... — Mi padre se llama Juan.
... — ¡Claro que no! Soy inglés.
... — ¡Adiós!
... — No, todavía no.

Упражнение 12. Вставьте слово, подходящее по смыслу.

1. Yo ... el inglés.
2. Nosotros no ... en Moscú.
3. ... Vd en la Universidad?
4. ¿Dónde ... vosotros?
5. ¿... tú el español?
6. ¿Qué ... Vds?
7. ¿En qué ciudad ... Vds?
8. Tú ... aquí, ¿no?
9. Ella ... en una oficina, ¿verdad?

10. ¿... él mucho?
11. ¿... ocupado Vd?
12. ¿Qué libro ... tú?
13. ¿Por qué ... poco, Paquito?
14. ¿... Vd de ... conmigo? — Claro que sí.
15. ¿Qué ... tu amigo? estudia?
16. ¿Con quién ...? — Con un amigo.
17. ¿De qué ... Vd? — De los problemas.
18. ¿No ... vosotros todavía? — No.
19. Ella está ... con un chaval italiano.

Упражнение 13. Переведите на испанский язык.

1. Привет, как тебя зовут?
   — Кармен.
   — Ты испанка?
   — Нет, я из Аргентины.
   — Что делает аргентинка в России?
   — Работаю в Университете.
   — А, ты преподаватель?
   — Ну, да.
   — Говоришь по-русски?
   — Немного, русский язык достаточно сложный.

2. Как поживает твоя мама?
   — Хорошо, спасибо.
   — Она сейчас работает?
   — Нет, все еще нет.
   — А что она делает?
   — Находится дома, отдыхает.

3. Пабло дома?
   — Нет, его нет.
   — А где он?
   — В доме Марии. (casa de Maria)
   — Да? А что он делает?
   — Ну, они отдыхают, слушают музыку.
   — Понятно, тогда до скорого.

4. Где Мануэла?
   — Университете.
   — Разве она студентка.
   — Конечно, да!
   — А что она изучает?
   — Языки.
   — И на каких языках она уже говорит?
   — Еще не говорит, но учит английский и русский.
   — Да? А зачем она учит русский?
   — Дело в том, что она работает в русском банке, кроме того, ее друг Андрей из России.
   — А! Понятно.

5. Добрый день.
   — Добрый.
   — Как твои занятия?
   — Так себе.
   — Почему? Разве сложно учиться?
   — Конечно, нет! Я хорошо учусь, но я работаю.

6. Привет.
   Меня зовут Катрин и я из Франции.
   Сейчас я живу в Мадриде, потому что я студентка и учусь в Университете Мадрида. Изучаю испанский, но все еще плохо говорю по-испански. Испанский не сложный, но я очень (muy) занята, потому что работаю в офисе.
   Живу я в доме моей подруги. Ее зовут Лолита. Она испанка и изучает французский. Она очень хорошая девушка. Мы разговариваем с ней по-испански.
   Когда (cuando) я очень уставшая от работы и занятий, я говорю по-французски.

Проверочный текст

(Проверьте, насколько хорошо Вы усвоили материал первых двух уроков)

a) прочитайте и переведите;
b) расскажите текст от лица Claudio.

Mi amigo se llama Claudio. Es un chaval alegre y bueno. Es de Sevilla, el padre de Claudio es español y la madre es italiana. Ahora Claudio vive en Rusia en Moscú. Es que trabaja en una oficina importante. Además es estudiante de la Universidad, estudia idiomas. Ya habla el inglés bastante bien, pero todavía no habla ruso. Claudio vive en mi casa y hablamos ruso en casa, pero cuando él está cansado o (или) triste, hablamos español. Cuando estudiamos (yo también estudio idiomas en la Universidad) comemos en el café de la Universidad. ¿Qué hacemos cuando no trabajamos o estudiamos? Pues, descansamos, leemos libros o escuchamos la música.

LECCION 3

GRAMATICA

Numerales cardinales
Количественные числительные

1	— uno	11	— once
2	— dos	12	— doce
3	— tres	13	— trece
4	— cuatro	14	— catorce
5	— cinco	15	— quince
6	— seis	16	— dieciséis
7	— siete	17	— diecisiete
8	— ocho	18	— dieciocho
9	— nueve	19	— diecinueve
10	— diez	20	— veinte

21 — veintiuno (veintiún перед существительными мужского рода)
22 — veintidós, etc.

30 — treinta
31 — treinta y uno, (treinta y un перед существительными мужского рода) etc.
40 — cuarenta
50 — cincuenta
60 — sesenta
70 — setenta
80 — ochenta
90 — noventa
100 — ciento (cien перед существительными мужского и женского рода и перед словом mil)

Глагол индивидуального спряжения TENER — иметь

yo	tengo	nosotros	tenemos
tu	tienes	vosotros	tenéis
el, ella, Vd	tiene	ellos, ellas,Vds	tienen

Глагол индивидуального спряжения IR — идти

yo	voy	nosotros	vamos
tu	vas	vosotros	vais
el	va	ellos	van

Глагол *ir* употребляется с предлогом *a*:

Voy al cine. — Я иду в кино.

Вопросительное слово ¿CUÁNTO? — сколько?

¿Cuánto es?
Сколько стоит?

Если вопросительное слово *cuanto* употребляется с существительным, то тогда оно согласуется с ним в роде и числе.

¿Cuántos años tienes?
Сколько тебе лет?
(досл. Сколько лет имеешь?)

¿Cuántas casas tiene Vd?
Сколько у Вас домов?

¿Cuántos coches tiene este señor?
Сколько машин у этого сеньора?

Вопросительное слово ¿CUÁL/CUÁLES? — какой, который/ какие, которые?

Наиболее употребительно в вопросах типа:

¿Cuál es tu número de teléfono?
Какой у тебя номер телефона?
(досл. Каков есть твой номер телефона?)

¿Cuál es su dirección?
Какой у Вас адрес?

¿Cuál es tu nacionalidad?
Какая у тебя национальность?

Такие вопросы можно задать и по другому:

¿Qué número de teléfono tienes?
Какой у тебя телефон?
(досл. Какой номер телефона имеешь?),

но вопросы с CUAL более употребительны.

MUCHO/POCO — много/мало

Слова *mucho*, *poco* могут быть как наречиями:

Como mucho y estudio poco,

так и прилагательными. Как прилагательные они согласуются в роде и числе с существительными, к которым относятся:

muchas cosas	mucha gente
pocos estudiantes	mucho trabajo.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте числительные.

27	99	68	31	62	94
13	15	73	57	97	55
28	47	26	54	61	14

Упражнение 2. Составьте предложения по образцу:

(cuanto) libros tienes? — (mucho)
— ¿cuántos libros tienes? — Tengo muchos libros.

1. ¿(cuanto) idiomas hablas? — (mucho)
2. ¿(cuanto) amigos tiene ella? — (poco)
3. ¿(cuanto) dinero (деньги) tenemos? — (poco)
4. ¿(cuanto) alumnos tiene Vd? — (poco)
5. ¿(cuanto) problemas tienes? — (mucho)
6. ¿en (cuanto) países hablan español? — en (mucho)
7. ¿con (cuanto) mujeres descansa Pedro? — (mucho)
8. ¿para (cuanto) hombres compra Carmen las cosas? — (poco)
9. ¿(cuanto) años tiene tu amiga? — no (mucho)
10. ¿(cuanto) cartas (письма) escribe Vd? — (poco)

Упражнение 3. Прочитайте и переведите диалог на русский язык.

Buenos dias, señora.
— ¿Cómo se llama Vd?
— ¿Cómo?
— ¿Cuál es su nombre?
— Ah, sí ... me llamo Pepita.
— Muy bien, ¿cuál es su apellido?
— Mi apellido es Rodríguez.
— Muy bien, señora. ¿Cuál es su nacionalidad?
— ¿Cómo?
— ¿De dónde es Vd?!
— Soy española.
— Bien, y ¿cuál es su dirección?

— ¿Qué?
— ¿Dónde vive Vd?
— En Salamanca.
— Muy bien, ¿en qué calle?
— En la calle Santa Cruz, 5.
— ¿Vive sola o con su familia?
— Sola.
— Entonces, Vd no está casada, ¿verdad?
— ¿Qué?
— ¿Cuál es su estado civil?
— ¿Cómo?
— ¿Está Vd casada, soltera, divorciada?
— Ah, no... soy viuda.
— ¿Cuál es su edad, señora?
— ¿Edad?
— Sí, sí, señora, ¿cuántos años tiene Vd?
— Pues... muchos. Tengo 92 años, es que soy muy vieja, señor.
— Claro.Y ¿cuándo es su día de cumpleaños?
— El 8 de marzo.
— ¿Cuál es su número de teléfono, señora?
— No tengo teléfono.
— ¿Está Vd segura? Muy bien, señora, ya está, aquí tiene Vd su pasaporte, ¡adios!
— Hasta la vista... Eh, ¿a dónde va Vd?
— ¡A casa! ¡Estoy muy, muy cansado!

Лексический комментарий

1. ¿Cómo? ¿Qué? — Как? Что? используются для переспроса. ¿Cómo? — более вежливо.

2. el nombre — имя
   el apellido — фамилия
   la edad — возраст
   la dirección — адрес

el estado civil — социальное положение:
casado/a — женат, замужем
separado/a — супруг/а, живущий/ая отдельно
divorciado/a — разведенный/ая
viudo/a — вдовец/вдова
soltero/a — холост/ незамужем
la nacionalidad — национальность
número de teléfono — номер телефона

3. el día de cumpleaños — день рождения
¿Cuándo es tu día de cumpleaños?
Mi dia de cumpleanos es el (число) de (месяц)

Los meses del año:

Diciembre, Enero, Febrero	el invierno (зима)
Marzo, Abril, Mayo	la primavera (весна)
Junio, Julio, Agosto	el verano (лето)
Setiembre, Octubre, Noviembre	el otoño (осень)

4. Ya está. — Все.

5. Aquí tiene Vd. — Вот Вам.
Aquí tienes tu libro. — Вот тебе твоя книга.

6. Предлог *de* часто употребляется для выражения родительного падежа:
la casa de Pedro — дом Педро
el nombre de la chica — имя девушки

7. ¿A dónde vas? — Куда ты идешь?
A casa. — Домой. (употребляется без артикля)
Al trabajo. — На работу.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы.

1. ¿Cuál es su (ваше) nombre?
2. ¿Cuál es su apellido?
3. ¿Cuál es su nacionalidad? / ¿De qué nacionalidad es Vd?
4. ¿De qué país es Vd?
5. ¿En qué ciudad vive Vd?
6. ¿Cuál es su dirección?
7. ¿Cuál es su número de teléfono?
8. ¿Cuál es su edad? / Cuántos años tiene Vd?
9. ¿Cuál es su estado civil? / ¿Está Vd casado o es soltero?
10. ¿Cuándo es su día de cumpleaños?
11. ¿Cuántas idiomas habla Vd?
12. ¿Dónde estudia o trabaja Vd?
13. ¿Cuál es su profesión?

Упражнение 5. а) Ответьте на вопросы.

1. ¿Cuál es el teléfono del mexicano?
2. ¿Cuántos años tiene la persona que vive en Italia?
3. ¿Cuál es la nacionalidad de la persona que está separada?
4. ¿Cuál es el apellido de la chica de Madrid?
5. ¿Cuál es nombre del hombre con el apellido Blake?
6. ¿Cuándo es el día de cumpleaños del chico que es de Alemania?

б) Выберите персонаж и расскажите о себе.

Nombre	Carmen	Felicia	Marcos	Antony	Peter
Apellido	Sánchez	Torelli	Díaz	Blake	Curts
edad	35	28	57	17	41
estado civil	divorciada	casada	soltero	soltero	separado
nacionalidad	española	italiana	mexicano	norteamer	alemán
número de teléfono	478609390	9652411	254667	964715256	4470021
dirección	Madrid C/Azul, 6	Rimini C/Bianca, 44	México, C/Verde, 12	Nueva York 78 Avenue, 5	Bonn, C/Deutch, 79
dia de cumpleaños	26.05	14.02	5.11	31.08	13.06

в) Выберите персонаж и составьте с товарищем текст, похожий на диалог в упражнении 3.

Упражнение 6. Прочитайте и переведите на русский язык.

Hola! Me llamo Carmela. Mi apellido es Gutiérrez. Tengo 39 años. Mi día de cumpleaños es 12 de Marzo. Soy soltera. Soy de Barcelona, pero vivo en Valencia. Valencia es una ciudad muy bonita. Soy secretaria en un banco. Mi trabajo es duro pero muy interesante. Trabajo muchas horas, ocho o nueve horas al día. Por las mañanas escribo muchas cartas para mi jefe. Es un hombre de 50 años, es muy simpático. Por las tardes tengo clases particulares de inglés en mi casa.El inglés es muy importante para mí. Aprendo muchas palabras. Mi profesora es norteamericana. Las clases son muy divertidas. Por las noches veo la tele o llamo a mi amiga y nosotras hablamos de la moda. Los fines de semana descanso, leo, escucho la música o voy al cine con mi amiga.

Лексический комментарий

1. *duro — тяжелый, трудный,* чаще всего употребляется с существительными la vida — жизнь;
   el trabajo — работа;
   el día — день.

   un trabajo duro — тяжелая работа
   un día duro — тяжелый день.

2. Por las mañanas — по утрам / por la mañana — утром
   por las tardes — днем / por la tarde — днем
   por las noches — по вечерам, ночам / por la noche — ночью
   los fines de semana — по выходным (досл. по концам недели)

3. *para — для*

   Es importante *para mí.* — Это важно *для меня*.
   Es duro *para* ella. — Это тяжело *для* нее.
   Escribo cartas *para* mi jefe. — Я пишу письма *для* моего шефа.

para Infinitivo — для того чтобы, чтобы

Estudio el español para tener un trabajo bueno.
Trabaja mucho para tener mucho dinero.

4. *aprender — учить*
   palabras — слова
   versos — стихи
   el idioma — язык

5. *la hora — час*

   2 ó 3 horas AL día — 2 или 3 часа В день

6. *particular — частный*

   clases particulares — частные уроки

7. *divertido — развлекательный, занимательный*

   una película divertida — занимательный фильм
   un libro divertido — развлекательная книга, и т.д.

   Антоним: aburrido — скучный

8. *VER — видеть* (ver la televisión) = ver la tele

yo	VEO	nosotros	VEMOS
tú	VES	vosotros	VEIS
él	VE	ellos	VEN

9. предлог *a* обозначает
   a) направление движения ir *a* la disco;
   b) ставится перед прямым дополнением, если оно выражено одушевленным существительным:
      ver A una persona
      escuchar A una persona;

10. *el cine — кино* (ir AL cine)

11. llamar (a una persona) — звать, звонить по телефону.

Упражнение 7. Переведите на русский язык.

1. Es importante para nosotros aprender los idiomas.
2. Por las mañanas yo escucho la música.
3. Mi trabajo no es muy divertido.
4. Tenemos muchos amigos de muchos países.
5. ¿Cuándo aprendes las palabras? por las noches?
6. Por qué no me escuchas? ¿Es que es aburrido?
7. Las cartas de mi amigo son muy divertidas.
8. Cuando vamos al cine, Antonio compra helado (мороженое) para mí.
9. Estoy muy cansado de trabajar 10 horas al día.
10. Los fines de semana mi madre va al cine con su amiga.
11. ¿Es que no ve Vd? ¡Estoy ocupado!
12. Mi familia es muy importante para mí.
13. Por las tardes ellos tienen las clases particulares de alemán. En la clase hablan con la profesora de los problemas y de los estudios.
14. Por las noches ella llama a Pedro y habla con él de los amigos.
15. ¿A dónde vas? — A casa.
16. Por la mañana el padre de Juana va al trabajo y trabaja 8 horas. Es muy aburrido.

Упражнение 8. Прочитайте и запомните выражения с глаголом TENER.

Tener hambre (tener mucha hambre) — испытывать голод (досл. иметь голод)

— Gracias, no tengo hambre.

Tener sed (tener mucha sed) — хотеть пить, испытывать жажду

— ¿Tienes sed? — Sí, y mucha.

Tener miedo (de una cosa, una persona) — бояться (чего-то, кого-то) (досл. иметь страх)

— ¿Tienes miedo de tu maestro?

Tener prisa (tener mucha prisa) — торопиться (досл. иметь спешку)

— Perdona, tengo prisa.

Tener problemas (con algo) — иметь проблемы (с чем-либо)

— No tengo problemas con dinero.

Tener razón — быть правым

— Sí, tienes razón.

Tener suerte (tener mucha suerte) — везти (досл. иметь удачу, судьбу)

— Tengo suerte de vivir en una ciudad muy bella.

Tener ganas de Infinitivo (tener muchas ganas) — иметь желание сделать что-либо

¿Tiene Vd ganas de ver la tele?

Упражнение 9. a) Переведите на русский язык.

1. ¿A dónde vas? — A casa y tengo prisa.
2. ¡No tengo ganas de ir al cine contigo!
3. Vd tiene razón: ella tiene miedo de hablar el español.
4. ¿No tienes problemas con dinero? ¡Tienes suerte!
5. ¿Estás triste? — Es que tengo miedo del examen.
6. ¿Tienes sed? — No.
7. Cuando tengo hambre voy al café.
8. No tienes razón, él no está casado.

b) Вставьте пропущенные слова по смыслу.

1. ¿Tu tienes ... de escuchar la música? — No, tengo muchas ... de ver la tele.
2. Hola, ¿qué tal? — Bien, perdona, tengo ..., adiós!
3. ¿Por qué no comes? ¿No tienes ...?
4. ¿Es que Vd no tiene ... con dinero? Tiene ... .
5. ¿De qué tiene ... tu amigo? — Tiene ... de estar solo (один) en casa.

c) Переведите на испанский язык.

1. Вы не правы.
2. У меня большое желание с тобой поговорить. — Извини, тороплюсь.
3. Тебе везет. У тебя нет проблем с занятиями.
4. Пить хочешь? У меня есть пиво (cerveza).
5. Ты боишься быть один?
6. Мы очень хотим есть. Идем в кафе?

Упражнение 10. Согласитесь или не согласитесь со следующими утверждениями, используя фразы:
(no) Tiene Vd razón.
или
(no) Estoy de acuerdo con Vd.
Дайте подробный ответ.

1. El español es un idioma fácil.
2. Roma es la capital de San Marino.
3. Vd tiene problemas con el dinero.
4. Vd tiene miedo de los ratones.
5. Vd tiene 40 años.
6. Vd tiene suerte.
7. Está Vd divorciado.
8. Por las mañanas Vd lee «Cosmopólitan».
9. Por las noches Vd come en el café.
10. Habla Vd el inglés.
11. Su día de cumpleaños de Vd es el 15 de Abril.

Упражнение 11. Составьте диалог по образцу:
Hola, ¿a dónde vas/va? — A casa, ¿por qué?*
Vamos (пойдем) al cine, al teatro,

a la casa de los amigos,
al restaurante, al cafe,
a la disco (= discoteca)

— ¡Pues, vamos!
No, gracias.
Con mucho gusto. (с удовольствием)

* (por qué? — Почему ты спрашиваешь? или — А что?)

Упражнение 12. Переведите диалоги на испанский язык.

1. С кем разговаривает Кармен?
— С моей подругой.
— О чем они говорят?
— Ну, об одной трудной проблеме.
— О занятиях, правда?
— Нет, о работе.
— и какая у нее проблема?
(досл. Какова ее проблема?
или
Какую проблему имеет?)
— Она боится шефа.

2. Как зовут девушку?
(досл. Каково имя девушки?
или
Как зовут?)
— Марина, а что?
— У меня есть желание поговорить с ней.
— О чем?
— Об уроках испанского.
— Разве у тебя проблемы с испанским?
— Да и много.

3. Что ты делаешь?
— Читаю книгу, а что?
— Она скучная.
— Я не согласна, она очень занимательная.

4. Привет, ты куда идешь?
— Домой к Розе (в дом Розы). Пойдем вместе! (juntos)
— Извини, я иду домой, чтобы учить слова.
— Ну, тогда пока.
— До свидания.

5. Привет, Пепа.
— Привет, как работа?
— Нормально. Работаю 5 часов 3 дня в неделю и 10 часов 2 дня в неделю.
— Везет тебе! Я работаю много, и моя работа очень тяжелая.
— А где ты работаешь?
— В офисе, я секретарь.
— А разве ты не учительница?
— Да, но сейчас я работаю в офисе.
— Понятно. И по вечерам ты уставшая, да?
— Конечно.

6. Как Ваше имя, сеньор?
— Антонио.
— А Ваша фамилия?
— Бандерас.
— Какой у Вас адрес?
— Сейчас я живу на Кубе.
— А какая у Вас национальность?
— Я испанец.
— А Ваша профессия?
— Актер.

7. Сесилия дома?
— Ее нет. Она в кино. А что?
— Я хочу (есть желание) поговорить с ней. Это очень важно.
— Да?
— Просто у нас проблемы на работе.

8. Добрый день, куда идете?
— Иду домой, а что?
— Я иду в театр, не хотите пойти со мной.
— С удовольствием. Идем!

9. Паблито, почему ты не идешь в школу?
— У меня нет желания.
— Почему? Разве скучно учиться в школе?
— Ну, нет. У меня проблемы с учительницей английского.
— Ты боишься учителя?
— Да, немного.
— Почему?
— Я не учу слов, кроме того у меня нет учебника (manual).

Упражнение 13. Переведите устно на испанский язык (по материалам первых трех уроков).

1. Как поживаешь? (твоя мама, занятия, жизнь).
2. Откуда ты? (они, Вы)
3. Ты студент? (Вы адвокат? Они журналисты? Вы учителя?)
4. Он плохой переводчик (мы). Она английская служащая (они). Тебя зовут Паула (их Мария и Педро). Они японские врачи (я).
5. Какой у Вас возраст? (возраст Елены? национальность Пако? Профессия Педро? социальное положение твоей подруги? твой номер телефона?)
6. Сколько тебе лет? (Сколько у тебя друзей? у него машин? у них денег? у Вас книг? у нее студентов?)
7. Что ты делаешь? (Они едят? Вы читаете? Она пишет? Мы покупаем?)
8. Где Вы работаете? (они учатся? ты живешь? она читает? ты отдыхаешь?)
9. Тебе везет. (У нее проблемы. Они голодны. Вы боитесь? Он прав. Мы торопимся. Ты хочешь пить? Я боюсь говорить с Кларой.)
10. Она дома. (Он уставший. Я замужем. Ты согласен? Вы уверены? Она больна. Мы заняты.)
11. По утрам мы едим. (по вечерам я занимаюсь. Днем я занимаюсь. По ночам они отдыхают. По выходным мы ходим в театр.)
12. Когда у тебя день рождения? (Когда она ходит в кино? Когда Вы работаете?!)

Проверочный текст

Hola, Sofía:

¿Cómo estás? Yo estoy bien, pero estoy un poco triste porque no veo a mi familia. Tengo muchas ganas de estar en casa contigo, de hablar con los amigos, de ver a la hija (дочь), Lolita. Estoy seguro de que tú también tienes ganas de ver a tu Rodrigo. ¿Tengo razón?

¿Qué tal Lolita? ¿Todavía tiene miedo de ir a la escuela o ya tiene pocos problemas con los estudios? ¿Qué hace ahora? ¿escucha la música? ¿lee?

Pues, aquí la vida está bastante bien, ahora trabajo 10 horas al día y es un poco duro para mí. Por las noches estoy muy cansado, veo la tele, escucho la radio o escribo las cartas como ahora. Además, 2 días a la semana tengo clases particulares de italiano con un chico joven y alegre que trabaja conmigo en la oficina. (En la oficina trabajan 90 personas de muchos países y es muy interesante hablar con ellos).

El chico se llama Rodrigo como yo y su apellido es Álvarez también, es divertido, ¿verdad?

Yo como bien. Cuando tengo mucha hambre voy a un restaurante que está en la casa donde vivo.Es que es muy aburrido comer solo, ¿no? Los fines de semana descanso, voy al cine o al teatro.

Pues, bien. Ya está. Perdona, tengo prisa, voy al trabajo ahora.

Un beso,

Rodrigo.

Ps. ¿Qué tal Manolo? ¿Ya está divorciado o todavía no? Tengo ganas de escribir a su familia. ¿Cuál es su dirección? y ¿cuándo es su día de cumpleaños? ¿El 8 de Abril o no?

PPs. Tengo mucha suerte de estar casado contigo, con una chica hermosa y buena, gracias.

Перескажите письмо от лица жены Родриго.

LECCION 4

GRAMATICA

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения указывают на принадлежность предмета (лица) другому предмету (лицу).

В испанском языке различаются:

притяжательные местоимения—ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, которые ставятся перед существительным и согласуются с ним в числе, а некоторые и в роде,

и

притяжательные местоимения—СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, которые употребляются, как правило, самостоятельно, заменяя существительное.

Притяжательные местоимения-прилагательные

mi — мой, моя	mis — мои
tu — твой, твоя	tus — твои
su — его, ее, Ваш, Ваша	sus — его, ее, Ваши
nuestro/nuestra — наш, наша	nuestros/nuestras — наши
vuestro/vuestra — ваш, ваша	vuestros/vuestras — ваши
su — их, Ваш, Ваша	sus — их, Ваши

ЗАПОМНИТЕ!

Местоимение согласуется в числе с существительным, перед которым ставится.

mi casa	— мой дом
mi libro	— моя книга
mis cosas	— мои вещи
mis amigos	— мои друзья
tu foto	— твоя фотография
tu trabajo	— твоя работа
tus problemas	— твои проблемы
nuestro coche	— наша машина
nuestra maestra	— наша учительница
nuestros padres	— наши родители
vuestro gato	— ваш кот
vuestra escuela	— ваша школа
vuestras amigas	— ваши подруги

Местоимения
su, sus могут переводиться как "его, ее, их, Ваш, Ваша, Ваши",
su trabajo может переводиться как "его, ее, Ваша работа",
если по контексту или в ситуации не понятно, о ком идет речь, то уточнить можно с помощью личного местоимения и предлога de:

su trabajo de él	— его работа	(м.р.)
su trabajo de ellos	— их работа	
su trabajo de ella	— ее работа	(ж.р)
su trabajo de ellas	— их работа	
su trabajo de Vd	— Ваша работа	
su trabajo de Vds	— Ваша работа	

Русское местоимение "свой, своя, свои" переводится каждый раз соответствующим притяжательным местоимением:

leo mi libro — читаю *свою* книгу
lees tu libro — ты читаешь *свою* книгу и т.д.

Притяжательные местоимения-существительные

Местоимения-существительные изменяются по числам и родам.

mío, mía	— мой, моя	míos, mías	— мои
tuyo, tuya	— твой, твоя	tuyos, tuyas	— твои
suyo, suya	— его, ее, Ваш, Ваша	suyos, suyas	— его, ее, Ваши
nuestro, nuestra	— наш, наша	nuestros, nuestras	— наши
vuestro, vuestra	— ваш, ваша	vuestros, vuestras	— ваши
suyo, suya	— их, Ваш, Ваша	suyos, suyas	— их, Ваши

Местоимения-существительные обычно употребляются самостоятельно. Чаще всего они используются, чтобы избежать повтора, и в этом случае они употребляются с определенным артиклем соответствующего рода и числа:

Mi amigo trabaja y el tuyo estudia.
Мой друг работает, а твой учится.

Кроме того, местоимения-существительные могут быть частью именного сказуемого с глаголом *ser*, и тогда артикль перед местоимением не ставится.

¿De quién es la casa? — Es suya.
Чей это дом? — Он его (ее, их, Ваш).

Для перевода русских местоимений среднего рода типа "мое, твое, наше" используется местоимение мужского рода единственного числа с так называемым артиклем среднего рода *lo*:

lo mío — мое,
lo nuestro — наше и т.д.

Местоимения-существительные иногда могут употребляться и с существительным, но только в постпозиции (un amigo mío), такое употребление характерно для следующих случаев:

— если перед прилагательным стоит указательное местоимение или числительное:

Este amigo tuyo es aburrido.
Этот твой друг достаточно скучен.

Tres tías mías son ricas.
Три мои тети богаты.

— в обращениях:

¡Dios mío! — Бог мой!
¡Amigo nuestro! — Наш друг!

Конструкция IR a Infinitivo

Конструкция Ir a Infinitivo выражает действие, которое должно совершиться в будущем, и часто переводится как "собираться что-то сделать".

Voy a trabajar en agosto.
Я буду (собираюсь) работать в августе.

¿Qué vas a hacer los fines de semana?
Что ты будешь (собираешься) делать в выходные?

Форма 1 лица множественного числа Vamos a Infinitivo употребляется в значении повелительного наклонения:

¡Vamos a leer! — Давайте почитаем!
¡Vamos a cantar! — Давайте споем! или Споемте!

ЗАПОМНИТЕ еще несколько выражений с глаголом *ir*:

ir de compras — ходить по магазинам
ir de copas — ходить по барам
ir de vacaciones — уехать на каникулы

Модальные глаголы PODER (мочь), QUERER (хотеть), DEBER (быть должным)

	poder	querer	deber
yo	puedo	quiero	debo
tú	puedes	quieres	debes
él	puede	quiere	debe
nosotros	podemos	queremos	debemos
vosotros	podéis	queréis	debéis
ellos	pueden	quieren	deben

No puedo vivir aquí. — Я не могу жить здесь.
Puede ser. — Может быть.
¿Quieres hablar con ella? — Хочешь с ней поговорить?
Vd no debe estar aquí. — Вы не должны находиться здесь.

QUERER:

Глагол querer также имеет значение "любить кого-то":

¿Quieres a Lucía? — Ты любишь Люсию?

(напоминаем, что предлог *a* необходим, если прямое дополнение — одушевленное существительное)

PODER:

Глагол poder используется в разговорной речи в виде конструкции NO poder con (una cosa,una persona) — которая, будучи эллиптической (выпал глагол, который должен стоять после глагола) каждый раз переводится в зависимости от контекса:

No puedo aguantar (терпеть) a esta chica. =
No puedo con esta chica.
Я не могу выдержать эту девушку. =
ср. русск. разг. Я с ней не могу (сладить и т.д.)

No puedo con este televisor.
Не могу я с этим телевизором (не могу включить, не могу починить и т.д.)

Se puede / no se puede — можно / не можно
(безличная конструкция)

DEBER/TENER QUE INFINITIVO:

Значением "быть должным" также обладает конструкция TENER QUE Infinitivo.

В данной конструкции, в отличие от глагола *deber*, который выражает приказание или внутреннюю необходимость сделать что-то, в значении конструкции tener que Infinitivo преобладает оттенок вынужденности действия:

Debo ir. — Я должен идти.
Tengo que ir. — Мне нужно идти. (Я вынужден идти).
Se debe / No se debe — Должно / не должно

Глагол индивидуального спряжения SABER (знать, уметь)

yo	sé	nosotros	sabemos
tu	sabes	vosotros	sabéis
él	sabe	ellos	saben

ЗАПОМНИТЕ:

Lo sé. / No lo sé.
Я это знаю. / Я этого не знаю.

Если после глагола *saber* стоит инфинитив, глагол *saber* переводится как "уметь":

Yo sé cantar.
Я умею петь.

Ella sabe hablar japonés.
Она умеет говорить по-японски.

В разговорной речи часто употребляется как вводное слово ¿sabe Vd? sabes? (ср. русское "понимаешь, понимаете").

Глагол *saber* не обладает значением "знать, быть знакомым с кем-то, чем-то". Для этого используется другой глагол — CONOCER (знать, быть знакомым, познакомиться)

CONOCER (знать, быть знакомым, познакомиться)

yo	conozco	nosotros	conocemos
tu	conoces	vosotros	conocéis
él	conoce	ellos	conocen

No conozco a tus amigos.
Я не знаком с твоими друзьями.

¿Conoces a Juan? — No, ¿quién es?
Ты знаешь Хуана? — Нет, кто это?

¿Puede ayudarme Vd? No conozco bien la ciudad.
Можете помочь мне? Я не знаю города.

Обратите внимание, что глагол требует предлог *a*, а не предлог *con* (как в русском языке).

Местоимение TODO (весь, все, целый)

todo — если употребляется с существительным, то согласуется с ним в числе и роде, при этом существительное употребляется с артиклем или с притяжательным местоимением.

а) с определенным артиклем или притяжательным местоимением (todo переводится как "весь")

todo el día — весь день
todas las cosas — все вещи
todos mis parientes — все мои родственники.

б) с неопределенным артиклем встречается довольно редко (todo переводится как "целый" или указывает на то, что существительное обладает полным семантическим значением)

Es todo un poema. — Это целая поэма.
Ya eres toda una mujer. — Ты уже настоящая женщина.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на испанский язык.

a. 1. Mis amigos están alegres cuando están en mi casa.
2. ¿Dónde está tu libro?
3. ¿Cuál es su profesión de ella?
4. Quiero ver a nuestros amigos.
5. Su madre de Vd tiene razón.
6. Vuestros problemas no son interesantes para mí.
7. Sus clases de él son muy divertidas.
8. ¿Por qué no puedes hablar de tus cosas?
9. Su coche de ellos es pequeño.
10. ¿Es que no sabes su número de teléfono de ella?

b. 1. ¿De quién es esta (эта) casa? ¿Es suya?
2. Mi coche es grande y el tuyo es pequeño.
3. Ahora todo lo mío es tuyo.
4. Veo a mis amigas los fines de semana y Vd, ¿ve a las suyas?
5. ¿Son tuyas estas (эти) cosas?
6. Tengo dos fotos suyas.
7. Hablas mucho de lo tuyo y poco, de lo nuestro.
8. Nuestra profesora es la amiga de la vuestra, ¿no?
9. Su padre de Vd no lo sabe todavía y el mío ya lo sabe.

Упражнение 2. Вставьте соответствующую форму местоимения.

1. (мои) amigos son muy alegres.
2. ¿Dónde está (твой) casa?
3. ¿Qué tal (Ваша) trabajo?
4. No debes leer todas (ее) cartas.
5. (наша) vida es dura.
6. (их) hijo tiene 5 años.
7. ¿Por qué Vd hace (их) trabajo?
8. y (ваша) amiga, ¿dónde trabaja?
9. Tengo miedo de (его) perro y de (их) gata.

Упражнение 3. Составьте ответные реплики по образцу.

ЗАПОМНИТЕ:
este — этот; esta — эта; estos — эти (м.р.),
estas — эти (ж.р.)

¿De quién son estas cosas? — (yo) Son mías!

1. ¿De quién es este libro? (nosotros) —
2. ¿De quién es este coche? (tu) —
3. ¿De quién es este parque? (ellos) —
4. ¿De quién son estas amigas? (ella) —
5. ¿De quién es este teléfono? (vosotros) —
6. ¿De quién son estos estudiantes? (él) —
7. ¿De quién es este problema? (Vds) —

Упражнение 4. a) Продолжите предложения.

Mi amiga va a comer pero...
Yo quiero tener una casa pero...
Tenemos que trabajar mucho porque ...
Sabemos leer y ...
No sé hablar francés pero...
Vd no debe estar aquí porque...

b) Восстановите вопросы к следующим ответам.

¿...? — Mi trabajo está bien, gracias.
¿...? — Pues, tengo muchos problemas.
¿...? — Perdona , es que no soy Carmen.
¿...? — Se llama Carlos y es un chico muy bueno.
¿...? — Sí, tengo prisa.
¿...? — Sí, tengo 3.
¿...? — 35.
¿...? — En la calle Zeda.
¿...? — Si, pero un poco.

Упражнение 5. Вставьте глаголы, указанные в скобках, подходящие по смыслу:

(querer, saber, poder, deber, tener que Infinitivo, ir a Infinitivo)

1. Yo no ... vivir al extranjero. (за рубежом)
2. ¡Tú no ... cantar! (петь)
3. Nosotras ... ser maestras.
4. Ella ... tener un novio (жених, парень)
5. Vds ... estudiar mucho.
6. ¿Es que no ... vivir conmigo, Mara?
7. Es que yo no ... escribir en italiano.
8. Yo no ... saber dónde está tu novio.
9. ¡El no ... hacer nada (ничего) en casa!
10. Ella ... tener mucho dinero.
11. ¿Por qué no ... conocer a mi amigo?

Упражнение 6. Выберите 3 варианта, в порядке убывания значимости для Вас:

¿Que quiere Vd en su vida?

Quiero...
— tener una familia buena
— tener un trabajo interesante
— vivir al extranjero
— ser rico y no trabajar
— viajar mucho por el mundo
— saber mucho y hablar 10 idiomas
— tener una casa grande y bonita
— conocer a un actor famoso

Упражнение 7. Прочитайте текст, предварительно ознакомьтесь с лексико-грамматическим комментарием.

Hola. Me llamo Enrique. Soy de España y vivo en Barcelona. Mi familia es bastante numerosa: tengo padres, dos hermanos y una hermana. Vivimos juntos en una casa grande en la calle San Martín.

Mis padres no trabajan, están jubilados ya. Yo trabajo en una empresa importante y cobro mucho. Mi edad es 28 y soy soltero todavía, pero tengo novia. Es una chica bonita y buena. Sabe tocar el piano, jugar bien al tenis y ¡Cómo sabe cocinar, madre mía! Yo quiero mucho a Catalina (así se llama mi novia), le hago muchos regalos y nos gusta pasar todos los fines de semana juntos, muy a menudo vamos al cine, al teatro o salimos con nuestros amigos.

Mi hermano mayor está casado y tiene una hija de 5 años. Me encanta mi sobrina y juego mucho con ella. En cuanto a esta mujer suya,..ella no me gusta mucho. Está siempre triste y no hace nada en casa, pero le gusta mucho hablar por teléfono.

La edad de mi hermano menor es 20 años. Estudia en la facultad de idiomas extranjeros de la Universidad. Tiene que estudiar mucho, leer muchos libros, revistas, periódicos ingleses para pasar sus exámenes. Yo hablo bien el inglés y por eso a veces ayudo a mi hermano a traducir las cosas en inglés. En verano él va a visitar Inglaterra para practicar el idioma.

Mi hermana, Clarita, es alumna y va a la escuela. Es una niña alegre y divertida, pero a veces no puedo con ella. Clara puede invitar a diez o doce amigos suyos ellos escuchan la música, cantan o bailan.

Además, tengo un montón de parientes: tíos, sobrinos, primos. En cuanto a mis abuelos ellos viven en Madrid y no puedo visitar a mis viejos muy a menudo, pero ellos van a pasar este verano con nosotros y mi familia es feliz.

Лексико-грамматический комментарий

1. numeroso — многочисленный
2. juntos — вместе (для группы лиц женского пола juntas)
3. estar jubilado — быть на пенсии
4. la empresa — фирма

5. la novia/el novio — невеста/жених, а также девушка/парень (с кем проводят время или встречаются).

   Mi novia — моя девушка.

6. tocar el piano (la guitarra ...)
   играть на пианино (на гитаре...) (досл. трогать)

7. jugar al tenis (al futbol ...) — играть в теннис (в футбол...)

yo juego	nosotros	jugamos
tu juegas	vosotros	jugáis
él juega	ellos	juegan

8. cocinar — готовить (еду)

9. hacer regalos — делать подарки
   (regalar — дарить, el regalo — подарок)

10. GUSTAR — нравиться, чаще всего используется в 3 лице единственного и множественного числа

    gusta (нравится) и gustan (нравятся)

    Me (мне) gusta cantar. — Мне нравится петь.
    No me gustan los libros. — Мне не нравятся книги.

    Te (тебе) gusta bailar. — Тебе нравится танцевать.
    Te gustan las flores. — Тебе нравятся цветы.

    Le (ему, ей, Вам) gusta trabajar. — Ему нравится работать.
    Le gustan las chicas. — Ему нравятся девушки.

    Nos (нам) gusta estudiar. — Нам нравится учиться.
    Nos gustan los idiomas. — Нам нравятся языки.

    Os (вам) gusta la maestra. — Вам нравится учительница.
    Os gustan los niños. — Вам нравятся дети.

    Les (им, Вам) gusta la música. — Им нравится музыка.
    Les gustan los parques. — Вам нравятся парки.

    me, te, le, nos, os, les — в данном случае являются косвенными дополнениями (дательный падеж) и ставятся обычно перед сказуемым (глаголом) le escribo — ему, ей пишу

11. pasar — происходить, проводить

pasar el verano	— проводить лето
pasarlo bien — lo paso muy bien	— хорошо провести время
pasar el examen	— сдавать экзамен
¿Qué pasa?	— Что происходит?
¿Qué te (le, les ...) pasa?	— Что с тобой (с ней, ним, ними)происходит? (досл. что тебе (ему, ей, им...) происходит)

12. Наречия частотности:

siempre	— всегда
casi siempre	— почти всегда
(muy) a menudo	— часто
a veces	— иногда (la vez — раз)
rara vez	— редко
casi nunca	— почти никогда
nunca	— никогда
¿Cuántas veces a la semana ...?	— Сколько раз в неделю ...?
¿Cuántas veces al día ...?	— Сколько раз в день ...?

13. salir — выходить
    (yo SALGO, tu sales, él sale, nosotros salimos, vosotros salís, ellos salen)

salir de casa	— из дома
salir	— выходить (для прогулки, для ужина и т.п.) (¿salimos esta noche?)
salir con una persona	— "гулять" с кем-то
salir de paseo	— выйти погулять
no me sale (una cosa)	— у меня не выходит что-то

14. mayor — старший
menor — младший

15. encantar — очень нравится
Me encanta hablar. — Мне очень нравится говорить.

16. la facultad de idiomas extranjeros — факультет иностранных языков
al extranjero — за рубежом, за рубеж

17. la revista — журнал
el periódico— газета

18. visitar — посещать

19. practicar — практиковать, постоянно заниматься
(el idioma, el deporte — спорт)

20. invitar — приглашать
(invitar a los amigos a pasar una noche en su casa, invitar a una persona a un café, restaurante etc.)

21. cantar — петь (la canción — песня)

22. bailar — танцевать (el baile — танец)

23. el pariente — родственник

24. en cuanto a — что касается...

25. ser feliz (de) — быть счастливым

26. nada — ничто, ничего (nadie — никто)

27. un montón de... — разг. куча
Leo un montón de libros. — Читаю кучу книг.
Tengo un montón de parientes. — У меня куча родственников.

28. ayudar a una persona a hacer una cosa
помогать кому-то делать что-то

29. traducir de un idioma en un idioma
переводить с одного языка на другой
(yo TRADUZCO, tú traduces, él traduce, nosotros traducimos, vosotros traducís, ellos traducen)

30. por eso — по этому

LA FAMILIA (семья)

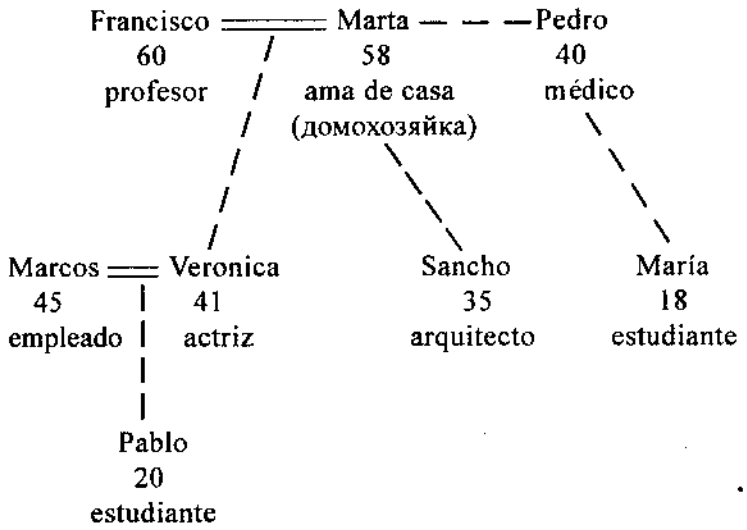
El marido — муж
la mujer — жена
Los esposos — супруги (la esposa y el esposo)
Los padres — родители (el padre y la madre)
Los hijos — дети (el hijo y la hija)
Los hermanos — братья и сестры (el hermano y la hermana)
Los tíos — дядя и тетя (el tío y la tía)
los primos — двоюродный братья и сестры (el primo y la prima)
los sobrinos — племянники (el sobrino y la sobrina)
los abuelos — бабушка и дедушка (el abuelo y la abuela)
los nietos — внуки (el nieto y la nieta)
los suegros — родители супруга или супруги (la suegra y el suegro)
el yerno — зять (муж дочери)
la nuera — невестка (жена сына)
los cuñados — зять (el cuñado) и невестка (la cuñada) (муж/ жена сестры или брата)

Упражнение 8. Ответьте на вопросы по тексту.

1. ¿Tiene Enrique hermanos o hermanas?
2. ¿Cómo se llama la novia de Enrique?
3. ¿Qué hace su hermano menor?
4. ¿Cómo es Clara?

5. ¿Dónde viven los abuelos de Enrique?
6. ¿Qué hacen Enrique y su novia los fines de semana?
7. ¿Cuál es la profesión del hermano mayor de Enrique?
8. ¿Cuál es su estado social?
9. ¿Dónde trabaja el padre de Enrique?
10. ¿Por qué a veces Enrique no puede con su hermana?

Упражнение 9. Ответьте на вопросы, опираясь на данную информацию:



1. ¿Cuál es el nombre de la abuela de Pablo?
2. La tía de Maria, ¿cuántos años tiene?
3. ¿Qué hace la hermana de Sancho?
4. ¿Cuál es la edad de la sobrina de Pedro?
5. ¿Cuál es la profesión del primo de María?
6. ¿Cómo se llama la esposa de Marcos?
7. ¿Cuál es la edad del hijo de Veronica?
8. El nieto de Francisco, ¿qué hace?
9. ¿Cuál es la profesión de la hermana de Pedro?
10. ¿Cuál es el nombre del tío de María?

Упражнение 10. Найдите слова, обозначающие членов семьи. (слова могут идти в любом направлении, но только под прямым углом)

Например,

el hijo de mi madre — hermano

s u s o b n a p	la madre de la madre
p e g r r i i r	el hijo de mi tía
a d n o y i m o	la madre de mi sobrina
e r n r e l a e	la hija de mi hermano
n u o b u e n o	el padre de mi marido
r e t a r m a c	el hijo de mi abuela
a r m a e a d u	la esposa de mi hermano
h e a n h o a n	la mujer de mi hijo
	el marido de mi hija
	el hijo de mis padres (pero no yo)

Из оставшихся букв составьте слово, также обозначающее члена семьи

Упражнение 11. а) Ответьте на вопросы.
б) Спросите товарища и расскажите о его семье.

1. ¿Es numerosa su familia de Vd?
2. ¿ Tiene Vd hermanos o hermanas?
3. ¿Qué hacen sus padres?
4. ¿Cuál es su edad de ellos?
5. ¿Dónde viven sus abuelos?
6. ¿Tiene Vd tíos?
7. ¿Cómo se llama su prima?
8. ¿Vive con su familia o solo?

Упражнение 12. Перескажите текст от лица невесты Энрике или от лица его дедушки.

Упражнение 13. Прочитайте и переведите диалоги:

1. ¿Está tu hermano?
   — No, no está. Ahora compra los regalos para mi madre.
   — ¡Pero su día de cumpleaños es en Setiembre!
   — ¿Es que no sabes que mañana es el 8 de Marzo?

2. Niño, ¿por qué estás aquí solo (один)? ¿Dónde están tus padres?
   — No sé.
   — ¿Cómo te llamas?
   — Miguelito.
   — Tienes hambre, ¿verdad?
   — Si, señora.
   — Pues, Miguelito, vamos a comer y luego (потом) a la policía

3. ¿Qué te pasa? ¿Por qué estás triste?
   — Es que no tengo bastante dinero para comprar un regal para mi maestra, las flores, por ejemplo.(например).
   — Pero ¿por qué debes hacer regalos a la maestra?
   — Tengo el examen mañana y tengo mucho miedo de no pasarlo (ero)

4. ¿Qué hace Vd por las tardes?
   — Pues, depende ... a veces cuando estoy cansado, leo periód cos y veo la tele.
   — ¿Va Vd al cine?
   — Sí, muy a menudo.
   — ¿y al teatro?
   — Pues ... casi nunca.
   — Y los fines de semana ¿qué le gusta hacer a Vd?
   — Me gusta no hacer nada, descansar.

5. ¿Qué vamos a hacer esta noche?
   — No sé ... y tú, ¿qué quieres hacer?
   — Sabes, no tengo muchas ganas de salir.

   — ¿Por qué no invitamos a los amigos o vamos al cine?
   — Pues, bien, vamos al cine.
   — Si(если) quieres puedo llamar a Sofía y Pablo para saber si quieren ir con nosotros?
   — Sabes, estoy un poco cansada de ellos. Vamos solos.(одни)

6. ¿Qué te gusta hacer los fines de semana?
   — Me gusta descansar, no hago casi nada. A veces toco la guitarra, muy a menudo practico un poco de deporte en el parque y casi siempre salgo con los amigos por las noches.
   — Pues, veo que lo pasas muy bien.
   — Claro que sí.

7. ¿Qué le gusta a Vd hacer en su tiempo libre?(свободное время)
   — En verano me gusta viajar (путешествовать) y visitar los países extranjeros.
   — Y ¿en invierno?
   — Me gusta estar en casa, escuchar la música y leer un libro bueno.

8. ¿Qué te gusta hacer?
   — Me gusta bailar.
   — Entonces, vamos a la disco.
   — Vale.(идет)

9. Yo sé que te gusta la música.
   — ¿Sí y qué?
   — ¡Vamos al concierto!
   — ¿A qué concierto?
   — Al concierto de la música de guitarra.
   — Con mucho gusto, ¡la guitarra me encanta!

Упражнение 14. Скажите, насколько часто Вы занимаетесь сл
дующей деятельностью:

Siempre, casi siempre, a veces, muy a menudo, ra
vez, casi nunca, nunca

1. Llamar a los amigos
2. Invitar a los amigos a su casa de Vd
3. Visitar a los abuelos
4. Hacer regalos a los amigos o los padres
5. Practicar el deporte
6. Jugar al tenis
7. Viajar por el país
8. Viajar al extranjero
9. Cocinar
10. Ir de compras
11. Tocar el piano / la guitarra
12. Salir con los amigos
13. Ir a la disco
14. Comer en un restaurante
15. Ayudar a los amigos o los padres
16. Traducir de o en un idioma extranjero
17. Ir de copas

Упражнение 15. Выразите свое отношение, используя следующи
начальные фразы:

Me encanta	— мне очень нравится
(me encantan — нравятся)	
Me gusta mucho	— мне очень нравится
Me gusta bastante	— мне достаточно нравится
No me gusta mucho	— мне не очень нравится
No me gusta nada	— мне совсем не нравится

¿Le gusta a Vd cantar?
¿Le gusta bailar?
¿Le gusta tocar el piano?
¿Le gustan las flores?

¿Le gusta ir de compras?
¿Le gusta viajar?
¿Le gusta cocinar?
¿Le gusta aprender el español?
¿Le gusta ir de copas con los amigos?
¿Le gusta practicar el deporte?
¿Le gusta salir?
¿Le gusta ayudar a los padres?

Упражнение 16. Составьте диалог по образцу:

a) Hola, ¿qué tal? — Bien/así así ...
¿Te gusta comer...? — Sí, me gusta bastante/mucho...
Entonces, vamos a ir a un restaurante/café ... ¿Vale? — Sí, vale.
Vamos.

(bailar? cantar? la música? pasear? los chicos? ...)

b) Qué vas a hacer	Todavía no sé exactamente, voy a
— en las vacaciones	— ir a España
(на каникулах, в отпуске)	— ir a ver a mis amigos
— por las mañanas	— voy a comprar cosas
— en otoño	— ir a la casa de mi abuela
— por las noches	— ver la tele
— este fin de semana	— escribir cartas a mi novio/a
— mañana	— bailar en la disco
— esta tarde	— hacer un viaje a Suiza

Упражнение 17. Переведите на испанский язык.

1) Куда ты идешь? — Домой, а что?
Тебе нравится театр? — Да, мне очень нравится.
Пойдем в театр вместе! — Когда?
Сегодня вечером. — С удовольствием.

2) Почему грустный? — Я устал.
От чего? — От работы, от жизни, от сеньоры Лопес.
Кто такая эта сеньора Лопес? — Да моя теща ...

3) Привет, как дела? — Нормально, а у тебя?
Так себе. У меня проблемы с деньгами. — У меня тож
Знаешь, пойдем выпьем. — Согласен.

4а) 1. Один мой дядя работает с отцом моей невесты. Он
друзья и по выходным они вместе играют в теннис
2. Его племянник умеет очень хорошо петь, но ему не
нравится танцевать.
3. Завтра день рождения моей племянницы, она соби
рается пригласить кучу родственников.
4. Я не могу сладить с моим внуком: он не учится, не р
ботает. Он проводит вечера в парке, где играет в фут
бол с друзьями.
5. Знаешь, мне очень нравится делать подарки. — Да?
И что ты мне собираешься подарить? — Ну, еще н
знаю, а что ты хочешь?
6. Давай пойдем на дискотеку потанцевать! — Не мог
у меня завтра экзамен и мне нужно выучить мног
слов.
7. Два ее брата собираются провести это лето за руб
жом, я очень хочу поехать с ними.
8. Моему брату нравится выходить с друзьями.
9. Нам везет, нашего преподавателя еще нет.
10. Я не хочу знать, где и с кем она проводит этот вечер
11. Извините, я тороплюсь, у меня болен ребенок. Он сей
час один дома и грустит.
12. Да, я согласна с Вами. Ей очень нравится играть н
пианино, но она не умеет делать это (eso) хорошо.
13. Иногда ей приходится навещать своего брата в боль
нице.

14. А что касается супруга моей двоюродной сестры, он мне совсем не нравится, потому что говорит много, а делает мало.
15. В вашей фирме Вы зарабатываете достаточно? — Для чего?
16. Нам не очень нравится путешествовать с этими родственниками.
17. Хорхе редко выходит из дома, и если выходит, то идет к Хуаните.(досл. в дом Хуаниты).
18. Роберто Карлос несчастен: он вынужден провести этот месяц без жены.
19. Люсия и Бартоломео редко бывают одни дома, дело в том, что у них куча родственников, которые (que) часто их навещают.
20. Его тесть с тещей разведены, но живут вместе.
21. Извини, я не могу помочь тебе сейчас. Я занят.
22. Я уверена, что Сесилия не собирается быть дома весь вечер. Давай пригласим пойти с нами в бар. Пойдет?
23. Кто мне может помочь перевести это тяжелое упражнение?
24. Разве можно купить любовь?

4б) 1. Почему ты всегда торопишься, когда идешь домой с работы? — Дело в том, что я боюсь мою супругу. Она уже дома.
2. Пойдем в кафе. — Извини, я иду к одному моему племяннику (досл. в дом одного моего племянника), сегодня день его свадьбы? (la boda) — Разве он уже не женат на моей кузине? — Нет, это другой племянник (otro), у меня куча родственников.
3. Жизнь тяжела, когда получаешь мало. — Вы правы, тяжело жить сейчас в этой стране.

4. Какое имя у девушки, которая разговаривает с мои дядей? — Это Чаро, моя кузина, она разведена, н вынуждена жить в доме своего экс-мужа. — Да, н везет ей.
5. У меня парень хочет жить за границей, поэтому он учи языки. — А у тебя есть желание ехать с ним? — Ещ не знаю.
6. Я хочу поговорить с вами о куче вещей. — Извините я должен идти сейчас. — Но это очень важно для на шей фирмы! Почему Вы не хотите послушать меня?
7. По вечерам он отдыхает у себя дома со своей много численной семьей и, конечно, по утрам идет на работ уставшим.
8. Двое ее внуков работают в одной важной газете и по лучают достаточно много, но их бабушка грустна: и по сорок лет, а они еще холостяки.
9. Чей это журнал? — Мой. — А почему он здесь, в мое машине?
10. Один мой друг очень богат, у него 3 машины и 2 под руги, он работает в банке, но у него одна проблема он боится быть один дома вечерами, а когда он боится он много ест. Он не знает, что делать.

Упражнение 18. Вставьте пропущенные слова по смыслу.

— Yo ... Linda y ... de Nueva york. ¿De ... tú, Juan?
— Soy ... Monterrey, en México.
— Y tu familia, ¿dónde ...?
— Todos ... en Monterrey. Mi hermano que ... médico, ... ahor en La Ciudad de México. Yo ... también unos parientes que ... en Acapulco.
— Acapulco! ¡Qué fantástico! ¿ ... hermano o ...?
— Sí, ... dos hermanas, ellas ... y ... a la escuela.
— ¿Cuál es ...?
— Mi padre es ingeniero y mi ... ... ama de casa.

— ¿Van a ... ?
— Si, quieren pasar una semana aquí conmigo.

Упражнение 19. Решите головоломку и заполните таблицу

	nombre	profesión	qué le gusta	dónde vive
la madre				
el padre				
el hijo mayor				
la hija				
el hijo menor				

La madre es médica, pero no vive en Toledo.
El hijo menor es ingeniero pero no se llama Conchita.
Quien es intérprete vive en Andorra y no es Javier.
A Carlos le gusta la musica pero no es actor ni vive en Salamanca.
A la hija le gustan los comics, pero su nombre no es Pilar.
El hijo mayor vive en Avila pero no le gustan los libros historicos.
El padre se llama Isidoro pero no le gusta bailar.

Проверочный текст

Una entrevista (интервью)

— Antonio, ¿cuál es su estado social?
— Pues, yo no tengo muchas ganas de hablar de ese tema.
— Bien y ¿de qué quiere Vd hablar?
— No sé, de mis padres, por ejemplo.
— ¿Qué hacen sus padres?
— Ahora ya están jubilados.
— ¿Les hace Vd regalos?
— Claro que sí. Muy a menudo.
— ¿Sus padres viven con Vd?
— No, pero yo paso todo mi tiempo libre con ellos.
— Gracias, Antonio.

— y Vd, Adelina. ¿Ve a menudo a sus padres?
— No, yo vivo en Salamanca y ellos, en Valencia, pero si tengo tiempo, les llamo.
— ¿Es Vd soltera?
— No, estoy divorciada y tengo una hija.
— ¿Es pequeña su hija? ¿Cuántos años tiene?
— 7 años, es alumna y va a la escuela.
— ¿Le gusta estudiar?
— No mucho.

— Señor Martínez, su esposa trabaja o es ama de casa?
— Ahora no trabaja porque tenemos un hijito de un año y, claro, ella tiene un montón de cosas que hacer en casa.
— ¿Ayuda Vd a su mujer?
— Pues a veces. Es que estoy demasiado ocupado con mi trabajo, por eso en casa yo descanso.

— Julia, ¿está Vd casada?
— No, todavía no, pero tengo novio.
— ¿Pasáis mucho tiempo juntos?

— Sí, casi todas las tardes.
— y ¿Cómo os gusta pasar vuestro tiempo libre?
— Nos encanta bailar y vamos a la disco muy a menudo.
— Y tu novio, ¿qué sabe hacer bien?
— Sabe cocinar muy bien y si cocino yo, él me ayuda siempre. Además toca la guitarra muy bien.
— ¿Eres feliz, Julia?
— Sí.

Texto complementario (для самостоятельного ознакомления)

En España la familia es muy unida. En una casa pueden vivir los padres y todos sus hijos. Cuando los hijos ya son adultos ellos no tienen prisa de ir a vivir solos. Los otros parientes también tienen un lugar importante en la vida de una familia. Primero, los abuelos que muy a menudo viven con uno de sus hijos mayores, son muy importantes. El abuelo en muchas familias es como un patriarca y los miembros de la familia consultan con él en muchas cosas. La abuela tiene mucha importancia en la educación de sus nietos.

En cuanto a los tíos y las tías, los primos y las primas son parientes que visitan muy a menudo a la familia. Todos los parientes casi siempre se reúnen juntos en las ocasiones especiales: la boda, el día de cumpleaños, el bautizo y otros.

unido	— дружный, сплоченный
adulto	— взрослый
otro	— другой
un lugar	— место
el miembro	— член (семьи, партии)
consultar	— советоваться
la importancia	— важность
la educación	— образование
reunirse	— собираться
la ocasión	— случай

especial — особый
la boda (las bodas) — свадьба
el bautizo — крестины

LECCION 5

GRAMATICA

Личные местоимения в функции прямого и косвенного дополнений (беспредложная форма)

прямое дополнение (винительный падеж)	косвенное дополнение (дательный падеж)
me — меня	me — мне
te — тебя	te — тебе
lo — его, это la — ее le — Вас (м.р) la — Вас (ж.р)	le — ему, ей, Вам
nos — нас	nos — нам
os — вас	os — вам
los — их (м.р) las — их (ж.р) les — Вас	les — им, Вам

1. Беспредложная форма личных местоимений обычно ставится перед глаголом.

Las veo muy a menudo. — Я их часто вижу.
No lo sé. — Я этого не знаю.

2. Если сказуемое состоит из глагола в личной форме и ин
финитива, то беспредложная форма может стоять как перед основ
ным глаголом, так и присоединяться к инфинитиву и писаться
ним слитно.

Te quiero escribir. — Я хочу написать тебе.

или

Quiero escribirte.

3. То же самое правило действительно и для герундиальны
конструкций.

Estoy leyéndolo. — Я читаю это.
Lo estoy leyendo.

4. Беспредложная форма пишется слитно с глаголом в утвер
дительной форме повелительного наклонения.

Ayúdame. — Помоги мне.

5. В разговорной речи часто употребляются *le*, *les* вместо *lo*
los для обозначения лиц, а *lo*, *los* — только для предметов.

Veo a Paco. = Le veo. (вместо Lo veo.)
Veo un coche. = Lo veo.

6. В разговорной речи в предложениях типа

Es difícil para mí.
Es fácil para ella.
Es interesante para nosotros.

предложные формы местоимений очень часто заменяются на бес
предложную (косвенное дополнение).

Es difícil para mí. = Me es difícil.

Ср. русск.

"Это сложно для меня. = Мне это сложно."

Конструкции EMPEZAR A INFINITIVO; TERMINAR DE INFINITIVO; ACABAR DE INFINITIVO.

EMPEZAR A Infinitivo
обозначает начало действия
(синонимичная конструкция — comenzar a Infinitivo).

Yo empiezo a leer. — Я начинаю читать.
Tú empiezas a leer.
Él empieza a leer.
Nosotros empezamos a leer.
Vosotros empezáis a leer.
Ellos empiezan a leer.

Обратите внимание, что дифтонг появляется только под ударением.

TERMINAR DE Infinitivo
обозначает окончание действия.

Yo termino de leer. — Я заканчиваю читать.
¿Cuándo terminas de trabajar?

ACABAR DE Infinitivo

В данной конструкции глагол *acabar* (заканчивать) полностью потерял свое значение. Вся конструкция выражает действие, которое только что закончилось.

Эта конструкция употребляется преимущественно в
Presente de Indicativo
и
Pretérito Imperfecto.

Yo acabo de llamarle. — Я только что ему звонила.
El jefe acaba de salir. — Шеф только что вышел.

Безличная форма HAY

Безличная форма *hay* (от глагола haber) обозначает наличие предмета или лица где-либо и переводится на русский как "есть, имеется, имеются".

En la clase hay un estudiante. — В классе есть один студент.

Порядок слов в повествовательном предложении с глаголом *hay* обычно следующий:

Обстоятельство места hay дополнение

En la casa hay una mesa.

Если дополнение, выраженное существительным, стоит в единственном числе, то перед ним ставится неопределенный артикль.

Aquí hay un televisor.

Во множественном числе артикль опускается.

Aquí hay televisores.

В отрицательном предложении артикль, чаще всего, не ставится.

Aquí no hay televisor./televisores.

Вопросительное предложение с *hay* будет начинаться либо с самой формы *hay*, либо с вопросительного слова.

¿Hay aquí una silla? ¿Cuántas sillas hay aquí?

Кратким ответом на вопрос ¿Hay ...? является

Sí, (lo, la, los, las) hay.

No, no (lo, la, los, las) hay.

Беспредложное местоимение соответствует в роде и числе существительному в вопросе.

¿Hay una mesa aquí? — Sí, la hay. No, no la hay.

Есть здесь стол? — Да, есть. Нет его.

¿Hay aquí estudiantes? — Sí, los hay. No los hay.

Если Вы хотите сказать "у меня есть, у тебя есть и т.д.", используется глагол *tener*, а не hay.

Tengo un gato. — У меня есть кот.

Конструкция Hay que Infinitivo

Конструкция hay que Infinitivo является безличной и выражает долженствование, на русский язык переводится как "нужно, необходимо".

Hay que trabajar mucho.
Надо много работать.

Hay que leer para saber mucho.
Нужно много читать, чтобы много знать.

Конструкция Soler Infinitivo

Выражает действие, которое является обычным и привычным для кого-то.

Suelo descansar en el parque.
Я обычно отдыхаю в парке.

yo suelo	nosotros	solemos
tú sueles	vosotros	soléis
él suele	ellos	suelen

Глагол индивидуального спряжения DECIR (сказать)

yo	digo	nosotros	decimos
tú	dices	vosotros	decís
él	dice	ellos	dicen

decir — сказать decir la verdad — говорить правду
decir la mentira — говорить неправду
decir tonterías — говорить глупости

Ср.: decir — сказать, говорить (требует прямого доп
hablar — говорить, рассказывать.
Lo digo. — Я это говорю.
Hablo de eso. — Я говорю (рассказываю) об этом.

EJERCICIOS

Упражнение 1. Замените дополнения на соответствующие личны безударные местоимения.

1. Veo a ALEX cada (каждый) día.
2. Tenemos LAS CLASES mañana.
3. No debe tener PROBLEMAS con esto.
4. Ella compra LAS COSAS en Alemania.
5. No necesito (necesitar — нуждаться) COCHE.
6. Voy a hacer UN EJERCICIO.
7. No quiero ver a PACO Y LUCÍA.
8. Bueno, compro esta LÁMPARA (лампа).
9. No, gracias, no bebo VODKA.
10. Aprende VERSOS.
11. Van a hacer un VIAJE.
12. No puedo invitar a LOS AMIGOS.
13. No puedo regalar las flores a ELENA.
14. ¿Ves a CARMEN?
15. No voy a llamar a CATALINA.
16. ¿Por qué no escuchas a LAS MAESTRAS?
17. Suelo pasar EL VERANO en Suiza.
18. Necesito escribir la carta a MIS PADRES.
19. Yo siempre digo LA VERDAD.
20. ¿Qué vas a decir a TU MADRE?
21. No conozco a VD.
22. ¿Quiere Vd conocer a MIS AMIGAS?

Упражнение 2. Замените русские местоимения на их испанский эквивалент.

1. Quiero invitar (тебя).
2. (их) vemos rara vez.
3. ¿Qué (нам) va Vd a regalar?
4. No tengo ganas de escuchar (Bac).
5. No (это) tenemos.
6. ¿Por qué (мне) dices la mentira?
7. El padre (им) lee libros.
8. No (это) como.
9. ¿Por qué (ему) haces mal?
10. (это) sabemos muy bien.
11. ¿Para qué (ей) llama Vd?
12. ¿No (вам) dan (dar — давать) dinero?
13. No va a escribir (тебе).
14. ¿Puedes ayudar (им)?
15. No (ее) conozco.

Упражнение 3. Переведите на испанский язык.

1. Я никогда их (журналы) не читаю.
2. Спасибо, мы в этом не нуждаемся.
3. Они редко нас приглашают.
4. Ты должен иногда их навещать.
5. Мы редко это делаем.
6. Почему ты часто ему звонишь? — Я в нем нуждаюсь.
7. Вам нравятся машины? — Да, у меня их три.
8. Я не могу дать Вам мою книгу. Она мне нужна (я в ней нуждаюсь)
9. Зачем ты делаешь им подарки? — Они мне нравятся.
10. Я не хочу этого знать!
11. Я их редко вижу, но часто им звоню.
12. Что вы собираетесь им (девушкам) дарить?
13. Я не знакома с ним.

Упражнение 4. Дополните предложения по образцу:

¿Tienes coche? — No ..., pero ... quiero ... =
No LO tengo, pero quiero tenerLO.

или

No lo tengo, pero LO quiero tener.

1. ¿Tienes casa? — No ..., pero ... voy a comprar ...
2. ¿Estudia Vd el japonés? — No ... y no ... quiero ...
3. ¿Regalas las flores? — Sí ... y me gusta ...
4. ¿Hablan ellos chino? — No ... ni tienen ganas de ...
5. ¿Os escucha ella? — No ... ni quiere ...
6. ¿Quiere ella a Ramón? — Sí ... pero no va a ... siempre.
7. ¿Dan dinero a los maestros? — Todavia no ...y no van a ...
8. ¿Sabes estas cosas? — No ... y no quiero...
9. ¿Aprende Vd las palabras? — Sí ... pero estoy cansado de ...
10. ¿Ven la tele? — No... pero tienen muchas ganas de ...
11. ¿Hace ella los ejercicios? — Sí, ... y le gusta ...
12. ¿Conoces a estos chicos? — No ... pero quiero ...
13. ¿Escuchas la radio? — Sí ..., suelo ... por las noches.
14. ¿Invitas a tus parientes? — A veces sí ... pero no me gus mucho ...
15. ¿Bebe él mucho vino? — Sí ... y no va a ... menos (меньше)

Упражнение 5. Дополните фразы, исходя из содержания преды дущей фразы.

1. Yo termino de trabajar.
2. Nosotros ...
3. ... estudiar mañana.
4. Vd ...
5. ¿Cuándo empiezas a trabajar?
6. ¿... él ...?
7. ¿...Vd ... estudiar?
8. Solemos descansar aquí.
9. Yo ...
10. ... ir a la disco.
11. Vd ...

12. ¿Qué ... hacer por las tardes?
13. ¿... vosotros ...?
14. Acabo de comprarlo.
15. Ellos ...
16. ... salir.
17. Ella ...
18. Te digo la verdad.
19. ... él ...
20. ¿Qué dice Vd?
21. ¿... vosotros?

Упражнение 6. Переведите на испанский язык, используя terminar de Infinitivo; empezar a Infinitivo; acabar de Infinitivo; decir; soler.

1. Почему ты начинаешь петь, когда я заканчиваю танцевать?
2. Он только что вышел, а что Вы хотите?
3. Они обычно проводят лето в Италии.
4. Я ничего не говорю!
5. Ты не хочешь сказать ему правду?
6. Когда ты заканчиваешь работать сегодня?
7. Куда Вы обычно ходите по вечерам?
8. Кто хорошо начинает, хорошо заканчивает.(испанская пословица)

Упражнение 7. Ответьте на вопросы.

1. ¿Qué idioma habla Vd?
2. ¿Tiene Vd novio?
3. ¿En qué calle vive Vd?
4. ¿Qué idiomas extranjeros habla Vd?
5. ¿Tiene muchos parientes?
6. ¿Cuál es su profesión de Vd?
7. ¿En qué país quiere Vd vivir?
8. ¿Qué suele hacer los fines de semana?
9. ¿Siempre dice Vd la verdad?
10. Cuando está Vd triste, ¿qué suele hacer?
11. ¿De qué Vd puede tener miedo?

12. ¿A dónde le gusta a Vd ir por las tardes?
13. ¿Para qué Vd estudia el español?
14. ¿Su familia es numerosa?
15. ¿Quiere Vd ser un intérprete?
16. ¿Cuándo empieza su día de trabajo?
17. ¿Cuándo Vd termina de trabajar?
18. ¿A quién le gusta llamar?
19. ¿Le gusta ir de copas?
20. ¿Le gustan a Vd las flores?

Упражнение 8. Дополните предложения глаголами в неопределенной форме.

1. Hay que ... para vivir bien.
2. Hay que leer mucho para ...
3. Hay que ... para ser feliz.
4. Hay que pasear (гулять) para ...
5. Hay que ... para tener muchos amigos.
6. Hay que ver la tele para ...

Упражнение 9. Прочтите текст, предварительно ознакомьтесь лексико-грамматическим комментарием.

Estamos a 20 de febrero, hoy es lunes. Son las nueve en punto Todos los empleados ya están en la oficina. Yo acabo de entrar y veo qu mi jefe no está todavía. Yo pienso: "¡Qué bien! Hoy tengo suerte!". E que suelo llegar tarde al trabajo y si llego muy tarde mi jefe me saluda dice: "Ya es hora de trabajar! Espero que Vd sabe que una secretari debe llegar a la oficina a tiempo o piensa Vd que puede llegar aquí cuand quiere?! ¿Es que no se puede salir de casa 10 minutos más temprano?! Yo no le digo nada, ¿qué puedo contestar? Le entiendo perfectament

De todos modos, me gusta trabajar aquí. Nuestra oficina es pequeñ y cómoda. Las paredes son amarillas, el techo es blanco y el suelo e marrón. Aquí hay 5 mesas (una de ellas es mía) y 6 sillas.

De ordinario empiezo a trabajar a las 9 y termino a las 5. Trabaj todos los días de la semana menos el sábado y el domingo. Suelo escrib muchas cartas para mi jefe, a veces traduzco los documentos, contesto

las llamadas. A veces cuando tenemos mucho trabajo el jefe nos hace trabajar hasta las 7.

A propósito, ¿qué hora es? ¿Ya son las 11? Creo que debo empezar mi trabajo, hay que terminar de traducir una carta importante...

Лексико-грамматический комментарий

1. Estamos a ... (число) de ... (месяц). — Сегодня ...
   ¿A cuántos estamos hoy? — Какое сегодня число? —
   Estamos a 20 de febrero.

   Этот вопрос можно задать и по-другому:

   ¿Qué fecha es hoy? — Какое сегодня число?

2. Hoy es lunes. — Сегодня понедельник.
   Los dias de la semana son

   el lunes — понедельник
   el martes — вторник
   el miércoles — среда
   el jueves — четверг
   el viernes — пятница
   el sábado — суббота
   el domingo — воскресенье

   ¿Qué día es hoy? — Какой сегодня день недели? —
   Hoy es viernes. — Сегодня пятница.

Обратите внимание, что артикль в данном случае не требуется.

В понедельник, ВО вторник ...
El lunes, el martes (предлог не требуется.)

ПО понедельникам, ПО вторникам ...
Los lunes, los martes

Los sábados solemos ir de compras.
По субботам мы обычно ходим за покупками.

Как правило, существительные, оканчивающиеся в единственном числе на *-s*, во множественном числе не меняют окончание:

el lunes — los lunes

3. a) Son las nueve en punto. — Сейчас 9 часов ровно.
¿Qué hora es ahora? — Который сейчас час?

Время можно спросить также следующим образом:

¿Qué hora tiene (tienes)?
¿Quiere (quieres) decirme la hora?

1.00/13.00 — Es la una.
2.00/14.00 — Son las dos EN PUNTO
3.05/15.05 — Son las tres Y cinco.
4.15/16.15 — Son las cuatro Y CUARTO.
5.30/17.30 — Son la cinco Y MEDIA.
6.40/18.40 — Son las siete MENOS veinte.
7.45/19.45 — Son las ocho MENOS CUARTO.
8.55/20.55 — Son las nueve MENOS cinco.
12.00 — Es EL mediodía.
24.00 — Es LA medianoche.

NB: с 1 часа ночи до 3 —... de la madrugada
с 3 часа ночи до 12 дня —... de la mañana
с 12 часов дня до 19 часов вечера —... de la tarde
с 19 до 12 часов ночи —... de la noche

b) ¿A qué hora? — Во сколько? В котором часу?

A la una. — В час.
A las dos. — В два.
Al mediodía. — В полдень.
A la medianoche. — В полночь.

4. entrar en — входить в...

5. pensar — думать

yo	pienso	nosotros	pensamos
tú	piensas	vosotros	pensáis
él	piensa	ellos	piensan

pensar mal, bien de una cosa/una persona — думать плохо/хорошо о чем-то, ком-то
pensar en una cosa/una persona — думать о чем-то/ком-то
pensar Infinitivo — думать, намереваться сделать что-либо

¿Qué piensas de Emilio? — Что ты думаешь об Эмилио?
¿En qué piensa Vd? — О чем Вы думаете?
Yo pienso ir a Francia. — Я намереваюсь поехать.

6. llegar a — приходить куда-либо
llegar tarde a — опоздать куда-либо
llegar a tiempo — приходить вовремя

7. tarde — поздно — Ya es tarde para hacerlo.
Уже поздно делать это.

más tarde — позднее
temprano — рано — ¿No es temprano? — Не рано?
más temprano — раньше
Ya es hora (de Infinitivo) — Пора (делать что-либо)

8. saludar — приветствовать

9. esperar — ждать, надеяться

¿A quién esperas? — Кого ждешь?
Espero que sí. — Надеюсь, что да.

10. contestar — отвечать

contestar a la carta, a la llamada, a la pregunta — отвечать на письмо, на телефонный звонок, на вопрос

preguntar — спрашивать (hacer una pregunta — задать вопрос)

11. entender — понимать
entender de — разбираться в чем-либо

yo	entiendo	nosotros	entendemos
tú	entiendes	vosotros	entendéis
él	entiende	ellos	entienden

No te entiendo. — Я тебя не понимаю.
¿Entiendes de mecánica? — Ты разбираешься в механике

12. perfectamente (наречие) — отлично

13. de todos modos — в любом случае

14. La pared — стена
el techo — потолок
el suelo — пол
la mesa — стол
la silla — стул
la puerta — дверь

15. Colores — цвета

¿De qué color es? — Какого цвета это? — Es gris. = Es (de) color gris.
¿De qué color son? — Какого цвета (они)?
¿Cuál es tu color preferido? — Какой твой любимый цвет
— Mi color preferido es ...

amarillo	— желтый	rojo	— красный
azul	— голубой	blanco	— белый
negro	— черный	gris	— серый
marrón	— коричневый	violeta	— фиолетовый
verde	— зеленый	rosado	— розовый

oscuro — темный rojo oscuro — темно-красный
claro — светлый marrón claro — светло-коричневы
entre ... y ... — entre amarillo y verde — желтозеленый

16. de ordinario — обычно
ordinario — обычный

17. menos — кроме, за исключением

Todos son buenos menos ella. — Все хорошие, кроме нее.

18. Hacer Infinitivo a una persona — заставлять кого-то сделать что-то

¿Quién te hace decirlo? — Кто тебя заставляет это говорить?

19. hasta (предлог) — до

20. a propósito (вводн.слово) — кстати

21. Creer — думать, верить

Creo que es así. — Думаю, что это так.
No te creemos. — Мы тебе не верим.
¿Cree Vd en Dios? — Вы верите в бога?
No lo creo. — Я так не думаю.
(досл. я этого не думаю.)

Упражнение 10. Перескажите текст с точки зрения шефа девушки-секретаря

Упражнение 11. Скажите, какое сегодня число.

¿A cuántos estamos hoy?

Estamos a

1) 27.05	5) 8.01	9) 14.10
2) 13.12	6) 28.07	10) 31.09
3) 23.03	7) 4.04	11) 7.11
4) 10.02	8) 19.06	12) 20.08

Упражнение 12. Скажите, который сейчас час, добавляя каждый раз четверть часа.

¿Qué hora es ahora?

Son las

1) 6.15	3) 8.45	5) 1.10
2) 3.40	4) 10.05	6) 7.30

Упражнение 13. Преобразуйте фразы по модели, прибавляя каждый раз по десять минут.

¿A qué hora come Vd? — 15.00
— Como a las tres y diez.

1. ¿A qué hora empieza Vd a trabajar? — 10.0
2. ¿A qué hora terminan ellos de estudiar? — 4.20
3. ¿A qué hora tienes la cita? (свидание) — 6.50
4. ¿A qué hora llegas al trabajo? — 8.10
5. ¿A qué hora tiene ella que llegar a la Universidad? — 9.05
6. ¿A qué hora vamos al cine? — 8.20
7. ¿A qué hora empieza la película (el film)? — 8.50

Упражнение 14. Перед вами ваш распорядок на неделю, расскажите своему товарищу, что и когда вы собираетесь делать на этой неделе.

L.	piscina (бассейн)	12.45
M.	teatro	7.00
Mr.	café	5.00
J.	la casa de los abuelos	6.30
V.	biblioteca	9.00
S.	cine	23.00
D.	disco 20.00, la tertulia (вечеринка)	2.00

Упражнение 15. Вы можете выбрать любые цвета для: a) вашего кафе; b) вашей спальни. Назовите их.

la pared es de color ...
el techo va a ser de color ...
el suelo debe ser ...
las mesas son de color ...
las sillas pueden ser ...
la puerta es ...

Упражнение 16. Попытайтесь вспомнить цвета национальных флагов (la bandera) некоторых стран мира и выбрать правильные варианты.

La bandera nacional de

Alemania

1. azul | blanco | rojo

Francia

España

2. Blanco / verde / rojo

3. rojo / blanco / rojo

Rusia

Italia

4. verde | blanco | rojo

Irlanda

5. Negro / rojo / amarillo

Bulgaria

6. Rojo / amarillo / rojo

7. blanco / azul / rojo

Austria

8. verde | blanco | rosado

Упражнение 17. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Vas a hacer el ejercicio? — Acabo de hacerlo!

1. ¿Va Vd a saludar a su maestra?
2. ¿Van ellos a comprar el coche?
3. ¿Vas a hacer la pregunta al señor?
4. ¿Vais a traducir el texto?
5. ¿Van Vds a leer esta revista?
6. ¿Va ella a hacer un viaje?
7. ¿Vas a decir la verdad?

Упражнение 18. Переведите на русский язык.

1. ¿Sabe dónde están Amalia y Pedro? — Acaban de llamar, dice que no van a llegar.
2. Me es muy importante estudiar bien y por eso en mi casa hay muchos libros, los leo muy a menudo.
3. Necesito comprarlo hoy. — Pero ¿dónde lo vas a comprar ahora, ya son las once de la noche?
4. ¿De quién es esta silla? ¿Es suya?
5. De ordinario tenemos muchos problemas con los estudios en junio.
6. Espero que ellos todavía no están en nuestra ciudad.
7. Veo que ella está triste pero no entiendo qué le pasa.
8. Suelen estar muy ocupados los lunes.
9. ¿A quién vas a invitar a la tertulia?
10. ¿Los conoces? ¿Quiénes son? — Son los amigos de una sobrina mía.
11. Suelo empezar a hacer los ejercicios a la una de la madrugada.
12. ¿Hay aquí turistas españoles? — No los hay.
13. ¿Por qué le haces decir la mentira a nuestro hijo?
14. Hay que aprender muchas palabras para hablar bien un idioma extranjero.
15. Pienso que él no entiende de la música. Dice que sabe tocar el piano pero no lo creo.

16. Sabes, tengo hambre y quiero ir a un café. ¿Hay aquí uno bueno? — Si, hay uno en la calle Martínez. A propósito, yo voy allí (туда). Vamos juntos, ¿quieres?
17. Un primo mío tiene un coche gris, el coche no me gusta, el primo, tampoco.
18. ¿A dónde vas? — ¿Es que no ves? A casa.
19. A las ocho en punto mi abuelo siempre empieza a ver la tele.
20. No sé dónde él trabaja, pero sé que tiene que viajar mucho y que conoce a un montón de las personas importantes de la ciudad.
21. Un amigo mío no tiene suerte, está casado con una chica que no sabe cocinar.
22. ¿Por qué no me contestas? ¿Es que es difícil la pregunta?
23. ¿Por qué ella no nos saluda?
24. ¿A quién espera Vd aquí?
25. Hay que pensar bien de la gente (люди, ед.ч.,ж.р).
26. Hoy tengo que trabajar hasta las nueve.
27. ¿A qué hora suele Vd llegar a casa? — Depende.
28. ¿Quiere Vd decirme la hora? — Perdone, es que no tengo reloj (часы).
29. En la oficina hay una mesa negra y una silla color entre gris y marrón.
30. ¿Conoces a María Luisa? — Sí, es la hermana de un pariente mío. ¿Por qué? — Acaba de ir al extranjero.
31. ¿Y qué dice Pedro de toda esta historia?
32. Me acaban de decir que mañana vamos a trabajar hasta las 3.

Упражнение 19. Дополните текст:

а) про себя;

б) про кого-либо

(юмористические варианты приветствуются, например, про Дон Хуана или Красную Шапочку)

Hola! Me llamo ... Soy ... Por las ... salgo de casa para ... Por la ... suelo ir a ... para ...

Regreso (regresar — возвращаться) a casa a las ... y empiezo a ...

Me gusta ... mucho pero no me gusta nada ...

Además yo sé ... muy bien, pero no me sale bien ...

Los martes yo ... y ... dos veces a la semana.

Los fines de semana, les digo la verdad yo ... .

Упражнение 20. Переведите диалоги на русский язык.

1. ¿A cuántos estamos?
   — A 15 de Mayo.
   — Ah, entonces hoy es viernes, ¿verdad?
   — Sí, claro.
   — ¿Hoy vamos a terminar el trabajo temprano?
   — Sí, hombre. Hoy trabajamos hasta las 4.
   — ¡Qué bien!

2. ¿Qué piensa Vd hacer este fin de semana?
   — No sé todavía, creo que voy a visitar a un amigo mío qu acaba de llegar de Italia. ¿Y Vd?
   — Pienso ir al teatro con mi mujer. Quiero hacerle un regal el sábado es su día de cumpleaños.

3. ¿Cuál es tu color preferido?
   — Pues, creo que rojo.
   — Y ¿sabes conducir el coche?
   — Sí, ¿por qué?
   — Nada ...
   — ¿Me quieres decir para qué me haces estas preguntas?
   — No, todavía no. Es un secreto.

4. Papá, no entiendo este ejercicio, ¿me puedes ayudar?
   — Estoy ocupado. Creo que mamá te puede ayudar.
   — Pero mama acaba de ir de compras.
   — Y tu hermana, ¿dónde está?
   — Habla por teléfono.
   — Pues, ¡pobre chico! ¡Nadie en esta casa quiere hacer nada para el niño!

5. ¿No tienes prisa? Ya es hora de salir! Vamos a llegar tarde al aeropuerto!
   — ¿A qué hora sale el avión?
   — A las 8.00 y ya son las 5.
   — Creo que es todavía bastante temprano.

Упражнение 21. Составьте диалоги, используя следующие выражения.

a) ¿Qué piensas hacer
   — este fin de semana?
   — este domingo?
   — este verano?
   — esta tarde?
   — mañana por la tarde?
   — ... (sus variantes)
   ... (sus variantes)

Creo que voy a
   — ir al campo (за город)
   — ir a la piscina
   — visitar a los amigos/parientes
   — salir con mi novio/novia
   — ir al concierto
   — tener una cita(свидание)

b) ¿Qué suele Vd hacer
   — en su tiempo libre?
   — por las tardes?
   — los domingos?
   — a las 8 de la mañana?
   — la 1 de la madrugada?
   — en invierno?
   — cuando está cansado?
   — cuando está alegre?
   — ...

Pues, nada especial, suelo
   — tocar la guitarra
   — jugar con los ninos
   — cocinar
   — practicar el deporte
   — hablar por teléfono
   — pasear (гулять)
   — esquiar (кататься на лыжах)
   — leer un periódico o una revista
   — escuchar la música que me gusta
   — ...

Упражнение 22. Вставьте вопросительные слова:

(que, quien, cual, cuanto/cuantos, donde, cuando
como и их предложные варианты)

1. ¿... es tu profesión?
2. ¿... él va a la casa de Rodrigo?
3. ¿... cobra el novio de Sandra?
4. ¿... de los dos idiomas es difícil para Vd: el inglés o el español
5. ¿... regalo va a comprar?
6. ¿... son sus preguntas de Vd?
7. ¿... hay en la oficina?
8. ¿... de estos dos chicos es tu tío?
9. ¿... es esta chica? (2 variantes)
10. ¿... son estas rosas? (2 variantes)
11. ¿... hacéis por las tardes?
12. Aquí hay 2 libros, ¿... es tuyo?
13. ¿... es el coche de Juan? (2 variantes)
14. ¿... está Vd cansado?
15. ¿... van Vds?
16. ¿... estamos?
17. ¿... día es hoy?
18. ¿... terminas de trabajar hoy?
19. ¿Los libros de ... escritor le gusta a Vd?
20. ¿... no entiende Vd?
21. ¿... quieres regalar esta flor?
22. ¿... días a la semana descansa Vd?
23. ¿... no le gusta hacer?
24. ¿... programa tenemos para mañana?

Упражнение 23. Дополните диалоги по смыслу.

1. ...
   — Buenas.
   — ...?
   — A casa y Vd?
   — ... . ¿Quiere ...?
   — Es que ...
   Pero la película es muy divertida!
   — ¿Si? ...

2. ¿...?
   — Sí, tengo padres y 2 hermanos.
   — ...
   — No, soy soltera.
   — Pero ¿...?
   — Claro que sí. Es un chico muy bueno.
   — ¿... con tu familia?
   — No, vivo ... de mi novio.

3. Hola, querida!
   — Hola, qué ...?
   — Voy al cine, ¿tienes ...?
   — No, no ... allí.
   — Entonces ...?
   — No, gracias.
   — Bueno, a dónde ...?
   — Quiero ...
   — Pues, vamos.

4. Buenos días, señora.
   — ...
   — ¿Antonio está?
   — ...
   — y ¿dónde ...?
   — No sé. ...?
   — Necesito ...con él.
   — Bueno, Vd ... esperarle aquí.
   — ...

5. Hola, ... Miguel Díaz.
   — ... . Yo soy Carmen.
   — ¿Qué ... esta noche?
   — ..., por qué?
   — ... a una tertulia, quiere?
   — Sí, claro con ...

6. ¿...?
— 20 de agosto.
— ¿...?
— martes.
— ¿Por qué ...?
— Hoy es ... mi amigo.
— ¿Y qué ...?
— No sé todavía.

Упражнение 24. Переведите на испанский язык.

а) 1. Что он обычно делает по утрам? — А почему я должен знать это?
2. Чья эта желтая машина? — Моих родителей.
3. Откуда эти красивые девушки? — Думаю, что отсюда...
4. Где наши дети? — Надеюсь, что в школе...
5. Какой у тебя жених? Молодой или старый? А зарабатывает много? — Почему ты хочешь все это (todo eso) знать?
6. Твоя подруга не очень красивая, да? — Она также и не страшная, правда?
7. Я иду в дом к Сусанне. — Тебе везет, меня она не приглашает.
8. Почему ты не можешь пойти с нами? — Нужно заниматься!
9. Я собираюсь подарить тебе книгу! — Знаешь, книги мне совсем не нравятся.
10. Мой муж приходит домой поздно. — Что делать, мой тоже.

б) 1. — Почему ты не хочешь пригласить ее?
— Просто она мне не нравится.
— Почему? Разве она плохая?
— Она говорит слишком много, кроме того, я ей не верю больше (más).

2. Я хочу Вам сказать одну очень важную вещь.
— Да? Я Вас слушаю.
— Один мой друг собирается подарить Вам машину.
— У меня есть одна, и мне не надо еще одну (uno más).

3. Как поживает твой брат?
— Не знаю, он всегда занят.
— Разве вы не живете вместе?
— Ну, да, но я его вижу очень редко. Он много работает.

4. Кого ты ждешь?
— Кармен.
— Она не придет.
— Почему?
— Какой сегодня день недели?
— Ну, четверг.
— По четвергам она ходит в бассейн.

5. Хорошо, дорогая, давай поговорим. Что тебе нужно для хорошей жизни?
— Хочу иметь большой дом.
— В мае у нас будет много денег и я думаю, что это возможно. (posible)
— Кроме того, хочу кучу детей.
— Ну, здесь я тоже могу тебе помочь. Что еще?
— И я хочу иметь другого (otro) мужа...
— Как?!

6. Во сколько начинают работать в вашей фирме?
— Зависит, если шеф в командировке (estar de viaje de negocios), мы приходим достаточно поздно, в одиннадцать.
— А когда он на работе?
— В 8.30.
— А что происходит, если ты опаздываешь?
— Я никогда не опаздываю!

c) 1. Где ты намереваешься провести этот конец недели? – Я обычно нахожусь дома, у меня обычно много дел, что? — Я собираюсь пойти в клуб в субботу, пойдё вместе, а? — С удовольствием. Во сколько? — В шест Пойдет?

2. Я вижу, что ты уже устал заниматься. Надо иногда от дыхать. — Да, ты права, пойдем прогуляемся?

3. Знаешь, мама, у меня не выходит это упражнение, мо жешь помочь? — Что за упражнение? — По-немецком — Но я не разбираюсь в немецкой грамматике, сыно

4. Что ты сейчас делаешь, дочка? — Слушаю музыку, а что? — Ты знаешь, который час?! Разве тебе не над завтра идти в школу или тебе нравится всегда опазды вать? — Да нет, мама, просто завтра мы начинаем учит ся в 12 часов.

5. Давай поговорим. — О чем? — Ты любишь Марио, да — Да, а что? — Ты знаешь, что он женат на твоей ку зине и уже имеет ребенка? Надеюсь, что ты понимаеш о чем я говорю?

6. Почему ты не хочешь поговорить с отцом? — Он обы но задает слишком много вопросов.

7. Почему Вы не отвечаете на мои вопросы? — Я Вам н собираюсь ничего говорить.

8. Мама, я не понимаю, почему я должен здороваться с этой старой и некрасивой сеньорой? — Это твоя тет сынок!

9. Ты мне всегда говоришь, что надо делать все вовремя. Тогда почему ты обычно опаздываешь на свидания?

10. А во сколько вы завтра заканчиваете работу? — Эт зависит от шефа (depender de). Он должен позвонит мне и сказать об этом.

11. Мне не нравятся стены темно-зеленого цвета. — А гд такие стены? — В офисе и я вынуждена их кажды день видеть.

12. Пойдем в кино. — Немного попозже, ладно?

Проверочный текст

Проверьте, насколько хорошо вы освоили материал этого урока.

1) Прочитайте и переведите на русский язык.

Un dia ordinario de una profesora

Acabo de llegar a la Universidad. Todavía no hay mucha gente aquí. Estamos a 10 de setiembre, hoy es lunes. Dicen que el lunes es un día duro, no lo creo. Claro que si el domingo vas a una tertulia o un club por la noche y regresas a casa a las 4 de la madrugada, el lunes necesitas un descanso...(conozco a muchos estudiantes que suelen pasar así (так) el fin de semana pero yo les entiendo... son jóvenes todavía.)

Son las diez menos veinte de la mañana. Mis estudiantes entran en la clase y me saludan. Son alegres como de ordinario. Casi todos los estudiantes llegan a tiempo a las clases menos dos chicas que siempre llegan tarde. Además en el grupo hay un estudiante que siempre llega a la Universidad más temprano que yo.

Pues, ya es hora de empezar a enseñarles el español. Les pregunto cosas y ellos deben contestar. En mis clases les hago pensar y decir lo que (то, что) piensan. Cuando veo que no tienen ganas de hacer nada, les digo que hay que estudiar mucho para poder tener un trabajo bueno y cobrar mucho. A veces eso ayuda...

La clase donde estudiamos es pequeña. Las paredes son de color azul claro, el techo es blanco y el suelo es marrón. No sé, creo que no son colores buenos para una clase, ¿están Vds de acuerdo? De todos modos, estudiamos aquí y no se puede hacer nada.

A las once y diez terminamos de estudiar, yo digo: "Pues, espero que mañana Vds van a escribir la prueba (контрольная работа) bien" y todos salimos de la clase.

2) Перескажите текст с точки зрения одной из студенток.

Texto complementario

Un pianista y un cantante famosos llegan a Salamanca donde tiene que dar sus conciertos.

Por la noche a la hora de empezar el primer concierto, van al teatr y ven que en la sala no hay más de 30 personas.

A pesar de todo, el pianista toca muy bien como de ordinario y cantante canta perfectamente. Cuando termina el concierto el cantant dice al público:

— Señores y señoras, les invitamos a todos a cenar con nosotro

Primero, el público no puede creerlo pero luego todos aceptan invitación de los artistas.

La cena es estupenda y todos están muy contentos.

Al día siguiente, la sala está llena, pero, claro, el pianista y cantante no vuelven a hacer la invitación.

dar	— давать (yo doy, tú das, él da, nosotros damo vosotros dais, ellos dan)
primer	— первый (primero — сначала)
a pesar de todo	— несмотря ни на что
cenar	— ужинать (la cena — ужин)
aceptar la invitación	— принять приглашение
estar contento (de)	— быть довольным
al día siguiente	— на следующий день
lleno	— полный
volver a Infinitivo	— снова делать что-то

LECCION 6

GRAMATICA

I. Особенности употребления глаголов индивидуального спряжения

ESTAR

Глагол estar употребляется с большим количеством прилагательных, образуя с ними устойчивые речевые единицы. Ниже предлагаются наиболее употребительные из них (для систематизации Ваших знаний, мы повторим и те, которые уже были представлены ранее):

estar triste/alegre	— быть грустным, веселым
estar bien/mal	— находиться в хорошем/плохом состоянии/быть здоровым/больным
estar ocupado de, con	— быть занятым (также о телефоне)
estar cansado de	— быть уставшим от чего-либо
estar de acuerdo con	— быть согласным с кем-то

Еще раз обращаем Ваше внимание на то, что существительное acuerdo не согласуется с родом и числом субъекта:

Ella está de acuerdo.

estar seguro de — быть уверенным в чем-то

1) Estar cerca de/lejos de — находиться близко/далеко
чего-то

Y tu casa, ¿está cerca de aquí?
Твой дом рядом?

El café no está lejos de mi casa.
Кафе находится рядом с моим домом.

2) Estar contento/a.. de — быть довольным чем-то

Estamos muy contentos de verte alegre.
Мы довольны видеть тебя веселым.

(Но! SER feliz de — Soy feliz de verte.
Я счастлив видеть тебя.)

3) Estar acostumbrado/a.. a Infinitivo/ a una cosa — быть пр
выкшим к чему-либо

Todavía no están acostumbrados a trabajar mucho.
Они еще не привыкли много работать.

4) Estar preocupado/a.. de, con una cosa — быть озабоченны
чем-то

con una persona — кем-то

Ella está preocupada de tu futuro.
Она обеспокоена твоим будущим.

Estoy muy preocupado con esto.
Я беспокоюсь из-за этого.

5) Estar loco/a.. de una cosa — сходить с ума от чего-то
por una persona — от кого-то, по кому-то

Está loco de alegría.
Он с ума сходит от радости.

¿Cómo puedes estar loca por él?
Как ты можешь сходить с ума по нему?

6) Estar enfadado/a.. con una persona — сердиться на кого-то

de Infinitivo — на что-то

Estoy enfadado con ella.
Я на нее сердит.

Estamos enfadados de esperar.
Мы досадуем из-за того, что ждем.

7) Estar harto de una cosa, una persona — пресыщаться от чего-либо,

уставать, "быть по горло сытым"

Estoy harto de hacer todos los días lo mismo.
Я сыт по горло делать одно и то же каждый день.

8) Estar enamorado de una persona — быть влюбленным в кого-то

Обратите внимание на предлог *de*, которым управляет словосочетание.

¿De quién estás enamorado? — No te voy a decir.
В кого влюблен? — Не скажу.

9) Estar a gusto — находиться с удовольствием где-либо

¿Estás a gusto aquí?
Тебе здесь нравится?

Siempre estoy a gusto con mi familia.
Мне всегда приятно находиться в семье.

10) Estar libre de — быть свободным от чего-либо

TENER — иметь

В разговорной речи фразы типа "мне некуда идти, ему негде жить" переводятся как:

No tengo adonde ir. — (досл. Я не имею куда идти)
No tiene donde vivir.— (досл. Он не имеет где жить)

Подобные фразы являются эллиптическими вариант
(эллипсис — опущение) фраз:

No tengo un lugar adonde se puede/puedo ir.
(досл. Я не имею места, куда можно/могу пойти).

No tiene un lugar donde puede vivir.
(досл. Он не имеет места, где он может жить).

Tengo mucho que hacer.
Мне много чего делать.

No tengo nada que decirte.
Мне нечего тебе сказать.

NB: Подобные фразы могут употребляться и с другими гл
голами, например, с глаголом saber — знать, уметь:

No sé como decirte.
Я не знаю, как тебе сказать.

VER — видеть

ЗАПОМНИТЕ:

Важно не путать глагол VER — виде
с глаголом MIRAR — смотреть

¿Por qué me miras así?
Почему ты смотришь на меня так?

Aquí no veo nada interesante.
Я здесь не вижу ничего интересного.

Хотя! ver la tele, ver la película более употребительны, чем mir
la tele

ЗАПОМНИТЕ:

Mira — ну вот посмотри, послушай
mire Vd — послушайте

Ср. англ. Look,..

OIR — слышать

yo	oigo	nosotros	oímos
tu	oyes	vosotros	oís
él	oye	ellos	oyen

ЗАПОМНИТЕ:
Oye — послушай (вводное слово)
Oiga — послушайте (Вы)

Ср. англ. Listen, ...

Важно, как и в случае с глаголами ver/mirar, различать глаголы
OIR — слышать и ESCUCHAR — слушать

Te oigo bien.
Я тебя хорошо слышу.

Te escucho.
Я тебя слушаю.

TRAER — приносить

yo	traigo	nosotros	traemos
tú	traes	vosotros	traéis
él	trae	ellos	traen

В разговорной речи предложение Aquí te traigo. — (досл. Тут
тебе несу.) переводится как "Я тут тебе принес", т.е. настоящее
время вместо прошедшего (в исп. яз. вместо Pretérito Perfecto).

VENIR a — приходить куда-то

yo	vengo	nosotros	venimos
tú	vienes	vosotros	venís
él	viene	ellos	vienen

Для этого глагола также характерно употребление настоящего
времени вместо прошедшего:

Vengo a decirte una cosa.
Я пришел, чтобы сказать тебе что-то.

NB: ¿A qué viene ...? ¿A qué vienen ...?
К чему это? К чему эти?

¿A qué viene esa carcajada tuya?
И к чему этот твой смех?

DECIR

Следует различать decir и hablar (см. урок 5)
es decir — то есть (пояснение информации)
digo — то есть (чаще всего употребляется, когда чело
оговаривается или хочет сказать то же самое и
че)

Yo, digo, nosotros ...
— Я, то есть, мы ...

Nosotros, es decir, nuestra empresa...
Мы, то есть, наша фирма ...

¡Diga! — Алло! (досл. Говорите!)

VOLVER a — возвращаться куда-либо

yo	vuelvo	nosotros	volvemos
tú	vuelves	vosotros	volvéis
él	vuelve	ellos	vuelven

Volver a Infinitivo — грамматизованная конструкция (глаго
полностью теряет свое первоначальное значение), обозначающ
повторение действия.

Vuelvo a decirte.
Я тебе снова говорю.

Volvemos a vernos.
Мы снова увидимся?

SABER

Следует различать глаголы saber — знать, уметь и conocer —
знать, быть знакомым (см. урок 4)

DAR — давать

yo	doy	nosotros	damos
tú	das	vosotros	dais
él	da	ellos	dan

Часто вместо некоторых глаголов используется аналитическая форма dar + существительное

besar — целовать
dar un beso — поцеловать

gritar — кричать
dar un grito — вскрикнуть

II. Ударные (предложные) формы личных местоимений

yo — предлог mí (с предлогом con — conmigo — со мной)

a mí — мне, меня
de mí — от меня, обо мне
para mí — для меня
por mí — из-за меня
sin mí — без меня и т.д.

tú — предлог ti (с предлогом con — contigo — с тобой)

él, ella, Vd — предлог el, ella, Vd
nosotros/as — предлог nosotros/as
vosotros/as — предлог vosotros/as
ellos, ellas, Vds — предлог ellos, ellas, Vds

Ударные формы личных местоимений с предлогом *a* НЕ употребляются самостоятельно и служат только для пояснения или логического ударения.

Le digo a él.
Я говорю ему (а не ей, Вам)

A mí eso no me gusta.
А мне это не нравится.

Y a ti, ¿qué te gusta hacer?
А тебе что нравится делать?

III. Герундий и герундиальные конструкции

Герундий — неизменяемая форма глагола. Он имеет некотор
сходство с русским деепричастием и совмещает в себе свойства гл
гола и наречия. Простая форма герундия образуется от основы гл
гола путем прибавления в 1 спряжении суффикса — *ando*, во 2 и
спряжении — *iendo*

hablar — hablando
comer — comiendo
vivir — viviendo

У ряда отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуально
спряжения будут происходить определенные изменения, наприме
decir — diciendo.

1. ***В предложении герундий может являться обстоятел
ством образа действия***.

Pasa todo el tiempo cantando.
Она проводит весь день, напевая.

NB: Если в русском языке в качестве обстоятельства обра
действия употребляется деепричастие с частицей *не*, т
в испанский язык оно будет переводиться с помощью пре
лога *sin* и инфинитива.

Siempre sale de casa sin decirme adiós.
Он всегда выходит из дома, не попрощавшись со мно

2. ***Конструкция ESTAR GERUNDIO***

Конструкция estar gerundio обозначает действие, которо
происходит в момент речи. (ср. англ.времена группы Continuous)

Estoy trabajando. — Я работаю (сейчас).
¿Qué estás haciendo? — Что ты сейчас делаешь?

3. ***Конструкция LLEVAR GERUNDIO***

Конструкция llevar gerundio обозначает действие, которо
продолжается уже некоторое время. Чаще всего между llevar

герундием ставится обстоятельство времени. На русский язык, как правило, переводится как "(Вот) уже ... как".

Llevo una semana trabajando.
Я уже неделю работаю.

¿Cuánto tiempo llevas estudiando el español?
Сколько времени ты уже учишь испанский?

Если необходимо сказать "Вот уже ... как не...", вместо герундия будет употребляться sin Infinitivo:

Llevo una semana sin trabajar.
Я уже неделю не работаю.

¿Cuánto tiempo llevas sin trabajar?
Сколько времени ты уже не работаешь?

NB: Герундии от многих распространенных глаголов (trabajar, vivir, estudiar, estar, salir etc) в данной конструкции опускаются, так как из контекста или ситуации, скорее всего, понятно, о чем идет речь.

Llevo un año (saliendo, trabajando, estudiando etc) con este chico,
Я уже год (встречаюсь, работаю, учусь и т.д.) с этим парнем.

Lleva 3 anos casado.= lleva 3 anos estando casado.
Синонимичной этой конструкции является
Hace ... que ... .

Llevo una semana trabajando. — Hace una semana que trabajo.
Вот уже неделя, как я работаю.

Llevo una semana sin trabajar. — Hace una semana que no trabajo.
Вот уже неделя, как я не работаю.

¿Cuánto tiempo hace que no trabajas?
Сколько времени ты уже не работаешь?

4. ***Конструкция SEGUIR (продолжать) GERUNDIO***

Конструкция seguir gerundio выражает продолжающее развивающееся, длительное действие.

yo	sigo	nosotros	seguimos
tú	sigues	vosotros	seguís
él	sigue	ellos	siguen

Sigo trabajando aquí.
Я все еще работаю здесь (я продолжаю работать здес

Как и в случае с конструкцией llevar gerundio для выражени отрицания употребляется sin Infinitivo.

Sigo sin trabajar.
Я все еще без работы.

В этой конструкции, также как и в llevar gerundio, часто опу скаются герундии частотных глаголов:

Sigo (trabajando, viviendo, descansando ...) aquí.
Я все еще (продолжаю) здесь (работать, жить, отдыхат и т.д.)

Sigo (saliendo) con este chico.
Я продолжаю встречаться с этим мальчиком.

¿Cuánto tiempo sigues así?
И сколько времени ты уже так (сидишь, живешь, и т.д.

IV. Основные группы отклоняющихся глаголов

В испанском языке существует большое количество глаголов спрягающихся с определенными отклонениями от основного пр вила. Ниже предлагаются основные группы отклонений.

1 группа *e/ie*

К этой группе относятся глаголы, в которых корневой глас ный *e* под ударением дифтонгизируется.(Обратите внимание, что формы на nosotros, vosotros практически всегда спрягаются по основному правилу)

Preferir — предпочитать

yo	prefiero	nosotros	preferimos
tú	prefieres	vosotros	preferís
él	prefiere	ellos	prefieren

К этой же группе относятся pensar, querer, perder — терять, mentir — врать и многие другие.

2 группа *o/ue*

В данной группе корневой *o* чередуется под ударением с дифтонгом ue.

Dormir — спать

yo	duermo	nosotros	dormimos
tú	duermes	vosotros	dormís
él	duerme	ellos	duermen

NB: глаголы dormir, morir имеют следующие герундии: durmiendo, muriendo. К этой группе относятся

morir — умирать
recordar — помнить, напоминать
encontrar — находить
almorzar — завтракать (ланч) и др.

3 группа *e/i*

К данной группе относятся только глаголы 3 спряжения, у которых корневой *e* переходит под ударением в *i*.

pedir — просить

yo	pido	nosotros	pedimos
tú	pides	vosotros	pedís
él	pide	ellos	piden

Сюда также относятся seguir и др.
В герундиальной форме эти глаголы также имеют гласную *i*:

pidiendo
siguiendo

4 группа *c/zc*

В данной группе находятся глаголы на -acer, ocer, ecer, uc
(исключение: hacer), которые в первом лице единственного числ
имеют окончание -zco

traducir — переводить

yo	traduzco	nosotros	traducimos
tú	traduces	vosotros	traducís
él	traduce	ellos	traducen

К данной группе относятся conducir — вести (машину),
parecer — казаться, и т.д.

NB: глагол parecer

Me parece que — Мне кажется, что ...

Синонимичное предложение:

Creo que ... — Я думаю, что ...

EJERCICIOS

Упражнение 1. Закончите предложения, переведя на испански
язык стоящие в скобках словосочетания.

1. No puedo vivir (без тебя).
2. ¿Para quién son estas flores? (для нее)?
3. ¿Piensas (обо мне)?
4. No sé nada (о них).
5. ¿Vienes al club (с нами)?
6. Estamos hablando (о тебе).
7. No es muy difícil (для меня).
8. ¿Está Vd de acuerdo (с нами)?
9. La hermana no quiere decir nada (о нем).
10. El sábado voy a trabajar (с тобой).

Упражнение 2. Вставьте необходимые беспредложные личные
местоимения: me, te, le, nos, os, les.

A mí ... gusta el café. — A mí me gusta el café.

1. A mi hermano ... gusta el té.
2. A mis amigos ... gusta mucho descansar.
3. A los estudiantes no ... gusta mucho hacer los ejercicios.
4. ¿A ti ... gusta cantar?
5. A sus padres no ... gusta vivir en esta casa.
6. A Catalina no ... pasar el tiempo sola.
7. A nosotros no ... gusta nada aprender las palabras.
8. Y a vosotros ¿... gusta ir al cine?
9. A Andrés ... gustan las chicas guapas.
10. ¿A quién no ... gusta ir al teatro?
11. A mí ... gusta escribir libros y a ti ... gusta leerlos.
12. A nosotros nos ... llegar a tiempo a las clases.

Упражнение 3. Трансформируйте предложения по образцу:

Soy feliz./el(no) — El no es feliz.
No tengo tiempo libre./ella (parientes) — ella no tiene parientes.

1. Solemos descansar en España./él (en casa) —
2. Quiero comprar un libro./Vd (un coche) —
3. No puedo contestarte./ella (ver) —
4. Vuelven a trabajar./yo (estudiar) —
5. ¿Sabes conducir?/Vds (cocinar)? —
6. No conocemos bien la ciudad./yo (esta chica) —
7. El dice la verdad./yo (la mentira) —
8. Aquí le traemos a Vd un regalo./yo (un periódico) —
9. Vengo a decirte adiós./él (tonterías) —
10. No oigo bien./él (en absoluto — совсем) —
11. Veo muchas cosas bonitas./nosotros (feas) —
12. ¿Por qué me mira Vd así?/tú (no)? —
13. No tengo con quien jugar./ella (salir) —
14. Tenemos mucho que preguntar./yo (leer) —
15. Sale a pasear a las 7./yo (trabajar) —

16. ¿Cuándo vais a dormir?/ellos (almorzar)? —
17. No hace nada bueno./yo (malo) —
18. ¿Quién le hace a Vd beberlo?/ a ti (comerlo)? —
19. Están cansados./ vosotros (contento) —
20. Somos de aquí./yo (allí) —

Упражнение 4. Вставьте глаголы, подходящие по смыслу, поставив их в нужную форму (см. п. IV).

preferir	dormir	encontrar	traducir
perder	morir	almorzar	conducir
mentir	recordar	pedir	parecer

Учтите, что глаголы могут повторяться.

1. Me ... que los hombres ... a las chicas que ... el coche bien
2. ¿A qué hora ... Vd? — Pues, depende.
3. ¿Por qué me ... todos? ¿Yo ... tonta?
4. Tu sólo ... tiempo hablando con ellos.
5. Hijos! ¿Por qué estáis gritando? No veis que la abuela ... .
6. Es que yo no ... bien su nombre. ¿Cómo se llama Vd?
7. Cuando ella me ... cantar su canción favorita, yo canto.
8. ¿Dónde están mis pantalones? No los ... .
9. Si mi gata ..., no sé que va a pasar.
10. Yo siempre ... bien en español.
11. ¿... tú que hoy es mi cumpleaños?
12. Le ... a Vd ayudarme a hacerlo.
13. Todavía no ... , pero ya tengo coche.

Упражнение 5. Переведите на испанский язык.

1. Я тебе говорю, что ты не прав!
2. А дети опять играют в футбол.
3. Армандо часто приносит мне цветы и говорит, что не мо
   жет жить без меня. Врет, но я верю.
4. Ты с ними знаком? — Да, они всегда торопятся.
5. Послушай, а когда он возвращается домой?
6. Она обычно ходит по магазинам по утрам, когда нет мног
   народа.

7. Я не знаю, куда ходит Карлос по утрам, но думаю, что на работу.
8. Мне кажется, что ты меня не понимаешь, да?
9. Когда Панча просит Панчо помочь, он отвечает, что у него много дел.
10. Лолита предпочитает проводить свои каникулы в Голландии.
11. Ромео, ты мне врешь, говоря, что не влюблен.
12. Дездемона, я тебя прошу сказать мне правду.
13. Никто не водит машину, как я. (перед глаголом может стоять только одно отрицание)
14. Я обычно завтракаю в полдень и предпочитаю делать это дома.
15. Послушайте, сеньор, я вновь говорю Вам, я очень обеспокоен ситуацией (la situación) в нашей фирме.
16. Я не очень хорошо это помню.
17. Если мой сын теряет свои вещи, его отец очень сердится на него.
18. Мне кажется, что он умер. — А мне, что он спит.
19. Ты меня слышить?
20. Почему все на меня так смотрят? — Дело в том, что ты только что потеряла свою юбку (la falda).

Упражнение 6. а) Расскройте скобки
(рассказ идет от первого лица);
б) Перескажите текст в 3 лице единственного числа.

(ser) un marido ejemplar. (estar) muy a gusto en mi familia y no (ver) otra manera de ser feliz. Siempre que (venir) a casa, yo le (traer) las flores a mi mujer y yo (saber) que ella (estar) contenta.

La única cosa que no (poder) hacer tranquilo es gimnasia. No la (hacer) porque no me gusta nada, pero cuando (oír) que mi mujer grita (кричит), yo no (soler) protestar. Yo le (dar) un beso, (decir) que (ir) y (salir) de casa para correr unos kilómetros. (volver) contento y cansado, (querer) descansar pero ya (tener) que ir al trabajo. Pues, (volver) a besar a mi mujer y salgo.

Упражнение 7. a) Вставьте пропущенные части словосочетани
не забывая о предлогах.

estar cansado	preocupado	loco
alegre	ocupado	harto
contento	cerca	enfadado
acostumbrado	lejos	seguro
de acuerdo	enamorado	

1. Estamos ... estar aquí y esperar no sabemos qué.
2. Todavía no estoy ... vivir en esta ciudad grande.
3. Sabes, ella está ... él, pero él no la quiere.
4. Yo estoy ... que Ramón no puede hacerlo.
5. Veo que Vd no está ... nosotros. ¿Puede decirnos por qué?
6. ¡Basta! Estoy ... escuchar estas tonterías.
7. Sabes, yo estoy muy ... tu salud (здоровье), no debes fum
así.
8. Te regalo mi coche, ¿estás ...?
9. Tu nuera no me gusta, siempre está ... migo, dice que yo no
hacer nada.
10. ¿Vas a comprar un gato más? ¿Estás ...?! Ya los tienes 6!
11. Esta escuela no está ... aquí, sólo (только) 5 minutos en
metro.
12. Hola, Eugenia. Estoy ... verte. ¿Qué haces por aquí?

b) Переведите предложения на испанский язы
употребляя словосочетания с глаголом *estar*.

1. Ты не устал соглашаться с ними все время?
2. Меня достали занятия!
3. Почему он так рад это слышать?
4. Но ты в нем уверен?
5. Да, он только что пришел, но занят с клиентами.
6. Почему вы сердитесь на меня?
7. Он говорит, что влюблен в тебя.
8. Ты с ума сходишь по ней, я права?
9. Твой сын уже привык к новой школе?
10. Мы озабочены ситуацией в нашей стране.

11. Я не доволен вашей работой.
12. Как ты можешь быть уверен?
13. Мы должны быть сейчас рядом с ней.
14. Мы рады видеть вас, ребята.
15. Я не могу согласиться с тобой.
16. Они всегда заняты своими делами.
17. Эта девушка сходит с ума по Хулио Иглесиасу.
18. Разве Педро не влюблен в нее?
19. Послушай, я обеспокоен твоей жизнью.
20. Ты не должен сердиться на меня!

Упражнение 8. Переведите фразовые единства на испанский язык, используя в ответах глагол TENER (см. стр. 137).

1. Почему ты грустен? — Мне негде жить.
2. Пойдем в театр. — Нет, спасибо. Мне много чего делать дома.
3. Почему ты не звонишь своим друзьям? — Просто я не знаю как звонить.
4. Ты любишь Софию? — Нет, мне некого больше любить.
5. Почему Вы до сих пор (hasta ahora) здесь? — Просто мне некуда идти.
6. Почему Вы ждете Педро? — У меня есть много о чем с ним поговорить.
7. Пако, у тебя хороший дом? — Да, кроме того у меня уже есть где работать.
8. Дорогая, ты хочешь пойти в ресторан? — Да, потому что у нас мало есть что поесть.
9. Почему Ваш сын не ходит в библиотеку? — У него много что читать дома.
10. Пойдем в клуб в субботу, а? — Извини, но я должна работать в субботу.
11. Почему ты не идешь в школу? — Мама, я не знаю как туда идти.
12. А почему твой родственник не работает? — Ему не для кого и не для чего.

Упражнение 9. a) Выберите из каждой предложенной пары вар
ант, подходящий Вам.
Скажите об этом, используя формулу:

Prefiero ... y no ... или Prefiero más ... que ...

1. viajar mucho / vivir tranquilamente pero ser rico
2. tener un marido rico (una mujer rica) / vivir solo (sola) pe
cobrar mucho
3. tener muchos parientes / tener muchos amigos
4. vivir solo / con los padres
5. ver la tele / ir al cine
6. ir al cine / ir al teatro
7. pasear / estar en casa
8. leer un libro interesante / hablar por teléfono
9. beber / comer
10. ir a la tertulia / ir al campo

b) Дополните

1. Prefiero cantar y no ...
2. Prefiero más dormir que ...
3. Prefiero ... y no charlar.
4. Prefiero más ... que pasear.

Упражнение 10. Замените Presente de Indicativo на конструкци
estar gerundio, одновременно замените существ
тельные на соответствующее безударное личн
местоимение.

Leo un libro.= Estoy leyéndolo. или Lo estoy leyendo.

1. Vemos la tele.
2. Conducen el coche.
3. Dices tonterías.
4. Hace el ejercicio.
5. Besan.
6. Escuchas la radio.
7. Traduzco el texto.
8. Perdemos el tiempo.

9. Tocáis el piano.
10. Preguntamos al profesor.
11. Paso el tiempo muy bien.
12. Aprenden los versos.
13. ¿Qué hace Vd?

Упражнение 11. Продолжите предложения, придумав, что могут делать следующие лица:

Pancho está en casa, ...
Pancho está en casa, está durmiendo.

1. Los amigos están en el café, ...
2. Yo estoy en la oficina, ...
3. Ella está en la biblioteca,...
4. Estamos en el parque, ...
5. Mis padres están en la cocina (кухня), ...
6. Mi marido está en el teatro, ...
7. Sus hijos están en Londres, ...
8. Los turistas están en S.Petersburgo, ...

Упражнение 12. Задайте вопросы и ответьте на них по образцу:

¿Cuándo tú / leer? —... = ¿Cuándo vas a leer?
— Ya estoy leyendo!

1. ¿Cuándo él / hacer la tarea de casa (дом. задание)? —
2. ¿Cuándo ella / preparar el café? —
3. ¿Cuándo nosotros / ir de compras? —
4. ¿Cuándo tú / ver a tus amigos? —
5. ¿Cuándo ellos / salir con el perro? —
6. ¿Cuándo vosotros / escribir la carta? —
7. ¿Cuándo tú / llamar a Pascual? —

Упражнение 13. Переведите на испанский язык.

1. Она влюблена в него, не может прожить дня, не позвони ему.
2. Где мой журнал? — Я его читаю, а что? Тебе он нужен?
3. Не видишь, мы кушаем!
4. Я голоден, где ужин? (la cena) — Я его еще готовлю.
5. Что ты делаешь там? — Смотрю, как Лола делает гим настику.
6. Слышишь? Наши соседи кричат! — Ты не права, они пою
7. О чем ты думаешь? — Ни о чем. Я так устал, что почт (casi) сплю.
8. Мы живем, играючи.
9. Гильермо всегда выходит из дома, не поцеловав свою жен
10. Иногда мне кажется, что она говорит, не думая.
11. Сегодня суббота, все гуляют, хорошо проводят время, Вы работаете?!

Упражнение 14. а) Подсчитайте и ответьте, сколько времени сл дующие люди занимаются той или иной де тельностью.

Lee desde (c) las once. Ahora son las dos. =
Lleva 3 horas leyendo.

1. Andres empieza a trabajar a las 9. Son las 3 de la tarde. —
2. Antonio va a la cama a las 10 de la noche. Son las 8 de l mañana. —
3. Empezamos a estudiar a las 10. Ahora es la una. —
4. Empiezas a hablar por teléfono a la 1. Son las 3 y media! —
5. No comen desde las 9 de la mañana. Son las 9 de la noche. —
6. Empiezo a escribir mi trabajo a las 4 de la tarde. Ahora so las 11 de la noche. —
7. Mis padres no hablan desde el lunes. Hoy es sábado. —
8. Mi abuelo no fuma desde el mayo. Estamos a noviembre. —
9. Estrella vive aquí desde el año 1985. Ahora es 2000. —
10. Su novio no la ve desde el domingo, hoy es viernes. —
11. Estudio el español desde el 20 de enero, estamos a 30 de abril. —

b) Замените конструкцию llevar gerundio
на
hace ... que ...
и наоборот.

1. Hace un año que vive solo.
2. Llevamos una semana sin hablar.
3. Hace un mes que no fuma.
4. Llevan 3 meses sin salir de casa.
5. Hace 5 años que trabaja conmigo.
6. Lleva un año (saliendo) con este chico.
7. Hace una hora que te espero (esperar — ждать).
8. Lleva una semana sin ir al cine.
9. Hace un mes que no ven la tele.
10. Hace 2 semanas que escribo el libro.
11. Hace 10 años que viven juntos.

c) Ответьте на вопросы.

1. ¿Cuánto tiempo lleva Vd sin hacer la gimnasia por las mañanas?
2. ¿Cuánto tiempo lleva Vd fumando?
3. ¿Cuánto tiempo lleva Vd sin ir al teatro?
4. ¿Cuánto tiempo hace que Vd no llama a sus amigos?
5. ¿Cuánto tiempo hace que no regala Vd nada a sus parientes?
6. ¿Cuánto tiempo lleva Vd sin comer fruta?
7. ¿Cuánto tiempo lleva Vd sin ir al extranjero?
8. ¿Cuánto tiempo hace que Vd no va al concierto?
9. ¿Cuánto tiempo lleva sin leer un libro histórico?
10. ¿Cuánto tiempo lleva Vd aprendiendo el español?

Упражнение 15. Составьте диалоги по образцу:

Hola, ¿qué tal?/cómo estás? — Bien, ... gracias.
¿Qué estás haciendo? — Estoy leyendo, ...
¿Cuánto tiempo llevas leyendo? — Pues, creo que una hora, ...

глаголы для подстановки:

estudiar	practicar deporte	almorzar
trabajar	cantar	dormir
traducir	bailar	aprender
tocar el piano	hablar	

Упражнение 16. a) Переведите на русский язык.

1. Sigo trabajando allí.
2. ¿Todavía sigues en esta casa?
3. Seguimos juntos.
4. ¿Sigue Vd viviendo aquí?
5. ¿Todavía sigues escuchando la música?
6. Seguimos con este texto.
7. ¿Sigues con Marcos?
8. ¿Sigue Vd diciendo que tiene razón?

b) Дополните предложения, исходя из содержа
ния предыдущей фразы.

1. Sigo trabajando aquí.
2. tú ...
3. ... viviendo aquí.
4. ¿Vd ...?
5. ¿... estudiando el español?
6. ¿Ellos ...?
7. ¿... hablando por teléfono?
8. ¿Tú ...?
9. ¿... con esta chica?
10. ¿Vd ...?
11. ¿... bailando?
12. ¿Vds ...?
13. ¿vosotros ...?
14. ¿... fumando?

Упражнение 17. Переведите на испанский язык, используя лек
сику урока (каждая группа предложений — н
одно и то же языковое явление).

1. Почему Вы это говорите? / это приносите? / это читаете
2. Меня заставляют делать это. / Я тебя не заставляю идт
туда./ Кто тебя заставляет быть здесь? / Никто не заста
ляет их работать.

3. Приходишь ко мне домой сегодня вечером? / Почему Вы не приходите к нам домой? / Почему он не хочет придти? / Почему они приходят всегда уставшие?
4. Ты не должен читать это. / Я не должен слушать тебя. / Вы не должны этого покупать.
5. Мне не нравится петь, а тебе? / Нам не нравится работать, а Вам? Мне очень нравится танцевать, а вам?
6. Я его вижу часто, а ее — нет./ Я тебе дарю розы, а ему нет. Я Вас знаю,а их нет. / Я люблю его, а тебя нет. / Они нуждаются во мне, а в Вас нет.
7. Откуда ты это знаешь? / Откуда ты это несешь? / Откуда ты пришел?
8. Я обеспокоен. / Они влюблены. / Она свободна. / Он сходит с ума. / Мы уже привыкли. / Вы не довольны.
9. Я тебе говорю, что это не правда. / Почему вы говорите это? / Что ты говоришь?
10. Он снова спит. / Я снова говорю Вам. / Они снова покупают дом. / Ты опять отдыхаешь? / Они опять танцуют.
11. Мне это нужно.(в этом нуждаюсь). / Зачем Вам это надо? / Ты нам нужен. / Нет, мне они не нужны.
12. Я тебе тут принес цветы. / Хочу принести тебе подарок. / Всегда мне приносят журналы.
13. Я с тобой знаком. / Я Вас не знаю. / Хочешь познакомиться с ним?
14. Я тебе не верю. / Думаю, что это так. / Во что Вы верите?
15. Я тебя не вижу, ты где? / Я их редко вижу. / Не видишь?
16. Он только что вышел. / Мы только что позавтракали. / Ты только что сказал это. Что они только что сделали?
17. Мы уже год живем здесь. / Они неделю не разговаривают. / Он день не выходит.
18. Они продолжают писать письмо. / Ты продолжаешь курить?
19. Я предпочитаю эту книгу. / Что Вы предпочитаете есть? / Куда предпочитаешь пойти?
20. Они сейчас смотрят телик. / Что Вы сейчас делаете? / Ты сейчас занимаешься?

Упражнение 18. Прочитайте диалоги, предварительно ознакомясь с комментариями:

1. ¿Vienes a mi casa hoy?
   — Con mucho gusto, ¿a qué hora vengo?
   — A las 6, ¿te parece?
   — Sí, muy bien, hasta luego.

2. ¿Qué haces esta tarde?
   — Todavía no sé, ¿por qué?
   — Quiero invitarte al cine, ¿te parece?
   — Pues, sí, creo que sí. ¿A qué hora quedamos?
   — A las 6, porque la película empieza a las 7, ¿te hace?
   — Claro.

3. ¿Quieres venir a mi casa el sábado?
   — No sé,.. ¿vas a hacer una tertulia?
   — Sí. Voy a invitar a los amigos.
   — ¿Quién va a venir?
   — Andrés Castro, por ejemplo, ¿lo conoces?
   — Sí...
   — Entonces, ¿vienes o no?
   — Sí, vale, yo vengo.

4. Vamos a la disco esta noche, ¿quieres?
   — No, gracias, tengo mucho que hacer.
   — ¿Y mañana?
   — Bueno, sí, de acuerdo. ¿A qué hora quedamos?
   — A las 11.
   — ¿Pasas por mi casa a recogerme?
   — Claro.

5. ¿Vamos al cafe esta noche?
   — Lo siento, pero no puedo, tengo el examen mañana.
   — Venga, hombre, ¡llevas ya un mes sin salir!
   — No, la verdad, no puedo.
   — ¡Qué lastima!

6. Hola, ¿a dónde vas?
   — Donde Lola, tiene el día de cumpleaños.
   — Y ¿cuántos años cumple?
   — 25.
   — ¡Vaya! ¿Es tan joven?

7. Buenos días, señora. ¿Su marido está?
   — No.
   — ¿Sabe dónde puede estar?
   — Ni idea.
   — Y ¿cuándo debe venir a casa?
   — ¡Qué sé yo!

8. Hola, querida, ¿a qué viene tu vestido (платье) bonito?
   — ¿Es que no vamos al restaurante?
   — Vaya! ¿por qué? ¿Es una fiesta hoy o qué?
   — No, es que no tenemos nada que comer en casa.
   — Pues, ¡qué le vamos a hacer! ¡Vamos!

Лексический комментарий

1. ¿Te parece?(te parece bien?)
   Тебе подходит? Как тебе?

   ¿Te hace (te hace bien?)
   Тебе подходит? (Тебе нравится эта идея?)

   ¿Vale? — Пойдет?

   ¿De acuerdo? — Согласен?

2. Vamos a la disco, ¿quieres?
   Не пойдешь ли ты на дискотеку?

   Очень часто в конце побудительного предложения ставится глагол *querer* для смягчения или усиления просьбы.

   Vd va de aquí, ¿quiere?
   Не пойдете ли Вы отсюда?

   Dime la hora, ¿quieres?
   Не скажешь ли время?

3. cumplir — исполнять/ся

Voy a cumplir 20 años.
Мне исполнится 20 лет.

¿Cuantos años cumple?
И сколько лет ему/ей исполняется?

4. ¿A qué hora quedamos?
На какой час договариваемся?

5. Venga! — Ну-ка, давай!
(ср. англ. Come on!)

6. Фразы, выражающие Ваше отношение к услышанному:

1) ¡Vaya! — Выражает удивление, одобрение, восхищени
(Вот это да! Да ты что!)
2) ¡Qué sé yo! — Почем я знаю!
3) ¡Ni idea! — Понятия не имею.
4) ¡No me digas! No me diga Vd! — выражает удивлени
(Что вы говорите? Да что Вы, неужели!)
5) ¡Qué va! — Выражает недоверие, сомнение.
(Вот еще! Не может быть!)
6) Lo siento. — Сожалею. Извини(те).
7) ¡Qué lastima! — Как жаль!
8) ¡Qué remedio! / Que le vamos a hacer! — Ну что под
лаешь!
9) ¡Naranjas! / Cuentos! Cuentos chinos! — Чепуха!
10) ¡Allá tú (Vd, ellos, ella etc.)! — Дело твое (ваше, их дел
и т.д)

Здесь имеет место опущение части предложения —

Allá Vd, qué se las arregle!
досл. Сами разбирайтесь.

11) Me da igual. — Мне все равно.
12) ¿Qué más te (le) da? — Какая тебе (вам) разница?

7. Pasar por — зайти куда-либо

8. recoger — собирать (грибы, ягоды), в разговорной речи переводится как "забрать кого-то, заехать за кем-то"

Te recojo a las 5, ¿vale?
Я заеду за тобой в 5, подходит?

Упражнение 19. Договоритесь или нет пойти куда-либо с товарищем (используйте материал диалогов упр. 18)

1. a) ¿Quieres ...?
Vamos a ..., ¿te parece?
b) Pues, sí, con mucho gusto.
Vale.
De acuerdo.

a) ¿A qué quedamos?
b) Pues, a las ..., ¿vale?

2. a) Te invito a ..., ¿te hace?
Vamos a ..., ¿quieres?
b) Lo siento, no puedo.
La verdad, tengo que ...
No, gracias ...

a) ¡Qué lástima! (que remedio!)
¡Hasta pronto!

Упражнение 20. Выразите свое отношение к следующей информации, используя фразы из лексического комментария п. 6.

1. Perdona, no puedo venir a tu casa hoy.
2. ¡Tu amiga va a ir a Italia con tu novio!
3. La capital de Suecia es Berna.
4. ¡La vida es muy, muy cara!
5. ¡Pronto vamos a trabajar todos los días de la semana!
6. ¿Sabes que tu hermano va a Francia en abril?
7. Vd va a tener problemas con dinero.
8. ¿Sabe dónde están los amigos de Jorge?
9. ¡Ella acaba de comprar un BMW rojo!
10. Mañana empieza Vd a trabajar a las 6 de la mañana.

Упражнение 21. Вставьте предлоги, где они необходимы.

1. Tenemos un montón ... problemas ... el perro ... Paco.
2. ... las noches suele tener miedo ... estar solo ... casa.
3. Yo voy ... ir ... la casa ... Sandra, que está casada ... un prim mío.
4. Vd tiene ... venir ... la oficina ... hablar ... nuestro asun (дело).
5. Ellos vuelven ... jugar ... el tenis.
6. ¿... qué vienen todas tus preguntas?
7. ... los martes invito ... mis amigos que viven cerca ... mi cas y estamos muy ... gusto.
8. No puedo ... Pepa, yo soy hombre y ella me hace ir ... compr ... los fines ... semana.
9. No tengo ... quien hablar, ni ... donde ir, ni... que esperar.
10. Si no me sale una cosa, siempre invito ... Juana y ella m ayuda ... hacerlo.
11. Estamos ... 20 ... mayo. Queremos salir ... paseo, pero tenemo ... estar ... casa y esperar ... Menchu.
12. ¿Por qué no crees ... Maribel? — Porque no cree ... Dios y v ... las tertulias o va ... copas ... las noches.
13. ¿Veo que no estás contento ... verme? — ¡Que va! Soy feliz tenerte cerca.
14. Él siempre sale ... casa cuando ella llama y dice ... va ... pas ... nuestra casa ... hablar ... un problema.

Упражнение 22. Переведите на испанский язык.

1. Что ты сейчас делаешь?
   — Учу слова, а что?
   — Я иду на вечеринку, хочешь, пойдем вместе?
   — Извини, но я, правда, не могу.
   — Ну что поделаешь, тогда до завтра.

2. Как поживает твой кузен?
   — Ничего, спасибо.
   — Он все еще гуляет с Пакитой.
   — Разве ты не знаешь, Пакита уже его жена.
   — Да ты что!

3. Не видишь мою книгу?
   — Почему я должен знать,где находятся твои вещи?
   — Что с тобой? Почему ты кричишь?
   — Извини, я устал.

4. Какое сегодня число?
   — 3 сентября.
   — Сегодня день рождения Марии.
   — Ну вот еще, оно у нее в марте.

5. Я с Родриго больше не могу!
   — Почему? Мне кажется, что он хороший парень, нет?
   — Согласна, но по вечерам он обычно смотрит телевизор.
   — Ну и что?
   — Дело в том, что он говорит, что предпочитает смотреть его один!

6. Знаешь, я не пойду завтра в Университет.
   — Вот это да! Но у нас завтра экзамен!
   — А мне все равно,.. у меня нет желания.
   — Ну, дело твое.

7. Придешь ко мне домой в воскресенье?
   — Хочешь устроить вечеринку?
   — Ну, да. У меня в воскресенье день рождения.
   — Да ты что! И сколько тебе исполняется?
   — 30.
   — Я приду с удовольствием. Во сколько мне придти?
   — В 8, тебе подходит?
   — Конечно.

8. Твой супруг много получает?
   — Достаточно, а тебе-то какая разница?
   — Просто он мне должен кучу денег.
   — Чепуха! Этого не может быть. Ты врешь!

9. Что ты делаешь?
— Ем, а что?
— Разве мы не идем в ресторан с друзьями?
— Если хочешь, можешь идти, а я не хочу.
— А ты не помнишь, какое сегодня число?
— 13 мая, почему ты спрашиваешь?
— Сегодня день нашей свадьбы (la boda), мы уже 10 л
вместе!
— Извини, дорогая. Я не прав. Пойдем.

10. Послушай, только что звонила Роза, она меня приглаша
на ужин сегодня вечером, пойдем?
— У меня нет желания, кроме того, она приглашает теб
а не меня.

11. Как ты насчет того, чтобы пойти на дискотеку?
— Я не умею танцевать.
— Ерунда. Ты очень хорошо танцуешь.
— Ну, не знаю. Я предпочитаю сходить в театр, чем та
цевать.
— Ладно, пойдем в театр.

12. Алло (diga), дорогая. Я заканчиваю сегодня работать ран
пойдем в кафе, согласна?
— Конечно. Во сколько договоримся?
— Я за тобой заеду в 4, пойдет?
— Ты знаешь, я предпочитаю взять такси (tomar un tax
— Почему?
— Помнишь, сколько времени ты уже не водил машину

Упражнение 23. Переведите предложения на испанский язык.

1. К чему все эти вопросы, дорогой? Почему ты мне не верищ
2. А сколько тебе исполняется? — А тебе какая разница
3. И как ты думаешь заставить его учиться? — Понятия н
имею.
4. Ребята, надо заканчивать опаздывать на работу!

5. Мы уже три месяца изучаем испанский, нам нравится, но есть одна проблема: нам не с кем поговорить по-испански.
6. Ты не должен говорить, не думая.
7. Вот это да! Он все еще продолжает болтать по телефону!
8. Послушайте, я Вас не заставляю идти туда, если вам не хочется, Ваше дело.
9. Чепуха! Этого не может быть. Ему нравится классическая музыка.
10. Я привык жить один и поэтому мне не от кого уставать.
11. Ты еще не устал играть в Тетрис?
12. Ну вот еще! Я уверен, что они не собираются ее приглашать!
13. Что с тобой, жена? С ума сошла или что? Почему ты не приносишь мне поесть?
14. Я вынужден Вам сказать, что мы очень озабочены вашим здоровьем. Вы всегда заняты и проводите все выходные, печатая (escribir) на компьютере.
15. Если ты снова придешь в полночь ...
16. Я с тобой не согласен, мне кажется, что если он этого не делает, это потому что не может или не знает как.
17. Послушай, я хочу тебя спросить: она довольна своей жизнью? — А я почем знаю!
18. А Сусанну ты приглашаешь или нет? Потому что если нет, то я тоже не приду.
19. Тебя заставляют ходить в бассейн (piscina), а меня нет.
20. Ты не торопишься? Разве ты не знаешь, что шефу не нравится ждать?
21. Ты должен принести Пауле подарок! — А если нет, тогда что?
22. Мне нравится говорить правду, а тебе?
23. Мои родители живут вместе уже 30 лет и продолжают быть счастливыми. Везет им!
24. А бабушка, что сейчас делает? — Смотрит телевизор, а что ты хочешь?

Проверочный текст

Hola, Pili. ¡Que bien! Hace 2 años que no te veo por aquí. Esto
muy contenta de verte. Oye, no tienes prisa ahora, ¿no? Entonces, si t
parece bien te invito a un café, ¿de acuerdo? Es que tengo un montó
de cosas que decirte.

Pues, ¿qué tal la vida? ¿Sigues en la empresa de tu cuñado? ¿No
¡No me digas! ¿Y qué haces ahora? ¡Vaya! Una taxista, tú! ¿Es qu
sabes conducir?.. Ah, bien. Y ¿qué piensa tu marido de tu nuev
profesión?.. Tienes suerte de tener un marido que entiende las cosas d
mujeres. ¿Cómo está tu hijo? ¿Sigue en la escuela? ¿No? ¡Cómo pasa
tiempo! ¿Acaba de pasar los examenes en la Universidad? ¡Vaya!

¿Yo? Pues, tirando. Llevo 6 meses sin trabajar y ya esto
harta de no hacer nada. Tú me conoces muy bien y sabes que esto
acostumbrada a vivir trabajando mucho y ahora paso todos los dí
llamando a las empresas diferentes para encontrar un trabajo... Mi hij
está bien, gracias. Me dice que todavía es muy joven para tener un
familia, pero, mira, este año va a cumplir 28!..Sí, claro, tiene una novi
Lleva un año saliendo con una chica que vive cerca de nuestra casa,
¿Cómo?..Creo que sí, que están enamorados. Pero no puedo estar mu
segura. Prefiere más pasarlo en los bares hablando con los amigos qu
decirme "Hola, mamá" o preguntarme cómo estoy. Sabes, esto
preocupada con él, come mal, viene a casa tarde y casi no duerme.
veces me parece que me miente...Sí, puede ser. Puede ser.. no sé qué
pasa, pero no tengo a quien pedir ayudarme. ¡Qué remedio! A vec
cuando él va a dormir le doy un beso y miro en sus ojos (глаза), yo v
que es infeliz... ¿Miras el reloj? ¿Ya tienes que ir? Claro...

¿Qué? Quieres volver a verme? ¿Me invitas a tu casa? Sí, cla
que yo puedo pasar por tu casa mañana. ¿A qué hora quedamos?..Pue
a las cinco me parece un poco temprano.. A las seis, muy bien, me ha
muy bien, de acuerdo. Hasta mañana.

Расскажите о собеседнице говорящей.

Textos complementarios

1) Употребите глаголы в скобках в конструкции estar gerundio и перескажите текст.

Un señor en una cabina telefónica (buscar) un número de teléfono en la guía telefónica. En la calle le (esperar) otro señor. Pasan 5 minutos y el señor de la cabina todavía (buscar) algo en la guía. 10 minutos pasan, el señor que está en la calle está ya un poco nervioso. Después de 15 minutos el señor todavía (mirar) la guía. El otro abre la puerta de la cabina y pregunta:

— ¿Puedo ayudarle? Qué número busca?

— ¡Que amable es Vd! Yo (buscar) el número 7583930.

la cabina telefónica — телефонная будка
la guía telefónica — телефонный справочник
abrir — открыть
la puerta — дверь
amable — любезный

2) Un campesino está casado con una mujer muy perezosa. A ella no le gusta trabajar Pasa todos los días mirando a la calle sin hacer nada.

Un día de otoño el campesino dice a su mujer:

— Mañana voy al huerto porque todas las manzanas ya están en tierra. Hay que recogerlas y tu debes prepararme la comida.

— Está bien — contesta la mujer-, pero no tenemos casi nada que comer, en casa no hay más que 3 vasos de leche: un vaso para ti y dos vasos para mí.

— ¡Que va! — dice el marido-. Yo trabajo y debo beber 2 vasos y para ti un vaso de leche es bastante.

— ¡Naranjas! Yo soy ama de casa. Si no como, me pongo enferma.

Y se mete en la cama y no quiere levantarse.

— Bueno... yo también estoy enfermo — contesta el marido, y se mete en cama.

El tiempo pasa y los dos están en la cama. Un hombre que pasa cerca de la casa ve las manzanas y piensa que no tienen amo. Entonces las recoge y se va.

El marido piensa:

— Soy hombre. tengo que trabajar, tengo que pensar en mi familia y recoger las manzanas...

Pero cuando llega al huerto no encuentra nada.

el campesino	— крестьянин
perezoso	— ленивый
el huerto	— сад
la manzana	— яблоко
la tierra	— земля
preparar la comida	— готовить еду
el vaso de leche	— стакан молока
me pongo enferma	— я заболеваю
meterse en cama	— залезать в постель
se va	— уходит

LECCION 7

GRAMATICA

Numerales ordinales
Порядковые числительные

primer	(o)	(a, os, as)	— первый	(ое) (ая, ые)
segundo		(a, os, as)	— второй	(ое) (ая, ые)
tercer	(o)	(a, os, as)	— третий	(ье) (ья, ьи)
cuarto		(a, os, as)	— четвертый	(ое) (ая, ые)
quinto		(a, os, as)	— пятый	(ое) (ая, ые)
sexto		(a, os, as)	— шестой	(ое) (ая, ые)
séptimo		(a, os, as)	— седьмой	(ое) (ая, ые)
octavo		(a, os, as)	— восьмой	(ое) (ая, ые)
noveno		(a, os, as)	— девятый	(ое) (ая, ые)
décimo		(a, os, as)	— десятый	(ое) (ая, ые)
undécimo		(a, os, as)	— одиннадцатый	(ое) (ая, ые)
duodécimo		(a, os, as)	— двенадцатый	(ое) (ая, ые)
decimotercero		(a, os, as)	— тринадцатый	(ое) (ая, ые)
decimocuarto ...			— четырнадцатый ...	
decimoquinto ...			— пятнадцатый ...	
decimosexto ...			— шестнадцатый ...	
decimoséptimo ...			— семнадцатый ...	
decimoctavo ...			— восемнадцатый ...	
decimonoveno ...			— девятнадцатый ...	
vigésimo ...			— двадцатый ...	etc

а) Порядковые числительные согласуются с существительны
в роде и числе и, могут стоять как перед существительны
так и после него, причем существительное обычно употре
ляется с определенным артиклем:

la primera clase
el cuarto piso
los primeros días

б) Числа primero и tercero приобретают усеченную форму п
ред существительными мужского рода единственного числ

el primer día
el tercer piso

в) Из всех испанских порядковых числительных наиболе
употребительными являются числа от 1 до 10. Они, ка
правило, используются:

— для названия классов школ:
el quinto grado de la escuela

— для обозначения этажей:
el octavo piso

— для обозначения места и ряда в театрах, кинотеатра
и т.п.:
la segunda butaca en la primera fila
второе место в первом ряду

— для первого числа месяца:
estamos al primero de mayo

— при именах царей и королей (порядковые числительны
будут употребляться только до числа десять):
Pedro Primero
Catalina Segunda

— для названия глав и разделов книг:
el capítulo noveno — девятая глава

г) Цифровое изображение порядковых числительных сопро-
вождается написанием окончания числительного мелким
шрифтом справа от цифры:

1os — primeros
2^{a} — segunda etc.

ЗАПОМНИТЕ:

Por primera (segunda, tercera) vez
В первый (второй, третий) раз

Es la primera vez que ...
Это первый раз, как ...

¿Es la primera vez que vienes aquí?
Ser el primero/segundo ...en hacer una cosa
Сделать что-то первым/вторым

¡No voy a ser el primero en contestar!
Я не буду первым отвечать!

Numerales cardinales (продолжение, начало см. урок 3)

100 — cien, ciento
101 — ciento uno
200 — doscientos (as)
300 — trescientos (as)
400 — cuatrocientos (as)
500 — quinientos (as)
600 — seiscientos (as)
700 — setecientos (as)
800 — ochocientos (as)
900 — novecientos (as)
1000 — mil (не изменяется ни в роде, ни в числе)
2000 — dos mil

a) Числительные от 200 до 900 согласуются в роде с существительным, к которым они относятся:

doscientas pesetas
cuatrocientos rublos

b) Союз y ставится ТОЛЬКО между десятками и единицами:

156 — ciento cincuenta Y seis
106 — ciento seis
2156 — dos mil ciento cincuenta Y seis

c) Числительное ciento, если оно стоит перед существительным или прилагательным мужского или женского рода и перед mil, принимает усеченную форму cien:

cien cosas
cien pesetas

Неопределенные местоимения cada и otro

a) *cada* употребляется непосредственно с существительным и переводится как "каждый". Если слово "каждый" употребляется как существительное или необходимо сказать "каждый из ...", то употребляются формы
cada uno (de) — каждый (из),
cada una (de) — каждая (из):

Cada lunes salgo de paseo.
Каждый понедельник я выхожу на прогулку.

Cada 5 minutos me pregunta cosas.
Каждые пять минут он меня что-то спрашивает.

Cada uno quiere vivir bien.
Каждый хочет хорошо жить.

Cada una quiere tener una familia.
Каждая хочет иметь семью.

Cada uno de ellos habla bien el español.
Каждый из них хорошо говорит по-испански.

b) *otro* изменяется по числам и родам и переводится как "другой". Может употребляться как самостоятельно, так и с существительным.

Es otra cosa.
Это другое дело.

Yo leo otras revistas.
Я читаю другие журналы.

Otros piensan que es así.
Другие думают, что это так.

Местоимение *otro* может употребляться с определенным артиклем, если речь идет о втором из двух предметов/лиц или о хорошо известном говорящему, ранее уже упоминавшемся предмете или лице.

¿Le gusta este periódico?
No, prefiero el otro.

Esta chica es simpática.
La otra también es simpática.

Указательные местоимения este — ese — aquel

В испанском языке три основных указательных местоимения:

este	— этот	esta	— эта	estos/estas	— эти
ese	— этот	esa	— эта	esos/esas	— эти
aquel	— тот	aquella	— та	aquellos/aquellas	— те

Эти местоимения употребляются с существительными и согласуются с ними в числе и роде.

Местоимение *este/esta* ... служит для выделения объекта, находящегося ближе к тому, КТО говорит.

Местоимение *ese/esa* ... выделяет объект, находящийся ближе к тому, С КЕМ говорят. Кроме того, особенно в восклицательных и вопросительных предложениях это местоимение часто придает существительному уничижительный/негативный оттенок, в этом случае оно может стоять после существительного:

Ese típo no me gusta nada.
Этот тип мне совсем не нравится.

La chica esa no sabe nada.
Эта девчонка ничего не знает.

Местоимение *aquel/aquella* ... определяет предметы, наход
щиеся в стороне от обоих собеседников.

Кроме указательных местоимений-прилагательных в испа
ском языке существуют указательные местоимения-существител
ные, которые употребляются самостоятельно.

При этом они пишутся с ударением (кроме местоимен
среднего рода -eso, esto, aquello): *éste, ése, aquél.*

Эти указательные местоимения принимают род и чис
существительного, которое они заменяют, и служат, чаще всего, д
того, чтобы избежать повтора:

Ese chico es inteligente y aquél, no.
Этот парень умный, а тот — нет.

Указательные местоимения среднего рода во многих случа
заменяют собой фразы:

Me tienes miedo. ¿No es eso?
Ты меня боишься, не так ли?

**Система основных неопределенных и отрицательны
местоимений и наречий**

ALGO — что-то	NADA — ничто
не изменяются по числам и родам	
в разговорной речи algo может заменять un poco (estoy algo cansado = estoy un poco cansado)	в разговорной речи мож переводиться как "ничуть не": no esta nada mal. Это совсем неплохо.

ALGUIEN — кто-то	NADIE — никто
не изменяются по числам и родам	
ALGUNO — какой-то	NINGUNO — никакой
изменяются по числам и родам	
перед существительными мужского рода единственного числа имеет форму algún (algún hombre)	перед существительными мужского рода единственного числа имеет форму ningún (ningun hombre)
в постпозиции к существительному уподобляется местоимению ninguno un libro alguno = ningún libro	в разговорной речи используется во фразах типа "Никакой я не ..." No conozco a ninguna Rosa. Не знаю я никакой Розы.
Употребляются с предлогом de и переводятся как	
"кто-то из" alguno de ellos — кто-то из них	"никто из" ninguno de ellos — никто из них

ЗАПОМНИТЕ:

Местоимения alguien и nadie не могут употребляться с предлогом de.

ALGÚN DIA — когда-нибудь	NUNCA — никогда
EN ALGUNA PARTE — где-то	EN NINGUNA PARTE — нигде
A ALGUNA PARTE — куда-то	A NINGUNA PARTE — никуда

ЗАПОМНИТЕ:

В предложении перед глаголом может стоят
только одно отрицание, поэтому если пер
глаголом стоят nadie, ninguno, nunca и т.д.,
после них отрицание не ставится:

Ninguno de ellos lo sabe.
Никто из них этого не знает.

En ninguna parte hay nadie mejor que tú.
Нигде нет никого лучше, чем ты.

EJERCICIOS

Упражнение 1. a) Прочитайте.

1. Estamos al 1° de mayo.
2. Su 3ª mujer vive en el 7° piso.
3. Mi amigo quiere comprar el 5° coche.
4. Ella no entiende la 8ª lección del manual.
5. ¿Es la 1ª vez que estás aquí?
6. A la estudiante del 5° año le gusta mucho el estudiante d
   4° año.
7. Pero...ya bebes la 10ª botella.
8. En este libro no hay la 9ª página.
9. La 6ª edición de esta novela es muy divertida.
10. El 2° viaje allí es siempre mejor (лучше) que el 1°.
11. ¿Y Vd va a pasar su 6° día aquí sin salir del hotel?

b) Переведите на испанский язык.

1. первые уроки
2. третий муж
3. шестой автомобиль
4. вторые часы
5. девятый день
6. восьмая книга
7. четвертая кошка
8. седьмой телевизор

Упражнение 2. Прочитайте словосочетания.

8503 libros	3420 alumnos	190 relojes
1509 pesetas	7221 coches	1800 casas
670 rosas	802 días	610 dólares
425 rublos	4301 lámparas	5711 amigos

Упражнение 3. Ответьте на вопросы по модели:

¿Vive Vd en ... ciudad? — No, vivo en ... =
Vive Vd en ESTA / ESA ciudad? — No, vivo en OTRA.

1. ¿Trabaja Vd en ... ministerio? — No, ...
2. ¿Lee Vd ... periódicos? —
3. ¿Le gustan a Vd ... flores?
4. ¿Van Vds a ver ... película?
5. ¿Compra Vd ... coche?
6. ¿Hace Vd ... ejercicios?
7. ¿Contesta Vd a ... preguntas?
8. ¿Fuma Vd ... cigarillos?
9. ¿Tiene Vd ... revistas?

Упражнение 4. Ответьте на вопросы по модели:

¿Le gusta a Vd esta chica? — Sí, me gusta ésta, pero prefiero aquélla.
Pues, no me gusta ésta, prefiero aquélla.

1. ¿Le gusta a Vd este libro?
2. ¿Bebe Vd este vino?
3. ¿Le gustan a Vd estas rosas?
4. ¿Le gusta esta calle?
5. ¿Les gustan a los estudiantes estas clases?
6. ¿Les gusta a los turistas la ciudad?
7. ¿Te gusta esa tia?
8. ¿Les gustan a Vds esas cosas?
9. ¿Te gusta eso?

Упражнение 5. Переведите на испанский язык.

1. Все мои друзья меня навещают каждый день.
2. Каждый из нас желает знать, где живет Пако.
3. Каждый студент должен учиться каждый день.
4. Каждая из них хорошо поет.
5. А другие рабочие уже работают!
6. Я предпочитаю другой отдых.
7. Эта книга нравится каждой из нас.
8. Каждый день ровно в пять часов он выходит погулять.
9. Нет, я живу в другом городе.
10. А где твоя подруга? Нет, не Лена, а та, другая.

Упражнение 6. Замените выделенные слова на:

а) NADA/ NADIE/ NUNCA/ EN, A NINGUNA PARTE
б) NINGUNO

а) ALGO/ ALGUIEN/ EN, A ALGUNA PARTE
б) ALGUNO

1. Yo regalo COSAS a PEPA.
2. Voy a comprar UN LIBRO para CARMEN.
3. Necesito dar MIS CUADERNOS a NACHO.
4. Debo DINERO a LOS PADRES.
5. EL SABADO voy AL CINE con CONCHA.
6. Salgo con UNO de ELLOS.
7. EL LUNES hago LIMPIEZA en LA CASA de MI MADRE
8. Conozco a UNOS del GRUPO.
9. EN VERANO voy a pasar UNA SEMANA con MI NOVIO
10. Invito a UNA de ELLAS al CAFÉ para CHARLAR.

Упражнение 7. а) Вставьте нужные неопределенные или отрицательные местоимения (представленные в предыдущем упражнении)

1. Pero no es ... interesante. — De acuerdo, es ... aburrido.
2. ... día te voy a ayudar.
3. No lo veo a él en ...

4. No tengo amigo ... en ...
5. ¿A dónde va Vd? — No sé, a ...
6. No tengo ... ganas de hablar con ... Ernesto.
7. Creo que en ... ... vive peor (хуже) que yo.
8. ... de Vds lo sabe, estoy segura.
9. No conozco a ... de sus parientes.
10. ... te voy a perdonarlo.
11. ... dicen que ella tiene una casa en ...
12. En esta oficina ... entiende de computadores, ¡qué lástima!

b) Ответьте на вопросы отрицательно.

Conoces a unos chicos guapos.
No, no conozco a ningunos (chicos).

1. ¿Tiene Vd unos discos de Prestley?
2. ¿Sabe Vd algo de eso?
3. ¿Les debe Vd dinero?
4. ¿Le gusta a Vd Juan?
5. ¿Va a hacer algo esta tarde?
6. ¿Tiene algún plan para el sabado?
7. ¿Tiene Vd problemas?
8. ¿Tiene ganas de visitar India?

Упражнение 8. Переведите на испанский язык.

1. Не знаю я никакого Санчо!
2. Некоторые думают, что это правда.
3. У тебя есть родственники? — Да, но я их уже десять лет не вижу.
4. В каком-нибудь городе есть кто-нибудь, кто тебя сейчас ждет?
5. Никто из нас его не любит.
6. Он никогда ничего никому не дарит, но говорит, что он никакой не скупой (tacaño).
7. Педро нигде не может найти никакую работу. Кто-нибудь из вас может ему помочь?
8. У Вас есть какие-нибудь вопросы? — Никаких.

9. Почему когда я говорю, что ничего не знаю об этом, мне никто не верит.
10. А где твой брат? — В каком-нибудь кафе с кем-нибудь из своих друзей.
11. Никто из студентов не хочет отвечать первым.
12. Ничего не вижу, ничего не слышу, ничего никому не скажу.
13. У вас есть какая-нибудь хорошая книга?
14. Давай сходим посмотреть какой-нибудь фильм. — У меня нет никакого желания выходить.
15. Я вижу, что некоторые из Вас ничего не понимают, но мне кажется, что никто из вас не собирается мне это го ворить.
16. Никто тебя ничего не спрашивает.

Упражнение 9. Ответьте на вопросы по образцу:

¿Hay aquí estudiantes? (+) — Si, los hay.
¿Hay aquí una mesa? (-) — No, no la hay.

Hay aquí chicas guapas? (+)
— televisores buenos? (-)
— una cama? (-)
— un parque? (+)
— unos turistas? (+)
— una calle tranquila? (-)
— sillas? (+)
— sillones? (-)
— libros extranjeros? (-)

Упражнение 10. Прочитайте текст (предварительно ознакомьтес с комментариями)

1. Vivo en un barrio del centro, en la calle Zorolla, en u edificio antiguo, muy bonito. Tiene 4 pisos y nosotros vivimo en el tercero. Mi casa no es muy grande, pero es cómoda. Tie 3 dormitorios, un salón, la cocina y un cuarto de baño. Mi ca está en una calle bastante tranquila. Sólo tiene dos problema en invierno la casa es muy fría y en verano, muy calurosa, adem tengo unos vecinos muy, muy ruidosos.

2. La casa en que vivo tiene 7 pisos. Mi apartamento está en el sexto. Para subir a él hay que tomar el ascensor. Cuando él no funciona (que pasa muy a menudo) tenemos que subir la escalera. Mi piso es bastante grande, es de dos dormitorios, sala, despacho, cocina y servicios.

Cada cuarto tiene dos ventanas que dan a la calle bastante ruidosa, las ventanas de la cocina dan al patio. Todas las habitaciones son espaciosas, altas de techos.

De los muebles tenemos todo lo necesario. En los dormitorios están 4 camas, armarios para la ropa, mesillas de noche y un tocador. En la sala hay una mesa redonda de color verde, encima hay un espejo pequeño. A la izquierda de la puerta hay una percha. Además en un rincón hay un juego de muebles: dos sillones, un sofá y delante de él, en otro rincón, está un aparador con copas y tazas.

El despacho es una habitación con dos balcones, unos estantes llenos de libros. En el suelo hay una alfombra roja que hace juego con las cortinas rosadas. En cuanto al ordenador o como dicen la computadora, desgraciadamente todavía no lo hay. ¡Qué lastima!

La cocina es pequeña, es de 5 metros cuadrados. Claro que es poco pero ¡qué remedio! Aquí hay una nevera, una cocina de gas, una mesa cuadrada y cuatro sillas alrededor de ella. La cocina siempre está muy limpia y me gusta estar allí.

Лексический комментарий

el barrio	— квартал, микрорайон
el edificio	— здание
antiguo/moderno	— старинное/современное
el ascensor	— лифт
subir/bajar la (las) escalera(s)	— подниматься/спускаться по лестнице
el apartamento	— квартира
el piso	— этаж, квартира

la planta baja — первый этаж в здании (отсчет этажей начинается со второго этажа, который считается первым)
comprar/vender/alquilar el piso — купить/продать/снять = сдать квартиру
el precio — цена
estrenar el piso — обновить квартиру
la habitación /el cuarto — комната
alto/bajo de techo — с высокими/низкими потолками
espacioso — просторный
ancho/estrecho — широкий/узкий
el rincón — угол (внутренний)
hacer juego con — гармонировать, сочетаться
el balcón — балкон
la ventana — окно (dar a la calle, al patio — выходить (об окнах) на улицу, во двор
el alféizar — подоконник
las cortinas — занавески
tranquilo — спокойный
ruidoso — шумный
limpio/sucio — чистый/грязный
frío/caluroso — холодный/жаркий
el vecino/la vecina — сосед/соседка

las comodidades (удобства):

calefacción central — центральное отопление
el radiador — батарея
el agua corriente — водопровод
el agua fría/caliente — холодная/горячая вода
el grifo — кран
el gas — газ
la cocina de gas — газовая плита
la chimenea — камин
la estufa eléctrica — электрокамин

Las habitaciones:

el dormitorio — спальня
el despacho — кабинет
la cocina — кухня
el cuarto de baño — ванная комната
  la banera — ванна
  la ducha — душ
los servicios — туалет
la antesala /el recibidor — прихожая
recibir a los huespedes — принимать гостей
el pasillo — коридор
el comedor — столовая
el salón, la sala — салон, гостиная

Los muebles — мебель:

la cama — кровать
  la manta — одеяло
  el colchón — покрывало
  la sábana — простыня
  la almohada — подушка
el armario — платяной шкаф para guardar la ropa — хранить одежду
el aparador — сервант, буфет
la mesa — стол
la silla — стул
el escritorio — письменный стол
el taburete — табуретка
el sillón/la butaca — кресло
el juego de muebles — стенка (мебельная)
la percha — вешалка
el espejo — зеркало
cuadrado, redondo — квадратный, круглый
triangular, ovalado — треугольный, овальный
la alfombra — ковер (напольный)
el tapiz — ковер (настенный)
el estante — полка
la estantería — этажерка, стеллаж

lleno de — полный чего-либо (антоним — vacio)
la librería — книжный шкаф
la mesita de noche — ночной столик
la lámpara (con la bombilla) — лампа (с лампочкой)
la lámpara de pie — торшер
el tocador — туалетный столик
la araña — люстра (досл. паук)

a la izquierda — налево
a la derecha — направо
delante (de) — перед
detrás (de) — позади
entre — между
sobre — на
encima — над
dentro (de) — внутри
cerca (de)/junto a/al lado de — рядом
alrededor (de) — вокруг
debajo (de) — под
fuera (de) — вне, снаружи

Los electrodomésticos (электробытовые приборы):

la nevera/el frigorífico — холодильник
la lavadora — стиральная машина (para lavar la ropa — для стир белья)
la aspiradora — пылесос (para hacer la limpieza de casa — чтобы делать уборку)
la grabadora — магнитофон (para escuchar la música y grab las cintas — чтобы слушать м зыку и записывать пленки)
el tocadiscos — проигрыватель (para escuchar la música de l discos — чтобы слушать муз ку с дисков)

el lavaplatos,el lavavajillas — посудомоечная машина (para lavar, fregar los platos, la vajilla — чтобы мыть, чистить тарелки, посуду)
el microhondas — микроволновая печь (para preparar, calentar la comida — чтобы готовить, подогревать еду)
el video — видеомагнитофон
la cafetera eléctrica/expres — кофеварка
el ordenador, el computador, la computadora — компьютер

Упражнение 11. Постарайтесь объяснить на испанском языке следующие слова:

el escritorio	el espejo	la lámpara	la alfombra
la lavadora	el dormitorio	la cocina	
la ventana	el ascensor	el sillón	

Упражнение 12. Найдите что-то общее между словами в следующих парах.

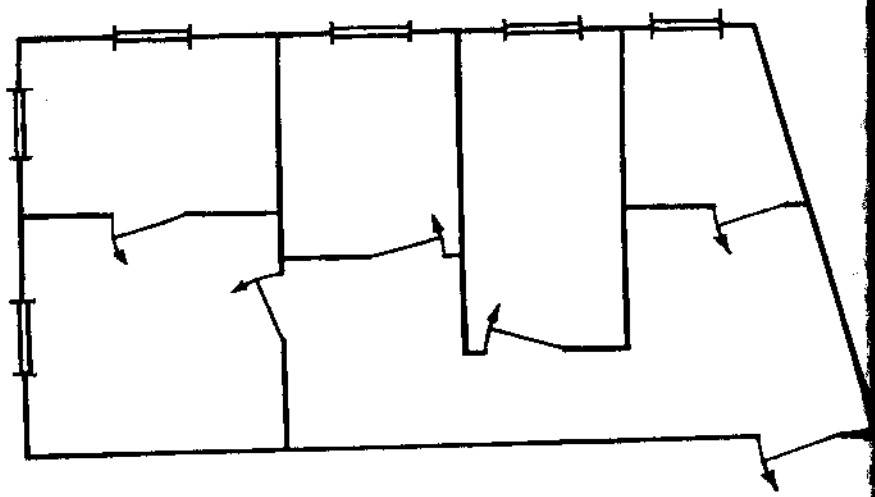
Например:

el armario — la cama: el armario y la cama pueden estar en el dormitorio, las dos cosas siempre están en un apartamento

1. armario — percha
2. alfombra — cama
3. espejo — televisor
4. mesa — aparador
5. ascensor — lavadora
6. estante — lámpara
7. ventana — puerta
8. despacho — cocina

Упражнение 13. a) Перед Вами план квартиры, но неизвестно, где находится та или иная комната. Каким образом будут располагаться комнаты если это:

1. el piso de un soltero
2. el piso de una familia de 3 personas
3. el piso de una chica rica y moderna



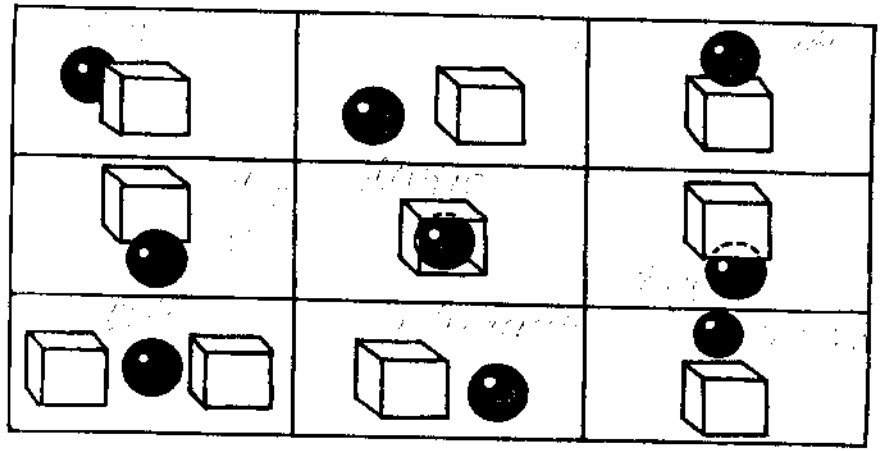
b) Опишите, как выглядит

самая обычная квартира (un piso corriente),
квартира очень богатого человека (un piso de un rico),
квартира Вашей мечты (el apartamento de su sueño dorado).

c) Опишите Вашу квартиру товарищу, используя образец.

Vivo en un barrio... en un edificio ... de ... pisos
Mi apartamento está en el ... Mi apartamento es ... y tiene ... habitaciones. Son ...
Las ventanas dan a ...
La cocina es ...
En mi apartamento hay ...

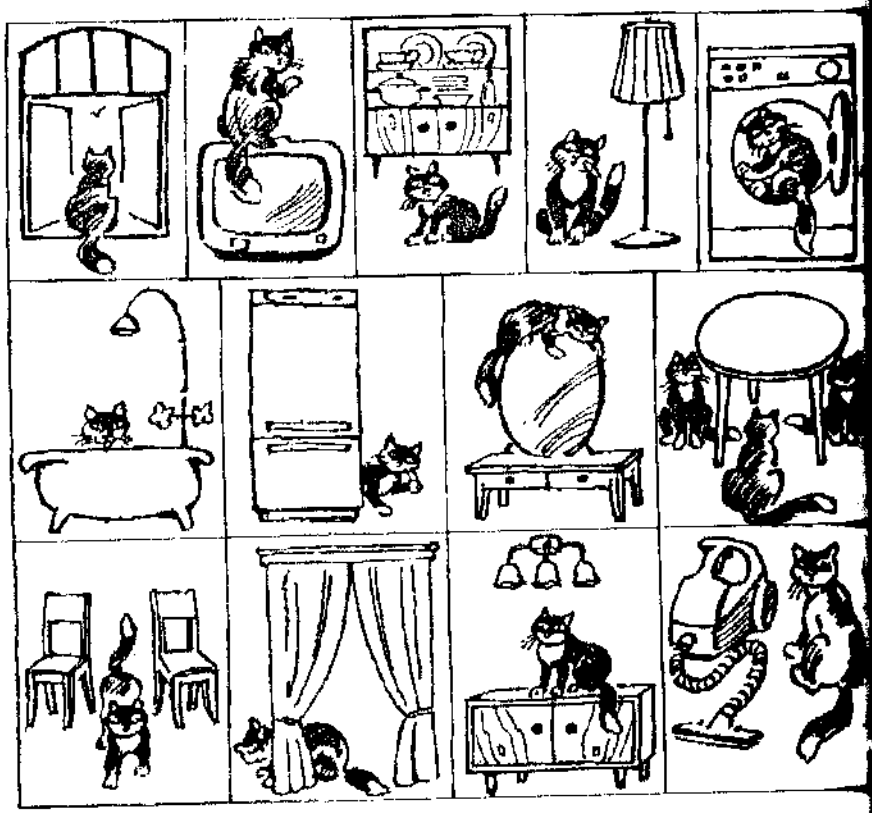
Упражнение 14. Посмотрите на картинку в течение 1 минуты. Закройте книгу и попробуйте восстановить местоположение шарика в каждой из клеток:



Упражнение 15. Догадайтесь о каких словах идет речь (учтите, что определения даны детьми):

1. Da al parque.
2. Allí hay una cama de mis padres.
3. No tengo que subir .
4. Alli hay muchas cosas ricas (зд. вкусных), está en la cocina
5. Es oscuro porque no tiene ventana, tengo miedo de pasar allí sola.
6. Allí trabaja mi padre.
7. Tiene libros, está en la pared.
8. Un cuarto pequeño para subir y bajar.
9. En el dormitorio en el suelo.
10. No me gusta ir allí por las mañanas.
11. Hay en el techo.
12. Subimos al tercer ...
13. Está en la pared, es muy hermoso.
14. Mi hermana se mira en eso cada mañana.
15. Todas las flores están sobre él, al lado de la ventana.
16. Allí hay una percha.
17. Muy cómodo, está en el rincón, allí descansa el abuelo.

Упражнение 16. Расскажите, где находится кот на каждой из кар-
тинок.



Упражнение 17. Замените выделенные слова на противополож-
ные по значению

1. Vivimos MUY LEJOS DEL centro.
2. ¿Por qué mi carta está DEBAJO DE los periódicos?
3. Los estudiantes están hablando DENTRO DEL aula.
4. A LA DERECHA está una mesa redonda.
5. Juan suele aparcar su coche DETRÁS DE la casa.
6. El comedor está A LA IZQUIERDA DE la sala.
7. La lámpara debe estar DEBAJO DEl escritorio, ¿no entiend
8. ¿De quién es el niño que está FUERA DE los servicios?

Упражнение 18. Найдите спрятанные слова (58), связанные с те-
мой "дом, квартира".

erbarriogibiedificiorinutascensormuniescaleracitupleant
esalavihssquserviciosjliobtucomedorjuegodemuebleswir
ubmoicocinampledidespachoantiguosikhottplcamaniespa
ciosobinotiredondolpiommiuarmarioljoinmgrabadoramfk
firwntapizbniehhpisoconmniooalfombraaeribombombill
swuurifovnalfeizarhondemicrohondasveeinokjitoplalquil
arnoriestrenarjalcmlircortinasdspwoenaoduchalpprnllei
utylimpiosuciokhppquirecotocadoespejonuretiasqueper
chaaspiradoramueblegootidorabituneverarogoprecioban
eravobitdlesesordenadordetrasnobretuburotranquilorinc.
ondoructorabilederolfmodernosillonmirutyriisubirmaarb
ajararanatoridormalcuadrohacerlimpiezaperezosoestanteriaf
ineriaslasafueradeijjjarmariocolomaparadornvljaubarat
odkllboyicaromrogipisofkleoykalmohadafuncionardireto
mdentroderogopthotelmaspiradora

Упражнение 19. Вычеркните лишнее слово из каждой группы слов.
Объясните свой выбор

1. tapiz, retrato, cuadro, estante, araña
2. dormitorio, comedor, despacho, pasillo, salón
3. sillón, silla, cama, taburete, mesa
4. ordenador, video, grabadora, televisor, escritorio
5. ascensor, piso, planta, escalera, recibidor
6. aspiradora, lavadora, nevera, lámpara
7. precio, caro, barato, comprar, alquilar, estrenar
8. alfombra, armario, aparador, estante, ascensor
9. lavabo, piso, retrato, sillón, taburete

Упражнение 20. Представьте себе, что Вы какой-то предмет мебели.
Опишите себя.

Например:

yo suelo ser cuadrada, estoy en cada casa. (la mesa)

Упражнение 21. Вы пришли в мебельный магазин. У Вас есть спи
сок того, что Вам необходимо купить. (У продавц
имеется список товаров, имеющихся в продаж

Dependienta (продавец): Hola, buenos días, ¿qué desea Vd?

Vd: Quiero comprar/ necesito ... /Tienen ..

Dependienta: a) Sí, (lo, la, los, las) tenemos.
b) Lo siento, pero no (lo, la, los, las) tenemos.
c) (lo, la, los, las) tenemos sólo (azul, verdes, redonda ...)

Vd.: a) Muy bien./Está bien. (lo, la, los, las) compro.
b) ¡Qué lástima!
c) Pues, no sé. Voy a pensar. / ... .

Vd debe comprar:	En la tienda:
1. una mesa cuadrada	1. mesas redondas v
2. un aparador	2. sillas v
3. un televisor	3. armarios v
4. una alfombra	4. mesas cuadradas —
5. 2 cuadros	5. aparadores —
6. una cama pequena	6. lámparas verdes v
7. 6 sillas	7. mesitas —
8. una lampara azul	8. televisores v
9. un armario	9. alfombras v
10. una mesita de noche	10. camas grandes v

Упражнение 22. a) Вы находитесь в агентстве по недвижимост
Вы решили купить квартиру, продав ту, в к
торой Вы живете. Ответьте на вопросы агент
который заполнит на Вас карточку-заказ.

b) Ваш товарищ хочет купить квартиру, заполн
те на него карточку-заказ.

El cliente ...
a) vende el apartamento que está ... (la dirección)
b) compra el apartamento

Centro/alrededores? (subraya lo necesario — подчеркни необходимое)

Barrio tranquilo/ruidoso

Ascensor hay/no lo hay

El edificio es de ... pisos

El apartamento está en ... piso

El apartamento es de ... habitaciones

Los cuartos son altos/bajos de techos

La cocina es grande/pequeña

Las ventanas de las habitaciones dan a ...
las de la cocina dan a ...

El balcón hay/no lo hay

el cuarto de baño es de ... m^2

con muebles/ sin muebles

precio ...

Упражнение 23. Прочитайте и переведите диалоги на русский язык.

1. (la mujer y su marido entran en su apartamento)

Marido: Estoy muy cansado. Tengo hambre.
Mujer: Pronto vamos a comer. ¿Quieres algo de beber?
Marido: Sí, una cerveza(пиво), por favor.
Mujer: ¡Vaya! Pero ¿qué pasa? Todo está sucio!
Marido: No sé, mira, hay un montón de botellas vacías sobre la mesa.
Mujer: No entiendo nada, en la nevera no hay nada de comer.
Marido: Y mi botella de coñac está vacía!
Mujer: ¿Y dónde está Alfonso?
Marido: Creo que acaba de salir. Espero que nos va a explicar qué pasa aquí!
Mujer: Pues, no sé qué hacer. A lo mejor, vamos a algún restaurante, ¿te parece?
Marido: Si, de acuerdo.

2. Pedro: Hola, Juan. El sábado hacemos una fiesta. Yo sé qu
tienes muy buenos discos. ¿Nos puedes dar algunos?
Juan: Sabes, yo no doy ningún disco a nadie, pero si quiere
podemos grabar algunos. ¿Tienes algo que hacer mañan
Pedro: No, no tengo nada que hacer.
Juan: ¿Hay alguien a las cuatro de la tarde en tu casa?
Pedro: No, no nay nadie, ¿por qué?
Juan: Entonces puedes venir primero a mi casa, tomamo
algunos discos y después vamos a tu casa para grabarlo
Es que mis padres tienen mañana visita, por eso es mej
si vamos a tu casa, ¿te parece?
Pedro: ¡Me parece estupendo!
Juan: Entonces hasta mañana. Ahora debo ir. Tengo una cit
con Pilar y tengo miedo de llegar tarde.
Pedro: Hasta mañana, Juan, que lo pases bien.

3. — Dígame.
— Hola, Fernando, soy Andrea, ¿qué tal?
— Bien, gracias, ¿y tú?
— Bien, gracias, ¿tienes algún plan para esta tarde?
— No, de momento no tengo ninguno, ¿y tú?
— A mí me gustaría ir a bailar a algún sitio.
— A una disco?
— Sí.
— Pues a mí me gustaría ir a algún restaurante.
— Bueno, podemos ir primero a cenar y luego a bailar. ¿O tien
alguna idea mejor?
— No, me parece bien.
— ¿Quedamos a las 7 en tu casa?
— Sí, vale, hasta las 7.

4. Buenos dias, señor. ¿En qué puedo servirle?
— ¿Tienen habitaciones libres?
— Como no, señor. ¿La habitación doble o individual?
— Individual si es posible.

— Sí, señor. ¿Para cuántas noches?
— Para una semana.
— Muy bien ¿Puede llenar esta ficha?
— Claro ¿qué comodidades hay en la habitación?
— Hay un televisor, un teléfono, un frigorífico con un bar.
— Bien ¿cuánto es?
— Vamos a ver: una habitación individual para 7 noches total: 15.000 pesetas.
— Aquí tiene el dinero...y una pregunta más.
— ¿Sí? Dígame.
— ¿Está incluido el desayuno en el precio de la habitación o hay que pagar aparte?
— El desayuno está incluido, señor. Aquí tiene su llave, su habitación es número 360, está en el 3 piso. Hasta luego, que lo pase Vd bien.
— Muchas gracias, hasta luego, señorita.

Лексический комментарий

1. explicar — объяснять
la explicación — объяснение
a lo mejor — наверное, может быть

2. una fiesta — праздник, вечеринка (hacer una fiesta)
tener visita — иметь гостей (досл. иметь визит)
¡Tienes visita! — К тебе гости!
es mejor si ... — Лучше, если ...
que lo pases bien. — (желаю тебе) хорошо отдохнуть. Хорошего времяпрепровождения.

3. dígame! — алло! Я слушаю. (досл. говорите)
de momento — в настоящий момент
(me, te, le ...) gustaría — Мне (тебе, Вам ...) бы хотелось
¿Qué te gustaría hacer? — Что бы ты хотела сделать?
¿A dónde le gustaría ir? — Куда бы Вы хотели пойти?

4. ¿en qué puedo servirle? — чем могу служить?
individual/doble — одноместный/двухместный (номер)
llenar la ficha — заполнить бланк
total — всего
aquí tiene — вот (Вам) ...
estar incluido — зд. входить в стоимость
pagar aparte — платить отдельно
la llave — ключ

Упражнение 24. Переведите на испанский язык.

1. Привет, Пепе. Тебе надо быть в 6 часов в кафе на улице Художников.
— Зачем?
— Чтобы познакомиться с моей сестрой.
— Но у меня нет никакого желания ни с кем знакомиться!
— Ну да! Послушай, чтобы хорошо жить каждый парень должен гулять с красивой девушкой. Понятно?
— Ну, ладно, наверное, ты прав. Что я должен сделать?

2. Здесь есть рядом кафе?
— Да, есть одно.
— Я хочу пригласить Вас.
— Хотите поговорить или что?
— Просто мне нужно задать Вам несколько вопросов.
— Но почему? Я ничего плохого не делаю.
— Я знаю... но есть одна проблема.
— Хорошо, пойдемте.

3. Где находится твоя дача? (casa de campo)
— Рядом с Виторией.
— А каков твой дом? Он большой?
— Не очень, но уютный. Рядом с морем.
— А сколько в нем комнат?
— Четыре.
— Здорово, когда едем?
— Разве я тебя приглашаю?

4. Там достаточно сложно жить.
— Почему? Разве дом плохой?
— Просто туда нелегко доехать.
— Надо купить машину, тебе не кажется?
— Лучше, если я продам дом.

5. Алло.
— Привет, как дела?
— Хорошо, а ты?
— Тоже хорошо. Послушай, в настоящий момент я не могу говорить. У меня гости. Можешь позвонить в семь?
— Ладно, пока.

6. Добрый день, чем могу служить?
— Добрый день, у Вас есть свободные номера?
— Конечно, одноместный или двухместный?
— Двухместный, пожалуйста.
— На сколько ночей?
— На три.
— Очень хорошо, вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже.
— А завтрак включен в стоимость?
— Нет, надо платить дополнительно.
— Сколько я Вам должен?
— Вы будете завтракать?
— Да.
— Тогда 8000 песет.

Упражнение 25. Составьте диалог на основе диалога 4 из упр. 23. Заполните карточку на постояльца:

La habitación individual (2.000 pesetas/una noche)
doble (1.500 pesetas/una noche)

Noches?
+
Tele (500 pesetas)
Mini-bar (1000 pesetas)
Desayuno (500 pesetas/cada mañana)

Total:

Упражнение 26. Какие вопросы могли быть заданы на предста ленные ответы.

— La calle Beata,6.
— En el tercero.
— Creo que debajo de la silla.
— Claro que los tengo, ¿por qué?
— 10 y yo vivo en el segundo.
— Vale, ¿a qué hora quedamos?
— Individual, por favor.
— No, hay que pagar aparte.
— Me gustaría ir a algún cafe.

Упражнение 27. Ответьте на вопросы, исходя из того, что Вы:

1. Vd es obrero.
   a) ¿Cuántas habitaciones hay en su apartamento?
   b) ¿Su barrio es tranquilo?
   c) ¿A qué suele Vd jugar por las tardes?

2. Vd es una maestra.
   a) ¿En qué piso vive Vd?
   b) ¿Su cocina es de cuántos metros cuadrados?
   c) ¿Cuál es su estado civil?

3. Vd es un arquitecto.
   a) ¿La casa de qué color quiere tener Vd?
   b) ¿Las ventanas de qué forma le gustan más?
   c) ¿Qué sabe Vd hacer bien?

4. Vd es una vieja.
   a) ¿Tiene Vd que subir las escaleras?
   b) ¿De qué tiene miedo Vd?
   c) ¿Siempre hay agua caliente en su casa?

5. Vd es un periodista.
   a) ¿Qué hay en su despacho?
   b) ¿A dónde va Vd cada noche?
   c) ¿Usa Vd (используете) el lavavajillas muy a menudo?

6. Vd es una actriz famosa del cine.
   a) ¿Dónde recibe (recibir — получать, принимать) a sus huéspedes?
   b) ¿Tiene Vd la cama ancha o estrecha?
   c) ¿Cuál es su edad de Vd?

Упражнение 28. Переведите на испанский язык.

1) 1. Я не ленивый, но мне совсем не нравится убираться.
   2. Стиральная машина не работает, пылесос тоже, что будем делать? — Ждать маму.
   3. Кто-то из моих соседей собирается купить стенку, я тоже хочу.
   4. Для меня цена этого серванта очень высокая. Есть другие дешевые? — Здесь их нет.
   5. Как тебе нравится идея поставить эту вешалку в угол, справа от двери?
   6. Все кресла, которые Вы здесь видите, очень удобные, а цена зависит от модели.
   7. Как тебе может нравиться спальня без туалетного столика?
   8. Где моя ручка? Я ее уже час ищу. (buscar) — Ты должен войти в кабинет, слева стоит письменный стол, за ним пакет для мусора, там она и есть.
   9. Я уверен, что когда-нибудь где-нибудь Вы найдете то, что Вам нужно.
   10. Никакая это не Естер, у Эстер глаза синие.
   11. Никто не может назвать меня дураком только потому, что я предпочитаю письменный стол компьютеру.

12. Мы живем в шумном квартале, в современном здани
в 20 этажей, и окна нашей квартиры выходят на улиц
где обычно играют дети наших соседей, они все врем
кричат и бегают. Кроме того, лифт иногда не работает,
поскольку (como) мы живем на 19 этаже, нам достато
но сложно спускаться и почти невозможно подняться
13. Здесь есть какой- нибудь стул? — Нет, но есть крова
и стол.
14. Мне не нравятся кухни с низкими потолками, там во
кажется очень грустным.
15. Какова цена этих занавесок? — Они не очень дешевы
но хорошо сочетаются со всей мебелью.
16. Но этот шкаф слишком дорогой для меня, я не мог
купить его.
17. Я тебе тут принес новую вешалку.— Спасибо, но у мен
их уже 3.
18. Вот уже 3 часа, как я ищу свой магнитофон, но нигд
его не вижу.
19. Я предпочитаю комнаты с низкими потолками, там
кажусь высоким.
20. Где может находиться мой учебник? — Не хочешь п
смотреть под столом или на кровати?
21. Я справляю сегодня новоселье, придешь? — Да, и пр
несу тебе лампочку как подарок, пойдет?
22. Никто из моих соседей не имеет компьютера, а у мен
их имеется два.
23. Здесь в кабинете есть несколько полок полных кни
но нет никаких журналов, как жаль!
24. Какой красивый настенный ковер! Я тоже подумыва
купить ковер, но не знаю какой.
25. Почему моя подушка находится в холодильнике? —
Боже мой! Тогда что лежит под одеялом?
26. Он чем-то озабочен. Он только что положил учебник
сервант, а чашку в книжный шкаф.

27. Лампа на столе, разве ты ее не видишь?
28. Вы не должны стоять за мной, это мне не нравится.

2) Я живу в красивом и спокойном квартале, в центре Мадрида. Здание, в котором я живу, современное, хотя (aunque) все здания, которые находятся вокруг, старинные. Это пятиэтажный дом, и моя квартира находится на пятом. В здании нет лифта и поэтому я вынужден спускаться и подниматься по лестнице, а поскольку у меня есть собака и я должен выходить гулять с ней 3 раза в день, поднимаюсь и спускаюсь я много раз. Каждый день, когда (cada vez que!) я спускаюсь, из своей квартиры выходит одна моя соседка и здоровается со мной. Я понимаю, что она от меня хочет. Просто она знает, что я собираюсь купить сервант в кухню, а у нее есть один очень хороший. Поэтому она старается заставить меня купить его.

Моя квартира достаточно большая для меня одного. Если мы войдем в квартиру, то слева находятся удобная спальня, просторная гостиная, справа находятся кабинет и кухня со всем необходимым (холодильник, плита, микроволновая печь), в глубине коридора вы видите ванную комнату в 14 кв.м. Окна всех комнат выходят на двор, а окна кухни на улицу. В моей квартире не много мебели: в спальне есть кровать, круглый ночной столик, туалетный столик с большим зеркалом и шкаф. Светло-зеленые занавески сочетаются с настенными коврами зелено-коричневого цвета. В кабинете имеется серый ковер на полу, письменный стол и книжный шкаф полный книг и журналов. Но комната, которая мне очень нравится и где я обычно провожу все свое свободное время, это гостиная. Там почти ничего нет: только 2 кресла, перед ними телевизор, который работает только, когда хочет, и 2 портрета на стене. Ну, я думаю, что вы уже устали от всего этого: пойдемте пить чай на кухню, хорошо?

Textos complementarios

Un señor entra en un hotel y pregunta al recepcionista:
— ¿Cuánto cuesta una habitación individual en este hotel?
— Depende, en el primer piso cuesta 12.000 pesetas.
— ¿Y en el segundo?
— Es 10.000 pesetas.
— ¿Y en el tercero?
— 8.000 pesetas, señor.
— ¿Y en el cuarto?
— Lo siento, pero este hotel sólo tiene 3 pisos.
— La verdad es que este hotel está muy bien, pero, por desgracia, es demasiado bajo para mí.

costar (cuesto, cuestas...) — стоить
por desgracia — к сожалению

Un campesino va un día a Madrid a visitar a un amigo que está e el hospital. Es la primera vez que ve una ciudad grande. Aquí le sorprend todo: las casas altas, los cines, los parques y otras muchas cosas. Cuand llega al hotel, ve un ascensor. Con los ojos muy abiertos el campesin ve como entra en el ascensor una señora vieja, cierran las puertas poco después vuelven a abrirse y sale una señorita muy joven y guap Con gran sorpresa él dice: "Y si entro yo allí, ¿me va a reconocer m mujer en mi pueblo?"

sorprender — удивлять
sorprenderse — удивляться
sorpresa (f) — удивление (con sorpresa — удивленно)
abierto — открытый
cerrar — закрыть (cierro, cierras...cerramos, cerrais)
abrir — открыть

LECCION 8

GRAMATICA

Verbos pronominales
Местоименные глаголы

Местоименными глаголами называются глаголы, которые оканчиваются в инфинитиве на *-se* (lavarse — мыться, peinarse — причесываться). Чаще всего, подобные глаголы образуются от переходных глаголов (lavar — мыть, peinar — причесывать). Испанские грамматисты обычно выделяют 2 типа местоименных глаголов: возвратные и взаимные.

Возвратные глаголы, обозначают действия, направленные на сам субъект:

Me lavo — Я умываюсь
te lavas — ты умываешься и т.д.

Взаимные глаголы выражают взаимные действия:

besarse — целоваться
hablarse — разговаривать друг с другом.

Естественно, что такие глаголы могут иметь только формы множественного числа.

При спряжении глагола возвратное местоимение *-se* изменяется по лицам и обычно ставится перед спрягаемой формой глагола:

yo	me lavo	nosotros	nos lavamos
tú	te lavas	vosotros	os laváis
él	se lava	ellos	se lavan

Если сказуемое состоит из глагола в личной форме и инф
нитива или герундия, то соответствующее местоимение мож
стоять как перед основным глаголом, так и присоединяться к и
финитиву или герундию и писаться с ними слитно:

Quiero lavarme. — Me quiero lavar.
Estoy lavándome. — Me estoy lavando.

Надо отметить, что местоименные глаголы не всегда соо
ветствуют русским возвратным или взаимным глаголам, наприме

ducharse — принимать душ
nacer — рождаться.

Некоторые испанские глаголы при присоединении к ним -
меняют свое значение:

ir — идти	dormir — спать
irse — уходить	dormirse — засыпать.

Pronombres personales
Личные местоимения (продолжение)

При некоторых глаголах могут употребляться одновремен
два беспредложных личных местоимения (одно в функции прямо
дополнения, другое в функции косвенного). Если необходим
употребить сразу оба местоимения, то косвенное дополнение (кому
ВСЕГДА предшествует прямому дополнению (что).

Te digo la verdad. — Te la digo.
Nos hacen regalos. — Nos los hacen.

Если употребляются одновременно 2 местоименных допол
нения третьего лица, то косвенное дополнение (единственного
множественного числа) заменяется на форму *se*:

Le digo la verdad. — Se lo digo.
(нельзя сказать! le la digo)

Если из предложения и ситуации не ясно, о ком идет речь, то для пояснения после глагола ставится дополнительно предложная (ударенная) форма личного местоимения с предлогом *a*:

Se la digo a él. — Я ее (правду) говорю ему.
Se la digo a ella. — Я ее говорю ей.
Se la digo a ellos. — Я ее говорю им. и т.д.

Когда употребляются косвенное и прямое дополнения с инфинитивом или герундием, то обе безударные формы пишутся слитно с глагольными формами (сначала — косвенное, а потом прямое дополнение), при этом над глаголом ставится знак ударения:

Es difícil decirte eso. — Es difícil decírtelo.
Está leyéndonos la carta. — Está leyéndonosla.

Если прямое дополнение употребляется с местоименным глаголом, то местоимение в функции прямого дополнения ставится между глаголом и личным местоимением при этом глаголе:

Me lavo la cara. — Me la lavo.
Tengo que lavarme la cara — Tengo que lavármela.
Estoy lavándome la cara. — Estoy lavándomela.
или
Me la estoy lavando

Construcciones conjuntas con infinitivo
Связные инфинитивные конструкции

al + Infinitivo,
antes de + Infinitivo,
despues de + Infinitivo

Все три конструкции выступают в предложении в роли обстоятельств времени, при этом логическим субъектом действия, выраженного инфинитивом, является подлежащее всего предложения:

Antes de decir algo, hay que pensar.
Прежде, чем сказать что-то, нужно подумать.

Mi papá siempre lee después de comer.
Мой папа всегда читает после еды (поев, после того как поест)

Конструкция al + Infinitivo, чаще всего, переводится деепричастным оборотом:

Al verme él me saluda.
Увидев меня, он со мной здоровается.

Эти конструкции также могут образовывать САМОСТОЯТЕЛЬНЫЕ инфинитивные обороты, если логический субъект действия, выраженного инфинитивом, не зависит от подлежащего всего предложения. Подобные конструкции переводятся на русский придаточными обстоятельственными:

Al verle yo, él me saluda.
Как только я его вижу, он со мной здоровается.

Debemos hacerlo antes de llegar el jefe.
Мы должны это сделать прежде, чем придет шеф.

A veces llego a casa después de comer mi familia.
Иногда я прихожу домой после того, как моя семья поест

Самостоятельные инфинитивные обороты можно развернуть в придаточное предложение, где логический субъект будет подлежащим, а сказуемым — глагол в личной форме (представленный в конструкции инфинитивом):

Al verle yo, él me saluda. — Cuando yo le veo, él me saluda.
Когда я его вижу, он со мной здоровается.

EJERCICIOS

Упражнение 1. Замените существительные на безударные личные местоимения, а глаголы поставьте в 1-м лице единственного числа.

venderte el piso — te lo vendo

1. darte las cosas
2. leernos el libro
3. regalaros las flores
4. escribirme las cartas
5. comprarte los diccionarios
6. explicarte la gramática
7. limpiaros el apartamento
8. alquilarte el piso
9. hacernos los regalos
10. hacerte las preguntas
11. deciros la verdad
12. deberte un millón
13. darte el dinero

Упражнение 2. Замените существительные на безударные личные местоимения, а глаголы поставьте в 1-м лице единственного числа.

vender el piso a Cristina — se lo vendo

1. dar las cosas a Paco
2. leer el libro a Josefina
3. regalar las flores a Concha y Martín
4. comprar los libros a los alumnos
5. hacer los regalos a Sancho
6. hacer las preguntas a la profesora
7. lavarles la ropa
8. alquilarle el piso a ella
9. decir la verdad a la novia
10. deberles un millón a Vds

Упражнение 3. Переведите текст, предварительно ознакомьтесь с лексическим комментарием:

Son las 7 de la mañana. Suena el despertador y me despierto pero no me levanto enseguida, me da pereza moverme, prefiero quedarme en cama. La cosa es que no me gusta madrugar. Por eso los fines de semana duermo hasta las 11. De todos modos, cada mañana a las 7 y media mi madre entra en mi cuarto para despertarme. Después de que ella me repite diez veces que ya es hora de levantarme me levanto y voy al cuarto de baño donde suele estar mi hermano menor, le echo del cuarto gritando: "¡Llevas ya una hora bañándote! Fuera!" y después de salir él llorando, me lavo, me limpio los dientes con el dentifrico, si tengo tiempo me ducho. Trato de hacerlo todo de prisa sin perder tiempo. Al salir del cuarto de baño voy a la cocina donde me está esperando el desayuno que acaba de preparar mi madre. De ordinario tomo una taza de café con algunos pasteles. Me levanto de la mesa y vuelvo a mi habitación. Me visto, me peino, claro que me calzo, me despido de todos y al besar a mi madre salgo corriendo de la casa.

Лексический комментарий

1. sonar — звенеть, бить (о часах)
   в разговорной речи показаться, быть знакомым

   Este nombre no me suena.
   Это имя мне не знакомо (ничего мне не говорит).

2. Las acciones cotidianas (каждодневные действия)

despertar(se)	— будить (просыпаться) (me despierto...)
levantar(se)	— поднимать (подниматься) (de la mesa, de la silla)
lavar(se)	— мыть (мыться)
lavarse la cara con jabón	— мыть лицо с мылом
secar(se)	— сушить, высушивать, вытирать
secarse con la toalla	— вытираться полотенцем
limpiar(se)	— чистить
limpiarse los dientes con el dentifrico	— чистить зубы зубной пастой

bañar(se)	— купать(ся)
ducharse	— мыться под душем
afeitar(se)	— брить(ся)
peinar(se)	— причесывать(ся)
vestir(se)	— одевать(ся)
desnudar(se)	— раздевать(ся)
poner(se)	— класть, положить (надевать)

(pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen)

ponerse el abrigo (пальто),
los pantalones (брюки),
la falda (юбка)
la camisa — рубашка
el traje — костюм)

quitar(se)	— снимать, убирать (снимать одежду, обувь)
calzarse	— обуваться
los zapatos	— ботинки
sentarse	— садиться (en la silla, a la mesa) (me siento ...)
despedirse (de)	— прощаться с ... (me despido ...)
quedarse	— оставаться

NB: Me queda poco tiempo.
У меня остается мало времени.

Nos quedan dos semanas para terminarlo.
Нам осталось 2 недели чтобы закончить это.

acostarse	— ложиться спать

(me acuesto...) = ir a dormir, ir a la cama

dormir(se)	— спать (засыпать)

(me duermo ... estar durmiendo)

ir(se)	— идти (уходить) = marcharse
desayunar	— завтракать
el desayuno	— завтрак
almorzar	— обедать (второй завтрак) (el almuerzo)
cenar	— ужинать (la cena)
merendar (meriendo...)	— полдничать, перекусить (la merienda)

3. me (te, le ...) da pereza — мне (тебе, ему ...) лень.
   Me da pereza hacerlo cada dia.
   Мне лень это делать каждый день.
   (синоним — tener pereza)

4. enseguida /en seguida — сразу

5. moverse — двигаться
   (me muevo ... nos movemos)

6. madrugar — рано вставать
   madrugador/madrugadora — "жаворонок"

7. de todos modos — в любом случае

8. entrar — входить

9. repetir — повторять (repito, repites...)

10. echar — бросать, кидать, выгонять

11. ¡Fuera! — Вон!

12. llorar — плакать

13. tratar de Infinitivo — стараться сделать что-либо
    tratar bien, mal — относиться хорошо, плохо

14. tomar — брать, пить, есть, принимать внутрь
    tomar una taza de café — выпить чашку кофе

15. preparar — приготовить (la comida, la tarea de casa)
    prepararse (para) — готовиться для (los exámenes ...)

16. salir corriendo — выбежать

Упражнение 4. Переведите предложения на русский язык.

1. Mis hijos se despiertan a las 8.
2. Esta mañana Juan no se afeita.
3. ¿Por qué no te lavas?
4. Debo despedirme de todos.
5. Ella dice que puede vestirse en diez minutos.
6. El chico contesta que no quiere levantarse.
7. Me pongo el abrigo negro.
8. Os calzáis.
9. Nos vestimos y salimos a la calle.
10. Nos casamos mañana.
11. Tu puedes limpiarte los dientes aquí.
12. Nos levantamos a las 7 y media.
13. Le repito a Vd que este apellido no me suena.
14. Prefiero peinarme antes de acostarme.
15. Hoy me quedo en casa.
16. ¿A qué hora se acuesta Vd?
17. ¿Nos vamos o no?
18. ¿A que hora os sentáis a la mesa para comer?
19. Sigue duchándose.
20. ¿Tienes ganas de bañarte?
21. Llevo una hora lavándome.
22. Se viste y se va.
23. Necesito quitarme los zapatos.
24. Empieza a afeitarse.
25. El trata de dormirse.
26. Mira, ella está desnudándose.
27. Aquí Vds pueden quitarse los abrigos.
28. Al regresar a casa yo, ella se va.
29. ¿Por qué estás llorando, niño? — Me acaban de echar de la clase.
30. El siempre se va sin despedirse de nadie.
31. Allí todos me tratan muy bien.
32. Adiós, me marcho, tengo que irme.
33. ¿Cuándo vas a prepararte para las clases?

Упражнение 5. Ответьте на вопросы.

1. ¿Qué hace Vd después de despertarse?
2. ¿Qué hace Vd después de lavarse?
3. ¿Qué suele hacer Vd antes de acostarse?
4. ¿Qué hace Vd después de vestirse?
5. ¿Qué hace Vd antes de sentarse a la mesa a comer?
6. ¿Qué suele hacer Vd después de lavarse?
7. ¿Qué hace Vd después de comer?
8. ¿Qué hace Vd antes de salir a la calle?
9. ¿Qué hace Vd después de ducharse?
10. ¿Qué hace Vd antes de irse?

Упражнение 6. Преобразуйте предложения по образцу:

1. Salgo de casa pero primero beso a mi madre. —
   Beso a mi madre antes de salir de casa.

1. Nos vestimos pero primero nos duchamos.
2. Romario se sienta a la mesa pero antes se lava las manos.
3. Se acuestan pero primero salen de paseo.
4. Me calzo pero primero me visto.
5. Me voy pero primero me pongo el abrigo.
6. Se duerme pero primero ve la tele.

2. Primero me baño y luego me visto. —
   Me visto después de banarme.

1. Primero me baño y luego me visto.
2. Primero se despiden y luego se van.
3. Primero te peinas y luego te vas.
4. Primero me lavo las manos y luego me siento a la mesa.
5. Primero dan un paseo y luego regresan a casa.
6. Ella va de compras y luego prepara la comida.

Упражнение 7. a) Продолжите предложения противоположными по значению глаголами.

Al abrir la ventana yo, él cierra la ventana.

b) Замените инфинитивные конструкции на придаточные времени:

Al abrir la ventana yo, él la cierra. —
Cuando yo abro la ventana, él la cierra.

1. Al acostarse ella, yo ...
2. Al ponerse el traje ella, él ...
3. Al dormirme yo, tú ...
4. Al regresar a casa nosotros, vosotros ...
5. Al quitarte los zapatos tú, ella ...
6. Al empezar a trabajar yo, Vd ...
7. Al sentarse a la mesa ellos, nosotros ...
8. Al dormirnos nosotros, ellos ...
9. Al iros vosotros, ella ...
10. Al vestirme yo, él ...

Упражнение 8. Раскройте скобки и продолжите предложения

1. Yo (dormirse) y él no quiere ...
2. Tú (afeitarse) y yo no tengo que ...
3. Nosotros (vestirse) y tu no necesitas ...
4. Vosotros (peinarse) y ella termina de ...
5. Vd (bañarse) y nosotros también vamos a ...
6. Nosotros (despedirse) y yo también debo ...
7. El (dormirse) y nosotros preferimos no ...
8. Yo (ducharse) y Vds empiezan a ...
9. Tú (quitarse) los zapatos y nosotros acabamos de ....
10. Yo (quedarse) aquí y tú no debes ...
11. Ellos (casarse) y yo vuelvo a ... de segundas.
12. Yo (despertarse) y vosotros acabáis de ...
13. Vd (ponerse) el abrigo y tú no vas a ...
14. Vds (lavarse) y yo no necesito ...
15. Yo (acostarse) y tú también debes ...
16. Nosotros (irse) y yo no tengo ganas de ...

Упражнение 9. a) Измените глаголы в Presente de Indicativo на конструкцию Estar gerundio:

1. Me lavo.	4. Se duchan.	7. Se afeita.
2. Te vistes.	5. Te bañas.	8. Nos peinamos.
3. Se despierta.	6. Se duerme.	9. Me desnudo.

b) Замените существительные на безударные личные местоимения

1. Me lavo la cara.
2. Estoy limpiando los dientes.
3. Se pone el abrigo.
4. Están quitándose los zapatos.
5. Acabo de ponerme el vestido.
6. Sigo peinándome el pelo.
7. Estoy preparando el desayuno.

Упражнение 10. Перед вами распорядок дня Хорхе Родригеса, в котором действия перепутаны. Расположите правильно и расскажите весь распорядок дня полностью (поставив глаголы в 3-м лице единственного числа):

a) el horario de Jorge Rodríguez

8.00	salir de casa para el trabajo
8.15	volver a trabajar
8.30	llegar al trabajo
8.45	terminar de trabajar
9.00	ir al café a almorzar
9.30	ducharse
12.30	regresar a casa
13.30	tomar cervezas con los amigos
17.00	despertarse y levantarse
17.15	dormirse en un sillón
18.00	cenar con la familia
18.30	acostarse

19.30	vestirse y calzarse
20.50	tener una conversación seria con su hijo
22.40	despertarse y empezar a ver la tele
23.30	sentarse la mesa a desayunar

b) ¿Qué está haciendo Jorge si ahora?

1. Son las 10.00 de la mañana.
2. Es la una.
3. Son las 8 de la noche.
4. Son las 3 de la tarde.
5. Son las 9 y media de la noche.
6. Son las 5 y cinco minutos de la tarde.
7. Son las 11 de la noche.

c) Vd es una "nueva rusa/nuevo ruso", (actor/actriz, obrero/obrera)

¿Cuál es su horario de un día ordinario?

Упражнение 11. Проведите опрос группы (каждому члену группы дается свой вопрос, с которым он опрашивает группу) и обобщите полученные данные.

1. ¿A qué hora se levanta Vd el domingo?
2. ¿Cuántas veces al día se peina Vd?
3. ¿Cuántas veces al día come Vd?
4. ¿A qué hora se acuesta Vd?
5. ¿Se duerme bien?
6. ¿Cuánto tiempo se lava Vd por la mañana?
7. ¿Prefiere ducharse o bañarse?
8. ¿Cuántas veces al día se baña (se ducha) Vd?
9. ¿Cuántas veces al día se limpia los dientes?
10. ¿Quién prepara el desayuno en su familia?

Упражнение 12. Составьте диалог по схеме:

¿Puedes prestarme (одолжить) tu ...? — Sí, te (lo, la,...) presto si me das tu ...

Pues, te (lo, la ...) puedo dar si me prestas tu ... — Claro que puedo darte (lo, la ...) si me ayudas a ...

Pues, te puedo ayudar si me invitas a ... etc.

Слова для подстановки:

— el coche, el televisor, el libro, el diccionario, la grabadora, ...

— hacer la tarea de casa, traducir el texto, limpiar el piso, lavar los platos ...

— el café, el restaurante, la disco, el cine, tu casa ...

Упражнение 13. Вставьте пропущенные слова.

Todos los días de la semana, menos (кроме) los sábados y domingos, a las siete ... en mi cuarto ... el despertador: comprendo que tengo que levantarme. Yo ... de la cama ... y ... a mi hijo: "Juanito, ya son las 7. ... levantarte."

A veces el niño no quiere levantarse, quiere ... en cama.

— Ay, papa, déjame en ..., tengo sueño (хочу спать), me da ... .

— No, hijo — digo yo-, te ... que debes levantarte si no quieres ... ... a la escuela. Tienes que ... y ... con nosotros.

Después de hacer a mi hijo levantarse yo voy al ... para ... , además ... con jabón y agua fría, ... los dientes, me seco con una ..., ... y me visto: ... la camisa y el traje y ... . Mi mujer después de preparar el desayuno nos llama a la cocina. Nosotros ... a la mesa y desayunamos.

Hoy es viernes. Mi mujer dice que va a ver a una amiga suya porque hoy ... de trabajar temprano, a las 3 de la tarde.

Nosotros ... para salir. A las ocho salimos y a la esquina (на углу)... , Mi mujer va a su oficina y yo, a mi fábrica.

Cada día antes de ... trabajo 4 horas. Yo almuerzo a la una en el comedor de la fábrica. A las 2 ... a trabajar y trabajo ... las 6. A las 6 y media ya estoy en casa. ... el abrigo, ... las manos y entro en el cuarto. Mi hijo me está esperando, él sabe que hoy tengo que ... algunos discos nuevos. Se los doy y él los toma y se va a su habitación. Yo ... en el sillón para ver la tele.

A las 8 ... mi mujer. Nos sentamos a la mesa para ... . Ella me cuenta algunas cosas de su amiga y me pregunta sobre (o) mi trabajo. A las 11 de la noche nosotros ... . Al acostarme yo ... enseguida y duermo bien hasta las 7 de la mañana. Pues, así pasan los días. No es muy divertido, ¿verdad?

regresar	traer	lavarse
despedirse	quitarse	desayunar
almorzar	vestirse	afeitarse
peinarse	calzarse	toalla
sonar	cuarto de baño	limpiarse
en punto	llegar tarde	ponerse
repetir	enseguida	terminar
deber	levantarse	sentarse
pereza	cenar	hasta
dormirse	quedarse	lavarse
acostarse	sentarse	despertar
volver	paz	

Упражнение 14. Прочитайте диалоги.

1. — ¿Todavía estás en cama? Ya son las 8. Debes levantarte enseguida si no quieres llegar tarde al trabajo.
   — No, hoy no me levanto, tengo pereza.
   — ¿No quieres ir a trabajar?
   — No.
   — Pero ¿por qué?
   — Porque estoy muy a gusto en cama y voy a quedarme aquí todo el día.

— Pero tienes que ir. Necesitamos dinero.
— Me da igual. Hoy no me levanto.
— No entiendo nada. ¿Estás loco? ¿Qué te pasa?
— Déjame en paz, querida. No haces más que perder tiempo.
— Pero ...

2. — Pues, me despido de todos, adiós.
— ¡Pero si todavía es temprano! ¿Por qué no puedes quedart un poco más?
— La verdad, no puedo. Tengo que irme. Mañana tengo qu levantarme muy temprano.
— Pues, ¡qué remedio! Hasta pronto.
— Adiós!

3. — ¿A qué hora tenéis que iros?
— Pues, tenemos que irnos a las siete, nuestro avión sale a la ocho y media.
— Ah, bueno. Son las cinco, os quedan dos horas. ¿Tomamo café?
— Sí, por favor.

4. — ¿Por qué se va Vd? ¿No quiere Vd quedarse para la cena?
— No, gracias, me voy, me están esperando en casa...
— ¿Por qué no llama por teléfono y dice que cena con nosotros?
— Pues, de acuerdo...

5. — Me gustaría volver a verte. ¿Cuándo tienes tiempo? El do mingo por la tarde, por ejemplo, ¿vas a tener tiempo?
— Sí, creo que sí. Pero ¿por qué no por la mañana? Podemo pasar juntos todo el día, ¿no te parece?
— Sí, muy bien. Entonces, a las nueve de la mañana paso por tu casa, ¿de acuerdo?
— Sabes, no estoy muy acostumbrada a despertarme tempran los domingos... además, no tengo despertador alguno, e mejor si me llamas a las once y me despiertas, ¿te hace bien?
— Pues, vale. Y ahora tengo que marcharme, tengo mucho qu hacer, adiós.
— Hasta el domingo.

6. — Querido, hoy por la noche tenemos visita: van a venir los Gómez. ¿Me puedes ayudar un poco a hacer la limpieza o ir de compras?
— Acabo de llegar y estoy cansado. Ya sabes que siempre tengo demasiado trabajo en la oficina para hacer algo en casa.
— Yo sé muy bien tu "demasiado trabajo". ¡En tu empresa no haces más que fumar y hablar con la secretaria!
— Y ¡piensas que después de las palabras así yo voy a ayudarte? ¡Que va!

Лексический комментарий

1. Déjame en paz — Оставь меня в покое!
(dejar en paz a alguien = dejar a alguien tranquilo)

2. No haces más que perder tiempo. — Ты только теряешь время.
No hacer más que Infinitivo — только и делать, что

3. Los Gómez — Гомесы (семья Гомес) — для обозначения семьи как совокупности членов используется артикль множественного числа мужского рода и фамилия в единственном числе.

Упражнение 15. а) Переведите диалоги на испанский язык.

1. — Привет, выглядишь усталым, наверное, мало спишь, да?
— Понимаешь, я сейчас готовлюсь к экзаменам, поэтому ложусь поздно, а встаю очень рано.
— И во сколько ты ложишься?
— В три, а просыпаюсь в шесть. Но что поделаешь, надо все выучить. Я только и делаю, что учу слова.
— Понятно.

2. А сколько раз в день ты принимаешь душ?
— Знаешь, я предпочитаю принимать ванну, но сейчас холодно (hace frío), что я не могу заставить себя залезть (meterse) в ванну, а сплю, не раздеваясь.

— А сколько раз ты готовишь еду?
— У меня сейчас не работает плита, поэтому я хожу есть в кафе.

б) Переведите на испанский язык и продолжите диалоги.

1. — Наш сын не готовит домашнее задание, иногда не ходит в школу, он только и делает, что слушает музыку, мне не помогает ... а тебе все равно!
— Дело его ... знаешь, думаю, что никто не может заставить ребенка учиться, если он не хочет.
— Но это твой сын!..
— ...

2. Меня достала эта ситуация, почему ты все время врешь?
— А! Так ты хочешь знать правду? Тогда слушай ...

3. Ну, а новый шкаф мы можем поставить в этот угол.
— Новый шкаф? Разве мы собираемся покупать шкаф?
— Да, для одежды (la ropa) моей мамы.
— Твоей мамы? А она разве собирается приехать к нам домой?
— Да, она пишет, что хочет остаться с нами на несколько месяцев.
— Но, дорогая, у нас же всего одна комната ...

4. Что ты думаешь делать завтра вечером?
— Зависит ..., а ты что хочешь?
— Давай пойдем в кино!
— Давай пойдем в ресторан вместо (en vez de) кино!
— ... а кто будет платить?
— ...

5. Есть что-нибудь поесть?
— Не знаю, можешь открыть холодильник и поискать.
— А если там ничего нет?

— Тогда я звоню моим родителям и мы идем к ним домой.
— А если их нет дома или они не хотят нас видеть?
— Ну, тогда ...
— ...

с) Закончите фразовые единства.

1. — ¿ Qué tal nuestro ...?
2. — ¿ Por qué no vas a ...?
3. — Creo que tú no debes ...
4. — Pero tus amigos, ¿ cuándo van a ...?
5. — ¿Y cuántos ... tiene Vd?
6. — Estás loco si quieres ....

— Me parece que está ...
— No me gusta ... además estoy ...
— Pero por qué no? Ella es ...
— No sé, a lo mejor ...
— Me parece que ...
— ¿ Y por qué no? y si a ti no te gusta puedes ...

Упражнение 16. Придумайте начальные реплики.

— ¡Que va! Seguro que no lo va a hacer!
— ¡Naranjas! ¡El me quiere a mí!
— Ni idea. No es mi amiga.
— Lo siento, tengo que levantarme temprano.
— ¿Pero por qué no quieres quedarte?
— ¡Por qué siempre yo debo hacerlo?
— Me parece que sí, pero no estoy seguro.
— No sé, pero por qué me lo preguntas?
— ¡No sabes que hoy es mi boda?
— Me da pereza, ¿sabes?

Упражнение 17. Переведите на испанский язык.

1. Я привык рано просыпаться.
2. У тебя есть желание выкупаться?
3. Я не прощаюсь.
4. Я не собираюсь раздеваться.

5. Он начинает бриться.
6. Я это не надеваю, потому что мне это не нравится.
7. Я ему предлагаю уйти.
8. Я уже час моюсь.
9. Он продолжает мыться под душем.
10. Мне нужно обуться.
11. Почему ты не встаешь?
12. Я умываюсь и иду спать.
13. Все дни недели, кроме воскресенья, в 8 часов ровно звонит будильник, и я просыпаюсь. Я хочу остаться в постели, но я понимаю, что должен встать и пойти будить дочку. Я ей говорю: "Пора вставать!", а она мне обычно отвечает: "Мне лень, папа. Дай мне поспать еще немного!".
14. Она не может выйти на улицу, не причесавшись.
15. Поскольку у нас жаркий климат, мы принимаем душ много раз в день.
16. После того, как я выкупался, я одеваюсь и сажусь за стол завтракать.
17. Уже 3 часа ночи, я уже 2 часа в кровати, стараюсь заснуть, но у меня ничего не выходит.
18. Дочка, ты должна чистить зубы 2 раза в день.
19. Ну, я прощаюсь со всеми, я должен идти, пока.
20. Она обычно одевается и раздевается перед зеркалом.
21. Мы выходим или остаемся дома сегодня вечером? — Предпочитаю остаться дома ...
22. А где папа? — Он бреется, не слышишь?
23. Вы знакомы с Кристиной? — Кристина?.. нет, мне это имя ничего не говорит.
24. Послушай, сынок, ты уже час моешься, а мне что не надо душ принимать?
25. Почему ты не надеваешь эту рубашку (la camisa)? — Я ее не надеваю, потому что она мне не идет.

26. Почему ты сначала обуваешься и только потом одеваешься? — Мне так легче.
27. Я возвращаюсь домой поздно, но если я не очень устал, я принимаю ванну, прежде чем лечь спать.
28. Можешь помочь мне подняться, мальчик?

Проверочный текст

La conversación (разговор) de un psicoterapeuta con un paciente

— Buenos días, señor Aguirre. Puede sentarse aquí... no, no necesita Vd quitarse los zapatos ... Pues, bien, antes de empezar nuestra conversación ... ¿a lo mejor quiere Vd tomar algo, café, cerveza? ¿Acaba de merendar? Ah, bien. Entonces, vamos a empezar. Yo veo que Vd está preocupado, dígame qué le pasa?

— Pues, mire, no sé cómo explicarlo. Duermo mal, me despierto cada media hora. Yo no soy madrugador y suelo levantarme a las nueve, pero ahora muy a menudo yo me levanto a las 2 de la madrugada, me lavo, me afeito, me visto de prisa y me siento en un sillón esperando las ocho.

— ¿Y qué hace Vd a las ocho?

— Nada...me desnudo y vuelvo a acostarme.

— ¿Y el trabajo? ¿Es que no tiene Vd que ir al trabajo?

— Es que de momento trabajo en casa, soy el jefe de una empresa pequeña que vende, alquila y compra los apartamentos, pisos. Si los empleados me necesitan, me llaman.

— ¿Está Vd contento de su trabajo?

— Sí, cobro mucho y los empleados me quieren porque les pago bien y les trato de ayudar cuando puedo.

— Bueno, y ¿qué hace Vd después de despertarse por segunda vez?

— Preparo el desayuno y salgo de paseo. A veces tengo pereza y me quedo en casa y no hago más que ver la tele.

— Dígame, por favor, ¿cuánto tiempo lleva Vd así?

— Creo que seis meses, sabe, despues del divorcio ...

— Ah, entiendo, ¿y cuánto tiempo lleva Vd sin salir con la chicas?

— No recuerdo ... a lo mejor tres o cuatro meses. La verdad, me gustaría conocer a una chica buena, pero ... no sé, tengo miedo.

— ¿Tiene miedo de volver a casarse?

— No, no es eso. Creo que no puedo gustar a ninguna chica.

— Pero ¿por qué? Vd es joven y guapo.

— Pues, tengo unas costumbres (привычки) que pueden parece extrañas (странные).

— ¿Cuáles, por ejemplo?

— Me peino cada 10 minutos, me baño cuatro veces al día, cuando veo una película triste lloro, miento cuando me preguntan cuál es mi edad ... además, pierdo las llaves cada semana.

— ¿Pero quiere Vd tener una novia?

— Claro que sí. Estoy harto de vivir solo ...

— Entonces, vamos a hablar sobre este tema el martes, ¿vale? ¿Vd puede venir a mi casa el martes a las 7?

— Sí, creo que sí.

— Y una cosa más: me puede traer algunas fotos suyas y las de su ex-mujer?

— Las mías, sí, pero las de Luisa, no, porque después de irse ella, no puedo encontrar ni una en ninguna parte. No sé dónde están.

— Vale. Terminamos por ahora, ¿no? Y nos despedimos. Hasta luego, Timoteo.

— Hasta el martes, señor.

Texto complementario

Hoy es el día de cumpleaños de Teresa. Por la tarde da una fiesta en su casa, la fiesta empieza a las 8 de la tarde y termina a las 3 de la madrugada. Se acuesta casi a las 4. Sólo puede dormir 4 horas. Al día siguiente llega una hora tarde a la oficina. El jefe está muy enfadado.

— Señorita, ¿no sabe que aquí empezamos a trabajar a las 8? Son casi las 9, qué piensa Vd? Cree que la oficina es un bar donde se puede entrar y salir a cualquier hora?

— Lo siento mucho, me encuentro un poco mal.

— ¿Se siente mal? ¿Está enferma? Sí, tiene mala cara, está muy pálida, ¿le traigo un poco de agua?

— No, no hace falta, ya me encuentro mejor.

— ¿No prefiere volver a casa y acostarse?

— No, creo que puedo trabajar...

— Si Vd prefiere ...

---

al día siguiente	— на следующий день
a cualquier hora	— в любое время
encontrarse mal (me encuentro ...)	— чувствовать себя плохо
sentirse (me siento ...)	— чувствовать себя
tener mala cara	— иметь нездоровый вид
pálido	— бледный
hace falta (no hace falta)	— нужно (не нужно)

Por la mañana todo está patas arriba en casa. Los niños desayunan de prisa y se preparan para ir a la escuela. El padre está leyendo un periódico en un sillón. La madre está preparando la merienda para los niños y mira el reloj y dice a uno de los niños:

— Pedrito, tu padre puede llegar tarde a la oficina. Debes decirle que faltan quince minutos para las nueve.

Pedrito se acerca a su padre y le dice:

— Papá, mamá dice que faltan quince minutos para las nueve.

El padre le contesta distraído:

— Sí, sí, ya lo sé. En esta casa siempre falta algo. Es mejor si preguntas al abuelo, a lo mejor él sabe dónde están.

---

patas arriba — вверх тормашками
faltar — не хватать, недоставать
acercarse a — приближаться к
alejarse de — удаляться, отходить
a lo mejor — наверное
distraido — рассеянный

LECCION 9

GRAMATICA

Grados de comparación de los nombres adjetivos
Степени сравнения прилагательных

В испанском языке, как и в русском, качественные прилагательные имеют 3 степени сравнения:

положительную (прилагательное в исходной форме),
сравнительную (показывает качество в сравнении),
превосходную (показывает самую высокую/низкую величину качества)

СРАВНИТЕЛЬНАЯ степень образуется с помощью наречий

más (больше),
menos (меньше)
и
tan (такой, ая, ие)

по следующей схеме:

1. más + прилагательное + que = более ... чем

Este parque es más bonito que aquel parque.
Этот парк красивее того.

Yo soy más inteligente que él.
Я умнее него.

Для усиления используется наречие *mucho*, которое ставится перед сравнительной степенью.

Yo soy mucho más inteligente que él.
Я гораздо умнее, чем он.

2. menos + прилагательное + que = менее ... чем

Este libro es menos interesante que aquel libro.
Эта книга менее интересная, чем та.

El es menos alegre ~~como~~ que tú.
Он менее веселый, чем ты.

3. tan + прилагательное + como = такой, ая, ие (же) ... как

Yo soy tan buena ~~que~~ como tú.
Я такая же хорошая, как ты.

Su coche es tan cómodo como el mío.
Его машина такая же удобная, как и моя.

ПРЕВОСХОДНАЯ степень имеет 2 формы: относительную
и
абсолютную.

а) Относительная форма образуется прибавлением соответствующего определенного артикля к сравнительной степени:

Es el más inteligente.
Он самый умный.

Este libro es el menos interesante.
Эта книга наименее интересная.

Если перед существительным уже стоит определенный артикль, то повторять его еще раз в сравнительной степени не нужно:

Es el chico más inteligente.
Es el libro menos interesante.

Обратите внимание на предлог *de*, используемый в предложениях типа:

Rosa es la estudiante más bonita DE todas.
Роза самая красивая студентка из всех.

Esta habitación es la más grande DEL apartamento.
Эта комната самая большая в квартире.

б) Абсолютная форма обозначает высшую степень качества без соотнесения его с таким же признаком у другого предмета. Она образуется:

— путем прибавления к прилагательному наречия *muy* (очень):

Esto es muy interesante.
Это очень (чрезвычайно) интересно.

— путем прибавления к прилагательному суффикса *-ísimo, -a*, -os, *-as* (если прилагательное оканчивается на гласную, то гласная перед суффиксом выпадает):

interesante — interesantisimo
difícil — dificilísimo

Некоторые прилагательные имеют две формы сравнительной степени: обычную
и
особую (супплетивную)
и следовательно две формы превосходной степени:

bueno	—	más bueno	= mejor	—	el más bueno	= el mejor
malo	—	más malo	= peor	—	el más malo	= el peor
grande	—	más grande	= mayor	—	el más grande	= el mayor
pequeño	—	más pequeño	= menor	—	el más pequeño	= el menor
alto	—	más alto	= superior	—	el más alto	= el superior
bajo	—	más bajo	= inferior	—	el más bajo	= el inferior

Особенности употребления некоторых прилагательных

Некоторые качественные прилагательные имеют различное значение в зависимости от того, стоят они после или перед существительным, вот некоторые из них:

grande — великий существительное grande — большой

(прилагательное grande имеет усеченную форму gran перед существительными единственного числа:

gran hombre — великий человек,
gran actriz — великая актриса).

un gran país — великая страна
un país grande — большая страна

bueno — добрый — — — — bueno — хороший

(прилагательное bueno усекается перед существительными мужского рода, единственного числа:

buen hombre — добрый человек)

malo — злой — — — — malo — плохой

(прилагательное malo имеет форму mal перед существительными мужского рода, единственного числа:

mal hombre — злой человек)

nuevo — недавно приобретенный — — — — nuevo — недавно сделанный

pobre — несчастный — — — pobre — бедный

¡Pobre Juan! — Несчастный Хуан!
Un hombre pobre — Бедный человек

cierto — некий, сомнительный, неопределенный — — — — cierto — достоверный, известный

ciertas personas — некие люди

una información cierta — точная информация

Наречие tan и указательное местоимение tal

Оба слова переводятся как "такой, ая..", только tan — употребляется перед прилагательными:

¡Este chico es tan inteligente!
Этот парень такой умный!

tal — употребляется перед существительными и изменяется по числам:

Tales cosas no me gustan.
Такие (подобные) вещи мне не нравятся.

Me gustaría comprar tal falda.
Мне бы хотелось купить такую юбку.

В разговорной речи часто tal заменяется на наречие así (так), которое ставится после существительного:

Tales cosas no me gustan. — Las cosas así no me gustan.
Me gustaría comprar tal falda. — Me gustaría comprar una falda así.

Некоторые типы эмфазы (усиления, выделения):

а) для усиления значения предложения часто используется sí (que), которое ставится перед сказуемым и переводится как "действительно, на самом деле":

Eso sí que es interesante.
Это действительно интересно.

Tu amiga sí me gusta.
Мне действительно нравится твоя подруга.

Sí que me parece raro esto.
Мне, на самом деле, это кажется странным.

ЗАПОМНИТЕ:

¡Eso sí que no! — Ну вот уж это нет!

б) структура pero que ставится перед прилагательным (чаще всего это именная часть сказуемого) или наречием и переводится как "очень даже":

Eso es pero que muy interesante.
Это очень даже интересно.

Tu amiga sabe pero que poco.
Твоя подруга знает очень даже мало.

c) Эмфаза именной части сказуемого, чаще всего, образуется по схеме, где lo — артикль среднего рода, а прилагательное или наречие остается в том же лице и числе, как и в основном предложении:

Lo + (прилагательное) + que (сказуемое)

Esta casa es vieja. = ¡Lo vieja que es esta casa!.
Этот дом старый. — Какой же старый этот дом.

Estoy cansado. = ¡Lo cansado que estoy!
Я устал. — Какой же я уставший!

Конструкции ponerse a Infinitivo и ponerse + прилагательное

Ponerse a Infinitivo — указывает на начало действия и переводится как "браться что-либо делать, приниматься за что-либо". В данной конструкции выражается определенная заинтересованность субъекта действия в том, чтобы действие началось и осуществлялось.

¿Cuándo vas a ponerte a estudiar?
Когда ты примешься за учебу?

El se pone a gritar cuando lo oye.
Он принимается кричать, когда это слышит.

Ponerse прилагательное — становится каким-либо (чаще всего это временное изменение состояния субъекта)

ponerse rojo — покраснеть
ponerse enfadado — разозлиться
ponerse enfermo — заболеть
ponerse triste — грустнеть

EJERCICIOS

Упражнение 1. Составьте диалоги по образцу.

a) ¿Qué te parece esta chica? — Pues, es guapa.
¿Y aquella? — Creo que es más guapa.

— el coche	— moderno
— la casa	— baja
— el televisor	— bueno
— el hotel	— caro
— estos chavales	— feos

b) Creo que Jose es inteligente. — Sí, pero es menos inteligente que Pedro.

— este coche	— moderno	— aquél
— mi casa	— bonita	— la suya
— nuestros amigos	— simpáticos	— los suyos
— este libro	— divertido	— aquel
— mi gato	— viejo	— tu perro

c) Este edificio es muy alto. — Tienes razón, es el más alto de la ciudad.

— esta calle	— bonita	— la ciudad
— esta chica	— guapa	— todas
— este alumno	— inteligente	— la clase
— este cafe	— bueno	— todos
— el manual	— malo	— todos

d) Pedro es simpático. — Sí, es simpatiquísimo.

— El texto es difícil.
— El libro es aburrido.
— La chica es guapa.
— La ciudad es bella.
— La vida es cara.
— La pregunta es fácil.

Упражнение 2. Переведите на испанский язык.

a) хорошие слова
бедные семьи
некая информация
плохой фильм
великий учитель
достоверный документ
новая мода
добрый друг
злые слова
несчастная девушка

b) 1. Твой друг такой же грустный, как и мой.
2. Она самая веселая из нас.
3. Я лучший Карсон на свете.(mundo)
4. Это наименее интересный урок из всех.
5. Это упражнение такое же легкое, как и то.
6. Это гораздо интереснее.
7. Еда мне кажется менее важной сейчас, чем наш разговор. (conversación)
8. Это самый низкий дом в нашем районе.

Упражнение 3. Сделайте эмфатизированными предложения.

a) с помощью sí (que)

1. La cosa es importante.
2. Te lo digo en serio.
3. Me gusta el cine.
4. Tengo prisa.
5. La respuesta es fácil.
6. Vive muy lejos.
7. No nos gusta bailar.
8. Lo necesito.

b) с помощью pero que

1. Estoy preocupado.
2. Es interesante.
3. Este libro es aburrido.
4. La vida es cara aquí.
5. La musica es buena aquí.
6. Cobra mucho.
7. Este obrero es pobre.
8. Comes poco.

c) с помощью lo ... que ...

1. Está triste.
2. El es feo.
3. El día es duro.
4. Se pone alegre cuando lo ve.
5. Las chicas son guapas.
6. Las noches son blancas.
7. Están enfadados.
8. El trabajo es difícil.

Упражнение 4. Трансформируйте предложения по образцу:

a) No me gusta el libro así. — No me gusta tal libro.
b) Tales chicos son perezosos. — Los chicos así son perezosos.

1. No debes hacerme tales preguntas.
2. La música así me pone nerviosa.
3. Tales chicas siempre hacen como quieren.
4. No puedo aceptar un regalo así.
5. Tales programas son interesantes para niños.
6. ¿Cómo puedes leer un libro así?
7. Estoy tan cansado de la vida así.
8. Tal coche es caro.
9. Me gustaría tener un amigo así.

Упражнение 5. Переведите на испанский язык.

1. Мне бы хотелось иметь такую машину.
2. Ромео такой внимательный!
3. Я так беспокоюсь.
4. Думаю, что нельзя читать такие газеты.
5. Она не ходит на такие вечеринки, потому что они такие скучные.
6. Как Вы можете слушать такую глупость?
7. Я не помню таких слов в этой песне.
8. Такие люди, как она, завидуют всем.

Ознакомьтесь и выучите лексику по теме "Внешность"

El aspecto — внешний вид
las apariencias — внешний вид
tener un aspecto simpático — иметь приятный вид
ser guapo/bonito/feo/lindo — милый/красивый/некрасив/хорошенький

La estatura — рост
ser de baja/alta/regular media estatura — быть высокого/низкого/среднего роста
ser delgado — худой
grueso — толстый
gordo — толстый
corpulento — полный, тучный
esbelto — стройный, статный

Las partes del cuerpo (части тела)

1. La cabeza — голова

NB: ser la cabeza de la familia — глава семьи
mala cabeza — безрассудный человек, сумасброд
cabeza de turco — козел отпущения
perder la cabeza — терять голову

2. la cara — лицо

ancha — широкое
ovalada — овальное
redonda — круглое
atractiva — привлекательное
expresiva — выразительное

el mentón — подбородок

NB: cara de pocos amigos — недружелюбный человек
cara de vinagre — кислая физиономия
tener cara para hacer algo — иметь нахальство, осмеливаться на что-либо

a) Las facciones — черты лица

correctas — правильные
delicadas — аккуратные
menudas — мелкие
irregulares — неправильные

b) la piel — кожа (el cutis — кожа лица)

blanca — белая
pálida — бледная
morena — смуглая
bronceada — загорелая
sonrosada — розовая

c) la barba — борода (llevar barba)

los bigotes — усы
el lunar — родинка
las pecas — веснушки
las arrugas — морщины
la cicatriz — шрам

3. el pelo — волосы

el pelo castaño — каштановые
rubio — светло-русые
cano — седой
calvo — лысый
liso — гладкие (волосы)
ondulante — волнистые
rizado — вьющиеся
suelto — распущенные
corto — короткие
largo — длинные
la trenza — коса
la cola — хвост

NB: tomar el pelo a uno — подшучивать над кем-либо, обманывать

4. la frente — лоб

alta/baja — высокий/низкий

5. los ojos — глаза

negros, castanos, verdes, claros/oscuros — светлые/темные
zarcos — светло-голубые
garzos — серо-голубые
tuerto — косой
ciego — слепой

NB: no pegar el ojo — не сомкнуть глаз (всю ночь)
el ojo clínico — глаз алмаз! (проницательность, прозорливость)

6. las cejas — брови

espesas, pobladas — густые
ralas — редкие
fruncir las cejas — хмурить брови

7. las pestañas — ресницы

espesas — густые
largas — длинные
cortas — короткие
ralas — редкие

8. la nariz — нос
pequeña/grande

recta — прямой
chata — курносый
griega — греческий
aguileña — орлиный

9. la boca — рот
grande/pequeña

mudo — немой
los dientes — зубы
la lengua — язык

NB: hacer boca — перекусить
saber de boca de alguien — знать со слов кого-то

10. las mejillas — щеки

11. los labios — губы

finos — тонкие
gruesos — толстые

12. las orejas — уши
grandes/pequeñas

orejudo — лопоухий
sordo — глухой

13. el cuello — шея (corto. largo)

14. el cuerpo — тело

15. los hombros — плечи

NB: encogerse de hombros — пожимать плечами

16. los brazos — руки (от плеча до локтя)
    los codos — локти
    las manos — руки (кисти)
    las palmas — ладони
    los dedos — пальцы

NB: manos de oro — золотые руки
de mano — ручной, портативный
hablar por los codos — болтать
manco — однорукий, безрукий

17. el pecho — грудь
    (las tetas — грудь (женская))

18. la espalda — спина

19. el vientre — живот (la barriga — пузо)

20. el talle (la cintura) — талия (el talle fino — тонкая талия)

21. el culo — ягодицы (=las ancas)

22. las caderas — бедра

23. las piernas — ноги
    zancudo — длинноногий
    cojo — хромой (cojear — хромать)

24. los pies — нога, ступня
    a pie — пешком
    estar de pie — стоять на ногах
    de pies a cabeza — с головы до ног
    levantarse con el pie izquierdo — встать с левой ноги

El carácter — характер

inteligente	— умный
sabio	— мудрый
tonto, bobo, estúpido	— дурак, глупый
sincero	— искренний
honesto	— честный
mentiroso, embustero	— обманщик
bien/maleducado	— хорошо/плохо воспитанный
tímido	— скромный
insolente	— наглый
decente	— порядочный, скромный
un sinvergüenza	— бесстыдник
vil	— подлый
cruel	— жестокий
celoso	— ревнивый
tener celos	— ревновать
atento/desatento	— внимательный/невнимательный
amable	— любезный;
ingenuo	— наивный
astuto	— хитрый
orgulloso (de)	— гордый (гордиться чем-либо)
testarudo	— упрямый
obstinado	— упорный
altanero	— высокомерный
comunicativo	— общительный
hosco = huraño	— угрюмый, нелюдимый
ensimismado	— задумчивый, погруженный в себя
hablador	— болтун
bromista = burlón	— шутник
preguntón	— "почемучка"
respondón	— дерзкий
capaz/ incapaz	— способный/неспособный
(ser capaz/incapaz de hacer algo)	
hacendoso	— трудолюбивый
estudioso	— прилежный
perezoso=holgazán	— лентяй
pelma	— зануда

avaro = tacaño	— жадный, скупой
generoso	— щедрый
flexible/inflexible	— уступчивый/неуступчивый
caprichoso	— капризный;
adulón= zalamero	— льстец, подлиза
mujeriego	— бабник
fuerte	— сильный
flaco	— слабый
cobarde, miedoso	— трус
valiente	— храбрый
fiel/infiel	— верный/неверный
imprudente/prudente	— неблагоразумный/благоразумный
serio	— серьезный
superficial	— поверхностный
tolerante/intolerante	— терпимый/нетерпимый
curioso	— любопытный
feliz/infeliz	— счастливый/несчастливый
tierno	— нежный
exigente	— требовательный
puntual	— пунктуальный
envidioso	— завистливый
(tener envidia, envidiar	— завидовать)
gracioso	— остроумный
optimista/pesimista	— оптимист/пессимист
tranquilo	— спокойный
inconstante	— непостоянный

Упражнение 6. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

1) Los Martínez es una pareja muy extraña. El señor Martinez es un hombre de edad de cincuenta años, es de alta estatura, grueso. Las facciones de su cara son irregulares, tiene los ojos pequeños y las cejas muy pobladas. Lleva barba y bigotes canos. Además es calvo y cojo. La señora Martinez es una mujer guapa, esbelta. La piel palida está muy bien con los ojos castaños, casi negros con las pestañas larguísimas y el pelo castaño largo y ondulante. Pues, podemos decir que él es muy feo y ella es bellísima, pero a todos les gusta mucho más Pedro (así se llama el señor Martinez) que su esposa. ¿Saben Vds por qué?

Porque Pedro tiene el caracter de oro, es bueno, honesto, atento y gracioso, y su mujer, en cambio, siempre tiene la cara de pocos amigos, es envidiosa y dicen que es cruel. Las apariencias a veces engañan, ¿no?

2) El señor Luna es un hombre de edad media, es alto, delgado, completamente calvo, tiene los ojos garzos, la nariz chata, la frente alta y una cicatriz en la mejilla derecha, lleva gafas (очки)... Es puntual y amable.

Su amigo, el señor Panza es bajo, tiene la cabeza pequeña y redonda, el cuello corto; es moreno, tiene el pelo rizado de color castaño, las orejas grandes, las cejas muy pobladas, las pestañas largas y la nariz aguileña. Tiene un lunar en el mentón. Lleva un pequeño bigote. Es alegre, hablador y bromista.

Упражнение 7. Продолжите предложения по смыслу.

1. Para besarse se usa ...
2. Para pintar se usa ...
3. Para andar se usa ...
4. Para escuchar la música ...
5. Para tocar el piano ...
6. Para comer ...
7. Para abrazarse (обниматься) ...
8. Para hablar ...
9. Para ver ...
10. Para leer ...
11. Para pensar ...

Упражнение 8. Сравните по любому признаку.

hombre	— mujer (inteligente, guapo ...)
gato	— perro
coche	— bicicleta
estudiante	— profesor
ciudad	— pueblo
café	— cerveza
restaurante	— bar
Rusia	— Los Estados Unidos

Упражнение 9. Похвастайтесь перед товарищем! (составьте мини-диалоги по образцу):

Yo soy inteligente. — ¡Que va! (¡Vaya!) Yo soy más inteligente que tú.

Mis padres son buenos. — ¡Que va! Mis padres son mejores que los tuyos!

Para Vd:	Para su compañero:
1. Mi pelo es largo.	1. Mis ojos son grandes.
2. Mi novio es amable.	2. Mi coche es caro.
3. Mis hermanos son serios.	3. Mis piernas son largas.
4. Mi amigo es fuerte.	4. Yo soy atractiva (atractivo).
5. Yo soy generoso.	5. Mi casa es grande.

Упражнение 10. a) Опишите типичную, на Ваш взгляд, внешность для

(el aspecto típico para)

a) una millonaria de cincuenta años
b) un político
c) un criminal
d) una modelo (модель)

б) Все в вашей группе видели только что преступника, опишите его как можно более подробно (один из группы выступает в роли полицейского):

la edad:
la estatura:
el aspecto:
la cara:
los ojos:
la frente:
la nariz:
la boca:
.....:

в) Опишите идеальную, на Ваш взгляд, внешность для мужчины и женщины.

Упражнение 11. Замените все слова, которые возможно, на противоположные по значению.

el tío es perezoso = la tía es hacendosa

1. empiezo a venderlo todo
2. la chica guapa está vistiéndose
3. el cobarde cierra las ventanas
4. ellos son valientes y fuertes
5. de día se levantan
6. el chaval gordo con el cuello corto sube
7. la gente generosa descansa
8. acabo de comprar una casa grande
9. los delgados son astutos
10. aquí todos son huraños
11. se ponen la ropa y apagan la luz
12. prefiero el blanco oscuro
13. los hombres bajos aman a las mujeres serias
14. los tacaños son estúpidos
15. el hombre viejo enciende la luz y se levanta

Упражнение 12. Закончите предложения (ирония поощряется).

1. la mujer con la nariz ... no puede ...
2. el hombre con los ojos ... siempre sabe ...
3. la chica con ... no puede gustar al chico con ...
4. La persona ... no entiende nada de ...
5. quien es ... nunca va a entender a la persona que es ...
6. yo soy ... y por eso no me gustan las personas ...

Упражнение 13. Подберите к данным существительным подходящие по смыслу прилагательные.

la nariz	pardo
la boca	corto
el pelo	ancho
los labios	ancho
las facciones	largo
la piel	chato
la cara	grande
el cuello	correcto
las pestañas	rizado
los ojos	fino
los hombros	rosado
las mejillas	pálido

Упражнение 14. Вставьте пропущенные прилагательные в сравнительной степени сравнения.

1. Yo soy ... que tú.
2. Sus ojos son ... que los míos.
3. Tu piel es ... que la suya.
4. Su pelo es ... que el mío.
5. Este señor es ... que aquél.
6. Su cara es ... que la tuya.
7. M.Cabalie es ... que tú.
8. Carmen es ... que tu hermana.
9. Tus padres son ... que los míos.
10. Mi pelo es ... que el suyo.

corto	joven
moreno	rubio
redondo	delgado
claro	viejo
gordo	corpulento

Упражнение 15. Составьте предложения по образцу:

es uno/una de los/las ... más ... de ...
— Moscu es una de las ciudades más caras de Rusia.

Elena	ciudad	importante	del mundo
S. Petersburgo	actriz	lindo	de la Universidad
P. Domingo	idioma	famoso	de todos
Goya	libro	rico	de las actrices
Alen Delón	chavala	interesante	de todos
M. Monro	cantante	hermosa	de nuestro país
Tokio	actor	difícil	del mundo
Biblia	pintor	guapo	del cine europeo
Japonés	ciudad	guapa	de los pintores españoles

Упражнение 16. Поставьте данные качества в порядке убывания значимости для Вас:

1) ¿Cómo debe ser un marido?
(если Вы мужчина, то попытайтесь ответить с точки зрения женщины)

2) ¿Cómo debe ser una mujer?
(если Вы женщина, то попытайтесь ответить на данный вопрос с точки зрения мужчины)

Обсудите полученные результаты в группе.

hacendoso
tierno
sexual
honesto
guapo
inteligente
fuerte
fiel
tolerante
generoso
gracioso

Упражнение 17. Подберите соответствующее прилагательное для каждого определения.

1. _____ — persona a quien no le gusta hacer nada (8)
2. _____ — persona que no da nada a nadie (6)
3. _____ — persona que tiene miedo o se asusta muy a menudo (7)
4. _____ — persona que siempre llega a tiempo a las citas (7)
5. _____ — persona que siempre sabe lo que quiere o lo que hace.(6)
6. _____ — persona que al ver algo que tiene otro y no tiene ella se pone mala o enfadada (9)
7. _____ — persona a quien le gusta regalar cosas a otros (8)
8. _____ — persona que siempre piensa solamente en si misma (7)
9. _____ — persona que prefiere ver lo malo en todo que pasa (9)
10. _____ — persona que prefiere estar sola que en compañía (6)

Упражнение 18. Прочитайте объявления в брачной газете и попробуйте написать подобное объявление сами.

1. Me gustaría conocer a una chica guapa, joven, con los ojos azules para pasar el tiempo juntos, y a lo mejor para crear una familia. Yo soy atractivo y rico.

2. Hombre de 30 años, rubio, los ojos verdes, educado y gracioso busca una amiga divertida para amistad.
3. Hombre de 60 años, viudo quiere conocer a una señora de 40—50 años, optimista y hacendosa. Fines serios.
4. Chica de 20 años, simpática, esbelta, el pelo rubio y largo, los ojos garzos busca chicos para salir.
5. Señora de 40 años, rica e independiente quiere conocer a un señor inteligente y tierno para viajar por el mundo.

(один из возможных вариантов работы в группе: каждый пишет объявление, но не подписывает. Один из группы читает объявления, а все остальные пытаются догадаться, кому оно принадлежит)

Упражнение 19. Прочитайте диалоги и переведите на русский язык.

1. Bien, señora, ¿qué tipo de hombres prefiere Vd?
   — Sabe, quiero conocer a un hombre serio, guapo y hacendoso. Claro que debe ser inteligente y amable.
   — Y la edad, ¿qué edad debe tener su futuro marido?
   — Pues, no sé, señor, creo que 30 o cuarenta.
   — Pero, señora, ¡Vd tiene sesenta!
   — Pues, es mi único defecto.

2. ¿Cómo es tu novia, Andrés?
   — ¡Es guapísima! Tiene los ojos verdes, el pelo liso y largo y una voz que me encanta.
   — ¿Y la figura?
   — La tiene perfecta: las piernas largas, el talle fino y las caderas .., hombre, ...
   — ¿Es joven?
   — Es más joven que yo, tiene 27, pero no estoy seguro.
   — Tienes suerte.

3. Y Juan, ¿no viene?
— No, no va a venir. Tiene trabajo. ¡Lo harta que estoy de su trabajo!
— Pero, mujer, tiene que trabajar, necesitáis dinero.
— Sí, pero está siempre tan ocupado que casi no salimos a ninguna parte. Ya no lo puedo aguantar. Además, últimamente está siempre de mal humor.
— Juan es muy buena persona y estoy segura de que te quiere.
— Yo merezco algo mejor que estar sola todas las tardes.
— No sé, creo que tiene problemas.
— Sí, en el trabajo pero ¡yo no tengo la culpa!

4. ¡Vaya! Ya son las diez y media y Paloma no está todavía.
— Ella es siempre así. Quedamos a las 8 y ella llega a las nueve y cuando llega ni pide perdón.
— Pues ¡qué remedio! ya sabes los Acuarios esos ...
— ¿Es que Paloma es Acuario?
— Sí, por eso no me extraño mucho.
— ¿Crees en horóscopos?
— Pues, a veces ...

5. Y ¿a quién se parece tu hijo, Manuel?
— Creo que a Menchu. Tiene la nariz chata, los ojos grandes y los labios finos como los de Menchu.
— Y ¿en cuanto al caracter?
— Todavía no sabemos, no hace más que comer y dormir. Me parece que va a ser hablador como mi mujer, inteligente como yo y divertido y preguntón como su hermana mayor.

---

merecer — заслуживать (merezco)
aguantar — терпеть, выносить (= soportar)
tener culpa (de) — быть виноватым
estar de buen/mal humor — быть в хорошем/плохом настроении
pedir perdón — просить прощения (= disculparse — извиняться)
parecerse a — быть похожим на кого-либо
extrañarse — удивляться
horóscopo — гороскоп

Упражнение 20. Los signos del Zodiaco (знаки зодиака).

22.12 — 20.01	Capricornio	— Козерог
21.01 — 19.02	Acuario	— Водолей
20.02 — 20.03	Piscis	— Рыбы
21.03 — 20.04	Aries	— Овен
21.04 — 21.05	Tauro	— Телец
22.05 — 21.06	Géminis	— Близнецы
22.06 — 23.07	Cáncer	— Рак
24.07 — 23.08	Leo	— Лев
24.08 — 23.09	Virgo	— Дева
24.09 — 23.10	Libra	— Весы
24.10 — 22.11	Escorpio	— Скорпион
23.11 — 21.12	Sagitario	— Стрелец

Охарактеризуйте каждый из знаков Зодиака и обсудите это в группе.

Упражнение 21. Ролевая игра.

El problema que deben discutir Vds:
La hija Carmen quiere casarse con Fernando, un chico bueno y moderno.
Pero el problema es que son muy jóvenes todavía, los dos tienen 19 años.

El padre (Jorge): Tipo conservador, piensa que la familia es muy importante y la edad buena para crear una familia es 25 — 28 años cuando las dos personas trabajan y son capaces de mantener (содержать) la familia sin ayuda de los padres.

La hija (Carmen): Chica guapa y optimista. Sí que está enamorada de Fernando que le parece el mejor chico del mundo. Cree que no hace falta esperar hasta los 25 para casarse si las personas se quieren.

La madre (Amalia):	Quiere mucho a su hija y le desea todo lo mejor. Para su hija quiere un chico más rico, más guapo, más hacendoso que Fernando, pero a ella le gustaría tener un nieto o una nieta ...
La hermana menor (Teresa):	Piensa que su hermana tiene derecho a (иметь право) vivir como quiere. Además, le gusta mucho Fernando.
El abuelo (Jeronimo):	No le gusta Fernando porque él le parece desatento, insolente y huraño. Además, le preocupa dónde y de qué van a vivir los jóvenes.

Упражнение 22. Дополните диалоги.

1. ¿Sigues con Jorge? — No, con José.
   — ¿Ah, si? No lo conozco, ¿cómo es? — Es ...
   — ¿Y ...? — ...
   — ¿y es más ... que Jorge? — Claro que sí.

2. ¿Quién es aquella chica de ...?
   — Es Charo, mi hermana.
   — No os parecéis mucho. ¿Es ... que tú?
   — Sí, además ella es menos ... que yo.

3. ¿Cuál es tu signo de horóscopo?
   — Eres muy curioso.
   — Me parece que tú eres ..., ¿no?
   — ¿Por qué piensas así?
   — Porque tu eres ...
   — Ah, no, yo soy ...

Упражнение 23. a) Está Vd de mal humor y está Vd enfadado/enfadada con su novio/novia por eso Vd dice que:

No me gusta ... porque es ...
su cara es ...
y sus ojos son ...
además es ...
no lo aguanto porque ...

b) Está Vd de buen humor y su novio/novia le parece muy simpático/ca por eso Vd dice que:

Me gusta ... porque es ...
tiene los ojos ...
lo que mas me encanta es ...
además es muy ...
le quiero mucho porque ...

Упражнение 24. Переведите фрагмент из "мыльной оперы", используя лексику урока, и разыграйте его.

Участвуют Анна, Мария, Фернандо, Беатрис, Антонио, София, Конча

(Входят Анна и Мария)

Мария: У тебя тут все очень мило. Ой, какой красивый шкаф! А это кресло еще красивей, оно дорогое, да?

Анна: Достаточно дорогое. Но ты же знаешь, какая я. Я обычно захожу в магазин и если вижу вещь, которая мне нравится, я ее покупаю. Деньги меня не очень волнуют.

Мария: Я этому не удивляюсь. Каждой женщине хотелось бы иметь такого красивого и богатого мужа, как твой. Знаешь, по правде сказать, я тебе завидую. Он такой щедрый и добрый, и никакой не бабник, как другие.

Анна: Да, Фернандо хороший. Всегда внимателен и нежен. Но он всегда занят, только и думает, как купить что-то дешевое, сделать его дорогим и продать по высокой цене. Так он проводит все дни. А иногда, когда он

в плохом настроении или у него что-то не выходит на работе, он принимается кричать и бегать по квартире, я этого не выношу. Правда, такие вещи происходят редко.

Мария: А сколько лет вы уже вместе?

Анна: Восемь и все еще счастливы.

Мария: Везет же некоторым!

Входят Фернандо, Беатрис и Конча

Беатрис: Привет, красавицы, как дела? Надеюсь, что хорошо.

Анна: Как всегда ... А Антонио еще нет? Он не с вами?

Беатрис: Уверена, что он не придет.

Фернандо: Ты не права, когда Антонио говорит что-то, он это исполняет, не так ли?

Анна: Да, это правда. Но на вечеринку может придти София, а я думаю, что у него нет никакого желания ее видеть.

Мария: София? Кто это? Это не девушка Мартина? Та, которая застенчивая и немного угрюмая?

Беатрис: Да что ты! Мы говорим об экс-подружке Антонио. Говорят, что он все еще без ума от нее. Бедняжка, он все еще влюблен в эту нахалку.

Анна: Да, каждую ночь он мне звонит и, почти плача, говорит, что не может сомкнуть глаз, что все время о ней думает, что не может без нее жить, а потом спрашивает, как у нее дела. Что я могу ему ответить?

Мария: А теперь понимаю! Это София Диас. Кстати, я знаю со слов моего племянника, что она собирается замуж за одного богатого архитектора. Это достоверная информация.

Анна: И она имеет наглость приходить ко мне в дом! Бесстыдница!

Фернандо: Этот тип женщин мне совсем не нравится. Кажется, что она только и делает, что обманывает и меняет мужчин.

Беатрис: Да уж мы знаем, какой твой любимый тип женщин ...

Анна: Это я! Правда, дорогой?

Фернандо: Да, да ... я предпочитаю тебя всем самым красивым женщинам мира. Ты самая лучшая!.. а ты, Конча, почему молчишь, что ты думаешь обо всем этом?

Конча: Думаю, что надо помочь бедному Антонио. Он этого не заслуживает. Давайте найдем ему хорошую пару (pareja).

Мария: Я согласна. Я, например, знакома с одной очень красивой девушкой. У нее прекрасная фигура, а какие у нее глаза! Она немного похожа на мою тетю Марию Луизу, вы ее помните? Ну вот, мы играем вместе в теннис по субботам. Она уже 2 года без мужчин и привыкла уже жить одна, и говорит, что начинает бояться их ... я иногда вижу, что она краснеет, разговаривая с каким-нибудь молодым человеком. В любом случае, я знаю, что у нее золотое сердце.

Беатрис: А какой у нее знак Зодиака?

Мария: Она Весы.

Беатрис: Я это спрашиваю, потому что Антонио — Козерог, и многие знаки ему не подходят, например, Близнецы. Я знакома со многими, и они все только и делают, что болтают...

Фернандо: А я думаю, что будет лучше, если мы заставим его жениться на какой-нибудь иностранке!

Анна: Чепуха!

(*Входит Антонио*)

Антонио: О ком говорите, обо мне?

Конча: Ты думаешь, что в мире нет темы интереснее, чем ты?

Антонио: Конечно, нет. О чем могут говорить женщины? О покупках, о моде и о мужчинах!

Конча: Боже мой! Какой ты наивный!

Анна: Знаешь, что должна придти София?

Антонио: Да, но что поделаешь... Поскольку у нас общие (comunes) друзья, я вынужден ее часто видеть... Она продолжает встречаться с этим ... с Рамиресом?

Беатрис: Откуда ты знаешь?

Антонио: А тебе какая разница?

Фернандо: Спокойно, Антонио. Сейчас не время ругаться. (renirse, discutir)

(Входит София)

София: Привет всем! Как я счастлива вас всех снова видеть.

Конча: Не может сказать то же самое. (lo mismo)

София: Я тут вам принесла некоторые подарки. Ведь я вас уже две недели не видела!

Конча: Спасибо, но я не могу и не хочу брать что-либо у тебя.

Анна: Я тоже.

София: Девчонки! Легко меня обидеть? Разве я не ваша подруга? Что с вами?

Мария: С нами ничего.

Антонио: Не беспокойся (no te preocupes), София. Они в плохом настроении. Ты не виновата.

Фернандо: Должен вам сказать, что я очень голоден. Анна, мы не можем продолжить говорить в столовой?.

Анна: Конечно, дорогой. Мне только что сказали, что ужин нас уже ждет. Я всех приглашаю в столовую.

Упражнение 25. Переведите на испанский язык.

1. Моя сестра полнее меня, поэтому она кажется старше.
2. Разве он такой же высокий, как и я?
3. Марина — самая красивая девушка в нашем классе. Но она такая угрюмая!
4. У него одно ухо длиннее другого, и волосы жидкие. Он, действительно, самый страшный из всех нас, но мы его любим, потому что он очень добрый.
5. Я не люблю Париж, там нет длинноногих женщин!

6. По правде сказать, волосы моей любимой длиннее и более гладкие, чем у моей жены.
7. Я не слепой, ни глухой, ни хромой: я однорукий и лысый. За что меня любит моя красивая жена блондинка? Наверное, за характер.
8. Я знаю со слов Пако, что Елена любит болтать.
9. Ты меня обманываешь, да?
10. И ты осмеливаешься задавать мне такие вопросы? Бесстыдник!
11. Когда Росита хмурит брови, она становится еще красивее.
12. ... я человек искренний и честный, можно сказать, добрый, но иногда ... Дело в том, что моя жена ... она женщина серьезная, привлекательная, но капризная ... кроме того, она зануда ... У меня друг есть один. Он такой умный, можно сказать, мудрый. Я спрашиваю жену: "Послушай, что ты думаешь о Педро?", а она мне отвечает: "Разве ты все еще продолжаешь дружить с этим типом? Он подлый, он такой бабник! Только и делает, что пьет с друзьями, а после того, как выпьет, принимается петь такие глупости ... такие люди обмащики!" Я, конечно, сразу краснею и говорю: "Ты говоришь это в шутку, надеюсь?", а она: "Конечно же нет! Он смеется над тобой, он заставляет тебя делать такие неразумные вещи. А ты такой же дурак, как и все!" Я ей возражаю (objetar): "Это смешно, дорогая. Ты же его не знаешь так же хорошо, как я! Ты только теряешь время, говоря глупости!". А она мне снова говорит: "Кроме того, твой друг влюблен в меня, ты меня слышишь?" Я не ревнивый, а (sino) справедливый, и голову никогда не теряю, но после таких слов я не способен оставаться спокойным. А она еще и добавляет (añadir): "А я только что была с ним в кафе". Я начинаю что-то понимать ... Я бледнею и принимаюсь кричать: "О, неверная! Шутки в сторону, вы любовники! Какой же я идиот!..Но он ниже меня, он лысее... он гораздо старше меня, у него больше морщин". А она: "Если хочешь знать, он самый лучший человек на свете! А выглядит он гораздо лучше тебя!"

Сейчас я разведен, а мой экс-друг уже 5 лет, как живет с моей экс-женой. Это любопытно, но они все еще счастливы. Но он не хозяйственный, ленивый ...Ну, что ж такова жизнь! А я ... живу потихоньку, но мне не хочется ничего делать, мне лень ... только и думаю: "Я заслуживаю лучшего". Правда?

Texto complementario

La mujer del señor López es muy buena y quiere mucho a su marido, pero es muy nerviosa.

Un día su marido se pone enfermo, le duele mucho la cabeza y la señora le dice:

— ¡Debes estar en cama! ¡Quién sabe qué enfermedad tienes! Voy a llamar al médico.

El marido no tiene ningunas ganas de ver a ningún médico pero su mujer llama al doctor Durán por teléfono y le dice:

— Sí que es muy importante, doctor. ¿Puede Vd venir? ¡Lo enfermo que está mi marido! Creo que va a morir. ¡Tengo muchisimo miedo de quedarme sola!

Veinte minutos más tarde llega el médico y la señora le empieza a contar todo lo que siente su marido. El doctor después de examinar al señor López va a la mesa, se sienta y escribe una receta y se la da a la señora, diciendo:

— Todo está bien. Esta medicina es un calmante ...

— ¿Y cuántas veces al día tiene que tomarla mi marido?

— Es que su marido, señora, no debe tomar nada. El calmante es para Vd ...

---

doler (duele) — болеть
la enfermedad — болезнь
contar (cuento) — рассказывать
examinar — осматривать
la receta — рецепт
el calmante — успокоительное

LECCION 10

GRAMATICA

Неопределенное местоимение *mismo*

Местоимение *mismo* изменяется по родам и числам и в зависимости от своего положения по отношению к определяемому слову.

Если *mismo* стоит перед определяемым словом, то оно чаще всего переводится как "тот самый, та самая...":

el mismo color — тот же самый цвет

Если mismo стоит после определяемого слова, то тогда переводится как "сам, сама...":

Yo misma lo sé. — Я сама это знаю.

ЗАПОМНИТЕ:

ahora mismo — сейчас же
lo mismo — то же самое

Повелительное наклонение выражает побуждение к действию (Imperativo afirmativo)

или запрещение производить его (Imperativo negativo).

В отличие от русского языка, в котором существует только две формы (на ты и вы), в испанском языке повелительное наклонение выражается 4-мя формами:

— обращение к одному лицу
(tú — ты)

— обращение к нескольким лицам
(vosotros — вы)

— вежливое или официальное обращение к одному лицу
(Vd — Вы)

— вежливое или официальное обращение к многим лицам
(Vds — Вы)

Imperativo afirmativo правильных глаголов

	1 спряжение hablar	2 спряжение comer	3 спряжение vivir
tu	habla	come	vive
vosotros	hablad	comed	vivid
Vd	hable	coma	viva
Vds	hablen	coman	vivan

1. Формы 2-го лица единственного числа совпадают с формами 3-го лица единственного числа Presente de Indicativo.

lee — он читает или читай!
habla — он говорит или говори!

Некоторые глаголы индивидуального спряжения имеют особые формы:

tener — ten — имей
decir — di — скажи
hacer — haz — сделай, делай
venir — ven — приходи
poner — pon — положи
ser — sé — будь
ir — ve — иди
salir — sal — выходи

2. Формы 2-го лица множественного числа образуются путем замены *r* на *d* в инфинитиве:

tener — tened,
comer — comed

(в разговорной речи возможно употребление инфинитива:
Adiós, chicos, divertirse!
Пока, ребята, развлекайтесь!)

3. Формы на Vd, Vds соответствуют формам Presente de Subjuntivo.

Presente de Subjuntivo образуется от основы 1-го лица единственного числа путем прибавления окончаний Presente de Indicativo для 1 спряжения — окончаний 2 спряжения для 2 и 3 спряжений — окончаний 1 спряжения

hable(n) — говорите
coma(n) — ешьте
viva(n) — живите

ЗАПОМНИТЕ формы неправильных глаголов (которые, впрочем, кроме глаголов ser, ver, ir, saber, dar образуются по правилу):

ser — sea, sean
ver — vea, vean
poner — ponga, pongan
oír — oiga, oigan
hacer — haga, hagan
estar — esté, estén
traer — traiga, traigan
ir — vaya, vayan
saber — sepa, sepan
decir — diga, digan
tener — tenga, tengan
salir — salga, salgan
dar — dé, den
Venir — venga, vengan

4. При употреблении возвратных глаголов в Imperativo afirmativo возвратные местоимения ставятся после глагола и пишутся с ним слитно:

Lávate! — Помойся! Lávese! — Помойтесь!

В форме на vosotros выпадает *-d* (искл. глагол irse — idos):

lavaos! — Помойтесь!
levantaos! — Вставайте!

Личные местоимения — дополнения также ставятся после глагола и пишутся с ним слитно:

Lávalo! — Помой это!
Dígame! — Скажите мне!

Imperativo negativo

Все формы соответствуют формам Presente de Subjuntivo:

	hablar	comer	vivir
tu	no hables	no comas	no vivas
vosotros	no habléis	no comáis	no viváis
Vd	no hable	no coma	no viva
Vds	no hablen	no coman	no vivan

При употреблении возвратных глаголов в Imperativo negativo возвратные местоимения ставятся перед глаголом и пишутся раздельно (то же и для личных местоимений — дополнений):

¡No te levantes! — Не вставай!
¡No lo laves! — Не мой это!
¡No os marchéis! — Не уходите!

Некоторые глаголы имеют орфографические изменения в формах субхунтива:

Окончание инфинитива	Изменение	Перед буквой	Пример
-gar	+ u	e	pagar — pague
-car	c — qu	e	aparcar — aparque
-zar	z — c	e	empezar — empiece
-ger	j	a, o	coger — coja
-guir	- u	a, o	seguir — siga

Повелительное наклонение может также выражаться и многими другими способами, в том числе с помощью:

1) глагола Importar

— ¿Te importa abrir la puerta?
— Тебя не затруднит открыть дверь?

— ¿Le importa cerrar la ventana?
— Вас не затруднит закрыть окно?

Ответом на данный вопрос будет:

No, en absoluto. — Нет, конечно.

2) через глагол querer

— ¿Quieres decirme la hora?
— Не скажешь ли, который час?

— ¿Quiere Vd decirme su nombre?
— Не скажете свое имя?

или

— Abre la puerta, ¿quieres?
— Не откроешь ли дверь?

— Cállate, ¿quieres?
— Ты не замолчишь ли?

3) через — tener la bondad de

— ten la bondad de hacerlo.
— будь добр сделать это.

— tenga Vd la bondad de irse.
— будьте добры уйти.

через — hacer el favor

— haz el favor de ayudar.
— Сделай одолжение, помоги.

— haga el favor de sentarse.
— Сделайте одолжение, садитесь.

4) употребление Presente de Indicativo в "вопросах вежливости":

¿Por qué no te sientas?
Почему ты не садишься?
Почему бы тебе не сесть?

¿Por qué no se queda con nosotros?
Почему бы Вам не остаться с нами?

EJERCICIOS

Упражнение 1. Измените Imperativo afirmativo на Imperativo negativo и наоборот.

1. tráemelo	no me esperes
2. dímelo	no vayas allí
3. hazlo	no os durmáis
4. callaos	no seas así
5. venid acá	no se lo pidas
6. siéntate	no le escribáis
7. repítelo	no te muevas
8. vete	no te lo pongas
9. sal de aquí	no se quede Vd aquí
10. siéntese Vd	no se lave Vd aquí

Упражнение 2. а) Замените imperativo afirmativo на конструкцию с глаголом importar:

Dímelo.	— ¿Te importa decírmelo?
Abra Vd la ventana.	— ¿Le importa a Vd abrir la ventana?
¡Levantaos!	— ¿Os importa levantaros?
Siéntense Vds.	— ¿Les importa a Vds sentarse?

1. ¡Cállate!	6. ¡Cierre la puerta!
2. Hágame un regalo.	7. ¡Váyase!
3. ¡Ayúdenme!	8. Ve de compras.
4. Tráeme el cafe.	9. ¡Escríbame!
5. ¡Leedlo!	10. Denme los documentos.

б) Замените на imperativo.

1. ¿Te importa llamarme más tarde?
2. ¿Te importa irte?
3. ¿Le importa a Vd ponerlo aquí?
4. ¿Quiere Vd traerme un café?
5. ¿Te importa repetir la pregunta?
6. ¿Le importa a Vd sentarse?
7. ¿Os importa venir a las 6?
8. ¿Os importa levantaros ya?
9. ¿Les importa a Vds esperarnos aquí?
10. ¿Le importa a Vd decirnos la verdad?
11. ¿Quieres ponerte otro traje?
12. ¿Queréis marcharos?

Упражнение 3. Conteste en Imperativo.

NB: В разговорной речи, когда Вы спрашиваете разрешения или совета у другого лица, часто употребляется Presente de Indicativo в 1 лице единственного числа.

¿Lo hago? — Я это делаю?
(ср. русск. Мне это делать?)

а) ¿Lo hago o no? (Мне это делать или нет?)

— Claro que sí, hazlo.
— Claro que no, no lo hagas.

1. ¿Lo leo o no?
2. ¿Lo escribo o no?
3. ¿Salgo de casa o no?
4. ¿Te espero o no?
5. ¿Abro o no?
6. ¿Me voy o no?
7. ¿Me quedo o no?
8. ¿Me siento aquí o no?

b) ¿Lo hago o no?

— Pues, sí, hagalo.
— No, no lo haga Vd.

1. ¿Lo digo o no?
2. ¿Cierro la ventana o no?
3. ¿Vengo a su casa o no?
4. ¿Lo como o no?
5. ¿Me ducho o no?
6. ¿Me levanto o no?
7. ¿Lo compro o no?
8. ¿Me voy o me quedo?

Упражнение 4. Aconseje en Imperativo (посоветуйте).

a) Соедините правильно:

Tengo hambre.	descansar
Estoy cansado.	comprar cerveza
Tenemos dinero.	prepararse bien
Tenemos mucha sed.	ir de compras
No hay nada en la nevera.	abrir la nevera
Tenemos el examen mañana.	ir al café

b) Посоветуйте что-нибудь сами:

1. Me duele la cabeza.
2. Hoy es el día de cumpleaños de mi abuela.
3. No sé dónde está mí pasaporte.
4. Tengo miedo de llegar tarde.
5. Hoy voy a hacer el viaje al extranjero.
6. Todavía estoy en cama pero debo ir al trabajo.
7. Tengo sueño.
8. Mi tío está muy enfermo.
9. Hoy tengo una cita importante.
10. Acabo de reñirme (поссориться) con mi novio.

c) Продолжите, используя императив:

Veo que estás cansado ... — Veo que estás cansado, descansa un poco, ve al cine ...

1. ¿A Vd no le gusta eso? ...
2. Querida, no tenemos nada que comer en casa ...
3. Abuela, no sé nada de tu vida, ...
4. Oye, estoy trabajando, no ...
5. ¡Pero con esta luz no se ve nada! ...
6. ¡Pero no debes regresar a casa sola! ...
7. Oye, alguien está tratando de abrir nuestra puerta ...
8. Hola, sí, Paco está, ¡...!
9. Oye, mujer, yo no tengo razón, ¡...!
10. ¿Sigues fumando? ¡...!
11. Esta chica no es pareja para ti. ¡...!
12. ¿No tienes sed? Yo sí, y mucha. ¡...!
13. Mire, este documento le es muy importante. ¡...!
14. Hoy hace frio, si vas a salir, ¡...!
15. Este ejercicio es muy difícil, ¡...!

Упражнение 5. Cambie según el ejemplo (измените предложения по образцу):

a) Necesito decirte una cosa. — Pues, dímela.
Queremos ayudarte. — Pues, ayudadme.

1. Quiero hacerlo.
2. Tengo que irme.
3. Quiero venir a tu casa.
4. Necesito llamarle.
5. Queremos salir temprano.
6. Quiero sentarme aquí.
7. Tengo ganas de verlo.
8. Queremos entrar.
9. Tengo que despedirme.
10. Necesito afeitarme.
11. Queremos venderlo.
12. Quiero escuchar la música.

b) No quiero hacerlo. — Pues, no lo hagas.
No queremos ayudar. — No ayudéis.

1. No quiero mentir.
2. No queremos traducir el texto.
3. No quiero comprárlo.
4. No queremos decir la información.
5. No quiero ponerme estos pantalones.
6. No quiero jugar a esto.
7. No queremos limpiar el piso.
8. No quiero recordarlo.
9. No queremos pedirle perdón.
10. No queremos levantarnos a las 6.
11. No quiero hablar con ella.

Упражнение 6. Вы — воспитатель в детском саду. Дети постоянно жалуются друг на друга.
Ответьте детям по образцу:

¡Pedro no quiere ayudar! — No está bien, Pedro. ¡Ayuda!
¡Pedro grita! — No está bien, Pedro, ¡no grites!

1. ¡Roberto y Lucia no quieren ponerse los abrigos!
2. Luis no quiere sentarse a la mesa.
3. Las chicas no hacen ejercicio.
4. Paco y Pepe no quieren acostarse.
5. Nacho está llorando.
6. ¡Sancho quiere comer mi desayuno!
7. Pablo no se quita los zapatos.
8. ¡Chata no quiere lavarse!
9. ¡Alicia se seca con mi toalla!
10. ¡Carmen quiere ponerse mis pantalones!

Упражнение 7. Когда Вы хотите сделать что-либо не очень хорошее, Ваш "ангел" Вам советует этого не делать, а "искуситель", наоборот, пытается заставить Вас сделать это. Представьте этот внутренний диалог:

Matar el perro de la vecina — ¡No lo mates, por favor! Mátalo.

1. Comer toda la torta sola
2. Beber toda la botella de coñac
3. Fumar el cigarillo
4. Probar la droga (попробовать наркотик) (pruebo, pruebas ...)
5. Gastar todo el dinero (gastar — тратить)
6. Ver una película porno
7. Engañar a los padres
8. No invitar a nadie para su cumpleaños
9. No hacer nada en casa
10. No ir al trabajo

Упражнение 8. Переведите на испанский язык.

а) Вы — шеф одной фирмы.
Попросите свою секретаршу:

1. позвонить сеньору Негро
2. сказать всем, что Вас нет на месте
3. приготовить Вам кофе
4. открыть окно
5. перевести документ
6. написать письмо сеньоре Бланке
7. не выходить курить каждые пять минут
8. помочь Вам прочитать письмо

б) Вы — жена.
Попросите Вашего мужа:

1. не входить в кухню
2. не говорить глупости
3. не есть этого
4. не кричать

5. не заставлять ребенка плакать
6. не играть на гитаре
7. не читать глупую газету
8. оставить Вас в покое
9. не просить Вас купить еще пива

в) Вы — учитель.
Попросите учеников:

1. встать
2. не смотреть в окно
3. не кричать
4. открыть книги
5. сделать упражнение
6. не болтать
7. выйти (одному из них)
8. написать число

Упражнение 9. Переведите на испанский язык

а) 1. Иди домой!
2. Надень эту юбку.
3. Будь умницей.
4. Садись сюда и начинай работать.
5. Просыпайся сейчас же!
6. Заезжай за мной в шесть.
7. Иди сюда и скажи мне свое имя.
8. Сними это.
9. Спроси это у мамы.
10. Идите отсюда!
11. Не переживай.
12. Не забудьте, что я Вас жду здесь завтра в пять, не опаздывайте.
13. Не смотри на часы каждые пять минут.
14. Не говорите ему этого, не заставляйте его страдать. (sufrir)
15. Я тебе скажу одну вещь, только ты не обижайся.
16. Не плачь и не рви мои письма. (romper — рвать, разрывать с кем-то)

17. Ребята, не думайте о нем плохо.
18. Не бойтесь!
19. Не разрешай ему столько есть.

б) 1. Старик, не убивай меня, когда-нибудь я тебе могу помочь.
2. Никогда не говори "никогда".
3. Ребята, не верьте ему, он обманщик.
4. Скажите это Пушкину!
5. Забудьте(olvidar), где мой дом, и не думайте возвращаться.
6. Дети, не мешайте (molestar) дяде.
7. Не нервничайте, постарайтесь отдохнуть.
8. Садитесь, пожалуйста ... напомните мне, пожалуйста, Ваше имя.
9. Позвольте (dejar, permitir) мне сказать все, что я думаю об этом.
10. Откройте окно, сеньор, и закройте, пожалуйста, рот.
11. Заставь ее немного отдохнуть.
12. Посоветуй мне что-нибудь.
13. Ребята, вставайте!... хотя нет,.. продолжайте лежать ... мы только что опоздали на поезд (perder el tren).
14. Мама, пожалуйста, разреши мне это.
15. Ребята, идите гулять. Я от вас устала.
16. Тебя не затруднит купить пива?
17. Вас не затруднит ответить на несколько вопросов?
18. Не хотите ли сесть?
19. Почему бы Вам не поужинать со мной?
20. Не хотите ли выпить кофе?
21. Почему бы тебе не пригласить ее на вечеринку?
22. Не хотите ли поработать?
23. Сделайте одолжение, подождите несколько минут. Он сейчас вернется.
24. Будь добр, позвони мне позже.
25. Будьте добры, напишите им письмо.

c) 1. Подожди, дорогая, не уходи. Ответь мне!
— Оставь меня в покое и не звони мне больше.
— Не заставляй меня страдать! Скажи что-нибудь!
— Забудь меня, я тебя не люблю больше.

2. Помой посуду, сынок.
— Позволь мне поиграть еще немного.
— Нет, иди сюда и помоги мне.
— Мама, не будь такой! Дай мне отдохнуть.
— Как я устала! Одно и то же каждый день!
— Ладно, не сердись. Повтори, что мне делать?

3. Сеньорита, подготовьте мне, пожалуйста, документы.
— Сейчас, шеф, не забудьте позвонить Вашей жене.
— А, да, конечно,.. а Вас не затруднит позвонить ей? Скажите, что у меня много работы и я не могу разговаривай с ней.
— Конечно... Кстати, Вас уже час ждет сеньор Гарсия.
— Попросите его подождать еще десять минут... и принесите мне кофе.

4. Дорогой, я иду в гости, поужинай без меня.
— Не уходи, мне надо с тобой обсудить кое-что.
— Я должна идти, дорогой. Не забудь поговорить с сыном о его поведении.
— Да, да... тебя не затруднит купить мне сигареты и газету?
— Конечно. Я пошла.
— Поцелуй меня. Пока.

5. Так, сеньора, что мне надо сделать?
— Вымойте пол в кухне и во всех комнатах.
— И в детской тоже?
— Конечно, а почему вы удивляетесь? Уберите (положите) одежду детей в шкаф, положите (meter) их игрушки в угол, а потом помойте пол.
— Хорошо, а покупки?

— Купите все, что необходимо для ужина, и приготовьте ужин. Кстати, у нас будут гости вечером, поэтому помойте окна в гостиной.
— Что делаю потом?
— Почистите ботинки сеньора и мои.
— А потом?
— Отдыхайте...

Прочитайте и выучите лексику по теме "Одежда, магазин"

1. Los Grandes almacenes — универмаг
la tienda — магазин
el escaparate — витрина
el mostrador — прилавок
el surtido de artículos — ассортимент товаров
el artículo de buena calidad — товар хорошего качества
la dependienta — продавщица
el dependiente — продавец
comprar / hacer compras / ir de compras — покупать / делать покупки/ ходить за покупками
vender / la venta/ poner en venta/ — продавать / продажа/ пустить в продажу/
hay en venta — иметься в продаже
la venta a plazos — продажа в кредит
la liquidación total — распродажа
(обычно при закрытии магазина или полной смене ассортимента)
la rebaja — скидка(сезонные скидки и т.п.)
el descuento (descontar) — скидка (делать скидку)
(чаще всего скидка, которую делает продавец)
la ganga — удачная покупка
(обычно товар хорошего качества по низкой цене)
la demanda — la oferta — спрос — предложение
ofrecer (ofrezco) — предлагать
escoger/elegir — выбирать
cambiar — поменять

2. Precio — цена

¿Cuánto es?/Cuánto cuesta?/ Cuál es el precio?/Qué precio tiene? — Сколько стоит?

caro/barato — дорогой / дешевый
Pagar (por)/ el pago — платить (за), плата
¿Cómo va Vd a pagar? — Как будете платить?
Pagar con tarjeta (de crédito) o en efectivo — платить через карточку или наличными
La vuelta — сдача (aquí tiene Vd la vuelta)
No llevo suelto — У меня нет мелочи.
pasar por caja — пройти в кассу
la cajera (el cajero) — кассир
la factura (el cheque) — чек

¿Cómo se piden las cosas?

Cuando Vd entra en la tienda la dependienta se le acerca y dice:

¿Qué desea (deseaba) Vd? — Что бы Вы желали?
¿Le atienden ya? — Вас уже обслуживают?
Ahora mismo le atiendo. — Я сейчас же Вами займусь (обслужу).
¿Desea algo más? — Желаете что-либо еще?
¿Qué se le ofrece? — Что Вам предложить?
¿En qué puedo servirle? — Чем могу служить?

Vd la saluda y suele decir:

¿Tienen Vds...? Necesito ... ¿Se vende...? Me gustaría ... Quisiera (мне бы хотелось)
Enseñar/mostrar — показывать
Enséñeme (muestreme), por favor. — Покажите мне, пожалуйста.
= Podría (могли бы) enseñarme, mostrarme...?
Probarse — примерять
¿Podría probármelo? — Могу ли я это примерить?
pasar a la probadora — пройти в примерочную

La talla — размер (для одежды)
la medida — размер (для чулочных изделий и т.п.)
el número — размер обуви, перчаток

Después de probarse una cosa Vd puede decir:

(No) me está bien = (no) me queda bien. = (no) me va bien. — Мне (не) подходит (идет).

Me está (queda) ancho — Мне это широко
largo — длинно
estrecho — узко
corto — коротко
pequeño — мало
grande — велико

Me aprieta — Мне жмет.
Hacer un juego — сочетаться

Si algo no le está bien pero le gusta el modelo, en muchas tiendas lo pueden arreglar (ajustar)(подогнать, исправить):

alargar — удлинить
acortar — укоротить
apretar — заузить
ensanchar — расширить

¿Tienen el mismo modelo de otra talla? — У Вас есть такая же модель другого размера?
Deseo algo de ese estilo. — Я желаю что-нибудь такого же стиля.

Me quedo con esto. = Me (lo, la, las, los) llevo. — Я это покупаю (я это беру)

Hágame un paquete. — Положите в пакет.
Envuélvamelo. — Заверните это. (envolver — заворачивать)

LA ROPA

1. La ropa — белье, одежда
   la prenda — предмет одежды

   estar vestido con ... — быть одетым в ...
   estar vestido de (color) — быть одетым в ... цвет
   llevar — носить
   ahora no se lleva ... — сейчас не носят ...
   es de moda — это модно

2. un vestido — платье
   un vestido de noche — вечернее платье

3. La camisa — рубашка
   las mangas — рукава
   el cuello — воротник (alzacuello — воротник-стойка)
   los puños — манжеты
   los botones — пуговицы
   el ojal — петля, петлица
   la camiseta — футболка

4. los pantalones — брюки
   los tejanos = los vaqueros — джинсы
   los shorts — шорты

5. el traje de señoras — женский костюм
   el traje de calle/ de lujo — повседневный костюм/ выходной костюм
   el traje de dos (tres) piezas — костюм-двойка (тройка)
   el traje de caballeros — мужской костюм

6. la chaqueta — жакет, пиджак
   la americana — двубортный пиджак
   el frac — фрак

7. la falda — юбка
   la falda plisada — плиссированная юбка
   la falda con pliegue (pliegues) — юбка со складкой (в складку)

8. la blusa — блузка
   la blusa con/de encajes — блузка с кружевами
   la blusa con faralá — блузка с оборкой

9. el chaleco — жилет

10. el abrigo — пальто
    el abrigo de piel — шуба
    el abrigo de entretiempo — демисезонное пальто
    el impermeable — плащ
    la cazadora — куртка
    la pelliza — полушубок

11. el jersey — джемпер
    el suéter — свитер

12. la corbata — галстук

13. el pañuelo — платок

14. la bufanda — шарф, плед

15. la cremallera — молния
    el elástico — резинка

16. el cinturón — пояс (la correa — кожаный пояс)
    los tirantes — подтяжки

17. las bragas/los calzoncillos — женские трусики/ мужские трусы
    los sostenes/el sujetador — бюстгалтер
    la bata/ el albornoz — халат
    la pijama/el camisón de dormir — пижама/ ночная рубашка

los pantys — колготки
las medias — чулки
las medias cortas — гольфы
los calcetines — носки
los guantes — перчатки (un par de — пара чего-либо)

18. el sombrero — шляпа (las alas — поля, la copa — дно)
el sombrero de paja — соломенная шляпка
la gorra — фуражка, кепка
de gorra — разг. даром, нахаляву
la boina — берет
el sobrero de copa — цилиндр
el hongo — котелок

19. Calzado — обувь
de tacón alto/ de tacón bajo — на высоком/ на низком каблуке
el plataforma — платформа
la suela — подошва
la punta — носок
la caña — голенище
el empeine — подъем
los cordones — шнурки

las zapatillas — тапочки
los playeros — кроссовки
las botas — сапоги
los zapatos — ботинки, туфли
los borceguís — высокие ботинки на шнуровке
los chanclos — галоши
las sandalias — сандалии
los zapatos de charol — лакированные ботинки

20. Las telas — ткани
de algodón — хлопчатобумажный
de pana — вельветовый
de lana — шерстяной
de felpa — плюшевый (osito de felpa)
de punto — трикотажный
de franela — фланелевый
de hilo/lino — полотняный/льняной
de seda — шелковый
de cuero — кожаный
de ante — замшевый
de vaquero — джинсовый
de fieltro — фетровый
de terciopelo — бархатный
de piel artificial — из искусственного меха
forro — подкладочная ткань
de raso — атласный
tela suave — мягкая ткань
inarrugable — немнущаяся
tela a rayas/ rayada — ткань в полоску
a cuadros — в квадрат
a bolitas — в горошек
tela lisa — ткань без рисунка
tela con dibujo — ткань с рисунком

Упражнение 10. Прочитайте и переведите диалоги на русский язык.

1. ¿Qué desea Vd?
— Quisiera un traje negro.
— ¿De qué materia lo prefiere Vd?
— De lana.
— Muy bien, tenemos un gran surtido de trajes. ¿Lo quiere de dos piezas?
— No, de tres.
— ¿Qué talla lleva Vd?
— 42.

— Aquí tiene Vd un traje muy elegante y de muy buena calidad. ¿Quiere Vd probárselo? Pues, pase a la probadora y póngaselo. Este año se llevan los pantalones algo estrechos. ¿Le quedan bien?
— Me aprietan un poco en la cintura, me gustaría tener los pantalones más anchos.
— Podemos ensancharlos ahora mismo. A ver (посмотрим, ну-ка), la chaqueta: le está muy bien en los hombros y en la espalda. Me parece que le va bien.
— Pero está un poco holgada (висит).
— No se preocupe Vd, lo podemos ajustar ahora mismo también. Las mangas están bien. Vd va a quedarse contento de nuestro trabajo. Es que el traje es de excelente calidad, además el forro es de una tela muy buena.
— No sé ... ¿cuál es el precio?
— 20.000 pesetas.
— Bueno, me quedo con esto aunque me parece un poco caro.
— No, no es nada caro, señor. ¿Lo mandamos a casa o prefiere esperar?
— ¿Cuánto tardan en hacerlo? (Сколько времени Вам потребуется, чтобы сделать?)
— Creo que un par de horas.
— Entonces, mándenmelo a casa.
— Muy bien. Hasta luego.

2. ¿En qué puedo servirle?
— Me gustaría comprar un sombrero.
— ¿Qué sombrero le parece bien, señora?
— A ver, aquel de fieltro gris...No, primero ése, de paja y de seda que tiene Vd en la mano.
— Ah, éste! Es uno de los mas bonitos.
— ¡Qué suave!
— ¡Si le digo a Vd que es precioso! Y como el modelo, es lo que se lleva ahora.
— Pero prefiero las alas menos anchas y la capa, más alta.
— Pero es muy de moda. Pruébeselo, señora, mírese en el espejo.
— Si, bueno, me lo llevo.

— ¿Algo más?
— Sí, si me hace Vd el favor, es que necesito unas cositas más: medias ... botones y además me gustaría tener un pañuelo del mismo color que el sombrero.
— Pues, pase Vd a otra sección que está en la planta baja.
— Gracias, señorita.

3. Quisiera una corbata de seda gris, a rayas.
— Aquí tiene muchas, escoja Vd.
— Ésta me parece la más bonita, me la llevo.
— Pero, señor, esta es la más cara, es 15.000 pesetas.
— No importa, me gusta.
— Muy bien, señor, ¿desea algo más?
— Sí, un par de guantes.
— ¿De cuero?
— Claro que sí.
— ¿De qué color los quiere Vd?
— Negros.
— ¿Qué numero lleva Vd?
— 9.5.
— Aquí tiene unos, muy elegantes. ¿Qué le parecen?
— No están mal, me los llevo también. ¿Cuánto es en total?
— 23.000 pesetas.
— Aquí tiene Vd el dinero, quédese con la vuelta.

4. ¿Qué se le ofrece?
— Necesito un par de zapatos.
— Siéntese, ahora mismo le atiendo. ¿Cómo los quiere Vd?
— De charol o que cuero negro.
— De charol de momento no tenemos nada. Puedo ofrecerle un par bonito de zapatos de cuero negro de muy buena calidad. ¿Qué numero calza?
— 42.
— Aquí tiene unos zapatos excelentes.
— A ver, me parece que la punta es demasiado estrecha.
— Pero ahora ya no se lleva la punta muy ancha.
— Si, pero me aprietan en la punta. ¿Tiene otros más anchos?

— Sí, ¡como no! Éstos, por ejemplo.
— Estos me quedan bien, ¿cuánto le debo?
— 8.000 pesetas. ¿Se los envuelvo?
— Sí, gracias.

5. Hola, buenos días. Necesito un cinturón.
— ¿Cuál es la medida de su talla de Vd?
— No es para mí, es para mi novio. Acaba de estrenar un traje y necesita un cinturón.
— ¿Y sabe la medida de su novio?
— Exactamente, no, pero sé que sus pantalones son de la talla 40.
— Entonces, éste le va a estar muy bien.
— ¿Cuánto es?
— 3.500 pesetas.
— Es un poco caro, ¿no puede Vd hacer un descuento pequeño?
— Bueno, el dueño de la tienda nos permite hacer un descuento de 5 por ciento, ¿le parece bien, señorita?
— Sí, estupendo.
— Pase por caja, por favor. Son 3.335.
— Aquí tiene el dinero, pero no llevo suelto.
— No hay problema, señorita.

Упражнение 11. Переведите предложения на русский язык.

1. Veo que tienen un gran surtido de artículos.
2. Aquí tiene Vd el dinero, pero no llevo suelto.
3. Con el descuento de 10% son 1.000 pesetas.
4. En la sección de caballeros están en venta camisetas, calzoncillos, calcetines, cazadoras y otras cosas.
5. Me quedo con esto si Vd me hace un descuento.
6. ¡Qué chaleco de terciopelo más bonito y barato! Es una ganga!
7. Y yo prefiero este sombrero de ante con alas largas.
8. ¡Señora! Los chanclos no se llevan con los zapatos de tacón alto!
9. Como tengo mucho empeine, necesito zapatos con punta más ancha.
10. Esta chaqueta de pana violeta va a hacer un juego con su nariz color rosa.

11. El precio de un traje depende de la calidad de la tela.
12. ¿Le quedan estrechos estos guantes? — Pues, me aprietan en los dedos.
13. Ahora tenemos que comprar la tela para el forro, debe ser del mismo color que estos botones.
14. Aquí tienes el dinero, hija, tú misma puedes escoger un regalo.

Упражнение 12. Какие реплики пропущены?

1. ¿Qué desea, señorita? —
2. — ¡Como no! Tenemos un gran surtido!
3. ¿Algo más? Una corbata? —
4. — Bueno, nos quedan sólo azules.
5. La chaqueta me aprieta un poco. —
6. — ¡Pero los podemos ensanchar!
7. Me están un poco pequeños, ¿tienen número mas grande? —

Упражнение 13. Переведите реплики в левом столбике на русский язык и найдите ответы на них в правом.

1. Эта модель действительно мне нравится, но я не могу решиться (decidirse)	1. Bueno, la sección de mercería (галантерея) está en el 1 piso.
2. Я бы хотела более длинную юбку.	2. Tenemos un gran surtido, escoja, ¿qué numero calza Vd?
3. Померьте эту шляпу, посмотритесь в зеркало.	3. ¡Lo siento, parece que no tenemos las medidas tan grandes.
4. Ладно, я это беру, заверните.	4. ¡Venga, senora, este traje es de los mejores!
5. Мне бы хотелось купить джинсы 34-го размера.	5. Muy bien, ¿le importa pasar por caja?

6. Я могу померить то платье из шерсти, что на прилавке?	6. ¡Creo que estos de color azul va a hacer un maravilloso contraste!
7. Дорогой, почему бы тебе не купить мне этот элегантный шарф?	7. Mire, seguro que la falda así no va a estarle bien.
8. Мне нужны ботинки на высоком каблуке.	8. ¡Vaya! No hay otra chaqueta que le vaya mejor que ésta.
9. Но этот пиджак мне жмет в плечах, и рукава слишком длинные.	9. ¡Olvídalo! ¡Ya tienes tres! ¿Para qué necesitas una más?
10. Мне нужна пара чулок темно-коричневого цвета.	10. Bueno, me está bien, pero la copa es demasiado alta.
11. Я бы хотела галстук из зеленого шелка без рисунка.	11. Creo que este estilo no le va a quedar bien.
12. Мне нужно 6 пуговиц для жакета, который я только что купила.	12. Lo siento, pero de esa talla nos quedan sólo los azules.

Упражнение 14. Escoja de los artículos los regalos para ... y explique por que?

a) su abuela
b) su suegra futura
c) su novio
d) su primo pequeño
e) su amiga

una corbata,	un jersey,
unas medias,	un oso de felpa,
unos vaqueros,	unas zapatillas, ...

Упражнение 15. (Compongan los diálogos)
Составьте диалоги по данным ситуациям.

1. Vd quiere comprar un traje. La dependienta le enseña varios modelos. Vd prefiere uno en colores oscuros y elegante.

2. Le hace falta comprar un jersey de lana. La dependienta le muestra uno. No le va bien ni color ni la talla. Pero con la rebaja se lo compra.

3. Vd necesita comprar unos zapatos. Los que le gustan le aprietan. Vd pide otros de mayor número y menos caros. Pero en la tienda no los hay.

4. Vd acaba de comprar una camisa de vaquero. En casa Vd ve que tiene algunos defectos. Vd va a la tienda y quiere cambiarla. Pero Vd ya no tiene factura para la camisa. La dependienta no tiene derecho a cambiar ninguna camisa sin factura.

5. Vd necesita una falda. Le gusta una pero le queda un poco ancha. Vd pide ajustarla.

6. Su padre va a cumplir 50 años. Su novio quiere regalarle unos tirantes. Trate de disuadirle (разубедить) y acónsejele comprar algo mejor.

Упражнение 16. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué estilo prefiere Vd? Deportivo, clásico, sexy, romántico, unisex? Invente (придумайте) un vestido para cada estilo.
2. ¿De qué color quiere tener su traje de boda?
3. ¿Qué Vd prefiere: tener mucha ropa ordinaria o algunas prendas de lujo?
4. ¿Qué estilo Vd prefiere para un hombre?
5. Describa (опишите) la moda de los años 70, 80, 90. ¿Cuál le gusta más? ¿por qué?

Упражнение 17. El Festival de la moda ultramoderna.

Разделитесь в группе на 3—4 рабочие группы, каждая из которых должна предложить свой проект ультрамодной одежды и защитить его.

Упражнение 18. Vd es una dependienta. Su salario depende mucho de la cantidad de los articulos que venden en la tienda. Le quedan algunos artículos que son casi imposibles de vender. Trate de venderlos:

unos chanclos
unos tirantes a bolitas
un cinturón color rojo
una chaqueta a rayas ...

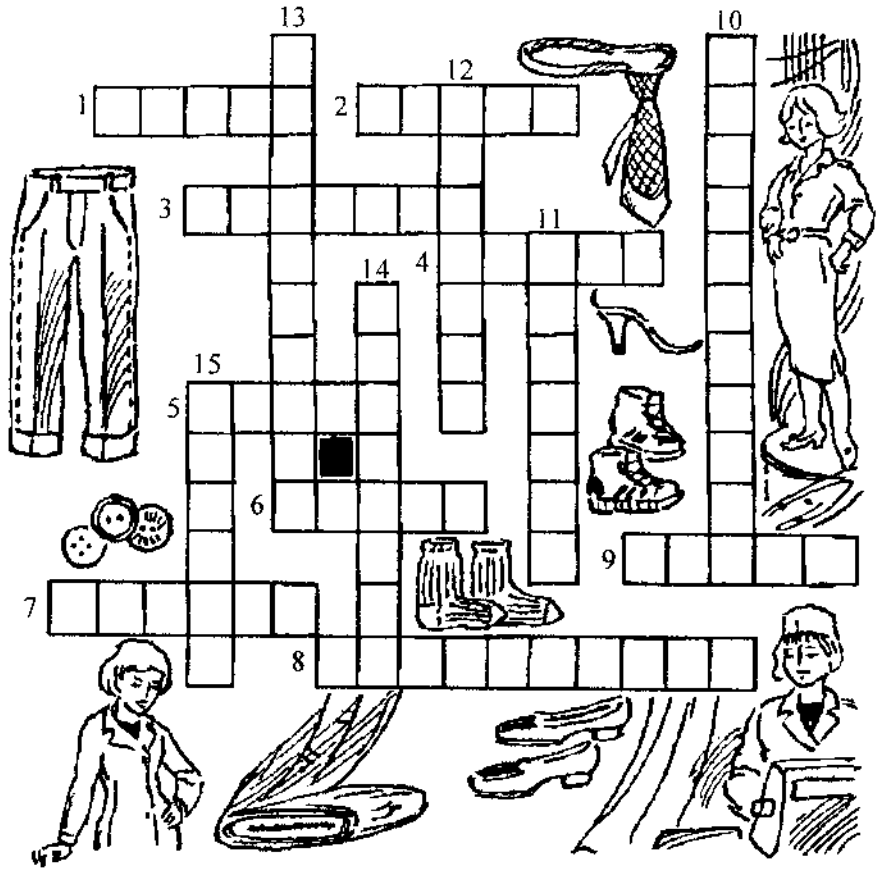
Упражнение 19. Invente un anuncio, usando el imperativo. Придумайте рекламу, в которой должно быть употреблено повелительное наклонение.

Como un ejemplo:

— ¡Sea Vd distinto! Los cinturones BRÍO son para Vd!
— Los pantys SÍ SÍ cuando quieres, lleva.

Упражнение 20. Resuelva el crucigrama:

1. Un artículo de buena calidad pero barato.
2. Necesito unos zapatos de ... alto.
3. Me gustan todas esta faldas y me es muy dificil ... una de ellas.
4. Me gusta esta chaqueta, pero me parece que el ... verde no está bien.
5. No se preocupe, en aquella tienda hay muchos trajes en ...
6. Los zapatos me están bien, pero creo que la ... es demasiado fina.
7. La persona que cobra su dinero, está detrás de la caja.
8. Casi cada tienda tiene ... grande donde están los maniquís.
9. Me gusta tocar esta tela, es tan ...
10. La chica que le atiende en la tienda.
11. Los pantalones que se lleva mucho en todos los países.
12. La llevan más los hombres que las mujeres. De ordinario se la lleva con la camisa y el traje.
13. Un par de ellos lo llevan en los pies.
14. Los zapatos deportivos.
15. Perdone, esta camisa es mía y no quiero ... la.



Упражнение 21. Здесь перепутаны реплики из двух диалогов. Поставьте их в правильном порядке:

— Esto se puede arreglar muy bien aquí. Se lo van a hacer enseguida.

— Creo que estos negros de cuero muy suave con punta estrecha y tacón alto.

— ¿Qué más desea Vd?

— Entonces, le aconsejo probarse ese que es muy elegante y de su talla.

— ¿No le parecen más comodos los con suela de asbesto?

— Unas zapatillas de fieltro y un par de borceguís para niño.

— Me cae bien, sólamente los pantalones me parecen algo anchos.

— Por fin, ¿acaba de escoger Vd cuáles zapatos le están mejor?

— Aquí los tiene. ¿Puede Vd pasar por caja?

— Como tengo mucho empeine, no puedo llevar tacón bajo.

— Tenga la bondad de enseñarme de lana gris oscuro de talla 48.

— Lo compro, pero le pido hacer el arreglo lo más pronto posible.

Упражнение 22. Переведите на испанский язык.

1. Добрый день, чем могу служить?
   — Я бы хотела вечернее платье.
   — Какого цвета Вы бы его хотели?
   — Черного.
   — У Вас 38-й размер, не так ли?
   — Да, это правда.
   — Вот несколько платьев, выбирайте.
   — Мне нравится это. Можно его померить?
   — Да, конечно, пройдите в примерочную.

2. — Вам подходит это платье?
   — Не очень, оно мне кажется немного узким, кроме того, мне не нравится эта модель. У Вас есть другая модель?
   — Вот еще одно платье 40-го размера. Примерьте.
   — Да, оно прекрасно на мне сидит. Я его покупаю. Сколько стоит?
   — 13.000 песет. Пройдите в кассу.

3. Добрый вечер, что желаете?
   — У вас есть кожаная мини-юбка?
   — Да, конечно, у нас большой выбор. Какой размер вам нужен?
   — 40-ой.
   — Какого цвета?
   — Ну, белую или красную.
   — Вам нравится эта?
   — Она неплоха. Могу померить?
   — Естественно. (naturalmente)

4. Так, мне нужны несколько пар колготок, и так как мы говорим о колготках, мне нужны ботинки ... Ой, посмотри, какие красивые туфли! Я куплю те черные туфли на высоком каблуке и, конечно, сумку такого же цвета и еще несколько вещей ... А сейчас пойдем в отдел женской одежды, там есть одно платье ... такое элегантное! серого цвета и с юбкой в складку ... И если у меня останутся деньги, я куплю шерстяной жакет и блузку с короткими рукавами ... А почему ты молчишь, дорогой?

5. Ай, Майте, посмотри на витрину этого магазина. Почему бы нам не войти и не купить подарок для твоего отца?
   — Да, возможно можем увидеть здесь что-нибудь интересное.
   — Здравствуйте, что желаете, сеньориты?
   — Мне нужен свитер 50-го размера. Это для моего отца, он толстоват.

— Вот здесь у нас свитера со скидками. Они из шерсти, а вот те, из хлопка.
— Посмотри, Майте. Тебе нравится этот?
— Да, очень модный. Я думаю, что ему он очень понравится.
— С 25-ой процентной скидкой он стоит 8.000 песет. Берете?
— Да.
— Как будете платить: наличными или карточкой?
— Наличными.

6. Я бы хотел кожаные ботинки коричневого цвета.
— Какой у Вас размер?
— 45-й.
— Извините, но ботинок такого размера у нас нет.
— А где можно их найти.
— Зайдите в понедельник. Они должны поступить в продажу.
— Спасибо.

Проверочный текст

Las preparaciones para la boda (приготовления к свадьбе)

Hola, yo soy la madre de la novia. Me acaban de pedir contarles a Vds cómo se hacen las preparaciones para una boda. La verdad, no tengo mucho tiempo para eso porque hoy por la tarde mi hijita va a casarse y ¡lo nerviosos que están todos en la familia! La casa está patas arriba y todos mis hijos (los tengo 6) no hacen más que gritar, correr, a veces llorar, pero ninguno quiere ayudar. Perdonen, oye, hijo, tráeme esta chaqueta que está cerca de los pantalones negros. ¿Qué? Clara, ¿te importa repetir lo que acabas de decirme? Ven aquí, hija mía, ¿Qué te pasa? ¿Por qué lloras? ¡Vaya! ¿No puedes encontrar la falda roja? Pero para qué la necesitas ahora? No, no te la pongas, no es tan bonita como tu falda azul de seda... Alguien está llamando a la puerta, Jorge, ve a abrir la puerta. Ah, muy bien, señor, las flores para la novia, gracias, póngalas aquí, sobre la mesa, tome el dinero, ¡adios! Pedrito, no toques las rosas, son para tu hermana! Lolita, quítate estos zapatos que hoy sí que es un dia importante, ponte los otros, de tacón alto. Muy bien. Manolo, ¿quieres callar un poco? Pues, entonces, la boda es ... .

Textos complementarios

Un matrimonio entra con sus dos hijos en una tienda para comprar unos pantalones al mayor.
— ¿Los atienden ya, señores?
— No, queremos unos vaqueros para el niño.
El dependiente les enseña unos y el niño se los prueba.
— ¿Te gustan? — le pregunta el padre.
— Sí, papá.
— ¿Y a ti, Matilde?
— Sí, le sientan muy bien.
Entonces el hermano pequeño dice bastante enfadado:
— Y ¿por qué nadie me pregunta si me gustan a mí?
Después de todo, el año que viene tendré que usarlos yo.

un matrimonio — супружеская пара
el año que viene — на следующий год
tendré que usar — буду вынужден использовать

Una chica muy atractiva entra en la estación para pesarse en la báscula que hay allí. Echa una moneda y ve con gran sorpresa el peso que indica la báscula que le parece mucho mayor del que espera. Se quita el abrigo y vuelve a echar una moneda. Muy sorprendida todavía, se quita los zapatos, pone el bolso al lado y de nuevo echa una moneda. Una vez más, sorprendida, empieza a buscar una moneda en el bolso, pero ya no tiene más monedas y la joven empieza a ponerse nerviosa. Un hombre que la está mirando se acerca rápidamente con una moneda en la mano y le dice: "Siga Vd insistiendo, todo mi dinero está a su disposición!"

pesarse — взвешиваться
poner el bolso al lado — отложить сумку в сторону
el peso — вес
indicar — указывать
acercarse — приблизиться

sorprendida — **удивленная**
rápidamente — **быстро**
insistir — **настаивать**
estar a la disposición — быть в распоряжении

LECCION II

GRAMATICA

EL ARTICULO

Основные случаи употребления артикля

EL ARTICULO DETERMINADO (определенный артикль)
— с существительными нарицательными

1) (индивидуализирующее значение) — лицо, предмет поставлены в положение единственных. Это бывает в следующих ситуациях:

а) единственные в своем роде:

la luna, el sol, la tierra, el viento

б) о лице или предмете уже говорилось или уже ясно, о ком или о чем идет речь, а также лицо, предмет конкретизированы ситуацией:

¿Dónde está la maleta?
Где чемодан?
(конкретный в данной ситуации)

Tráeme la revista.
Принеси мне журнал.
(в данном случае журнал известен говорящим)

в) предмет мыслится как часть другого объекта или лицо мыслится как принадлежащее другому лицу (поссесив):

la cara de Juan
el hijo de Susana etc.
(чаще всего после существительного будет стоять предлог *de*)

г) лицо, предмет конкретизировал определением, что позволяет считать объект единственным в данной ситуации;

la habitación que me gusta
комната, которая мне нравится

конкретизирующими объект считаются также такие определения как:

siguiente — следующий
próximo — ближайший
último — последний
mismo — такой же и т.п.,

порядковые числительные, прилагательные в превосходной степени:

al día siguiente	— на следующий день
la semana próxima	— на следующей (ближайшей) неделе
las primeras clases	— первые уроки
el hombre más importante	— самый важный человек
la misma chica	— та же самая девушка.

д) употребляются с определенным артиклем также дни недели, указание времени, указание возраста:

el lunes — (в) понедельник
a las 8 — в восемь часов
a los 40 años — в сорок лет

НО: Hoy es lunes.

2) (типизирующее значение) — указывает на то, что существительное называет класс, вид или совокупность предметов, существ и т.п.

а) существительные, обозначающие неисчисляемые вещества, материалы:

el oro — золото
el agua — вода

б) существительные, имеющие собирательное значение:

la gente — народ, люди
la juventud — юность

в) существительное, употребляемое с полным объемом значения:

El hombre es mortal.
Человек смертен.

г) существительные, обозначающие абстрактные понятия:

la alegría — радость
la libertad — свобода

3) (заместительная функция) — определенный артикль используется также в стилистических целях, чтобы избежать повторов.

¿Qué tema discutimos? — El de siempre.
Какую тему обсуждаем? — Ту, что всегда.

La casa de Rita es mejor que la de Paco.
Дом Риты лучше, чем (дом) Пако.

— с именами собственными

Определенный артикль употребляется с существительными, обозначающими:

1. Страны или географические регионы, состоящие из нескольких слов:

La América Latina

2. Все водоемы (реки, озера, моря, океаны) и горные цепи:

El Neva, Los Andes

3. Семью (как совокупность членов):

Los Sánchez, los Rodríguez

4. Клички (а в просторечии и имена):

El Panza, La Rosa

5. Имена собственные, которым предшествует определение:

el famoso Cervantez

EL ARTICULO INDETERMINADO (неопределенный артикль)

1) (интродуктивное значение) — указывает на то, что лицо или предмет еще не упоминался ранее в контексте или неизвестен собеседнику:

Entro y veo a una chica.
Вхожу и вижу девушку.

2) (избирательное значение) — указывает на то, что из множества предметов выделяется один из ряда подобных (как представитель класса):

Un estudiante debe leer mucho.
Каждый (любой) студент должен много читать.

3) (эмоционально-усилительное) — если в сообщении существительному придается субъективная оценка, характеристика (чаще всего существительное употребляется с определением, через которое и передается оценка):

una luna clara — светлая луна
un hombre serio — серьезный человек
un sol nuevo — новое солнце

4) (эмоционально-типизирующее значение) — если существительное должно рассматриваться в совокупности всех своих качеств:

Es una señora.
Она настоящая сеньора.

Eres un hombre.
Ты уже настоящий мужчина.

5) Неопределенный артикль во множественном числе (unos, unas) имеет значение "какие-то, несколько" или указывает на приблизительность информации:

Tiene unos 10 años.
Ему лет десять.

El hotel está a unos kilometros de aquí.
Отель в нескольких километрах отсюда.

6) Неопределенный артикль употребляется перед существительными в аналитических конструкциях, которые часто заменяют глаголы:

besar — dar un beso — целовать — поцеловать
gritar — dar un grito — кричать — вскрикнуть
asustar — dar (pegar) un susto — испугать

OMISIÓN DEL ARTÍCULO (опущение артикля)

Артикль обычно не употребляется в следующих случаях:

1. Если перед существительным стоит притяжательное, указательное, отрицательное и др. местоимения, числительное:

mi hijo, esta casa, dos libros

NB: los dos amigos — оба друга
los tres libros — все три книги

1а. Перед существительным во множественном числе, если существительное в единственном числе имело при себе неопределенный артикль:

Veo a una chica. — Veo a chicas.
Un estudiante debe estudiar. — Estudiantes deben estudiar.

2. перед именами собственными

3. перед существительными, являющимися приложением или обращением:

El señor Gómez, hombre amable, siempre nos saluda.
Hijo, debes acostarte enseguida.

4. перед существительными, если они являются именной частью сказуемого и обозначают профессию, национальность, звание и т.п.

Soy profesora. — Я преподаватель.

5. перед существительным с предлогом *de*,

— если оно обозначает количество, размер, вес или является собирательным:

un kilo de patatas — килограмм картофеля
un trozo de pan — кусок хлеба

— если существительное служит определением к другому существительному и разнозначно относительному прилагательному:

la mesa de madera — деревянный стол
la foto de familia — семейная фотография

6. перед существительным с предлогом *con* в роли обстоятельства образа действия:

con alegría — радостно (досл. с радостью)
con ironía — иронично

7. перед неисчисляемыми существительными, если они обозначают какую-то часть вещества:

Aquí siempre compro pan.
Здесь я всегда покупаю хлеб.

8. перед существительным после No hay:

Aquí no hay parques.
Здесь нет парков.

(После *hay* может употребляться только неопределенный артикль — aquí hay un parque)

EL ARTÍCULO LO (так называемый артикль среднего рода)

1. Употребляется в самых разнообразных типах эмфазы.

¡Lo triste que es esto! — Как же это грустно!

2. Субстантивирует прилагательные (прилагательное должно быть в единственном числе, мужского рода), которые приобретают обобщенно-абстрактный характер и, чаще всего, переводятся существительными среднего рода.

lo malo — плохое
todo lo mejor — все самое лучшее
lo más importante — самое важное

PARTICIPIO (причастие)

Причастие — глагольная форма, обладающая свойствами глагола и прилагательного.

В современном сохранилось только страдательное причастие прошедшего времени, которое образуется путем прибавления к основе следующих суффиксов:

для 1 спряжения —
ado (hablar — hablado, levantarse — levantado)

для 2 и 3 спряжений —
ido (comer — comido, vivir — vivido)

Некоторые глаголы имеют неправильную форму причастия:

abrir	— abierto
morir	— muerto
decir	— dicho
romper	— roto
hacer	— hecho
poner	— puesto
ver	— visto
escribir	— escrito
volver	— vuelto
resolver (решать)	— resuelto
descubrir (обнаружить)	— descubierto
satisfacer (удовлетворять)	— satisfecho

Причастие может быть составной частью сложных глагольных времен, а также употребляться в составе многих глагольных конструкций.

Причастие может являться определением существительного и в этом случае согласоваться с ним в роде и числе:

el libro abierto — открытая книга

2a) Конструкция estar + participio

Данная конструкция обозначает состояние предмета, являющееся результатом завершенного действия. Причастие в конструкции estar + participio согласуется с подлежащим в роде и числе.

Las ventanas están abiertas.
Окна открыты.

El libro está leído.
Книга прочитана.

Estoy enamorado.
Я влюблен.

EJERCICIOS

Упражнение 1. Поставьте правильную форму артикля (если необходимо).

1. No debemos perder ... tren de ... tres.
2. Viajamos en ... coche por ... Pirineos.
3. Le gusta escribir ... artículos, no ... libros.
4. En ... barrio Azucena hay ... estadio.
5. ... hombre es viejo a ... 70 años.
6. Me ofrece ... flores y me da ... beso.
7. ... famosa Loren es ... italiana y es ... estrella.
8. ... esta mujer es ... tía de Juan que vive en ... misma calle.
9. ... malo es que debemos esperar.
10. ... perro puede salvar a ... hombre.
11. Mira ... libros que están en ... escaparate.
12. Me gustan ... sillas de ... cristal.
13. Hoy es ... martes. Quedamos en vernos ... sábado.
14. En ... café siempre pido ... taza de ... café con ... leche.
15. ... Díaz llegan a ... trabajo en ... autobús.
16. ... doctor, me duelen ... ojos.
17. Estos zapatos no te están bien, ... de cuero sí que te van bien.
18. Me alegra todo ... nuevo.

Упражнение 2. Переведите на испанский язык.

1. Не покупай хлеба.
2. Родриго прекрасный человек.
3. Луна мне нравится больше, чем солнце.
4. Ближайший поезд отправляется в десять часов утра.
5. Молодежь любит все романтичное.
6. Старый Гонсало живет в деревне рядом с городом.
7. Педро — настоящий испанец.
8. Лицо этого парня мне кажется знакомым.
9. Женщины любят шерстяные платья.
10. Семья Мартинес живет в столице Испании.
11. Лолита — хороший учитель.
12. Я тебе рассказываю только самое интересное.

13. А кто автор книги?
14. Ребенок (любой) предпочитает играть, а не читать.
15. Мы поедем на машине Хуана, а ты? — Я на поезде.
16. Надо учиться радостно!
17. В Латинской Америке много рек.
18. Здесь нет деревянных столов.
19. Женщина — друг человека.
20. По средам сюда приходит один странный старик.
21. Трикотажные брюки мне нравятся меньше, чем шелковые.

Упражнение 3. Вставьте соответствующие артикли:

1. — ¿Está Alicia en ... casa?
   — No, en ... trabajo.
   — ¿Trabaja en ... oficina?
   — ¡Que va! Es ... maestra y trabaja en ... escuela.
   — ¿Dónde está ... escuela?
   — En ... calle Verde.

2. ¿En este barrio hay ... club?
   — Sí, hay uno. ... club «Alegría».

3. ¿Me das ... beso, ... hijito?
   — Sí, oye, mamá, me vas a hacer ... regalo para ... mi cumpleaños?
   — ¿Qué prefieres: ... coche o ... ordenador?
   — Régalame ... dos cosas, ¿quieres?

4. ¿Qué vas a hacer ... fin de ... semana?
   — Pienso ir a ... casa de ... campo.
   — ¿Está lejos?
   — No, está a ... 30 kilómetros de ... centro de ... ciudad.
   — ¿Cómo vas allí, en ... coche o en ... tren?
   — Depende.

Упражнение 4. Составьте предложения, используя конструкцию estar + participio.
Не забудьте, что причастия согласуются с подлежащим в роде и числе.

el trabajo	decir
el verso	hacer
la puerta	alquilar
el gato	leer
las frases	cerrar
el coche	comprar
la tienda	repetir
la copa	abrir
las cosas	limpiar
los ojos	decidir
el libro	aprender
el día	terminar
todo	beber

Упражнение 5. Переведите на испанский язык.

1. Все, друзья, все выпито и съедено, идите домой.
2. Смотри, дверь открыта.
3. Надо расчесать вымытые волосы.
4. А магазин открыт?
5. Здесь написано, что бар закрыт.
6. Родители сердиты, потому что посуда не вымыта.
7. Идешь гулять, а упражнения сделаны?
8. Трудно идти с закрытыми глазами.
   — А кто тебя просит так ходить?
9. Все сказано, прощай.
10. Ужин приготовлен?

Упражнение 6. Прочитайте диалоги, предварительно ознакомясь с лексическими комментариями.

1. Perdone, ¿hay una farmacia cerca?
   — Sí, hay una cerca de aquí, en la calle Sorolla.
   — Por favor, ¿cómo se va?
   — Sigue todo recto, coge la segunda calle a la izquierda y luego la primera a la derecha, allí está.
   — Gracias, muy amable.
   — De nada.

2. ¿Vienes a mi casa hoy?
   — De acuerdo, ¿cómo voy? en metro o en autobus?
   — Mejor en autobus. Coges el 10 y te bajas en la tercera parada, en la plaza de España; atraviesas la plaza y al lado de un supermercado está mi casa.
   — ¡Qué lio! (Как запутанно!) ¿Qué calle es?
   — No es ningún lío, es el número 5 de la calle Rosada.
   — Vale.

3. Perdone, señor. No conocemos bien la ciudad. ¿Puede decirnos cómo se va a la Plaza Mayor?
   — Con mucho gusto, señorita. Deben seguir hasta la cuarta calle ...
   — ... la cuarta calle..
   — Bien, allí hay que doblar a la izquierda en la calle Morelos.
   — ...? Morales?
   — No, Morelos, y seguir todo recto hasta la Casa de Música.
   — ¿Está lejos?
   — Bastante y en la Casa de Música doblan Vds a la derecha.
   — Gracias, señor.

4. Perdone, ¿acaso sabe Vd cómo voy al Museo Prado?
   — Es muy fácil, tiene que seguir esta calle hasta la de Alfalfa y allí hay que torcer a la izquierda.
   — ¿Se puede llegar andando?
   — Sí, desde aquí son 20 minutos, pero mejor tomar el tranvía.
   — Muchas gracias, muy amable.
   — No hay de qué, señorita.

5. ¿Está lejos su trabajo de aquí?
   — Sí, bastante.
   — Y ¿cuánto tiempo tarda Vd en llegar al trabajo?
   — Depende ... Si voy en coche y, afortunadamente, no hay atascos (y los hay muchos en las horas de punta) tardo unos 40 minutos, si voy en autobús, una hora y pico.

6. Perdone, estoy buscando el bar "El Pepe". Debe de estar por aquí, pero no lo encuentro.
   — Sí, mire Vd, está un poco más arriba, junto a la parada del autobús, a unos 50 metros de aquí.
   — Ah, sí, ahora lo veo, gracias.
   — No hay de qué.

7. Por favor, señora, ¿para ir a la estación?
   — Tome Vd el autobus número 23. La parada está al otro lado del puente.
   — Y ¿cuánto se tarda en llegar allí?
   — No sé, unos 10 minutos.

8. ¿Me dice cómo voy al hotel "Europa"?
   — Lo siento, no lo sé, yo no soy de aquí. Pregunte a un guardia.

9. Y tu ciudad natal, ¿cómo es?
   — Pues, no es grande, es de 50 mil habitantes, pero muy bonita.
   — ¿Dónde se encuentra?
   — A unos 10 kilometros de aquí, en los alrededores de Madrid. Está situada en un sitio maravilloso.
   — ¿Hay un río por allí?
   — No, no lo hay, pero hay un lago donde nos bañamos todo el verano.
   — No sabes, ¡cómo te envidio! (envidiar — завидовать)

10. Angélica, ¿qué tal París?
    — Maravilloso! Los edificios, los paseos, las pequeñas plazas, las tiendas, las catedrales, los palacios... ¡Todo, todo me encanta!

— Pero aquí en Barcelona tenemos también plazas, paseos. ¿Cuál es la diferencia?
— Bueno, París es París, no sé cómo explicar, tiene un encanto especial.
— Sabes, para mí todas las ciudades tiene su propia personalidad.
— Sí, pero ...

Лексический комментарий

1. Edificios:

el teatro	— театр
el cine	— кино
la catedral	— собор
el museo	— музей
la iglesia	— церковь
la farmacia	— аптека
el banco	— банк
el punto de cambio	— обменный пункт
el supermercado	— супермаркет
el mercado	— рынок
el hotel	— отель
la estación (de ferrocarril)	— железнодорожная станция
los correos	— почта
el hospital	— больница
la escuela	— школа
la tienda	— магазин
la librería	— книжный магазин
la panadería	— булочная
la carnicería	— мясной магазин
la verdulería	— овощной магазин
la joyería	— ювелирный магазин
la pastelería	— кондитерский магазин
el café/el bar	— кафе-бар
la comisaría	— полиция
los Grandes Almacenes	— универмаг

2. el aparcamiento — стоянка
la parada — остановка
el paso de peatones — пешеходный переход
el paso subterráneo — подземный переход
el semáforo — светофор
el cruce — перекресток
la acera — тротуар

3. la calle — улица
la plaza — площадь
la avenida — проспект
el callejón — переулок
(callejón sin salida — тупик)
el malecón — набережная
el puente — мост
el jardín — сад
el parque — парк
el paseo — бульвар, место для прогулок
la carretera — шоссе
la hora (de) punta — час "пик"
el atasco — "пробка"
los alrededores, las afueras — пригород

4. el tráfico — движение
el transporte — транспорт
el taxi — такси (tomar, coger el taxi)
(coger — не употребляется в Латинской Америке)
el coche — машина
el camión — грузовик
el tranvía — трамвай
el trolebús — троллейбус
el autobús — автобус
el metro — метро (la estación del metro — станция метро, la boca del metro — вход в метро)

5. ¿Cómo voy ...? — Как пройти ...?
= ¿Cómo se va ...?
¿Hay ... por aquí? — Есть здесь поблизости ...?
¿Sabe dónde hay ...?
¿Puede decirme si hay ...? — Не скажете ли мне, если ...?
Por favor, ¿para ir a ...? — Скажите, пожалуйста, как дойти до ...?
Me dice (le importa decirme) cómo se va ...?
¿Dónde se encuentra? — Где находится?
¿A dónde va (lleva) esta calle? — Куда ведет эта улица?

es el ... edificio de aquí.	— Это ... здание отсюда.
está a la vuelta de la esquina	— это за углом
a la esquina	— на углу
estar a ... de aquí	— это находится в ... отсюда
tomar el autobús	— сесть на автобус
llegar andando	— дойти пешком
seguir todo recto	— идти прямо
seguir hasta el final de la calle	— дойти до конца улицы
tomar (coger) la segunda calle a la izquierda	— повернуть на второй улице налево
doblar a la derecha	— повернуть направо
atravesar (atravieso), cruzar la calle	— перейти, пересечь улицу
perderse (extraviarse)	— потеряться
(me he perdido	— я потерялся)
bajarse en la tercera parada	— сойти на третьей остановке
¿Cuánto (tiempo) se tarda (tardo) en llegar allí?	— И сколько требуется времени?
tardar en Infinitivo	— замедлить с чем-либо:
Ella siempre tarda en contestar.	— Она всегда медлит с ответом.
estar situado en	— располагаться, находиться

Упражнение 7. Переведите на испанский язык.

1. Простите, здесь есть поблизости какой-нибудь бар?
— Конечно, идите прямо до перекрестка, там поверните налево и все.
— А сейчас тот бар открыт?
— По правде говоря, не знаю, но думаю, что он может быть открыт до полуночи.

2. Извините, вы не знаете, как дойти до площади Испании?
— Садитесь на пятый автобус и сойдите на пятой остановке, а уже там спросите еще раз.
— А сколько времени мне понадобится, чтобы туда доехать?
— Ну, часок.

3. Как дойти до какого-нибудь банка?
— Вы хотите поменять деньги, да?
— Да, а что?
— Просто сейчас банки закрыты, а обменники открыты, и один находится достаточно близко.

4. Как я могу добраться до улицы Карлоса?
— Можно поехать на метро, а лучше пешком.
— Ну и куда мне идти?
— Сейчас повернете направо, а потом на второй улице повернете налево.

5. Простите, здесь есть поблизости аптека?
— Да, есть одна рядом, на улице Бланка.
— А где это? Я не очень хорошо знаю город.
— Вам надо сейчас дойти прямо до угла, там повернуть направо и дойти до площади.
— И на площади находится аптека?
— Надо пересечь площадь, и аптека — второе здание по улице Бланка.

6. Итак слушай, сынок. Ты сейчас садишься на десятый трамвай и выходишь на площади Цветов. Потом ты идешь по улице Цветов до площади Птиц.
   — А дальше что, иду по улице Птиц?
   — Нет, дорогой, там ты садишься на метро и выходишь на станции Животных.
   — Послушай, бабушка, а куда я должен добраться?
   — До магазина, где продают дешевую еду.
   — Да я больше потрачу, чтобы доехать туда.
   — Не спорь!

7. Простите, здесь есть рядом почта?
   — Да, есть, но она достаточно далеко.
   — Пожалуйста, как туда идти?
   — Идите прямо, на третьей улице поверните налево, дойдите до площади, перейдите ее и идите прямо до перекрестка, где вам надо повернуть направо и ...
   — Ой, как запутанно ... спасибо, у меня уже нет желания туда идти.

8. Ну и как мне ехать, на метро или на автобусе?
   — Лучше на автобусе, садишься на второй и выходишь на второй остановке.
   — Это так далеко?
   — Ну можешь сесть на метро, но на автобусе удобнее.
   — Ну, ладно, какой говоришь, номер у автобуса?

Упражнение 8. Aquí tiene Vd el horario de dos autobuses y un tranvía. Conteste a las preguntas de los turistas:

Los autobuses:

№ 2 Calle de Castañas
Calle Corazón
Plaza de San Lorenzo
Avenida San Lorenzo
Plaza Manzano
Puerta Nueva
Calle Buena.

№ 13 Calle Corazón
Calle Buenos Vinos
Calle de Monteno
Avenida de Santa Maria
Calle Balanzona
Calle de Cruz.

El tranvia:

№ 37 Plaza de San Lorenzo
Calle Buena
Avenida de San Antonio
Plaza de Cruz
Plaza de Magdalena
Avenida Nuestra Señora
Puerta Nueva.

1. Estamos en la calle Buena. ¿Cómo voy a Puerta Nueva? (2 variantes)
2. Estamos en la calle Corazón. ¿Cómo se va a la Plaza Manzano?
3. Estamos en la plaza de Magdalena. ¿Cómo voy a la avenida de S. Antonio?
4. Estamos en la plaza de S.Lorenzo. ¿Cómo se llega a Puerta Nueva? (2 variantes)
5. Estamos en la calle Buenos Vinos. ¿Cómo voy a la calle de Cruz?
6. Estamos en la calle de Castanas. ¿Cómo se va a la calle de Monteno?
7. Estamos en Puerta Nueva. ¿Cómo voy a la calle de Buenos Vinos?
8. Estamos en la avenida de S.Maria. ¿Cómo se llega a la plaza de S.Lorenzo?

Упражнение 9. Ответьте на вопросы, используя данную информацию и конструкции:

estar abierto de ... a ... / estar cerrado de ... a ...

la farmacia	10.00 — 13.30	17.00 — 19.30
los correos	11.15 — 16.30	
la comisaría	8.00 — 22.00	
el bar	12.00 — 18.00	22.00 — 6.00
Los Grandes Almacenes	11.00 — 14.00	16.30 — 21.00

1. Son las doce y media. ¿Puedo ir al bar?
2. Es la una. ¿Puedo ir a la farmacia?
3. Son las tres y cuarto de la tarde. ¿Puedo ir a los Grandes Almacenes?
4. ¿Cuál es el horario (расписание) de la Comisaría?
5. ¿Qué horario tiene los correos?

Упражнение 10. Componga los diálogos usando:

Perdone, hay un/una ... cerca de aquí?....
(puede decirme si hay ...; dónde se encuentra ...?)
Sí, hay uno(una) en la calle ...
Por favor, cómo voy? (cómo se va?)
... (seguir todo recto, doblar a la derecha, etc.)

Упражнение 11. Lea el texto y ponga los artículos donde es necesario.

La mayoría de ... ciudades españoles crecieron en torno a ... plaza. Este modelo es típico lo mismo en España como en ... América Latina. ... plaza es ... corazón de ... ciudad. Es ... lugar donde hay ... tiendas, bares, cafés, ... catedral o ... iglesia y ... edificios públicos. La plaza es un lugar de reunión y ... centro de ... vida social hispana. En ... plaza juegan ... niños, charlan ... adultos y algunas personas leen ... periódico o juegan a ... cartas.

El paseo por ... plaza es ... parte importante de la vida española. Los amigos y ... novios se reúnen y dan vueltas a ... misma plaza o a ... calles que rodean la plaza, charlando de ... cosas triviales o de ... asuntos importantes, como de ... política que es ... de los temas favoritos.

Texto complementario

Un turista viene a Madrid para visitar la capital de España. Cuando llega pone un telegrama a su mujer con su dirección. Al hacerlo va a ver las curiosidades de la ciudad. Visita los museos, los monumentos históricos, pasea por el centro y luego come en un restaurante de la Puerta del Sol. Por la tarde va al teatro Español. Cuando sale del teatro y quiere volver a su hotel se da cuenta de que no recuerda su dirección y no sabe cómo volver al hotel. De pronto recuerda que por la mañana ha enviado sus señas a su mujer y corre a los correos a poner otro telegrama con las palabras siguientes: "¿Te importa enviarme mis señas, por favor?"

---

las curiosidades — достопримечательности
darse cuenta (de que) — дать себе отчет, понять
ha enviado — послал (enviar — посылать)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ....3

ВВОДНАЯ ФОНЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ....5

Алфавит....6
Согласные....10
Дифтонги....16
Трифтонги....17
Правила чтения....17
Фонетические упражнения....*18*

1 УРОК

Грамматика:
Личные местоимения, именительный падеж....29
Артикль....30
Род имен существительных....30
Число имен существительных....32
Род и число прилагательных....33
Глагол "быть"....34
Порядок слов....34
Упражнения....*35*

Тема: Знакомство

2 УРОК

Грамматика:
Спряжение правильных глаголов....45
Глаголы индивидуального спряжения ESTAR, HACER....46
Употребление наречий TAMBIÉN, TAMPOCO....47
Вопросительное слово QUE....48
Вопросительное слово QUIEN....48
Упражнения....*49*

Тема: Знакомство, рассказ о себе

3 УРОК

Грамматика:
Количественные числительные....63
Глагол индивидуального спряжения TENER....64
Глагол индивидуального спряжения IR....64
Вопросительное слово ¿CUÁNTO?....64
Вопросительное слово ¿CUÁL/CUÁLES?....65
Прилагательные и наречия MUCHO, POCO....65
Упражнения....*66*

Тема: Рассказ о себе и других

4 УРОК

Грамматика:
Притяжательные местоимения....79
Конструкция IR a Infinitivo....82
Модальные глаголы PODER, QUERER, DEBER....83
Глагол индивидуального спряжения SABER....84
Местоимение TODO....85
Упражнения....*86*

Тема: Семья

5 УРОК

Грамматика:
Личные местоимения в функции прямого и косвенного дополнений (беспредложная форма) 107
Конструкции EMPEZAR A INFINITIVO,
TERMINAR DE INFINITIVO,
ACABAR DE INFINITIVO 109
Безличная форма HAY 110
Конструкция Hay que Infinitivo 111
Конструкция Soler Infinitivo 111
Глагол индивидуального спряжения DECIR 111

Ejercicios *112*

Тема: Распорядок дня, рабочий день

6 УРОК

Грамматика:
I. Особенности употребления глаголов индивидуального спряжения:
ESTAR (и конструкции с глаголом estar) 135
TENER 137
VER 138
OIR 139
TRAER 139
VENIR 139
DECIR 140
VOLVER (конструкция Volver a Infinitivo) 140
SABER 140
DAR 141
II. Ударные (предложные) формы личных местоимений 141
III. Герундий и герундиальные конструкции:
ESTAR GERUNDIO 142
LLEVAR GERUNDIO 142
SEGUIR GERUNDIO 144
IV. Основные группы отклоняющихся глаголов 144

Ejercicios *146*

Тема: Рабочий день

7 УРОК

Грамматика:
Порядковые числительные 169
Неопределенные местоимения cada и otro 172
Указательные местоимения este — ese — aquel 173
Система основных неопределенных и отрицательных местоимений и наречий 174

Ejercicios *176*

Тема: Дом, квартира, гостиница

8 УРОК

Грамматика:
Местоименные глаголы 201
Личные местоимения (продолжение) 202
Связные инфинитивные конструкции:
al + Infinitivo,
antes de + Infinitivo,
despues de + Infinitivo 203

Ejercicios *205*

Тема: Распорядок дня

9 УРОК

Грамматика:
Степени сравнения прилагательных 225
Особенности употребления некоторых прилагательных 227
Наречие tan и указательное местоимение tal 229
Некоторые типы эмфазы (усиления, выделения) 229
Конструкции ponerse a Infinitivo
и
ponerse + прилагательное 230

Ejercicios *231*

Тема: Внешность, характер

10 УРОК

Грамматика:
Неопределенное местоимение *mismo*.....257
Повелительное наклонение.....257

Ejercicios.....*262*

Тема: Магазин одежды, покупки, мода

11 УРОК

Грамматика:
Основные случаи употребления артикля.....291
Participio (причастие).....297

Ejercicios.....*299*

Тема: Город, ориентация в городе

Серия «Изучаем иностранные языки»

Дышлевая Ирина Анатольевна

КУРС ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА
для начинающих

Художник *Н. А. Нефедов*
Оригинал подготовила *К. П. Орлова*

Подписано в печать 04.08.2008 Формат 60x90 1/16
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Бумага типографская.
Печ. л. 20. Тираж 5000 экз. Заказ № 0654.

Перспектива
191180, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 90, корп. 4.
E-mail: souzspb@mail.wplus.net

Отпечатано с готовых диапозитивов
в типографии ООО "Северо-Западный печатный двор"
188300, г. Гатчина, ул. Железнодорожная, 45, л. Б